

جامعة زيان عاشور الجلفة

كلية العلوم الاجتماعية والإنسانية

قسم علم الاجتماع

الأبعاد الاجتماعية في عملية التعريب في الجزائر

أطروحة لنيل شهادة دكتوراه في العلوم تخصص: على اجتماع المنهجية والمعرفة

تحت إشراف الأستاذ
الدكتور
حسان هشام

قدمت ونوقشت علنية
من الطالب:
عبد السلام عزلاوي

أعضاء لجنة المناقشة:

رئيسا
مقررا
عضوا
عضوا
عضوا

بشير زين العابدين
حسان هشام
ابو الخير بساس
الزبير بلعونة
بوعبدلي نور الدين

الأستاذ الدكتور:
الأستاذ الدكتور:
الدكتور:
الدكتور:
الدكتور:

السنة الجامعية 2023-2024



الإهداء

إلى روح والدي رحمه الله الذي انتصر دائماً ببساطته للعلم، وتمنى أن أسلك دروبه

إلى زوجتي الكريمة التي قدست دائماً أحلامي، وحرصت على تحقيقها سوياً

إلى بناتي اللواتي رأين في والدهن مثلاً يقتدى به

وإلى ولدي الذي تمنيت أن يكمل هذه الطريق

إلى كل من أضاء بعلمه عقل غيره

أو هدى بالجواب الصحيح حيرة سائليه

فأظهر بسماحته تواضع العلماء

وبرحابه سماحة العارفين

عبد السلام عزلاوي

شكر

الحمد والشكر له تعالى أولا وأخيرا

وأنّ من الحق أن يرد الحق إلى أهله، فحقّ علينا أن نتقدم بخالص الشكر والتقدير

إلى كل من أعاننا على إنجاز هذه الاطروحة حتى صارت إلى ماهي عليه.

فالشكر موصول إلى الاستاذ الدكتور هشام حسان الذي صبر وتحمل ووجه

وأرشد، وتسامح كثيرا عما لم نتعود التسامح في قليله، فكان صديقا قبل أن يكون

موجهها، وسهّل أمورنا كما نراها عسيرة، واختصر بخبرته جهودنا من البحث كان

يمكن أن تطول، وجنّبنا أعباءً ربما تزيدنا تعباً لولا حرصه على تسهيل بحثنا،

فكانت لملاحظاته وتوجيهاته فضل كبير في إنجاز هذا العمل.

والشكر موصول أيضا لكل الاخوة الافاضل الذين لا يمكن حصر أسمائهم في

هذه الصفحة، ممن شجع ونصح وعاون بقليل أو كثير لينتهي العمل إلى ما هو

عليه الآن.

والشكر الخاص إلى الأهل الذين يئست أحيانا من البحث وما يئسوا، ولم يتخلوا

لحظة عن حلم رؤية العمل يبلغ نهايته مهما كانت الظروف، فالفضل كله يعود

إلى تشجيعهم وإيمانهم.

إلى كل هؤلاء أتقدم بكامل العرفان والشكر

المخلص

يهدف البحث الى دراسة الأبعاد الاجتماعية لظاهرة التعريب، باعتبار العربية مكونا ثابتا للهوية والشخصية الجزائرية كونها تتأثر بالعادات والتقاليد والنظام الاجتماعي في زمان ومكان معينين، وتتحسس الدوافع التي فرضت حماية التركيبة الثقافية والبنية الاجتماعية والحضارية للمجتمع الجزائري الذي رفض إلغاء وجوده التاريخي وتمثلاته القيمية والدينية لتحقيق الأمن المجتمعي الذي مثلته العربية كلغة قومية تضمن عملية التواصل الاجتماعي الطبيعي والسليم.

كما تهدف الدراسة الى الوقوف على ما أفرزته محاولات التعريب التي تبناها المجتمع الجزائري من إيديولوجيات متناقضة شكلت صراعا مجتمعا بين أنصار قومية عربية يدفعون باتجاه دحض التزييف المرتب للقضاء على الهوية العربية والإسلامية التي جرى تشويهها والتشكيك في أصالتها لتركيب نموذج ذهني ومحاولة العمل في إطاره لاسترجاع المقومات والقيم، وبين أنصار الفرانكفونية التي تعتبر ذراعا متقدمة للامتداد الفرنسي في بعدها الثقافي لتثبيت أركانه عن طريق الإدارة والتعليم، مما فرض صراعا لغويا منع وجود هوية ثابتة أصلية للمجتمع الجزائري، وأنتج ازدواجية لغوية تسببت في إيهام الناس أن التعريب أصل الصراع بسبب تعصب تيار عروبي بثقافة لا تقوى على مسايرة روح العصر والحداثة، متجاوزين مشكلة الفرنسية لم يبق لها وجود والتي فقدت روح مبادرة التطوير والتغيير.

يستهدف البحث أيضا بعدا اجتماعيا آخر يتمثل في محاولات إلغاء الوجود العربي الإسلامي لخلق عنصر بربري قائم على أساس عرقي لخلق انشاقات على مستوى الوعي الاجتماعي، جعل الأفراد يتحسسون وجود فوارق اجتماعية بين عرقين أساسيين يكونان المجتمع الجزائري ظلا طوال قرون مكونا واحدا، مما دفع بالتيار الوطني لتحسس أفكار مهندسي

الاستعمار الفرنسي الذي أدرك أن إجبارية العربية في التعليم معناه صهر البربر عن طريق اللغة العربية، ليبدأ مشاريعه في تزييف الوعي الاجتماعي بمنع تدريس العربية وتعميم التجهيل والفرنسة، وتدمير البنى التحتية للمدارس والزوايا والمساجد التي كانت تؤدي دورها في نشر العربية والإسلام.

كذلك هدفت الدراسة الى قراءة نموذجين أدارا الجدل من وجهتي نظر مختلفتين، أحدهما يرافع لصالح تبني الفرنسية لملء الفراغ الثقافي باعتبارها سنة كونية اجتماعية في مجتمع متخلف عوض ثقافته بثقافة معدلة ومنظمة تبعا للنظام القائم، ونموذج آخر يدفع باتجاه القضاء على هذه الازدواجية وإعادة هيمنة العربية بعد ترقيتها، والقضاء على ما أفرزته الفرنسية من سلبيات كالتمظهر الاجتماعي والاستعلاء والتمايز الطبقي النخبوي الذي يؤدي بالضرورة الى خلق فوارق اجتماعية لا يزال المجتمع الجزائري يعانيها.

الكلمات المفتاحية: التعريب، البعد الاجتماعي، الايدولوجيا، القومية العربية، الازدواجية اللغوية، الصراع اللغوي، التمازج الاثني، الفرانكفونية،

Summary

This research serves to study the sociological perspectives of Arabization. It is considered that the Arabic language was one of the components of the Algerian identity and personality, since it had left traditional influences and heritage within the Algerian social system in a specific time and place, and sensitizing the reasons for which imposing the preservation of such Algerian cultural crossbreeding, and protect the sociological and civic structure of Algerian society, which has refused to neglect its historical existence behind its ethical and religious roots, for the purpose of establishing a social peace of which the Arab is one of its faces as well than a language of identity, guaranteeing the unfolding of the process of inter-society communication.

One of the objectives of this study is to achieve the results of the Arabization attempt which Algerian society has adapted, from contradictory ideologies, which have created a type of sociological conflict, between pro-Arab nationalism, which has reinforced the debate of the fight against the colonial falsification which threatens the authentic Arab-Muslim identity of Algeria, of which having been falsified to build a cognitive prototype, working insisting in a circle to preserve the national values and costumes and between the French-speaking pro-colonials who embody the right arm of French colonization and its cultural domination, aimed to impose its visions through administration and education, which created a linguistic conflict preventing the creation of a stable and authentic identity of Algerian society. Thus realizing a linguistic duality which implicitly inflamed an ambiguity within society, saying that Arabization was the bedrock of the conflict because of the racism created by the Arabizing tendency, leading a culture that does not manage to develop and prevents all that is innovative. Going beyond the problem of French which does not exist, since it has lost all spirit of initiative.

This research deals with such an interesting subject, that of the attempt that targets the suppression of the Arab-Muslim identity of Algerians with the aim of recreating a Berber element whose interest is ethical and racial, in order to cause damage within the consciousness. social, which probably pushed the Algerians to feel that they were dividing into different ethnic groups and races, into two identity elements which constitute the national identity over the centuries. Thus the nationalist tendency could approach the colonial idea which relates to the racial and ethnic distribution, which means that the obligation of the application of Arabization in education means that the Berbers will integrate via the language , it was therefore the starting point of the project of falsification and the

destruction of social consciousness by prohibiting the teaching of the Arabic language, by the generalization of falsification, which thus destroying the Arab-Muslim educational platform whose mosques and Zaouïas forming their core (social and religious).

This research has shed light on two trends, they are two different points of view. One of them leans on the francization of the school on the other hand the other revolts to impose Arabic like language of learning having the possibility of developing for objective to eliminate the cultural and ideological domination of the colonization.

Keywords: Arabization, social dimension, ideology, Arab nationalism, linguistic duality, linguistic conflict, ethnic mixing, francophone,

Résumé

Cette recherche sert à étudier les perspectives sociologiques de l'arabisation. On considère que la langue arabe fut l'une des composantes de l'identité et la personnalité algérienne, puisqu'elle avait laissé des influences traditionnelles et patrimoines au sein du système social algérien dans un temps et lieu précis, et sensibilisant les motifs dont imposant la préservation d'une telle métissage culturelle algérienne, et protéger la structure sociologique et civique de la société algérienne, qui a refusé de négliger son existence historique derrière ses racines éthiques et religieuses, pour objectif de mettre en place une paix sociale dont l'arabe faisant l'une de ses faces ainsi qu'une langue identitaire, garantissant le déroulement du processus de la communication inter-société.

L'un des objectifs de cette étude est d'atteindre les résultats de la tentative de l'arabisation dont la société algérienne ayant adaptée, à partir des idéologies contradictoires, qui ont créé un type de conflit sociologique, entre les pro nationalisme arabe, qui ont renforcé le débat de la lutte face à la falsification coloniale qui menace l'identité arabo-musulmane authentique de l'Algérie, dont ayant été falsifié pour bâtir un prototype cognitif, travaillant insister dans un cercle pour préserver les valeurs et costumes nationales et entre les pro coloniaux francophones qui incarnent le bras droit de la colonisation française et sa domination culturelle, pour objectif d'imposer ses visions à travers l'administration et l'éducation, ce qui a créé un conflit linguistique empêchant la création d'une identité stable et authentique de la société algérienne. Réalisant ainsi une dualité linguistiques qui enflammé implicitement une ambiguïté au sein de la société, disant que l'arabisation fut le socle du conflit à cause du racisme créé par la tendance arabisant, menant une culture qui n'arrive pas à se développer et empêche tout ce qui est innovant. Dépassant la problématique du français qui n'ayant pas d'existence, puisqu'il a perdu tout esprit d'initiative.

Cette recherche traite un sujet aussi intéressant, celui de la tentative qui cible la suppression l'identité arabo-musulmane des Algériens pour objectif de recréer un élément berbère dont l'intérêt est éthique et racial, afin de causer des dommages au sein de la conscience sociale, ce que poussaient probablement les Algériens à sentir qu'ils se divisent en différentes ethnies et races, en deux éléments identitaires qui constituent l'identité nationale au fil des siècles. Ainsi la tendance nationaliste a pu aborder l'idée coloniale qui porte sur la répartition raciale et ethnique, ce que signifie que l'obligation de l'application de l'arabisation dans l'enseignement signifie que les berbères vont s'intégrer via la langue, c'était donc le point de départ du projet de la falsification et la destruction de la conscience sociale par

l'interdiction d'enseigner la langue arabe, par la généralisation de la falsification, qui détruisant ainsi la plateforme éducative arabo-musulmane dont les mosquées et Zaouïas faisant leur noyau (social et religieux).

Cette recherche a jeté la lumière à deux tendances, ce sont deux points de vue différents. L'un d'eux se penche sur la francisation de l'école par contre l'autre se révolte pour imposer l'arabe comme langue d'apprentissage ayant la possibilité de se développer pour objectif d'éliminer la domination culturelle et idéologique de la colonisation.

Mots clés : Arabisation, dimension sociale, idéologie, nationalisme arabe, dualité linguistique, conflit linguistique, métissage ethnique, francophone.

فہرست

98	.....	01-عرب.الفتح:
102	.....	02- الهجرة.الهلالية:
110	.....	03- الهجرات.الأندلسية:
116	.....	ثالثا: معيقات.التعريب:
116	.....	01- التعريب والاستعمار:
118	.....	02- التعدد.اللغوي:
120	.....	03- الدعوة إلى.العامة:
124 ...	.....	الفصل الثالث: التعريب وإشكالية المجتمع.المعاصر.
130	.....	أولا: التعريب والايولوجيا.العروبية.
130	.....	01- ماذا نعني بالايولوجيا.العربية.
132	.....	02- بداية التيار.العروبي.
135	.....	ثانيا: المؤسسات الاجتماعية التي أطرت ظاهرة التعريب:
135	.....	01-التربية والتعليم أثناء.الاستعمار:
140	.....	02- المؤسسة.الدينية.
144	.....	03- التمازج.الأثني.
152	.....	ثالثا: تيار معاكس البربرية والفرانكفونية:
154	.....	01- الفرانكفونية:
157	.....	02- الازدواجية.اللغوية:
162	.....	03-المسألة البربرية:
168	.....	الفصل الرابع: نماذج الصراع اللغوي في.الجزائر.
172	.....	أولا: الأستاذ مصطفى الاشرف: الجزائر الأمة.والمجتمع

176	.....	01- التخلف وحتمية التعديل. الثقافي:.....
182	.....	02- لغة الدنيا ولغة. الآخرة:.....
185	.....	03- التواصل الاجتماعي وتطوير. العامية:.....
187	.....	04- دور الحرمان الاجتماعي في إفساد اللغة. الشعبية:.....
189	.....	ثانيا: الدكتور عبد الله شريط "نظرية حول سياسة التعليم والتعريب".....
192	.....	01- عيوب التعريب أم قصور. التعليم:.....
195	.....	02- هل التعريب مقدس:.....
197	.....	03- الفرنسية والتمظهر الاجتماعي:.....
198	.....	04- شمولية التعريب وخطر الازدواجية:.....
201	.....	05- المشكلات الثقافية الاجتماعية:.....
203	..	ثالثا: تقييم. ونقد:.....
206	.....	01- مناقشة مصطفى. لشرف:.....
211	.....	02- مناقشة الأستاذ عبد الله. شريط:.....
216	.....	.....خاتمة.....
220	.....	قائمة المصادر. والمراجع.....
232	.....	.....الملاحق.....

مُقَدِّمَةٌ

جوهر الإنسان إنما يكمن في لغته وحساسيته الاجتماعية¹، حيث إن الناس تبع في إحساسهم واجتماعهم لما تعودوه من لغة قومهم التي أخذوها منذ النشأة الأولى، لذا حدد الانثروبولوجيون الثقافة بكونها جملة الأنماط السلوكية المشتركة بين أفراد المجموعة والمتوارثة عن طريق التعلم الذي تكون اللغة وسيلته الأساسية، إذ هي المكون الثابت للهوية والشخصية والتفكير، لأن العلاقات بين الظواهر اللغوية والظواهر الاجتماعية وتأثر اللغة بالعبادات والتقاليد والنظام الاجتماعي في زمان ومكان معينين قائمة منذ أن وجدت اللغة ووجدت الحياة الاجتماعية².

في تعريف "البور Alport" تحتفظ اللغة بالتراث الثقافي جيلا بعد جيل، وتنقل المعارف والأفكار البشرية قيمها الاجتماعية لأنها تستخدم للدلالة على معارفه وأفكاره³، ذلك لأنها نقلت لنا تراثنا وأفكارنا وقيمنا منذ العصور القديمة، وصورت لنا عوائدهم وأساطيرهم وأنسابهم وأشعارهم وبنية واقعهم الاجتماعي، فهي نظام اجتماعي خاضع لتأثير الزمان والمكان، تعبر عن هذا النظام وتنقله لأنها أدواته الوحيدة، فتتأثر تأثرا كبيرا بحضارة الأمة ونظمها وتقاليدها وعقائدها واتجاهاتها العقلية ودرجة ثقافتها ونظرها إلى الحياة وشؤونها الاجتماعية⁴.

¹ هادي نهر، علم اللغة الاجتماعي عند العرب، مكتبة لسان العرب، 1988م، ص 09.

² هادي نهر، المصدر نفسه، ص 09.

³ علي غربي، اللغة في الجزائر، مجلة الدراسات الاجتماعية، العدد 43، 2015م، ص 271.

⁴ علي عبد الواحد، اللغة والمجتمع، دار نهضة مصر، القاهرة، 1966، ص 17.

واللغة العربية وعاء ثقافة وأداة تواصل بين أبناء العرب ومن احتك بهم وجاورهم، فهي من جهة كونها لغة أداة تعبير إنسانية، اختص الله بها البشر وميزهم عما سواهم، ومن جهة أخرى لغة مقدسة كرمها الله بالقران الكريم، واختص الله العرب دون سواهم فقال: ﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾¹.

كان ظهور الإسلام أهم حدث في تاريخ اللغة العربية، جعلها محمية بفضل القرآن إلى يوم الدين، فضمن لها الانتشار حيثما انتشر، فهما متلازمان تلازم الضرورة والاحتامية على أنها لسان وليست عرقا، فوجب التفريق بين الناطقين بها بالفصاحة لا بالمولد ولا الانتماء، إذ قرر جل العرب وعلماء العربية أن البلاد التي يغلب على سكانها اللسان العربي هي بلاد عربية، والذين صارت العربية لسانهم فهم عرب وإن تكن أصولهم أعجمية، واستشهدوا بقول رسول الله صلى الله عليه وسلم: «إِنَّ الْعَرَبِيَّةَ لَيْسَتْ لِأَحَدِكُمْ بِأَبٍ أَوْ أُمٍّ، إِنَّمَا هِيَ لِسَانٌ فَمَنْ تَكَلَّمَ الْعَرَبِيَّةَ فَهُوَ عَرَبِيٌّ»، ويؤيد ذلك "ويلهلم همبولت" الذي يقول: "شكرا للغة التي صار فيها الإنسان إنسانا"².

على أننا ننبه هنا أنّ تعصب العرب للعربية لم يأت لتعصبهم لجنسهم إلا في النادر القليل، فهم متعصبون لها كلسان وفصاحة لما لها من قداسة في نفوسهم تُروى عنها الأعاجيب، لجملة من الأسباب أخصها أنّها لغة القرآن الكريم، ولسانه المبين، فظهر بذلك كمالها عندهم، لا يقبلون ولا يتسامحون مع لحن يقع من كبارهم أو حقرائهم، فربما يصير اللحن مذمة تلاحق

¹ سورة يوسف، الآية الثانية.

² مصطفى مندور، اللغة بين الفعل والمغامرة، الإسكندرية، مصر، 1974م، ص19.

صاحبها في المجالس والأسواق، من ذلك ما روي من أنّ الحجاج نفى رجلاً كشف لحنه في تلاوة آية¹، إذ ممارسة العربية عندهم شرف، وإتقانها شرف، يقول ابن كثير: "فلهذا انزل اشرف الكتب بأشرف اللغات على اشرف الرسل بسفارة اشرف الملائكة، وكان ذلك في اشرف بقاع الأرض، وابتدئ إنزاله في أشرف شهور السنة فكمل من كل الوجوه"².

إنّ التكامل بين العروبة والإسلام واضح للعيان، فقد كان العرب مادته الأولى ونواته الأساسية التي أدت بعالم بحجم الإمام أحمد بن حنبل³ ليقول: "نعرف للعرب حقها وفضلها وسابقتها، ونحبهم لحديث رسول الله ﷺ: حبهم إيمان وبغضهم نفاق، ولا نقول بقول الشعوبية وأراذل الموالي الذين لا يحبون العرب"⁴.

إنّ العرب عندما نشروا الإسلام عبر أصقاع العالم لم ينشروه رغبة في كونه كتاباً عربياً، بل كان تنفيذاً للأوامر الإلهية الموجهة إليهم من رب العالمين بنشر رسالة الإسلام التي حملت

¹ يروى عن الحجاج بن يوسف الثقفي وكان من أفصح العرب انه كان يقرأ "أحب" بالرفع في الآية الكريمة: ﴿قُلْ إِنْ كَانَتْ ءَابَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ﴾ [سورة التوبة: 24]، ولم ينتبه إلى لحنه إلا بعد أن نبهه يحيى بن يعمر فنفاه إلى خراسان. انظر:

محمد الشاطر، الموجز في تاريخ النحو، مكتبة الكليات الأزهر، مصر، 1983، ص 11

² إسماعيل بن كثير، تفسير القرآن، دار طيبة للنشر، 1420، ط2، ج4، ص365.

³ أحمد بن محمد بن حنبل الشيباني الذهلي 164-241هـ فقيه ومحدّث، ورابع الأئمة الأربعة عند أهل السنة والجماعة، وصاحب المذهب الحنبلي في الفقه الإسلامي. اشتهر بعلمه الغزير وحفظه القوي، وكان معروفاً بالأخلاق الحسنة كالصبر والتواضع والتسامح، وقد أثنى عليه كثير من العلماء منهم الإمام الشافعي بقوله: «خرجتُ من بغداد وما خلّفتُ بها أحداً أروع ولا أتقى ولا أفقه من أحمد بن حنبل»، ويُعدُّ كتابه "المسند" من أشهر كتب الحديث وأوسعها.

⁴ رضوان السيد، هل تمهد الهوية الثقافية الطريق للوحدة العربية، مجلة العربي، العدد 503، 2000، ص17.

معها رسالة التعريب، إذ هي جزء من ماهيته وأداة لفهمه واستيعابه، فقد انكب على تعلمها كل معتنق للإسلام، محب للدين، لأنها عنوانه وواجهته، ولم تكن العربية شرطا في إسلام العبد ولا دليلا على إيمانه، فالإسلام يحترم خصوصيات الأقاليم الأخرى الثقافية والاجتماعية، ولم ينشأ تصادم اجتماعي في التاريخ الإسلامي، إلا من بعض الشعوبيين¹ الذين هاجموا العروبة كعرق، بينما أتقنوا اللغة العربية كلاما وكتابة، وتفاخروا بمعرفة أسرارها ودقائقها، إذ كانت لغة العلم والحضارة والثقافة الإسلامية حينذاك، ثم الإقبال على طلبها من الديانة، فهي أداة العلم ومفتاح التفقه في الدين، وسبب لإصلاح المعاش والمعاد كما قال الثعالبي²، فتكونت بذلك الأمة الإسلامية التي لسانها العربية ودينها الإسلام.

¹ الشعوبية: حركة اجتماعية قومية ظهرت بوادها في العصر الأموي، يرى أتباعها أن لا فضل للعرب على غيرهم من العجم. وقد تصل إلى حد تفضيل العجم على العرب والانتقاص منهم، نشأت كرد فعل مغالٍ لإحياء الدولة الأموية التعصب القبلي، حيث تعرض المسلمون غير العرب الموالين بفعل سياسة العودة إلى القبلية للتمييز، لكنها تحولت كما يقول علي شريعتي تدريجيا من حركة تسوية إلى حركة تفضيل العجم على العرب وعملت عبر ترويح المشاعر القومية وإشاعة اليأس من الإسلام إلى ضرب سلطة الخلافة. انظر: سعدون المشهداني، الشعوبية الجديدة الجذور الفكرية والعقائدية، دار ورد للنشر والتوزيع عمان، 2018.

² عبد الرحمن الثعالبي ولد 1384م بوادي يسر بمدينة (يسر) الواقعة حاليا بولاية بومرداس، وهذه المدينة هي موطن آبائه وأجداده الثعالبة، عاد بعد رحلة طويلة في طلب العلم والمعرفة إلى الجزائر زار خلالها بجاية وتونس والمغرب وتركيا والحجاز وتلمذ على كبار علمائها، فاهتم بالتأليف وصار يلقي دروسه بأكبر مساجد الجزائر آنذاك، ترك في هذا الحقل ما يزيد على تسعين مؤلفا في التفسير والحديث والفقه واللغة والتاريخ والتراجم وغيرها، من أهمها تفسيره (الجواهر الحسان في تفسير القرآن) توفي عام 1471م. ودفن في زاويته بالجزائر العاصمة حيث ضريحه بها إلى اليوم في مقبرة سيدي عبد الرحمان الثعالبي.

هذه الجزئية التي لفتت لاحقا تفكير الجنرال ليوطي¹، حينما صرح بأن اللغة العربية عامل أسلمة، لأنها لغة القران ومصطلحاتنا تستلزم علينا أن نخرج البربر من إطار الإسلام، فيستوجب علينا ربط البربرية بالفرنسية، لان بقاء العربية على حالها يستلزم الاستمساك بالإسلام كما حدث أول الأمر، فسعت فرنسا إثر ذلك إلى تأسيس المدارس الفرنسية، وتشجيع لهجات محلية شفوية لمحاربة العربية كما قال الدوق دو روفيكو².

إنّ المعجزة الحقيقية التي يمكن صناعتها في الجزائر هي إحلال اللغة الفرنسية شيئاً فشيئاً محل اللغة العربية، ولا يتم ذلك إلا بتشويه الدين، ومنع التعليم العربي والإسلامي.

لقد صور المستعمر العرب بالبدو الكسالى الذين احترقوا الغزو والنهب والسلب، ولم يعرفوا التمدن والحضارة إلا من خلال قيامهم ونشوئهم على بقايا الحضارات التي استولوا عليها في تزوير عجيب وإنكار أعجب للدول والحضارات، التي أنشأها العرب من الدول القديمة ما

¹ لوي هوبير ليوطي 1854-1934 جنرال فرنسي، وأول مقيم عام للمغرب بعد احتلاله من 1912 حتى 1925، ومنذ سنة 1921 أصبح مارشال فرنسا، أما في الجزائر فقد أصدر في عام 1921، إلى رؤساء المناطق المدنية والعسكرية التعليمات بمنع تعليم العربية لأول مرة منذ الفتح الإسلامي وأول من طبقت عليهم التعليمات هي التجمعات الناطقة الأمازيغية. ينظر: بول مارتي، كتاب مغرب الغد، الصادر بباريس سنة 1925م.

² الدوق دي روفيكو، جنرال تولى أمور الجزائر ما بين 31 ديسمبر 1831 ومارس 1833، تميزت شخصيته بالقسوة والظلم، ومن أعماله في الجزائر تهديمه للكثير من المؤسسات الدينية منها جامع السيدة الكائن بمدينة الجزائر، وتحويل جامع كتشاوة إلى كنيسة كاثوليكية، لكن فشله في إخماد نار المقاومة عجل برحيله عن الجزائر.

قبل الميلاد، فالتمدن عرفه العرب في الدولة المعينية¹ السبئية² والحميرية³، التي لا تزال آثارها قائمة إلى اليوم في بلاد اليمن وحضرموت.

تمثل الهجمة على العنصر العربي إصرارا على محو المقومات العربية والإسلامية بهدف تسهيل الاستيطان، الذي لا تعيقه إلا الوحدة التي مثلتها اللغة العربية كلغة مشتركة بين أفراد المجتمع حيث صيرته ذا ثقافة وحضارة إسلامية تآبى الخضوع والاستسلام.

من هذه الوجهة شكلت اللغة العربية رابطا معنويا قويا ساهم في صهر الأفراد في بوتقة واحدة لها المآل والمصير نفسه، فاستمسكت الأمة بلغتها وحافظت عليها بإصرار فريد يبرر

¹ الدولة المعينية: أقدم شعب عربي حمل لواء الحضارة، سكنوا منذ أن ظهوروا في التاريخ على المسرح السياسي في الجوف بين نجران وحضرموت، مجتمعهم طبقي فيه الأرستقراطيون والعبيد، وقد اشتغلوا بالزراعة والتجارة، وكان بعضهم بدوا يرعى الماشية، ويعيش حياة ارتحال، وهم متدينون يعيرون الدين أهمية كبيرة، وللمرأة بينهم مكانة محترمة، وكان للمعنيين آلهة يقيمون لها المعابد، وعلى رأس تلك الآلهة ثالوث يمثل الزهرة والشمس والقمر. للاستزادة ينظر: جواد علي، المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، دار العلم للملايين، بيروت 1976م.

² الدولة السبئية: مملكة عربية يمنية نشأت في نهاية الألفية الثانية قبل الميلاد في جنوبي الجزيرة العربية وهو نفس مكان دولة اليمن، وشكلت مملكة سبأ محور السلطات السياسية في جنوبي المنطقة العربية، كانت غنية بالمنتجات الزراعية والتوابل، وكانت تنقل ثروة تجارية عبر القوافل البرية والبحرية، وظلت لقرون مهيمنة على باب المندب، وقامت بإنشاء الكثير من المستعمرات على الشواطئ الأفريقية، تعدّ مأرب عاصمة الدولة. ينظر المرجع نفسه.

³ الدولة الحميرية: مملكة جنوب غرب الجزيرة العربية يعود تاريخها إلى أواخر القرن الثاني قبل الميلاد وحتى 525 م، أسسها الحميريون في اليمن لتهيمن على تجارة التوابل في الجزيرة العربية، عاصمتهم في مدينة ظفر القديمة التي كانت تقع في الجزء الجنوبي، لعبت القبيلة الحميرية دورًا في السيطرة على أراضي اليمن. المرجع نفسه.

رغبتها هذه في العيش مستمسكة بما ورثته عن الأولين الذين قدسوها قداسة عظيمة، جعلت خلفاءها وعلماءها يخشون الوقوع في أبسط الأخطاء¹.

وقد يعترض المعترض بأن الإسلام غير العربية، وليست العربية شرطاً في إسلام الفرد، فنقول ذلك صحيح، وأغلب البلاد التي فتحها المسلمون العرب بقيت على لغاتها، لكننا لسنا بصدد إثبات عروبة الإسلام في هذه الدراسة، بل نحن بصدد الحديث عن الارتداد عن العربية في المغرب العربي بعدما اكتمل التعريب، إذ تبنت العربية لغة رسمية منذ الفتح الإسلامي²، ولم تنشأ هذه الظاهرة إلا بعد دخول الاحتلال الفرنسي حيث حاول زعزعة الاستقرار القائم من خلال محاربة اللغة العربية، وينشأ بعد ذلك تيار قومي عربي يرد على الأطروحات الخبيثة محاولاً إثبات عروبة المجتمع الجزائري.

ولا نقصد بالقومية المفهوم الواسع³، ولكن مفهومه الموحد لجميع الدول العربية، وربطها بماضيها العريق الذي يجمعها بالأمة الإسلامية في مصير واحد مشترك، فلقد عاشت هذه

¹ جاء عن أبي بكر رضي الله عنه انه قال: (لأن أقع فأسقط أهون علي من أن اقرأ فألحن)، ويروى أنه قيل لعبد الملك بن مروان: أسرع إليك الشيب فيقول: شيبني ارتقاء المنابر ومخافة اللحن، وكان يقول: إن الرجل يسألني الحاجة فتستجيب نفسي له بها، فإذا لحن انصرفت نفسي عنه. للاستزادة انظر محمد الشاطر، المرجع السابق، ص 12-13.

² استمر فتح بلاد المغرب حوالي 70 عاماً، ابتداءً من سنة 21هـ إلى سنة 90هـ، وبناء عليه تكون الجزائر قد فتحت على يد الفاتح عقبة بن نافع، ثم زهير بن قيس، ثم حسان بن النعمان، ثم استمر فتح المغرب الإسلامي على يد القائد موسى بن نصير. الباحث.

³ نقصد بالقومية هنا التي تعني أن على كل أمة أن تحكم نفسها، خالية من التدخل الخارجي، كما تهدف إلى بناء هوية وطنية واحدة والحفاظ عليها، بناء على الخصائص الاجتماعية المشتركة (الثقافة، العرق، اللغة، السياسة، الدين،

الأمة حيناً من الدهر ولسانها العربي عنوان مظهرها، ووسيلة تعبيرها، وأداة علومها وآدابها، يقبل عليها الأديب والفيلسوف والعالم والمتعلم والحاكم والرعية، فالقومية بهذا الاعتبار تمهد للوحدة السياسية التي ينشدها العالم الإسلامي عن طريق وحدة الثقافة ووحدة اللغة المشتركة التي أعاد بعض المثقفين إحيائها من خلال عملية التعريب التي تبناها بعد الاستقلال أو قل إعادة التعريب في جميع المجالات الاجتماعية والعلمية، وإن لم يتم ذلك إلى الآن نتيجة جملة من الأسباب سوف نأتي لذكرها.

إنّ عملية التعريب التي نعنيها قد بدأت بعد الاستقلال رداً على التشويهات اللغوية التي ارتكبتها الاستعمار حينما منع تعلم العربية، وسعى إلى خلق اثنيات داخل المجتمع الواحد مدعياً وجود ثقافة سابقة على الوجود العربي جرت إبادتها ومحوها.

ولا يعنينا إثبات بطلان هذه الأطروحة بقدر ما يعنينا الكشف عن ظاهرة التعريب التي أرقّت مسار المجتمع الجزائري، ليصبح الحديث عنها حديثاً مشكلاً يستدعي أحياناً صراعاً بين تيارين متناقضين لم يصلا بعد إلى أرضية تقاهم لحل هذا الإشكال.

لقد سعى التيار العروبي من خلال الكثير من القرارات إلى اعتبار التعريب قضية أولى للدولة الجزائرية، لاستكمال الاستقلال الوطني، وتحرير الثقافة والمدرسة من هيمنة ثقافية بعد

التقاليد والمعتقدات) في تاريخ فردي مشترك، وتعزيز الوحدة الوطنية أو التضامن. بالتالي تسعى القومية إلى الحفاظ على الثقافات التقليدية للأمة وتعزيزها، وقد ارتبطت النهضات الثقافية بالحركات القومية. الباحث.

الاستقلال، لكن هذه العملية برغم تعدد مراحلها¹، اصطدمت بعمليات مناهضة لوأد التعريب وعرقلته، تبنته أطراف نافذة في الإدارة الجزائرية تكونت بالمدارس الفرنسية وتشبعت بأطروحاتها، لتتولى إفشال أي محاولة لتعريب المدرسة والمجتمع.

إنّ هذه العمليات المناهضة للتعريب مثلتها نخبة فرانكويه تسعى إلى حماية مصالحها من خلال الإبقاء على هيمنة اللغة الفرنسية، وخدمة لصالح الثقافة الفرنسية التي استثمرت في مدارس الآباء البيض² عددا من الجزائريين تسلحوا بالفرنسية لغة وثقافة واقتنعوا أو اقنعوا بعدم جدوى العربية في العلوم والمعارف والإدارات.

¹ لقد اجمع الدارسون أن عملية التعريب في المدارس الجزائرية تمت على أربع مراحل هي:

- المرحلة الأولى 1962-1965: كان هدفها هدم ما بناه الاستعمار الفرنسي بإدخال العربية للتدريس بنسبة سبع ساعات في الأسبوع لإعطاء الطابع القومي للجزائر المستقلة.
- المرحلة الثانية 1965-1978: تعتبر أهم مرحلة تركزت على تدعيم المرحلة الأولى، وهي تعريب كامل للسنة الأولى والثانية دون تدريس لغة أجنبية.
- المرحلة الثالثة 1979-1992: تميزت بإقرار نظام التعليم الأساسي، حيث مسيرة التوجه الاجتماعي والثقافي للمجتمع الجزائري.
- المرحلة الرابعة 1993-2008: تمثلت في تهميش التعريب وتجميده، وارتبط بذلك بالقرار السياسي وظهور الصراعات الإيديولوجية. انظر: خديجة حالة، مقال تعريب المدرسة الجزائرية بعد الاستقلال (1962-2008)، مجلة الحوار الفكري، المجلد 13، العدد 16، ص 309-331.

² الآباء البيض Pères Blancs: جمعية إرسالية تبشيرية كاثوليكية، أسسها المطران شارل ألان لا فيجيري، في الجزائر عام 1868م، تسميتها بالآباء البيض نسبة للثوب الأبيض الذي اتّخذه زيا لهم انسجاما مع الزي التقليدي الذي كان يرتديه سكان شمال إفريقيا، تضمّ هذه الجمعية الكهنة والرهبان والتي لها قوانينها الخاصة بها حيث كانوا ينشطون في مناطق البربر بعناية أكثر، وفي مدينة وهران إذ أنشأوا مدارس ضمن أنشطة أخرى غايتها نشر المسيحية في أوساط المسلمين. انظر: أبو القاسم سعد الله، تاريخ الجزائر الثقافي، دار الغرب الاسلامي، بيروت، لبنان، 1998.

إنّ هذا الواقع اللغوي الذي تعانیه الجزائر، كان مقصودا ومخططا له منذ البداية أوصل التعريب إلى طريق مسدود نتيجة خلق العراقيل، حتى بات أسيرا بين إصدار قرارات لصالحه وقرارات أخرى مضادة في صورة ظاهرة اجتماعية خضعت للكثير من الدراسات والبحوث والتأليف تحت عناوين مختلفة، درست أسباب ودوافع ومآلات الصراع اللغوي في الجزائر، والمدة التي استغرقها بين مد وجزر، لم يتحقق خلالها التعريب وظل يراوح مكانه منذ الاستقلال حيث لم تجد هذه البحوث ما يبزر فشل هذه العملية، سوى ذكر عاملين أساسيين لهما السبب الأهم في فشل التعريب، كان أولهما وجود نخبة فرانكفونية تعمل لغير صالح مجتمعها تعارض عملية التعريب وثانيها تيار عروبي لم يتفق على كيفية تطبيقها، ولقد رأينا في هذا البحث توزيعه على أربعة فصول، ناقشنا فيها أهم النقاط التي رأيناها مناسبة في موضوعنا فكان :

الفصل الأول: وناقشنا الإطار المنهجي للدراسة حيث ذكرنا أسباب اختيارنا للموضوع وأهدافه وحددنا اشكاليته ومنهجه، كما وضعنا مدخلا خاصا شرحنا فيه نشأة اللغة، ومكانة اللغة العربية ثم شرحنا معنى التعريب وأهميته.

الفصل الثاني: الإسلام والتعريب ناقشنا خلاله التعريب في شمال إفريقيا إثر الفتح الإسلامي وما تلاه من هجرات هلالية، ثم التأثير الأندلسي على بلاد المغرب العربي، ثم أصول البربر وتقبلهم للإسلام والعربية حتى برزوا فيها.

الفصل الثالث التعريب وإشكالية المجتمع المعاصر ناقشنا التيار العروبي ثم المؤسسات التي أطرت التعريب، ثم ناقشنا التيار الفرنكفوني المعاكس الداعي إلى إبعاد العربية والساعي إلى تثبيت هيمنة الفرنسية واللهجات المحلية.

الفصل الرابع نماذج الصراع اللغوي في الجزائر، قراءة في فكر كاتبين جزائريين مصطفى الأشرف وعبد الله شريط وذكرنا أهم النقاط التي وردت في كتابيهما، لنختم الموضوع بخاتمة أجمالنا فيها ما ناقشناه.

الفصل الأول

الفصل التمهيدي

أولاً: أسباب اختيار الموضوع

التعريب موضوع طالما شغلني مصطلحه لما يوحيه من أهمية قصوى، إذ قدمت مشروعاً لنيل مذكرة للتخرج سنة 2008م موسوماً بـ "الأبعاد السوسولوجية لظاهرة التعريب في الجزائر"، وكان مدعوماً بخطة بحث وبأزيد من 40 مرجعاً كنت قد جمعتهم في مرحلة أولى من أجل البحث، لكن فوجئت برفضه من المجلس العلمي، بحجة أنني غير قادر على مثل هذا النوع من البحوث، فصرفت النظر وغيرت الموضوع، غير أنني بقيت أتطلع لأول فرصة لأتم بحثه وتأليفه فكانت اللحظة لأقدمه بنفس العنوان.

ومن الأسباب أيضاً الموضوعية أنني رأيت ظاهرة التعريب قد تمت منذ القديم بدخول أفواج العرب الأوائل الذين حملوا الرسالة الإسلامية، حيث كان الأثر الكبير في تعريب المنطقة برمتها، وما استتبعهم من هجرات هلالية ثم أندلسية أكملت مسيرة التعريب حضارة ومجتمعاً، إذ العربية تملك من القداسة التي اكتسبتها من القرآن الكريم ما دفعت أفواجا من المتعلمين المعتنقين لهذا الدين على تعلمها والغوص في دقائقها، خصوصاً وأن البربرية (الامازيغية) لم تكن لغة قائمة متمكنة لدراسة العلوم الشرعية بقدر ما كانت شفاهية محدودة على رأي الدكتور عبد الكريم غلاب¹ والدكتور عثمان سعدي²، وقد كانت في مقابلة لغة عربية تستند إلى القرآن

¹ عبد الكريم غلاب ولد بفاس سنة 1919، تلقى تعليمه الأول في المدارس الحرة ثم في كلية القرويين ابتداء من سنة 1932، التحق بكلية الآداب بجامعة القاهرة سنة 1944 قسم اللغة العربية، أصبح عضواً مؤسساً لجمعية الطلبة العرب في كلية الآداب التي كانت تضم مجموعة من الطلبة من سوريا والعراق ومصر وفلسطين والسودان والمغرب تحت رئاسة الدكتور عبد الوهاب عزام وكانت تعمل على بعث الوعي القومي العربي.

² عثمان سعدي ولد عام 1930 تبسة، هو كاتب ودبلوماسي جزائري. ناضل منذ شبابه المبكر في حزب الشعب الجزائري، هجر المدرسة الفرنسية بعد مجازر 8 ماي 1945، تخرج بمعهد عبد الحميد بن باديس بقسنطينة عام 1951، حاصل

الكريم والسنة النبوية التي أقبل الامازيغ على تعلمها منذ أن بنيت المساجد لتعلم الدين الإسلامي، وكان من نتاجه تكوين مجتمع مغربي متنوع الأعراق موحد الدين واللغة على مدى قرون متتالية، لم يتوقف إلا بفرض استعمار مدمر لعب على وتر التقسيم اللغوي، وخلق الانتماءات الوهمية، وحاول فرض اللغة الفرنسية كلغة مشتركة بين الجزائريين، من هنا كان اختيار هذا الموضوع لتوضيح ما حدث وما هو حادث في سبيل إعادة التعريب وإعادة المجتمع إلى حضارته ولغته وثقافته.

ثانيا: أهمية الموضوع

اللغة ظاهرة اجتماعية لها نظام خاص يشترك كل الأفراد في إتباعه، ويتخذونها أسلوبا للتعبير عن حاجياتهم وتواصلهم، فهي ليست من المبتكرات التي يبتكرها فرد بعينه، إنما تخلقها طبيعة الاجتماع، وتتبعث من الحياة الاجتماعية، فكل منا ينشأ ليجد نظاما لغويا يسير وفقه ويتلقاه بطريق التعلم والمحاكاة كما يتلقى بقية القيم والعادات الاجتماعية فيصبح بذلك ملزما للخضوع إلى أحكامها، ويلقى مقاومة وتوجيها في كل محاولة للخروج عن قوانينها.

والقول باجتماعية المنشأ اللغوي قول قديم عرفه العرب، إذ جاء أن الإنسان لما لم يكن مكتفيا بنفسه عن معاشه، ومقيمات معاشه لم يكن له بد من أن يسترشد المعاون من غيره..

على الدكتوراه من جامعة الجزائر سنة 1986 وعضو مجمع اللغة العربية الليبي في طرابلس، رئيس الجمعية الجزائرية للدفاع عن اللغة العربية، ينتمي إلى أكبر قبيلة أمازيغية وهي قبيلة النمامشة، عندما أصدر كتابيه عروبة الجزائر عبر التاريخ (1983) والأمازيغ عرب عاربة (1996)، أورد بهما مختصرين لغويين يؤكدان عروبة اللغة الأمازيغية.

فوضعوا الكلام دلالة،¹ هذا التعريف يؤيده علماء الاجتماع المحدثون مثل مالينوفسكي وكارل بوخر «من خلال مواقف العمل الجمعي ظهرت اللغة وارتقت».

وعلى الرغم من تعدد المذاهب النظرية المفسرة لنشأة اللغة، إلا أن الثابت يقينا أنها تتطور وترتقي بمقدار رقي وتطور المجتمعات وتضعف وتتخلف بمقدار تخلفها، ويمكن إجمال أهمية عملية التعريب في النقاط التالية:

- أن التعريب يعد العامل الأساسي في توحيد المجتمع وتوحيد ثقافته.
- يحدد هوية المجتمع الجزائري ضد الاضطراب الحاصل في مفهوم الهوية.
- تسهل عملية التعلم والقضاء على الازدواجية التي تسبب عقبات معرفية.
- يرتبط تعريب المجتمع الجزائري ببقية العالم العربي الإسلامي.
- يحافظ على تراث ثقافي ضخم ومهم هو بصدد الضياع والقطيعة.

ثالثا: أهداف الدراسة

إنّ الاستعمار الفرنسي قد حدد من خلال تقارير استشرافية النقطة الهامة التي جعلت هذه المنطقة مستقرة ثابتة في مواجهته ومقاومته ليعمل على تفكيكها وإضعافها، فهي نقطة اشتراك معنوي وتوحيد سوسولوجي بذل مجهودات لجعلها نقطة صراع إيديولوجي مازال ماثلا إلى يومنا هذا، فأزمة الهوية مشكلة قائمة تعترض الانتماء والشخصية الوطنية بثقافتها ولغتها التي أصبحت محل خلاف لدى فئة ترى أن لها لغتها الخاصة التي تعرضت إلى إبادة وتضييق من طرف غاز لا يملك حق تهميشها وإبعادها.

¹ الجلال السيوطي، المزهري في علوم اللغة وأنواعها، منشورات المكتبة العصرية، بيروت، ج1، ص227

إنّ هذه الأزمة يمكن تصنيفها كظاهرة اجتماعية تظهر إشكالية طرح موضوع التعريب الذي يعني في النهاية إحلال اللغة العربية محلها، والقضاء على الازدواجية الموجودة واقعا والتي من شأنها التأثير بشكل فعال في تعميق أزمة الهوية في الجزائر، حيث لم تستقر بعد على وضع لغوي يميزها على ارض الواقع، لأن الصراع القائم الآن بين العربية والفرنسية هو صراع من أجل الهوية ولا يمكن أن تتم أدنى تنمية اقتصادية أو تربوية ما لم تعد العربية إلى مكانتها الطبيعية لتحقيق سنن الطبيعة.

إنّ هناك فئة درست بالمدارس الفرنسية وتشبعت بأطروحاتها¹، تؤمن حقا أن العربية لغة أجنبية على هذه البلاد، فرضت عنوة عن طريق الغزاة العرب الذين احتلوا الجزائر للعبث بخيراتها وأبادوا الامازيغية وأبعدوها ويجب إعادتها إلى مكانها الطبيعي، ومهما يكن من أمر وبغض النظر عن هذه الخرافة، فإن اللغة العربية هي الوحيدة القادرة على تحقيق الانسجام إذ لها جذورها التي تمتد قرونا ثقافة وحضارة في أصقاع هذه البلاد، والتي يجب إعطاءها المكان الحقيقي والطبيعي الذي شغلته، حيث تعاني الهجمة الشرسة تلو الأخرى في سبيل القضاء عليها، على أننا لا ندعو إلى إنكار وجود تاريخ اجتماعي لهذه المنطقة التي تملك لهجات محلية معبرة عن ثقافات محلية لا يمكن تجاوزها وتجاهلها.

¹ لقد وضع الاستعمار الكثير من الخطط بغرض إضعاف اللغة العربية التي رآها جامعة لكل أطياف المجتمع، منها محاولته إقناع الجزائريين بالتخلي عنها، والإصرار على ترسيخ فكرة الأصل الروماني السابق للوجود العربي، ومنها محاولة بعث اللهجة المحلية كبديل عن العربية، وغيرها الكثير من المحاولات التي تهدف إلى مسخ الشخصية الجزائرية، والقضاء على الثقافة الإسلامية التي تحفظ سيرورة المجتمع. الباحث.

إنّ المستعمر الذي قاد هذه الحملة بغرض تجريد المجتمع الجزائري من كل خصائص هويته وبكل الأساليب غير المشروعة، لا يزال بعد الاستقلال يمارس نفس الهجمات من خلال برامج دراسية قدمت ولا تزال تقدم من أجل مسخ الهوية وتشويه كل ما يمت بصلة للثقافة العربية والإسلامية، بدءاً من تصوير العرب على أنهم بدو غزاة وكسالى إلى كون العرب لم يكونوا حضارة ولا ثقافة ولا مدنية.

إنّ النخبة الفرانكفونية التي تولت المعركة بدل الاستعمار الفرنسي لازالت تمارس التزييف والتشويه، ورسم صورة الإنسان العربي المسلم الذي يعادي الحضارة والرقي والفكر والفلسفة نتيجة تشبعه بحضارة عربية إسلامية تدعو إلى التخلف والتزمت والعنف، في حين أن الفرانكفوني ذا نزعة ثقافية ورقي وتطور، لأنه احتك بالفرنسية وأتقنها فاكسب منها عناصر الحضارة التي لدى الأوروبيين.

إننا إثر هجومات الفرانكفونيين الذين لم يملوا من تقديم الثقافة العربية على انها قاصرة أصبحنا- أو أصبح قطاع كبير منا - يعتقد أن الفرنسية أداة للرقي والترقي متأثرين بما قدموه لنا على أنه حقيقة، فالمعرب في خيال هؤلاء متخلف مغلق لا يستطيع تقبل أفكار أخرى في حين أن المثقف الفرانكفوني منفتح يمارس الفكر بكل حرية.

من أجل هذا جاءت هذه الدراسة لمحاولة توصيف الذي حدث منذ دخول المستعمر الفرنسي، وكشف خطط تزييفه للوعي الاجتماعي في مسألة التعريب والهوية، ويلقي الضوء على الآراء المتناقضة حول الموضوع رغم نفس وحدة المصير والوجود، كذلك يهدف إلى

أسباب التعدد اللغوي في الجزائر وهل حصوله كان نتيجة لتعدد مجتمعي أم هو قضية مصطنعة أحدثها الاستعمار؟

ويهدف أيضا إلى تأكيد أن ظاهرة التعريب هي موضوع اجتماعي نتيجة مطالب اجتماعية وضرورات اجتماعية ملحة، وليس ديكتاتورية عربية كما يوصف من بعض الإيديولوجيين والفرانكفونيين في الجزائر.

رابعا: الإشكالية

إن استعمال اللغة العربية لغة قومية في الوطن العربي للتعبير عن المفاهيم واستخدامها في التعليم بجميع مراحلها، والبحث العلمي بمختلف فروعه وتخصصاته واستخدامها لغة عمل في مؤسسات المجتمع العربي ومرافقه كافة¹، إلى تنوع هذا المصطلح ليشمل كل مناحي الحياة الاجتماعية والثقافية، فيما أصبح يسمى بالتعريب يشكل ظاهرة تميزت بالصراع الذي اتخذ شكلا إيديولوجيا بين تيارين متناقضين على مستوى المجتمع الجزائري.

إن المتفحص لهذه الظاهرة يجد انه قد قامت ظاهرتان بارزتان أولاهما انتشار الإسلام وثانيتها ظاهرة التعريب وما رافقها من توسع جغرافي وبشري للعرب²، إذ وصل إلى حدود المحيط فيما ساد مناطق المغرب العربي مكونا "ظاهرة مركبة لانتشار العربية في هذه الأصقاع أسهمت فيها عوامل متعددة ثقافية واجتماعية واقتصادية"³ جعلت المنطقة عربية اللسان والدين

¹ محي الدين صابر، قضايا الثقافة العربية المعاصرة، الدار العربية للكتاب، تونس، 1982، ص 87.

² عبد العزيز الدوري، الإسلام وانتشار العربية والتعريب، مركز دراسات الوحدة العربية، 1988، ص 61.

³ عبد العزيز الدوري، مرجع نفسه، ص 61.

والحضارة مع الحفاظ على بعض الخصوصيات المحلية التي سمح بها الإسلام، كونها لا تعارض مبادئه وأساسياته.

ولم يكن التعريب بمفهوم واحد، بل تعددت مستوياته ومفاهيمه حسب الشرق والغرب، فقد "يعني اتخاذ العربية خطابا، وقد يندرج إلى تمثيل الثقافة العربية، وقد يتجاوز ذلك ليتخطى حدود الانتساب والدخول في إطار العرب"¹، فسادت العربية بمكوناتها المغرب عموما، وامتزجت الأنساب والألسن في تناغم دام قرونا، وربما يعود ذلك إلى الهجرات القديمة ما قبل الإسلام التي سهلت انتشار العربية، إذ حدث الوصل بين الفينيقية التي هي عربية قديمة، وبين العربية التي هي لغة حديثة طورها القرءان الكريم والإسلام²، الذي انتشر مع دخول العرب الفاتحين، إلا أن ذلك لم يمنع نشوب (صراع طويل بين من يؤمنون بالتعريب ومن يقفون ضده... كما تعرض أنصاره إلى حرب نفسية قاسية وصل إلى القذح في كفاءتهم..³)، وتم ذلك بفعل بذور الصراع التي خلفها المستعمر حيث كانت لسياسته التعليمية في الجزائر نتائج خطيرة، أفرزت نخبة فرانكفونية تشربت أطروحته، وتولت حماية الفرنسية نيابة عنه، لقد "أصر الغزو الثقافي منذ أن استقر الحكم الفرنسي بشمال إفريقيا، معتمدا على خلفية تاريخية تعود إلى الأحقاب الماضية، وتستند إلى إحياء الحضارة الرومانية الغابرة في الربوع المغربية"⁴، وذلك لإبراز فئة لها جذور غير عربية في تكريس ثنائية لغوية من شأنها زيادة الصراع اللغوي

¹ عبد العزيز الدوري، مرجع سابق، ص 61.

² عثمان سعدي، البربر الامازيغ عرب عاربة، دار الأمة، الجزائر، 2018، ص 15.

³ عبد الله ركيبي، عروبة الفكر والثقافة أولا، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، 1986، ص 10.

⁴ محمد المنجي الصيادي، التعريب في الوطن العربي، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، 2000، ص 3.

الاجتماعي، تجلى في كون "فرنسة المغرب ظلت تسير بخطى حثيثة حيث لم تقتصر على الإعلانات وأسماء الشوارع فقط¹، وإنما استهدفت فرنسة الأجيال الناشئة"²، والهدف من كل هذا الوصول إلى ترسيخ الفكرة القديمة بان العربية عاجزة ماضيا وحاضرا عن مواكبة التطور والرقي واحتواء العلوم، "بل وصل إلى الإرهاب الفكري دفاعا عن اللغة الأجنبية واضطهادا لمن يدافع عن اللغة القومية من بعض العناصر المتعصبة للغة الأجنبية"³.

إنّ هذه الوضعية جعلت التعريب يراوح مكانه، مما جعل اللغة العربية في أزمة تعكس أزمة الوجود العربي بالأساس الذي يفتقد إلى حرية القرار، ويبنى بالتبعية والضعف الذي يسيطر على مؤسساته، عرقلت إتمام عملية التعريب التي انطلقت منذ سنوات في صور قوانين وقرارات بقيت دون تطبيق، وبقي الإسفاف اللغوي على مستوى التعليم "والشارع خصوصا في

¹ لاحظ انه بجولة بسيطة في شوارع المدن الكبرى تجد أن كل الإعلانات واللافتات في الشوارع والمحلات مكتوبة بالفرنسية، وحتى أسماء الشوارع والمطاعم والمقاهي بصورة توحي أنك في بلد فرنسي نتيجة استلاب ثقافي لغوي تشكل ودعم في الأوساط الاجتماعية تجلى حتى في لغة الحوار اليومية.

² "تمثلت هذه الفرنسية في مدارس البعثة الثقافية الفرنسية حيث تجري فرنسة أبناء الطبقة البرجوازية لغة وفكرا وعاطفة، وإعدادهم لتسلم مناصب كبرى حيث تلعب دورا في التكرار والعداء للحضارة العربية والإسلامية، ، يتمثل الثاني في التعليم الرسمي العمومي الخاص بأبناء الشعب الذي تجري فرنستهم بنسبة 33% في الابتدائي حيث يتلقى 10 ساعات أسبوعيا بالفرنسية، و66% في الثانوي حيث يتلقى 20 ساعة بالفرنسية والذين ينحصر دورهم في أن يكونوا أعوانا للرؤساء في المكاتب الإدارية مساعدين في الخدمات العامة، وتتحوّل الفرنسية لغة للتخاطب بنسبة 100% للطبقة البرجوازية و50% بين أبناء الطبقات الشعبية". جاء ذلك في منشور جريدة "الرأية" سنة 1997، انظر، أحمد بن نعمان، مستقبل اللغة العربية، دار الأمة، الجزائر، 2008، ص28.

³ عبد الله ركيبي، مرجع سابق، ص10.

مجال الاستخدامات اليومية يتمثل في لغة هجين من الركافة العربية والركافة الأجنبية.. أسماء سيئة الصياغة الفرنسية مكتوبة بلغة عربية بأخطاء إملائية جسيمة¹.

إنّ هذا الخلط المتعمد والمقصود ينافي كل الحقائق الاجتماعية التي يعرفها علماء الاجتماع من كون اللغة أكبر آلية للتبليغ والاتصال لأنها سبيل إلى الإبداع، ووعاء القيم المكون للفكر الإنساني، فاللغة مرآة للعقل حسب "لينتر"، بينما يقول "جون كالفلي": "أما فرنسا فهي على عكس ذلك تنشر لغتها وثقافتها لتصل عن طريقها إلى فرض هيمنتها الاقتصادية والسياسية، فاللغة هنا في مركز القيادة"².

وقد أكد ذلك "جليبر غرانغيوم"³ في تحليله السوسولوجي في مسألة القيادة المتفرنسة التي تتولى دواليب الدولة بان "الملكية تستفيد من هذه التعددية، فليس لها أي مصلحة أن تتحول اللغة العربية إلى لغة وطنية موحدة"⁴.

وما يحدث في المغرب يحدث في الجزائر باعتبارهما كانتا تابعتين للهيمنة الفرنسية، فقد ظل ملف تسيير التعريب يسير في ضبابية بين مد وجزر، حيث لجأت هذه النخب الفرانكفونية إلى أسلوب آخر هو المناورة والالتفاف على القوانين "العراقيل التي توضع أمام التعريب اشد

¹ سليمان إبراهيم العسكري، أزمة العربية أم أزمة التعريب، مجلة العربي، 2004، عدد 545.

² فؤاد بوعلي، النقاش اللغوي والتعديل الدستوري، المركز العربي للأبحاث، الدوحة، جانفي 2012، ص 08.

³ Gilbert Grandguillaum في 25 يوليو 1932 في بيزانسون، قضى سنوات عديدة في البلدان الناطقة بالعربية، وهو الآن متقاعد من مدرسة الدراسات العليا في العلوم الاجتماعية، حيث قاد ندوة حول انثروبولوجيا العالم العربي وأشرف على أطروحات الدكتوراه. نشر كتابين: ندرومة تطور المدينة، والتعريب والسياسة اللغوية في المغرب العربي، بالإضافة إلى العديد من المساهمات والمقالات التي ورد ذكرها في هذا الموقع.

⁴ فؤاد بوعلي، مرجع سابق.

مما كانت عليه، فهي عراقيل مدروسة بعناية كبيرة من بعض خصومها"¹، لقد لجأوا إلى التبرير البيداغوجي بحكم نقص التأطير، ثم لجأوا إلى التبرير الفلسفي والاجتماعي إلى كون "الفرنسية غنيمة حرب"².

لقد ساعد دعاة الفرانكفونية تمركزهم في مفاصل أجهزة الدولة ليتمكنهم من إصدار قرار توقيفه، متذرعين بأسباب لا تخلو من السفاهة في سبيل تجميد التعريب، وإبقاء الهيمنة الفرنسية، مما حدا ببعض المفكرين مثل المهدي المنجرة في المغرب إلى القول بمعرض حديثه عن التعريب انه قضية سياسية لحماية المصالح "لا اقبل من أي أحد أن يقول إنها قضية بيداغوجية، وان لنا مشاكل وان التعريب صعب.. ذهب الاستعمار وخلف أفرادا معينين قائمين بالعمل... يجب أن نتفق أنها قضية سياسية"³، وهذا يوضح لنا كيفية "طمس كل معالم الشخصية العربية المسلمة المتميزة للشعب، وإزالة معالمها الثقافية ومحاربة اللغة العربية"⁴، ثم افتعال الصراع لمحاربة ما أراده المجتمع الجزائري كضرورة لإعادة التعريب، الذي ظل يتأرجح في ظل سياسة لغوية غائبة على المستوى القومي أدى إلى تعريب "متعثر يواجه معارضة شديدة من كثير من الأكاديميين، بل من قبل الرواد الثقافيين، وذلك برغم اللغة الأم في استيعاب المعرفة خاصة

¹ عبد الله ركيبي، مرجع سابق، ص 11.

² مقولة للكاتب ياسين استغلها دعاة الفرانكفونية لتدعيم سياستهم وإبقاء الهيمنة الفرنسية على المجتمع الجزائري في ظل تجميد قانون تعميم العربية الى اليوم.

³ المهدي منجرة، قضايا التربية والتعليم بالمغرب، مجلة عالم التربية، العدد 02، 1996.

⁴ أحمد بن نعمان، مستقبل اللغة العربية، شركة دار الأمة، الجزائر، 2008، ص 38.

مع تزايد أهمية موقع اللغة على خريطة المعرفة¹، ويعطينا المهدي المنجرة² أمثلة للنجاح بالاعتماد على اللغة الأم مثل كوريا واليابان وتايوان وماليزيا لأنه " بدون اللغة الأم في تعليم العلوم لن يكون هناك تقدم حقيقي"³.

إن هناك نخبة استولت على مراكز القرار صعبت عملية التعريب وعرقلت مسيرتها بدافع خوفها على مصالحها، وتشبعا بقيم أخرى أقنعتها أنها تنتمي إلى ثقافة أخرى غير الثقافة العربية الإسلامية، حيث رأت أن أي نجاح يصب في صالح التعريب يهدد مصالحها، وفي الطرف المقابل هناك فئة ترى أن مسيرة التعريب يجب أن تكتمل لأنه ضرورة اجتماعية وقومية لا يتم أي تقدم إلا به، مما جعلنا نتساءل: لماذا يثير التعريب في الجزائر كل هذه الآراء المتناقضة برغم وحدة الوجود والمصير؟ هل التعدد اللغوي هو بالضرورة تعدد مجتمعي؟ أم وليد صراعات نخبوية؟ هل التعريب مطلب اجتماعي أم ديكتاتورية عربية كما يصفه تيار إيديولوجي؟

¹ سليمان إبراهيم العسكري، مرجع سابق، ص 11.

² عالم مستقبلات مغربي، 13 مارس 1933 تلقى تعليمه الابتدائي بالموازاة مع تعلمه في الكتاب، التحق بثانوية ليوطي، وكان يناقش الأساتذة الفرنسيين ويواجههم بقوة حول الاستعمار الفرنسي للمغرب، تابعت دراسته في أمريكا، حيث حصل على الإجازة في البيولوجيا والكيمياء العلوم السياسية، انتقل عام 1954 إلى إنجلترا وحصل على الدكتوراه في الاقتصاد، ألف بالعربية والفرنسية والإنجليزية واليابانية عددا من الكتب ترجمت لعشرات اللغات العالمية، ومئات المقالات التي اهتمت أساسا بقضايا القيم والعولمة والحقوق والتنمية والإستراتيجية، حيث طرح إشكالات مقاربات واستشرافات للمستقبل لقيت قبولا، ومن أبرز كتبه "الحرب الحضارية الأولى"، و"قيمة القيم"، و"حوار التواصل".

³ المهدي منجرة، مرجع سابق.

خامسا: مدخل مفاهيمي عام

01- مقدمة في نشأة اللغة:

يعود الفضل في نشأة اللغة الإنسانية إلى المجتمع والحياة الاجتماعية حيث ضرورة التعاون وتبادل الأفكار، ولا شك أن اللغة ظاهرة اجتماعية تنشأ كما ينشأ غيرها من الظواهر الاجتماعية، إذ تخلفها طبيعة الاجتماع وتنبثق عن الحياة الاجتماعية وما تقتضيه من شؤون، غير أن علماء اللغة والاجتماع تفاوتوا واختلّفوا في العوامل التي دعت إلى ظهورها بأصوات ودلالات معينة إلى غاية اصطلاح المجتمع في نهاية الأمر إلى وضع مسميات خاصة، وأصوات بعينها تقوم بوظيفة الاتصال فقيلت في هذا المجال أقوال وتأسست نظريات عدة نذكر منها:

نظرية الإلهام الإلهي التي ذهب أنصارها من الباحثين والفلاسفة وفقهاء اللغة كابن فارس¹ وابن جني²، وأقر هذا الاتجاه في العصر الحديث طائفة من العلماء مثل الأب لامي³

¹ ابن فارس: العلامة، والشيخ الجليل أحمد بن فارس بن زكريا اللغوي، يلقب بابن فارس. ولد في قرية كرسف جياناباذ، إحدى قرى الزهراء الواقعة في قزوين، وكان ذلك في عام 329 هجرية. وضع عددا كبيرا من المؤلفات، وضمنها العديد من الفنون المتنوعة مثل: كتاب الصاحب في فقه اللغة العربية ومسائلها وسنن العرب في كلامها، كرس حياته في الترحال، وطلب العلم، والتعليم إلى أن توفي في مدينة الري في شهر صفر من عام 395 هجرية

² ابن جني: أبو الفتح عثمان بن جني الموصلي، ولد في الموصل قبل سنة 330 هـ، له كتاب الخصائص: وهو كتاب مختص في فقه اللغة وفلسفتها، ويستهل بالحديث عن اصطلاحات اللغة ومفهوميتها ثم يعرض للقضايا اللغوية العامة كالقياس والاستحسان والمجاز والتقديم والتأخير وما إلى ذلك من قضايا اللغة.

³ Dom Franccis Lami , ولد بمنتيرو Montircau, من أعمال فرنسا سنة 1636, وتوفي بسان ديني Saint Denis سنة 1711, وقام بتدريس الفلسفة في كثير من المعاهد الدينية, وإليه يرجع الفضل في نشر آراء الفيلسوف ديكارت في هذه المعاهد, كما له كتاب " فن الكلام" في أصل اللغة ونشأتها.

lami في كتابه "l'art de parole" والفيلسوف دي بونالد¹ في كتابه "legislation priitive"، إذ قدموا أدلة نقلية من القران الكريم كقوله تعالى: ﴿وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا﴾² أي منح الله القدرة للإنسان على وضع الألفاظ، أو كما جاء في الإنجيل " الله خلق من الطين جميع حيوانات الحقول، وجميع طيور السماء، ثم عرضها على آدم ليرى كيف يسميها، وليحمل كل منها الاسم الذي يصنعها الإنسان"³، على أن كل هذه الأدلة النقلية المثبتة يحتمل الغالب منها التأويل، فليس النص واضحاً بحيث نستنتج منه أن كل اللغة خلقت دفعة واحدة، إذ يعترض المخالف بأن تطور اللغة واتساعها عمل إنساني، أدته الحاجة إلى وضع ألفاظ أخرى. أما النظرية التوفيقية فتقول أن اللغة ابتدعت واستحدثت بالتواضع والاتفاق والارتجال للألفاظ، وممن قالوا بهذا الرأي اليوناني ديموكريطس⁴، كما يقرره الكثير من الفلاسفة في

¹ لويس غابرييل أمبرواز، دو بونالد ولد عام 1754 وتوفي عام 1840، عرف بتطويره مجموعة من النظريات الاجتماعية التي كان لها تأثير فعلي في تشكيل معالم علم الوجود التي انبثق منها علم الاجتماع الفرنسي فيما بعد، تمحورت كتاباته بشكل رئيسي حول الفلسفة الاجتماعية والسياسية، وتركزت إجمالاً على مبدأ واحد؛ الأصل الإلهي للغة.

² الآية 31 من سورة البقرة.

³ الإنجيل، الإصحاح الثاني من سفر التكوين.

⁴ ديمقريطس أو كما يُطلق عليه اسم ديمقراط هو فيلسوف يوناني يلقب بالفيلسوف الضاحك، ولد في منطقة أبديره عام 460ق.م، وتوفي عام 370ق.م، يعتبر من أهم الفلاسفة المؤثرين في العهد الذي سبق سقراط، حيث كان تلميذاً للفيلسوف ليوكيبوس الذي صاغ النظرية الذرية للكون، كما أنه ورث عن والده أموالاً كثيرة، وستنفذ أغلب أمواله في الرحلات، حيث زار مصر، وتعلم علوم الرياضيات من علمائها، ثم توجه إلى بلاد فارس ثم الهند، وحاوّر الفلاسفة في الهند، ثم رجع إلى أثينا، وتعرّف على العالم سقراط.

العصر الحديث أمثال آدم سميث¹، وهذه النظرية بطبيعة الحال، ليس لها أي سند عقلي أو نقلي أو تاريخي، بل ما تقرره يتعارض مع القوانين الاجتماعية حيث النظم الاجتماعية تكون بالتدرج من تلقاء نفسها، إضافة إلى أن التواضع على التسمية يستلزم لغة صوتية يتفاهم بها المتواضعون، وحيث لا بد من وجود لغة للتفاهم على وجود لغة، وقصارى ما جاء به أصحاب هذه النظرية أنه كان يجتمع حكيمان أو ثلاثة فصاعداً، فيحتاجون إلى الإبانة عن الأشياء، فيضعون لكل منها سمة ولفظاً يدل عليه ويغني عن إحضاره أمام البصر، وطريقة ذلك أن يقبلوا على شخص ويومئوا إليه قائلين: إنسان... إنسان فتصبح هذه الكلمة اسماً له، وبذلك تنشأ اللغة ثم يخطر لهم أن يضعوا كلمة "مرد" للفارسية مثلاً، أما النظرية الغريزية فتقرر أن الفضل في نشأة اللغة، يرجع إلى غريزة خاصة زود بها في الأصل الإنسان تدفع كل فرد على التعبير عن كل مدرك حسي أو معنوي بكلمة خاصة، كما تدفع هذه الغريزة الإنسان إلى القيام بحركات كلما قامت حالة انفعالية معينة، وتشابهت طرق التعبير عند الجماعات الأولى، وبعد نشأة الإنسانية الأولى لم يستخدم الإنسان هذه الغريزة فتلاشت. وأشهر من أيد هذه النظرية العلامة "ماكس مولر" max muller²، والعلامة الفرنسي "رينان"³.

¹ آدم سميث فيلسوف أخلاقي وعالم اقتصاد أسكتلندي. يُعدّ مؤسس علم الاقتصاد الكلاسيكي ومن رواد الاقتصاد السياسي. اشتهر بكتابه الكلاسيكيين: "نظرية المشاعر الأخلاقية"، وكتاب "بحث في طبيعة ثروة الأمم وأسبابها"، وهو رائعة آدم سميث ومن أهم آثاره، وهو أول عمل يتناول الاقتصاد الحديث وقد اشتهر اختصاراً، باسم "ثروة الأمم".

² أيد "ماكس مولر" هذه النظرية بأدلة مستمدة من بحث في أصول الكلمات واللغات، جميعها ترجع إلى 500 أصل مشترك، وأن هذه الأصول تمثل اللغة الأولى التي تشبعت منها هذه الفصيلة.

³ أرنست رينان 1823-1892 مؤرخ وكاتب فرنسي اشتهر بترجمته ليسوع التي دعا فيها إلى نقد المصادر الدينية نقدًا تاريخيًا علميًا وإلى التمييز بين العناصر التاريخية والعناصر الأسطورية الموجودة في الكتاب المقدس، اشتهر أيضًا بتعريفه للقوم أكد أن الانتماء إلى قوم ليس مسألة عرق، بل مسألة إرادة ووصفه بالاستفتاء اليومي. فلا يزال هذا

وأما النظرية الطبيعية فتؤكد أن منشأ اللغة الإنسانية من الأصوات الطبيعية، ثم سارت في طريق الرقي شيئاً فشيئاً، تبعا لارتقاء العقلية الإنسانية، وتقوم الحضارة واتساع الحياة الاجتماعية، وتعدد حاجات الإنسان، وعلى ضوء هذه النظرية يبدو أن الإنسان قد أنشأ لغته بمحاكاة أصوات الطبيعة، فعبر عن انفعالاته كأصوات الفرح والحزن والرعب، ومحاكاة أصوات الحيوان والأشياء كدوي الرياح وقصف الرعد وخيرير المياه وهديل الحمام، وقد استخدم في هذه المحاكاة ما زود به من قدرة على لفظ أصوات مركبة ذات مقاطع، وكانت لغته في أول أمرها محدودة الألفاظ، قليلة التنوع، قريبة الشبه بأصوات الطبيعة قاصرة عن الدلالة على الشيء المراد، ولذلك وجد الإنسان مساعدا كالإشارات اليدوية والحركات الجسمية، ثم أخذت هذه اللغة تتسع تبعا لاتساع التفكير ورفيئه، وتعدد حاجات الإنسان ومظاهر حضارته، والأدلة التي اعتمدت عليها هذه النظرية، هي أن المراحل التي تقررها بصدد اللغات تتشابه إلى حد كبير الارتقاء اللغوي عند الطفل¹.

التعريف للقوم يلعب دوراً كبيراً في تصور الفرنسيين لشعبهم وهويتهم، أصبح رمزاً من رموز فرنسا الجمهورية العلمانية القومية وأطلق اسمه على كثير من المدارس والمباني العمومية، ويقول عن الإسلام: «إن ما يميز المسلم تميزاً جوهرياً هو كراهية العلم، والافتقار أن البحث لا فائدة منه، وأنه عبث، وشبه كفر: (علم الطبيعة لأنه منافسة لله، والعلم التاريخي، لأنه وهو يتعلق بالأزمنة السابقة على الإسلام، يستطيع أن يبعث أخطاء قديمة)، انظر عبد الرحمن بدوي، موسوعة المستشرقين، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، ط3، 1993.

¹ ثبت أن الطفل في المرحلة السابقة للكلام يلجأ في تعبيره إلى محاكاة أصوات الطبيعة وثبت أيضاً أنه في مرحلته الأولى من الكلام، يعتمد اعتماداً جوهرياً في التوضيح على الإشارات اليدوية والجسدية.

أمّا عند العرب فيقول السيوطي "إن أصل اللغات كلها إنما هو من الأصوات المسموعات، كدوي الريح وهدير الرعد وخريير المياه ونعيق الغراب..."¹، ويقول معيدا نشأة اللغة إلى ضرورة اجتماعية: "إن الإنسان لما لم يكن مكتفياً بنفسه في معاشه ومقيمات معاشه، لم يكن له بد من أن يسترشد المعاون من غيره، ولهذا اتخذ الناس المدن ليجتمعوا ويتعاونوا... وتوزعت الصنائع، وانقسمت الحرف على الخلق، فكل واحد قصر وقته على حرفة يشتغل بها لأن لكل واحد من الخلق لا يمكنه أن يقوم بجملة مقاصده"²، وحينئذ لا يخلو إن يكون محل حاجته حاضرة أو غائبة بعيدة عنه فإن كانت حاضرة بين يديه أمكنه الإشارة إليها، وإن كانت غائبة فلا بد له من أن يدل على محل حاجته وعلى مقصوده وغرضه"³.

فوضعوا الكلام دلالة إذ وجدوا اللسان أسرع الأعضاء حركة وقبولاً للترداد، وهذا الكلام إنما هو حرف وصوت... ثم رأوا أن الكفاية لا تقع بهذه الحروف... ولا يحصل المقصود بإفرادها، فركبوا منها الكلمات ثنائياً وثلاثياً ورباعياً وخماسياً..."⁴

هذا الرأي في منشأ اللغة الاجتماعي الذي يقدمه السيوطي ببساطة يؤكد علماء الاجتماع المحدثون فيجمع "مالينوفيسكي" و"تومسون" و"بوخز" على أنه من خلال مواقف العمل الجمعي ظهرت اللغة وارتقت، ظهرت كمتغيرات إيقاعية، وكمحاولات للتواصل بهدف تنظيم العمل،

¹ جلال الدين السيوطي: المزهر في اللغة وأنواعها، تحقيق محمد جاد المولى وآخرون، منشورات المكتبة العصرية، صيدا بيروت، الجزء الأول، ص74.

² جلال الدين السيوطي، مصدر نفسه، ص74.

³ سعدي ضناوي، مدخل إلى علم اجتماع الأدب، دار الفكر العربي للطباعة والنشر، بيروت، 1994م، ص41.

⁴ جلال الدين السيوطي، مصدر سابق، ص75.

يرى "تومسون" أن اللغة ظهرت كجزء من التكتيك الخاص بالإنتاج، فقد كانت الجماعة البدائية تعمل جماعيا، وكان توقيت كل حركة لليد أو القدم، وكل ضربة على الحجر يقترن بصيحة غير مفصلة يليها الجميع معا، ويذهب البعض إلى أن أصل اللغة هي الصرخات الطبيعية التي كانت تصدر عن الإنسان البدائي، ولا تزال تصدر عن الحيوانات في المواقف المختلفة.

ويسمي "هيودرت الألماني" هذه النظرية باسم "باو- واو"، ويلاحظ أن كل اللغات توجد كلمات نشأت عن هذه الطريق، من ذلك في اللغة العربية ما تجد من كلمات عواء، نقيق، خريز، حفيف، تحاكي أصوات الطبيعة كما يذهب أصحاب التحليل النفسي إلى أنها نشأت شديدة الصلة بالفكر إذ أن الكلام بلا معنى، فعندما نريد التعبير عن أفكارنا لأنفسنا أو للغير ينشأ الكلام وهذه مرحلة الانتقال من الفكر إلى الرمز، ولما كان الكلام ليس مجرد أصوات، وإنما ينتظم في داخله معاني كامنة، فإن محاولة تفسير الكلمات هي مرحلة الانتقال من الرمز إلى الفكر، ويتجاوزون لجعل الكلام يتجاوز الفكر ليذل على الرغبات والعواطف والانفعالات.

ويؤكد على آخرون الأصل الاجتماعي للغة فيذهب "كارل بوهلر"¹ إلى أن اللغة مظهر اجتماعي وليست سوى نتاج الاتصال بالغير، ويذكر "دي لاكروا"² أن اللغة ليست ملكية فردية،

¹ كارل بوهلر Karl Bühler عالم نفسي ولغوي، تكلم عن وظائف اللغة في الثقافة الغربية سنة 1918م وحددها بثلاث وظائف هي: الوظيفة التعبيرية الانفعالية المرتبطة بالمرسل، والوظيفة التأثيرية الانتباهية المرتبطة بالمخاطب، والوظيفة التمثيلية المرتبطة بالمرجع، وأضاف وظيفة رابعة للغة وهي: الوظيفة الحجاجية.

² هنري ديلاكروا Henri Delacroix (2 ديسمبر 1873 - 3 ديسمبر 1937) عالم نفسي فرنسي وأحد أشهر علماء النفس الفرنسيين وأكثرهم إنتاجا في بداية القرن العشرين، ولد في باريس وتلقى تعليمه في ليسيه هنري الرابع ثم السوربون، حصل على دبلوم في الفلسفة عام 1894، بعد عامين في جامعة برلين وجامعة هايدلبرغ أصبح أستاذا في مدرسة ليسيه دي باو، وأصبح فيما بعد أستاذا ثم عميدا لكلية الآداب في جامعة السوربون.

وإنما هي ملكية اجتماعية والفعل الفردي على اللغة ضيق الحدود، والإضافات إذا لم تكن تتقبلها الجماعة يحفظها التراث الاجتماعي وتموت مع الأفراد.

فخصائص اللغة عند علماء الاجتماع هي أنها «اتسعت فشملت أفاقاً أخرى حين اتسعت مدارك المجتمع وعاش في مراحل رقي حضاري، فكانت لديه لغة علمية ولغة فنون وآداب، فالنظام اللغوي من النظم القابلة للتوسع والخلق»¹، وبذلك فإن اللغة هي هوية المجتمع ووسيلته للبقاء والاستمرار إذ لا يمكن أن نتخيل مجتمعا يمكن أن يترقى ويتطور بدون لغته الوطنية، وهذا ما يؤكد الدكتور تمام حسان حيث إن «إغفال العنصر الاجتماعي في اللغة يحرم الدراسة من أقوى خصائص هذا الموضوع المدروس»².

02- مقدمة حول اللغة العربية:

«العربية لغة الأمة، وقلبها النابض، ومفتاح علمها، وقاموس مجدها ورمز هويتها، وعنصر مهم من عناصر ثقافة أبنائها»³، فهي شعار المجتمع العربي ولسان حاله وديوان عوائده وأخباره وأيامه، مفخرة العرب وموطن اعتزازهم، فلا يتقنها خطيب أو شاعر إلا وضع على الهامات، وقدموه في المهمات، وأقاموه مقام السادات، وليس عندهم أبغض ولا أثقل ممن جرى على لسانه اللحن⁴ والخطأ، حتى يضرب به الأمثال وصنف دون رتبة الرجال، فرويت

¹ زهير غازي زاهد، العربية والأمن القومي، مؤسسة الوارث للنشر، الأردن، 2000، ص16

² تمام حسان، اللغة بين المعيارية والوصفية، مطبعة النجاح الجديدة، المغرب، 1980، ص16

³ محمد الجاغوب، اللغة العربية وجمالياتها، مقال في جريدة دنيا الوطن، 27-09-2009

⁴ جاء في كتاب "مراتب النحويين": "أن أول ما اختل من كلام العرب فأحوج إلى التعلم... لأن اللحن ظهر في كلام الموالي والمتعربين من عهد النبي صلى الله عليه وسلم فقد روي أن احدهم لحن بحضرته فقال ((أرشدوا أخاكم، وقال

في ذلك القصص والأخبار وصنفت الكتب والمصنفات، واعتبروا اللحن في العربية مسبة وعاراً، يتبارون في إجادتها، ويتفاخرون في معرفة دقائقها ويتسامرون في الاستمتاع بمحاسنها، فعرف بذلك مبرزون وخطباء وشعراء يعاملون معاملة الملوك والأمراء، ويجلسون مجالس السادة بما أجادوا منها نثراً وشعراً، فوصلتنا خطب قس بن ساعدة¹، وسحبان بن وائل وأشعار امرئ القيس وزهير والناطقة رواية لا كتابة لعشقتهم حفظ النوادر من الأقوال والأشعار، يروونها جماعة عن جماعة حبا لبراعة المعنى، وتقديسا لرونق التركيب، وعشقا لتأليف وابتكار الكلام، فالعربية هي لسان أمة العرب الذين ينسبهم الناسبون إلى سام بن نوح وتعني (فصح وأعرّب الكلام بينه..، وتعرب أي تشبه بالعرب)²، و(يطلق لفظ العرب على قوم جمعوا عدة أوصاف لعل أهمها أن لسانهم كان اللغة العربية...)³، فهي لسان وليست عرقاً أو جنساً، قديمة قدم الوجود العربي الذي تكلمها، قال الرسول صلى الله عليه وسلم في تعريف العرب: (يا أيها الناس إن

أبو بكر رضي الله عنه لأن أقرأ فأسقط أحب إلي من أن أقرأ فألحن))، فالخطأ في الكلام العربي غير مغفور عند العرب قديماً، لأنه كما أسلفنا اللغة عندهم والكلام من تمام العقل فقد روي أن كاتباً لأبي موسى الأشعري كتب إلى عمر بن الخطاب رضي الله عنه "من أبو موسى"، فكتب إليه عمر: "سلام عليك، أما بعد فاضرب كاتبك سوطاً واحداً وأخر عطاءه سنة". انظر، أبو الطيب النحوي، مراتب النحويين، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، مكتبة نهضة مصر، القاهرة، دت. ص 05-06.

¹ قس بن ساعدة الأيادي، وسحبان بن وائل من الخطباء العرب المشهورين الذين عرفوا بالارتجال وقوة العبارة يضرب بهم المثل.

² محمود عرفة محمود، العرب قبل الإسلام، عين للدراسات والبحوث الإنسانية والاجتماعية، مصر، 1995، ص 13،

³ محمود عرفة محمود، المرجع نفسه، ص 13،

الرب واحد، والأب واحد، وأن الدين واحد، وليست العربية بأحدكم من أب ولا أم، إنما هي اللسان، فمن تكلم العربية فهو عربي)¹.

فالأمة العربية أمة مستقلة تميزت بلسانها عن بقية الأمم الأخرى، وعرفوا بعوائدهم ومساكنهم في اليمن وشبه الجزيرة العربية قبل أن ينتشروا بعد الإسلام في أصقاع العالم مشكلين إمبراطورية دام ملكها قرونا، وانضمت إليهم أقوام أخرى دينا وولاء فصاروا عربا، (كانوا لا يخالطون غير جنسهم، إلا مخالطة التجارة... كانوا لا يدخلون في أنسابهم دخيلا من غيرهم، لا من جهة العصب ولا من جهة الرحم، ويستتكرون ذلك استتكارا عظيما... بل كان بعض القبائل يحافظون على أنفسهم ولا يخالطون غيرهم من العرب... ومنها محافظتهم على الأنساب، ومن ذلك كانوا شعوبا وقبائل وعمائر وفصائل وأفخاذا وبطونا وبيوتا...)².

فلما اعتنقوا الإسلام كافة نفذوا أمره وانتشروا ينشرون الدين الإسلامي محملا بما حوته العربية من إرث، إذ كانا متلازمين تلازم الضرورة فلا إسلام بلا عربية، فكل من اعتنق هذا الدين هفت نفسه لتعلم العربية، وكل من أجاد العربية لا يملك من أمر نفسه إلا أن يسلم،

¹ جاء قيس بن مطاطية إلى حلقة فيها سليمان وصهيب الرومي وبلال الحبشي، فقال: هذا الأوس والخزرج قد قاموا بنصرة هذا الرجل، فما بال هذا؟ فقام إليه معاذ بن جبل فأخذ بتلابيبه، ثم أتى النبي صلى الله عليه وسلم فأخبره بمقالته، فقام النبي صلى الله عليه وسلم قائما يجر رداءه حتى دخل المسجد، ثم نودي أن الصلاة جامعة، فقال: (أيها الناس إن الرب رب واحد والأب أب واحد، وليست العربية بأحدكم من أب ولا أم وإنما هي لسان، فمن تكلم بالعربية فهو عربي) فقام معاذ بن جبل وهو آخذ بتلابيبه، قال: "فما تأمرنا بهذا المنافق يا رسول الله؟ قال: دعه إلى النار." فكان قيس ممن ارتد فقتل في الردة. ينظر: كتاب أبو الحسن العسكري، حديث أبي الحسن العسكري، المكتبة الشاملة الحديثة، ط 1، 2004، ص 33.

² حسين المرصفي، الوسيلة الأدبية إلى العلوم العربية، الهيئة المصرية للكتاب، مصر، 1982، ج 1، ص 61.

(يقول المفكر المسيحي فيكتور سحاب: أن النصراني لا يمكنه أن يكون عربيا إذا لم ينتم إلى حضارة الإسلام، فكيف يكون عربيا ذلك الذي لا يتكلم لغة القرآن، ولا يطرب للموسيقى المتجذرة من التجويد القرآني ولا يهتز قلبه للشعر العربي...)¹، وليس صحيحا ولا منصفا مقولات المستشرقين الذين شنوا الهجمات المتتالية حول كون العرب أمة بدوية تحترف الغزو والنهب، ولم تبتكر فكرا ولم تؤسس فلسفة، وهو قول أعداء الإسلام والعروبة ومن والاهم ممن تلقى تعليمه على أيديهم، إذ قد (تشبث العرب عند ظهور الإسلام بأنواع من النظر العقلي يشبه أن تكون من أبحاث الفلسفة العالمية لاتصالها بما وراء الطبيعة من الألوهية، وقدم العالم وحدوثه، والأرواح والملائكة والجن والبعث ونحو ذلك)²، وتزخر العربية بما يؤكد ذلك عكس ما تبناه الاستعمار بمجال العربية والعرب والدعاية التي افتعلها ليزعم أنه جلب الحضارة والثقافة لهم، وصور عجز العربية عن مواكبة هذه العلوم والمعارف التي رأى أنه ابتكرها وترجمها عن اليونانية رأسا، مع إنكار العربية وعلومها التي تلقاها أبناؤه في جامعات قرطبة والأندلس عموما، ونحن لا ننكر أن (الأكثرية العظمى في جزيرة العرب كانت من البدو الرحل الذين شغلهم البحث وراء لقمة العيش عن التفكير في الدين وفيما وراء الطبيعة، وليس من الطبيعي أن تطلب من شخص يعاني في عنف شظف الحياة أن يفكر تفكيرا مجردا)³، إلا أنه لا يمكن التسليم بكون العرب أمة جاهلة، وأن العربية عجزت عن الدخول في معترك التفكير الفلسفي والعلوم، بل يرجع ذلك إلى الاستعمار الذي عاناه المجتمع العربي والحروب الصليبية على

¹ أحمد بن نعمان، مستقبل اللغة العربية، شركة دار الأمة، الجزائر، 2008، ص 12.

² عبد العليم محمود، التفكير الفلسفي في الإسلام، مكتبة الانجلو المصرية، 1955، ج 1، ص 87.

³ عبد الحليم محمود، المصدر نفسه، ص 07-08.

الدين، وقوانين المنع والتشويه التي شنت على اللغة العربية لإطفاء بريقها الذي حمل موروثا ثقافيا وحضاريا متنوعا، دام قرونا مصدرا علميا للعالم الإسلامي والعربي، حتى تآمر الاستعمار ومالوه بالعداء، وخططوا الخطط لهدمها من الداخل، فأنشأوا فروعاً في الجامعات لدراسة الأدب الشعبي لمزاحمتها وإضعافها وحرفوا تراثها إذ علموا (أن العربية موهبة في القدم لا يعرف أحد نشأتها الأولى ومعظم ما قيل فيها لا يزال بعيداً عن التوثيق... وترجع الرواية التاريخية العربية إلى النبي إسماعيل عليه السلام)¹، وأبعدوها عن ساحات الدرس والترجمة، وأنشأوا لها لهجات محلية تضيق عليها، واتهموا أنصارها بالتخلف والانغلاق والفقر العلمي والحضاري بدعوى أنها لم تكن يوماً لغة حضارة وتقدم، والواقع أن دعواهم باطلة من وجوه كثيرة، يدفعهم الحقد عليها لإدراكهم أنها وسيلة العرب وغايتهم باعتبارها (عنوان السيادة ومرآة السياسة... ووسيلة نقل للمنجزات الحضارية للبشرية والقومية لأبناء الأمة الناطقة بها سواء كانوا مسلمين أو غير مسلمين...)².

فالعربية ارث متنوع ثري لا ينكره إلا جاهل لم يطلع على الحقائق التاريخية الثابتة التي لا تحتاج إلى عناء طويل في إثباته، ولكنها على ذلك حقيقة غريبة تقع عند الكثير من الأوروبيين والشرقيين، بل عند بعض العرب المحدثين موقع المفاجأة التي لا تزول بغير المراجعة والبحث المستفيض)³، أو ما قد يريد أن يزيّف التاريخ لمصلحة، وإيهام المجتمع

¹ أحمد مطلوب، من خصائص اللغة العربية، اللغة العربية والوعي القومي، بحوث ومناقشات الندوة الفكرية، مركز دراسات الوحدة العربية، لبنان، 1986، ص 115.

² أحمد بن نعمان، مستقبل العربية، مرجع سابق، ص 13.

³ عباس محمود العقاد، الثقافة العربية أسبق من ثقافة اليونان والعبريين، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، دار القلم، مصر، دت، ص 05.

العربي أنه عالة على الحضارة الأوروبية وتلميذ المستشرقين الذين هدفوا إلى توطئة وتمهيد أرض العرب إلى استقبال الاستعمار، بدعوى أنه جاء من أجل نهضتهم وإحيائهم من موات، وتقبل لغته بدعوى أنها لغة حية مواكبة للعصر، وادعاء أن العربية تعجز عن ذلك، والحقيقة أن (أقدم الثقافات الثلاث هي العربية واليونانية والعبرانية، وأقدمها في التاريخ هي الثقافة العربية قبل أن تعرف أمة من هذه الأمم باسمها المشهور في العصور الحديثة)¹.

وهذا ليس غريبا ولا مبتدعا، فتاريخها قديم إذ ارتبطت بإسماعيل عليه السلام إن لم تكن قبله، فقد جاء أنه أخذها عن "جرهم"² القبيلة التي ساكنته مكة وصاهرتة، لما وجدت ماء زمزم، على أنه قد جاء عن الرسول صلى الله عليه وسلم أن "أول من كتب العربية إسماعيل"³، وهذا دليل أن العربية قديمة جدا، إذ الكتابة تأتي بعد انتشار اللغة وشيوعها، فإسماعيل تعلم من جرهم العربية بعد مصاهرتهم ومجاورتهم، ولا يمكن أن تموت لغة بهذا القدم العريق من تراث وحضارة، وإلا كيف تسنى لها البقاء والاستمرار وغيرها لم يصمد أمام أقل مما تعرضت له بكثير.

جاء الإسلام فأعطى اللغة العربية الحماية إذ نزل بحروفها وكلماتها، فتحصنت بذلك من التحريف والانقراض لأنها لغة القرآن والحديث الشريف، وسهل للعرب خطابه لأنهم اعتادوا

¹ عباس محمود العقاد، مرجع سابق، ص 05.

² "جرهم" قبيلة يمنية من العماليق عاصرت النبي إسماعيل عليه السلام وتزوج منهم، وهي إحدى القبائل البائدة، هاجرت من اليمن ونزلت بمكة، وتذكر بعض الأخبار أن جرهما كان أحد الرجال الست والثلاثين الذين كانوا مع نوح في السفينة وأنه كان يتكلم العربية، وكل من كانوا مع نوح يتكلمون السريانية. انظر قبائل العرب، أنسابها وإعلامها، إحسان النص، دمشق، 2000.

³ أحمد مطلوب، مرجع سابق، ص 115.

العربية لغتهم، فتلقنها الصغار في المكاتب والدور ليظهر شعاع الإسلام، وسهلت معانيه وأوامره ونواحيه فأداموا النظر والبحث فازداد حرصهم على العربية مفتاحه ووسيلته، وكان الإسلام الباعث للحضارة العربية والحافظ لإرثها وثقافتها، لذا نجد (جوستاف لوبون يرى أن النقلة الكبرى التي شهدتها العالم العربي كانت بسبب اللسان العربي وانتشاره)¹، وأما (آدم متر فقد رأى أن الصفة الضابطة ليس مرجعها إلى العربية، بل التصور الذي تبلور بفضل بعثة النبي ونزول القرآن الكريم)²، والحاصل أن هذه خاصية من الخصائص العربية حيث ارتبطت بوجود الإسلام، كما ارتبط الإسلام بوجود العربية، (وإذا كانت اللغة العربية لغة الدين الإسلامي فهي لغة الفكر والثقافة لما يزيد على المليار مسلم، فكل مسلم يستحسن أنه يتحدث باللغة العربية ويلزمه ذلك في صلواته ودعوته وأذكاره، ولذلك كانت اللغة العربية هي ما يربط أبناء المسلمين مع بعضهم في شتى بقاع العالم)³.

إنّ خصوصية اللغة العربية التي أيدها القرآن الكريم المنزل على نبيه العربي كفل حمايتها وبرهن خصوصيتها واستقامتها، وخذ مآثرها وتراثها، وطيب ذكرها، فصارت مطلباً لكل راغب وهدفاً لكل طالب.

إنّ مسألة ضعف العربية اليوم لم يكن وليد الصدفة، بل كان بتخطيط فاعل يتمنى زوالها من الجزائر والمجتمع بتكبير مصدر مقاومتها للغزو الثقافي الحاصل، والذي تعمل العربية آلياً لنبذها وحماية تراثها ومقوماتها، لأن استقلالها يعني استقلال الأفراد في حرية تفكيرهم وابتكارهم

¹ خالد فهمي، أحمد محمود، مدخل إلى التراث العربي والإسلامي، تراث البحوث، مصر، 2014، ص17.

² خالد فهمي، أحمد محمود، مرجع نفسه، ص17.

³ حسان بن عبد الله الغنيمان، خصائص اللغة العربية، حولية كلية اللغة العربية، مصر، العدد29، 2019، الجزء 09.

الذي ضمنته لهم العربية برافدها القرآني الذي حتم على كل مسلم رفض الخضوع والاستسلام لكل غاز محتل.

إنّ معرفة المحتل بخصوصيات هذه اللغة ومميزاتها بعد دراسات طويلة كثيفة قامت بها طلائعه من المستشرقين، توصلت إلى أن العربية لغة تضمن الوحدة بين أطراف المجتمع، حتى أدمجتهم مجتمعا واحدا لا فروق بينه، فعمد الاحتلال كما سيأتي في هذه الدراسة إلى زرع بذور الفرقة بإقناع طائفة أنهم ليسوا عربا، ومنع التعليم والتربية وهدم المساجد، وزور التاريخ وحرف الوثائق من أجل القضاء على مقومات الهوية والشخصية الجزائرتين، لقد جند جنوده لما علم باعتزاز المجتمع الجزائري بلغته وإسلامه لتغيير تركيبته وإعادة صياغة ذهنيته، لقد كتب ايميل درمانكهام مقالا بمجلة "cahier du sud"¹ يقول فيه: "وفتحت مدارس فرنسية بربرية يدرس فيها كل شيء إلا العربية والإسلام"، بل أعلن عنه صراحة "إن هدف فرنسا من السياسة البربرية هو أن تفرق لتسود وأن تخرج البربر من حظيرة القرآن"² ولقد اصدر قرار عام 1904 ينص على عدم السماح لأي معلم أن يعلم مبادئ اللغة العربية والدين الإسلامي دون الحصول على رخصة، كما حظر استعمال اللغة العربية واعتبارها لغة أجنبية، ومنع بعد ذلك جمعية العلماء المسلمين من التدريس إلا برخص تصدرها السلطات الفرنسية التي امتنعت

¹ مجلة أدبية كانت تسمى "Fortunio" وقد أنشأها مارسيل بانيول وغابرييل دوباريد عام 1914، وفي عام 1925 تم تغيير اسمها إلى Cahiers du Sud بعد أن استلم إدارتها جان بالارد، نشرت للعديد من الكتاب والمفكرين في القرن العشرين: مثل روجر كايو، وجاستون بايسيت وأندريه شاستل، توقفت عن النشر المجلة عام 1966.

² الحسن بوعيايد، الحركة الوطنية والظهير البربري، دار الطباعة الحديثة الدار البيضاء، المغرب، 1979، ص401.

طبعاً من إصدارها رغم الطلب عليها، مما شكل عائقاً أنتج فيما بعد النية والإصرار في وجوب إعادة التعريب وتثبيت العربية للمجتمع الجزائري مما سوف نناقشه بعد ذلك.

03- ماذا نقصد بالتعريب:

جاء في لسان العرب في معنى التعريب "أن تتقوه العرب بالاسم الأعجمي على مناهجها"¹، وجاء في الصحاح "تعرب أي تشبه بالعرب، وتعريب الاسم الأعجمي أن تتقوه به العرب على مناهجها"²، ويقول الزبيدي: "التعريب تهذيب المنطق من اللحن، يقال عربت له الكلام تعريباً إذا بينته له... وقيل التعريب التبيين والإيضاح"³. وأما معناه في الاصطلاح فيشمل معاني كثيرة أشهرها:

الأول بمعنى الترجمة، وهو نقل النصوص أو الجمل أو المفردات من لغة أجنبية إلى العربية، والثاني هو استعمال اللغة العربية لغة للتدريس والإدارة كتابة وتأليفاً ومنه نبنى دولة اللغة العربية لغة للتخاطب والتواصل وتمثيلاً للحضارة والثقافة وهو مقصودنا في هذا البحث، إذ ما يعيننا وصف ظاهرة التعريب في الشمال الإفريقي حتى صار معرباً عربياً، فتميز بذلك مفهوم التعريب عندنا عما أوردناه في تعاريف المعاجم، إذ انه يتعلق في الجزائر بقضية الهوية والثقافة العربية والإسلامية وإعطاء العربية مكانتها.

¹ ابن منظور، لسان العرب، مجلد1، دار صادر، بيروت، 1955، ص589.

² الجوهري، الصحاح، تحقيق أحمد عطار، مجلد1، دار العلم، الطبعة1، بيروت، 1979، ص179.

³ الزبيدي، تاج العروس، تحقيق علي شيري، مجلد2، دار الفكر، بيروت، 1994، ص217.

وظاهرة التعريب قديمة بهذا المعنى أيضا، إذ إن المجتمع الجزائري قد تكون من خلال امتزاج الاثنيات بعد دخول العرب على مراحل متعددة منذ الفتح الإسلامي، وامتزجت الأعراق بطرق شتى، منها المصاهرة ومنها المجاورة والاحتكاك، ومنها التعليم بعد أن اقبل البربر على طلب العربية وعلومها، وبرزوا في علوم القرآن والسنة، فتبدلت المعتقدات والعوائد والثقافات، وتبنوا العربية لسانا بعدما صارت لغة الدولة وإدارتها فتعرب المجتمع بعد ذلك في تركيب واحد بطابع عربي إسلامي¹.

ولا يمكن إدراك مفهوم التعريب إلا إذا أدركنا مفهوم اللغة العربية بالنسبة للأمة، (فحرص العرب على لغتهم ينطلق في كثير من أسبابه من الصورة الجلية التي تحدد السمات المتميزة للإنسان العربي)²، أي هي عامل الحفاظ على الشخصية والثقافة الإسلامية التي تعطيه السمات الخاصة وتمنعه الذوبان، فهي: (ذاكرة لها سجل حضارتها التالدة، ومطية حضارتها الراقية، وهي إرادتها الفكرية المنشوقة نحو التقدم)³، وهنا تأتي أهمية اللغة التي تكون المجتمع وتعطيه بعدا حضاريا وفكريا يصعب بعد ذلك اختراقه، إن الصدمات الحضارية التي تحدث بين الثقافات قد تجعل الثقافة المصدومة في حالة هزال بلا أدنى مقاومة لثقافة مهيمنة تهدف إلى تجريده من كل خصوصياته الشخصية والقيمية التي يحيا بها.

¹ سوف نلاحظ أن مسألة التعريب عند شريحة كبرى من المتقنين مجرد خرافة لا تقوم على أساس علمي ذلك أن الإسلام من المستحيل أن يكون دين تعريب، وإلا لكانت قد تعربت الفرس والترک وغيرها من الدول والأمم غير العربية التي وصلها الدين الإسلامي.

² أحمد مطلوب، مرجع سابق، ص 145.

³ عبد الكريم الباقي، التعريب في الوطن العربي، مجلة التقريب، العدد 1، 1991، ص 17.

لقد كانت العربية في حالتها الطبيعية في المجتمع الجزائري إلى أن اعترها الضعف أثناء الخلافة العثمانية لطبيعة توجهاتهم العسكرية، فلم يعيروا اهتماما كبيرا لمسألة التعليم والفكر والعلوم بشكل عام، وغلبت عليهم الأعمال العسكرية لحماية السلطنة من الأخطار، وقد وجد الاستعمار فرصة سانحة في هذا الضعف الثقافي والعلمي الموجود، فاستغل حالة الركود ليزيد بذلك إغلاق المدارس وتهديم المساجد وتحويلها إلى كنائس ومنع التعليم العربي إلا برخصة من الإدارة الفرنسية، فازدادت الهوية بين المجتمع وعناصر هويته وثقافته اتساعا، يضاف إلى ذلك فرض الفرنسية على المجتمع الجزائري إدارة وكتابة وتعليما، مع ما أحدثه من إحياء للهجات محلية وإعطاءها بعدا قوميا وثقافيا مزيفا، لمحاولة إبعاد اللغة العربية كونها وسيلة الاجتماع والاتحاد المجتمعي، والمعبر عن الترجمات الثقافية والحضارية والإسلامية، ولسان حاله الذي واجه به محاولات التفتيت والتمزيق في وجه المتربصين من دعاة التغريب الذين يسعون إلى إحداث صراع مجتمعي وتصادم ثقافي عن طريق إحداث ازدواج لغوي وتعدد ثقافي من شأنه تفتيت الوحدة الاجتماعية.

إن عملية التعريب بمعناها السوسولوجي الذي نسعى إلى تقديمه يشكل أهمية قصوى في سبيل إعادة الاندماج الاجتماعي الذي كان سائدا قبل الاحتلال الفرنسي الذي هدف إلى تقسيم المجتمع الجزائري إلى اثنيات قضى عليها التعريب بفعل طوعي، ويسعى إلى إزالة الفوارق الاجتماعية بغرس روح المساواة بين كل الأجناس إلا بالتقوى، وهي الحالة التي فرضها الدين الإسلامي توحيدا للصف ونشر السلام، ونفذهها المجتمع مختارا لما رأى من نتائج، وتصديقا لأوامر نزعته بذور الشقاق والصراعات التي عاشها المجتمع العربي قبل نزول القرآن.

(لقد كانت للعرب قبل الإسلام لغتهم الموحدة، رغم وجود لهجات مختلفة ثم نزل الإسلام بلهجة قريش، فممكن لها أن تصبح اللغة المعتمدة الوحيدة والرسمية)¹، ولم يكن ذلك هاما إذ المهم توحيد صفوف العرب تحت راية واحدة منعا لأي خلاف، ولا يعني هذا أن الإسلام يمنع التطلع إلى معرفة لغات أجنبية أخرى، بل حث على وجوب معرفتها، مع مراعاة اللغة العربية كلغة جامعة ووعاء للفكر والحضارة يصطف المجتمع خلفها منعا لأي خلاف ينتج بسبب اختلاف الجذور الثقافية التي قد تكون متناقضة دينا وحضارة.

فالتعريب يقوم على إزالة المفهوم الثقافي القائم على العرقية المرفوضة في المفهوم الإسلامي، وقد جاء هادفا إلى إزالة كل الحواجز الاجتماعية المتمثلة في الخلاف العرقي والثقافي والحضاري الذي ساد البشرية، وصنفها إلى ألوان وأعراق، ثم ميز بينهم وفرق ألسنتهم وثقافتهم، لقد وضع الإسلام قانونا صارما لترقي سلم الأفضلية وهو درجة التقوى والإخلاص، ثم عرف العروبة بمفهومها الواسع، إذ كل من عرف وتكلم باللسان العربي فهو عربي ولا فرق، فتسيد المجتمع الإسلامي العالم علما وحكما وقيادة، ولم يحدث في تاريخه تمييز عرقي إلا في الحالات الشاذة التي رفضها المجتمع ولم يستحسنها، (لقد ارتبطت العربية بالإسلام في كل المناطق التي وصل إليها نفوذ الحضارة العربية الإسلامية)²، وصار التعليم قائما فيها على العربية والإسلام من أجل النهوض والتحرر من التبعيات إلى تكوين دولة إسلامية فرضت ثقافتها وحضارتها كبديل قومي لصالح المجتمعات المستعمرة، فالتعريب يمثل البديل الأمثل

¹ عبد القادر زيادية، دور الإسلام والعربية لغة وثقافة، القومية العربية والإسلام، بحوث ومناقشات الندوة الفكرية التي

نظمها مركز الوحدة العربية، بيروت، ط03، 1988، ص111.

² عبد القادر زيادية، مرجع سابق، ص112.

لكون اللغة القومية والوطنية تضمن المحافظة على الأفكار والتقاليد والتاريخ والدين، فاللغة حسب ما أفادنا اللغويون تتكون من عاطفة وفكر لتصبح الوسيلة الوحيدة للتواصل بين افراد المجتمع.

لقد كان التعريب استجابة طبيعية للواقع الاجتماعي والثقافي لأنه يشكل الهوية التي تجمع انتماءاته الحضارية، ومطلبا يحقق الأمن اللغوي الذي يحمي المجتمع من تفكك البنية الاجتماعية والتشتت النفسي والقيمي الذي أفنعا به المستعمر الفرنسي من حيث (إن اللغة الوطنية عاجزة عن مسايرة العلم والتكنولوجيا وعن التسيير واستيعاب التقنيات الجديدة، بل توصل إلى جعلنا نفقد الثقة في الأرض والتضاريس والسهول)¹، لكن أصحاب الايدولوجيا الفرانكفونية المتهمين للغة العربية بالعجز والتقصير (يعرفون أن اللغة العربية مهما كان عجزها الحالي عن استيعاب المصطلحات العالمية، فإنها سترتقي برقي مجتمعا أو جزء المثقفين منه)²، لان هذا العجز مصطنع من فئة استحكمت في مفاصل الدولة منعت التعريب من مواصلة فعله، حيث (تعرض لضغوطات كما تعرض لاستغلال عجيب، فهناك من رفع شعارا لتحقيق مآرب خاصة ومصالح أنية ثم لاذ بالصمت، وهناك من لا يزال يرفع شعاره طمعا في أمور يرجو تحقيقها في المستقبل، ولكن هناك من دافع عنه كقضية قومية مثل القضايا الوطنية لا لمرحلة من المراحل)³.

¹ محمد العربي الزبيري، الغزو الثقافي في الجزائر، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، دت، ص 27.

² عبد الله شريط، نظرية حول سيادية التعليم والتعريب، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، دت، ص 31.

³ عبد الله ركيبي، عروبة الفكر والثقافة أولا، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، 1986، ص 09.

إن التعريب قضية قومية ووطنية لا تزال مطلباً اجتماعياً لدى أفراد المجتمع الذين رأوه قضية أساسية للشخصية القومية فقاموا (دفاعاً عنه وعن اللغة العربية بوصفها إحدى الاختيارات الوطنية التي لا رجعة فيها)¹.

سادساً: صعوبات الدراسة

إن موضوع التعريب موضوع عويص وشائك ومتداخل، حيث المحاولة بالإمام بكل جوانبه من الصعوبة بمكان.

وكانت الصعوبة الأولى أننا لم نجد دراسات اجتماعية لموضوع التعريب، حيث معظم الكتابات قد اتخذت شكل الدراسات اللغوية أو الدراسات الأدبية، وكان لابد لنا أن نجتهد في البحث ونحرر الموضوع من إطاره اللغوي أو الأدبي ليتماشى مع السياق الاجتماعي الذي اخترناه في دراستنا، وكان عملاً صعباً نرجو أننا أصبنا القليل منه.

ثم كانت الصعوبة الثانية أننا كنا ملزمين بالتجرد والموضوعية التي نراها في موضوع الدراسة هذه تكاد تكون مستحيلة لعدة اعتبارات، أولها أننا نميل إلى هذه اللغة بحكم الانتماء، ونتأسف على ما وصلت إليه على يد أعدائها ومن في حكمهم، وكسل أنصارها على الانتصار لها، وبتنا نرى الفرنسية تتحكم في الإدارة والتعليم وتطرح العربية في موطنها بعيداً.

¹ عبد الله ركيبي، المرجع نفسه، ص10.

والصعوبة الثالثة أن الموضوع يتطلب تحليلاً وتفسيراً مركزين، يتطلب أحياناً خلفية فلسفية وإيديولوجية بمستوى معين، ونرى أننا حاولنا في سبيل اللحاق بجوانب الموضوع وإعطائه حقه بالقدر الذي استطعنا.

سابعاً: المنهج المتبع

يعتمد هذا البحث عن المنهج الوصفي حيث يساعد في دراستنا على تحليل ظاهرة التعريب التي نحن بصدد الوقوف على كنهها وتفاصيلها، ويعتبر هذا المنهج من أهم المناهج المستعملة في البحث العلمي، إذ يلجأ إليه الباحث عندما تتوفر لديه معرفة مسبقة عن أبعاد وجوانب الظاهرة المراد دراستها.

ويعرف بأنه أسلوب من أساليب التحليل المركز على معلومات كافية ودقيقة عن ظاهرة، أو موضوع محدد، أو فترة، أو فترات زمنية معينة، وذلك من أجل الحصول على نتائج علمية ثم تفسيرها بطريقة موضوعية بما ينسجم مع المعطيات الفعلية الظاهرة.

كما يمكن تعريفه بأنه وصف دقيق وتفصيلي لظاهرة يوضح خصائصها، وقد يقتصر المنهج التحليلي على وضع قائم في فترة زمنية محددة وقد يشمل عدة فترات زمنية.

هذا المنهج الذي يعرفه كل من محمود بسيوني وفيصل ياسين¹ على أنه " كل استقصاء ينصب على ظاهرة من الظواهر التعليمية كما هي في الوقت الحاضر من أجل تشخيصها، وكشف جوانبها، وتحديد العلاقة بين عناصرها والعلاقة بينها وبين الظواهر الأخرى، على أننا

¹ محمد عوض بسيوني، فيصل ياسين، نظرية وطرق التربية، ط3، 1992، ص206.

اكتفينا بتحليل الظاهرة تحليلا لصيرورتها، وتتبعنا ظاهرة التعريب منذ الفتح الإسلامي عبر مراحلها المختلفة، كما ركزنا على فترة الاستعمار إذ هي منبع الظاهرة ولب الصراع الذي أنتج ما تعانيه الجزائر اليوم من تعدد لغوي، ثم ركزنا البحث على فترة ما بعد الاستقلال إذ باشرت الدولة المستقلة عملية التعريب التي نحن بصدددها، وما حدث من عراقيل وصراعات بين تيارين أيديولوجيين شكلا معا ما نسميه ظاهرة التعريب ونتائجها الهامشية.

على أننا استخدمنا أيضا المنهج التاريخي لأننا نتبعنا مسألة التعريب ضمن أبعاده التاريخية وتعرضنا لبعض الوثائق والنصوص التي اطلعنا من خلالها على تلقي المجتمعات غير العربية للثقافة العربية والإسلامية، في اغلب الأوطان المفتوحة والأقوام التي اعتنقت الإسلام بأشكال جماعية عن ربح صدر كالأمة الفارسية والتركية والهندية، وكيف أثرت هذه الثقافة في نسيج تلك المجتمعات الجديدة دون أن تمارس عليهم ضغوط، إلا من بعض العصبية التي اشتهرت هنا وهناك بقايا ممارسات اجتماعية سابقة عن الإسلام، وما تصدى لها من شعوبيات ممقوتة في المحيط الاجتماعي التي نزعنا إلى إحياء أمجاد تاريخية لم تمح من النفوس التي أبت الاعتراف للعرب بالسبق والفضل، على أنها لم تتكر الدين وظلت في حيزها كنوع من التنافس الاجتماعي للتفوق والصدارة أنتجت في الكثير من الأحيان مواقف البطولة والإبداع التي لا تزال مصدر وفخر واعتزاز.

ثامنا: الدراسات السابقة

بعد الاطلاع على الموضوع وبحث مختلف جوانبه ماضيا وحاضرا، وبعد أن جمعنا الكثير من المراجع، وجدنا أن اغلب الدراسات تدخل في سياق الدراسات الأدبية واللغوية أو

التاريخية التي لا تعنينا في هذه الدراسة بقدر ما تعنينا في مسألة حيثية أو جزء من الموضوع دون جوانبه الأخرى التي أردتنا أن تكون دراسة سوسولوجية للموضوع، إلا إننا عثرنا على نماذج قليلة من ذلك نجملها فيما يلي:

♦ دراسة أحمد بن نعمان حول " التعريب بين المبدأ والتطبيق في الجزائر والعالم العربي"، والمنشورة في الجزائر، حيث بدأ بدراسة الترابط بين الظاهرة اللغوية والنظم الاجتماعية في المجتمع من حيث وظيفة اللغة وعلاقتها بالفكر والدين والسياسة والثقافة، إذ يقرر أن هناك ترابطا وظيفيا بين الدين الإسلامي واللغة العربية كون المجتمع الجزائري كافة اعتنقه، وانخرط في تعلم علوم العربية مما مكن لها التوسع والانتشار عن طريق الكتاتيب والزوايا التي انبرت لتعليم الدين وأبجدياته بلغة عربية فصيحة لاقت قبولا منقطع النظير، لتستقر في النفوس والعقول الى غاية دخول الاحتلال الفرنسي، حيث حاول الاحتلال القضاء عليها لمنع أي مقاومة باعتبارها وسيلة في استنهاض الهمم، ورابطا لاستيعاب التراث والثقافة الإسلامية.

ناقش بن نعمان سياسة الاستعمار الفرنسي في الجزائر الرامية الى فرنسة المجتمع الجزائري، من خلال محاربته للغة العربية ومحاولة فرض الفرنسية عليه، ليثبت صور المقاومة الاجتماعية الراضية لأهدافه في سبيل حماية الثقافة الاجتماعية، وليخلص الى الوقوف على نتائج هذه السياسة في المجتمع الجزائري، ووضع اللغة العربية غداة الاستقلال، ثم ذكر المتطلبات اللغوية التي انتهجت وفق ثلاثة أبعاد أساسية لمحاولة إعادة بناء المجتمع وإصلاح مؤسساته الثقافية والاجتماعية، فكان البعد الاجتماعي للتعريب أول اهتمامات الدولة الجزائرية في سبيل التخلص من آثار الاستعمار وتحقيق الاستقلال التام، وذلك بمحاولة التعرف على

علاقة اللغة الام بالثقافة القومية وعلاقتها بالشخصية القومية التي يراها لا تخرج من محيطها العربي والإسلامي، هذه الوحدة القومية التي فسرها على أنها متكونة من أربعة عناصر أساسية تكون المجتمع العربي الإسلامي، بدءا بالوحدة اللغوية التي تمثلها العربية كرابط أساس بين جميع الشعوب العربية، ووحدة الدين التي يمثلها الإسلام الذي يجمع كل الشعوب الإسلامية منذ قرون، وكذا وحدتي التاريخ والمصير، إذ أن المجتمع العربي يستند الى نفس التراث والأحداث، ويخضع لنفس المال والمصير.

يناقش المؤلف التعريب من خلال وضع اللغة العربية الحضاري، إذ يدرس التبادل الحضاري الحاصل بين المعسكر الإسلامي والغربي مركزا على تفحص وضع العربية حضاريا ومكانتها بين اللغات العالمية مع ما ينتظرها من تحديات، ليعدد متطلبات التعريب وأدواره في النهوض بالأمة من منطلق التكنولوجيا والعلوم، والفكر والدين والآداب والفنون، وبالأخص في مجال التربية والعلوم مع التحذير من معوقات التعريب التي تجلت في عنصرين خطيرين، أولهما عدم إعطاء الأولوية القصوى للعربية، مع عدم تمكينها من اخذ مكانتها الأولى في كل المجالات الاجتماعية، إضافة الى تمكن وضعية الاستلاب الذي حدث داخل الأمة حيث حدث انبهار اجتماعي بالثقافة الغربية نتيجة الضعف الذي سيطر بعد القطيعة المفروضة خلال الاستعمار الطويل الذي تمكن من ترسيخ أفكاره على النخبة التي تتولى قيادة مجتمعاتها، إضافة الى سبب ثالث نتج مما سبق أدى الى عدم تعريب العلوم في الجامعات العربية والذي سوف ينتج ما يسمى الازدواجية اللغوية التي يعانيتها المجتمع الجزائري.

♦ دراسة عثمان سعدي: "التعريب في الجزائر" المنشور في الجزائر عام 1992، والذي تناول فيه مختلف الجوانب المتعلقة بالتعريب حيث قسم كتابه الى أربعة عشر فصلا ناقش في الفصل الأول موضع الوطنية وصلتها باللغة الوطنية حيث ربط تدمير القيم الاجتماعية في الجزائر بعد الاستقلال الى تبني الفرنسية باعتبارها لغة المستعمر، إذ اللغة الوطنية تحافظ على قيم المجتمع الموروثة وجوهرها الأصيل، فهي لغة مشتركة بين أبناء المجتمع الواحد الذي تصدى لأشرس استعمار استيطاني

يحذر في هذا الفصل من أن بقاء سيطرة الفرنسية على الساحة يؤدي الى خلق مجتمع استهلاكي للواردات العلمية الجاهزة، لان تعلم اللغات في رأيه يكون على ثلاث مستويات، أولها الاستعادة التامة للغة الوطنية، ثم تعلم اللغة الأجنبية¹ التي تساعد على الاتصال المستمر بالعلوم والتقنيات العصرية، ثم مستوى التمثل الذي يتم باللغة الوطنية دون غيرها.

ينتقل في فصل آخر الى الحديث عن الردة الأولى عن التعريب، الذي قدم في بدايته الثقافة العربية الإسلامية كوسيلة وأداة للتعامل الإداري والاجتماعي للمجتمع الجزائري، حيث ألزمت جبهة التحرير كل من يعرف العربية تعليمها لمن لا يعرفها من الأميين ونزلاء السجون والمعتقلات، فكانت ردة فعل الفرنسيين الى الإسراع في غلق المدارس الأهلية ومطاردة المثقفين بالعربية من طلبة ومعلمين باعتبارهم مشبوهين، الى أن التحق الطلبة المكونون بالفرنسية بمكاتب الحكومة المؤقتة أين أحدثوا تغييرا في مسار الثورة التعريبي، واستطاعوا هيكلة الجهاز

¹ ينفي هنا أن تكون اللغة الفرنسية لغة علم وتكنولوجيا بشهادة الفرنسيين أنفسهم، فقد شهدت تراجعا كبيرا منذ سبعينيات القرن الماضي، وتوجد رغبة شعبية للتحويل نحو الإنكليزية، لان الفرنسية لغة غير عملية وليست لغة علم أو تكنولوجيا، بل هي لغة كلاسيكية ولديها تاريخ مشين بسبب ارتباطها بالاستعمار.

الإداري بحجة أن الفرنسية أداة جاهزة لبناء الدولة في إطار السباق مع الزمن¹، شجعهم على ذلك تقبل الزعماء التقليديين للأحزاب السياسية التي نشأت أصولها في فرنسا لتنتقل إلى الجزائر بلغتها الفرنسية وقد شذت عن قاعدة كل الحركات الثورية في العالم².

يناقش الباحث التعريب في التعليم من خلال الاسترخاء الذي حدث بعد الاستقلال³، حيث إن وزارة التربية⁴ لم تستجب إلى دعوات فتح معاهد لإعداد المعلم المعرب في الجزائر على نفقات الدول العربية كمساعدة منها، وتوجيه الطلبة إليها، ولكن الذي حصل هو الإبقاء

¹ يستشهد الباحث هنا ببعض المؤرخين الذين عزوا سبب انحراف الثورة الجزائرية إلى إهمال البعد الاجتماعي والاقتصادي على البعد التحريري، ويضيف أن سبب الانحراف هو تخلي المسؤولين عن الهوية والثقافة الوطنيتين، وإسباغ الشرعية على الفرنسية التي نجم عنها انحرافات وتخبطات تنموية بعد الاستقلال. عبد الرحمن سلامة، التعريب في الجزائر، مكتبة الشعب، الجزائر، د.ت، ص 35.

² يشير كمثل إلى الحزب الشيوعي الفيتنامي الذي تأسس في العشرينيات، الذي غرس منذ الوهلة الأولى في نفوس مناضليه حب اللغة الوطنية، حيث عمل باللغة الفيتنامية لغة الشعب الفيتنامي، كما أصدر كتباً عن أيديولوجيته الماركسية في مرحلة الكفاح المسلح السري باللغة الفيتنامية لتنتشر في سائر أنحاء الوطن وتؤثر تأثيراً عميقاً على مختلف طبقات الشعب. التعريب في الجزائر، ص 38.

³ تحت شعار الانجازات الاقتصادية أولاً، سادت طبقة بيروقراطية من الموظفين المفرنسين الذين تطبعوا بالحياة الاجتماعية الفرنسية، همهم التعبير عن أنفسهم بمظاهر فرنسية وبلغة فرنسية يرونها تعبيراً عن الرقي والتطور، لينتج تنافس اجتماعي من أجل إتقان الفرنسية وتعليمها لأبنائهم، ليصبح الطموح السائد في الأوساط الاجتماعية الحلم نحو الجامعات الفرنسية الذي يوفر التوظيف في المناصب الإدارية العليا. التعريب في الجزائر، ص 51.

⁴ ورثت الجزائر 170 مدرسة عربية حرة تضم حوالي 40 ألف تلميذ، كما ورثت 03 معاهد ثانوية، معظمها في حالة يفتقر إلى الشروط الصحية التي تتوفر في المدارس الفرنسية الموروثة عن الاستعمار، هكذا اعتاد المجتمع على رؤية العربية تدرس في مدارس غير صحية بينما تدرس الفرنسية في بيئة صحية أنتجت حالة اجتماعية ارتبطت فيما بعد بكون اللغة الفرنسية لغة تطور ورقي.

على مدارس الإرساليات التبشيرية الفرنسية المسيحية الى غاية 1976، ومدارس البعثة الفرنسية الى غاية 1988م.

♦ دراسة بعنوان: "مسيرة اللغة العربية في الجزائر: من الفتح الإسلامي إلى الاحتلال الفرنسي" رأت الكاتبة أن الجزائر عرفت منذ القدم حركة تطويرية مختلفة التي ابتدأت بالحضارة الامازيغية التي تؤكدتها الشواهد الأثرية القديمة، حيث خلصت إلى هذا التنوع وحصرته في التمازج الإثني بين العرب الامازيغ فأنتج حضارة جزائرية لها طابع التميز، ثم تساءلت عن سر هذا التمازج وكيف شقت العربية طريقها وثبتت نفسها في بلاد المغرب الأوسط.

انطلقت الكاتبة من التسمية الحالية ومكانها لدى الجغرافيين القدامى حيث لم يطلق عليها الاسم إلا زمن الأتراك لأنها كانت بلادا موحدة تحت اسم المغرب العربي، واعتبرتها بلادا عريقا تمتد الى 6000 إلى 2500 ق.م، ثم انتقلت إلى السكان حيث وصفت البربر بالأصليين، فهم أجناس مختلفة جمعتهم الجغرافيا والعقيدة واللغة المشتركة، وتعتقد أن اللهجة البربرية من أصول ماضية تكتب بأشكال مختلفة.

أما الاسم البربري فقد أطلقه اليونانيون أو الرومان الذي يعني صفة وليست تسمية والذي يعرف الامازيغية أيضا نسبة إلى مازيغ، وترى أن لفظ البربر لا يعني سكان الجزائر فقط، بل اسم يطلقه المستعمرون على كل من خالفهم الطبيعة، ولذلك رفضت هذه التسمية لما فيها من تعصب وإساءة للفئات البشرية التي تقطن هذه المنطقة.

كذلك تذهب الكاتبة إلى أن الجزائر تعرضت إلى استعمارات عديدة، إلا أنها استتنت الفتح الإسلامي من هذه التسمية لأنها لا تليق به، فقد جاء حاملا القرءان الكريم والدين

الإسلامي الذي ما استتب بشبه الجزيرة العربية حتى اخذ في التوسع والانتشار عن طريق مجموعة من القواد كلفتهم الخلافة الإسلامية في سبيل اسلمة وتعريب الشمال الإفريقي.

أحس الامازيغ بالفرق بين الفتح الجديد وغيره من الاستعمارات، فتنافسوا في الاطلاع عليه وفهمه، فتعلموا العربية واقبلوا أفواجا على الإسلام والعربية أدهش علماء الغرب وتعجبوا من سرعة انتشاره، والقضاء التام على بقايا الاستعمار القديم حيث فسرتة الباحثة بمبدأ العدالة والمساواة التي جاء بها الإسلام، إضافة إلى بساطة الدين في ذاته التي أعطت الحق لكل فرد دون النظر إلى عرقه ولغته.

تركز الكاتبة على شغف البربر على تعلم العربية والدين ثم نشر العربية حيث عرفوا علوما وفنونا وآدابا لم يكن ليعرفوها لولا إقبالهم عليها، وتوصلت إلى خلاصة مفادها أن الامازيغ تعربوا بالكامل نتيجة لعدة عوامل لخصتها فيما يلي:

- التصاقهم بالإسلام بعد أن فهموا بساطته وعدله ومساواته.
- اعتبار العربية لغة دين ودنيا، ثم لغة علم ذاك العصر.
- تعلم العربية كانت تؤهلهم إلى شغل مناصب عليا.
- اختلاط الأنساب بين العرب والامازيغ جعلت التعريب اجتماعيا وكاملا.
- عندما أصبحت العربية لغة التعامل الرسمية بين الأفراد والمغرب والأندلس.
- تشابه الامازيغ والعرب في نمط الحياة حيث كلاهما بدوي سهل عملية الاندماج في إطار إسلامي عربي.
- بروز علماء أكابر في الجزائر في شتى العلوم وعلى رأسها العلوم العربية وعلوم الدين نتيجة هذا الإقبال الشديد عليها.

تخلص الباحثة في النهاية إلى أن التعريب الذي حصل آنذاك لاقى حربا شرسة للقضاء عليه، لكن علماء الجزائر وأدباءها ومتقفيها كانوا لفرنسا بالمرصاد واستطاعوا رد هذه الادعاءات بشأنها.

♦ دراسة بعنوان: "اللغة العربية في الجزائر بين الفرنسية والتعريب"، تحدثت الباحثة في بداية بحثها عن واقع العربية باعتبارها عامل الوحدة والتماسك الاجتماعي، وأنها رمز الهوية ووسيلة التواصل، فحثت على وجوب إعطائها حقهما الذي تستحقه في كافة المجالات التعليمية والإدارية والاجتماعية والثقافية، ثم قدمت مفهوم العربية ومفهوم استعمالها وأرجعت إليها الفضل في إنهاء ثقافة الرومان، حيث هي لغة دين يدينه 90% والجزائر تنتمي إلى الوطن العربي والإسلامي الذي قبله الأمازيغ.

ثم قارنت بين العربية في العهد الأموي والعباسي حيث كانت راقية وعلمية نظرا لخصوصياتها التي جعلتها في موقع الريادة وعرجت إلى كون المعربون مهزومين نفسيا، مستسلمين للغات الأجنبية كالفرنسية على أساس أنها مكسب غير طبيعي يستدعي التعلم باللغة القومية كي لا يحدث الأزواج الذي نعانيه.

تحدثت الكاتبة عن علاقة السياسة بالتعريب حيث في كل مرة تظهر أن هذا الموضوع بين صد وجذب فيما بين المعربين والمفرنسين والصدام أحيانا يصل إلى العنف في الجامعات وما حدث في الثمانينيات خير دليل على ذلك.

ثم إن السلطة تبنت خطابين متناقضين، خطاب يرسم العربية كلغة أولى في أجهزة الدولة على أنه مطلب اجتماعي، وخطاب فعلي عملي يتبنى الفرنسية ويوحي أنها لغة أولى وتهتمش

العربية، أدى إلى رفض الدين الإسلامي كتشريع، والبحث عن الأصول الأولى للما زيغ فينادي التيار الفرانكفوني المتمكن من مفاصل الدولة بالتعدد اللغوي أو الأصالة اللغوية التي هي حرية الامازيغ في استعمال لسانها.

تؤكد أن الفرنسية دخيلة في الجزائر دون أدنى شك، والغاية من التعريب جعل العربية لغة الحضارة، واحتلال موقعها الطبيعي في مرحلة ما بعد الاستقلال، ولم يكن ذلك سهلا لتغلغل الفرنسية في أجهزة الدولة والنسيج الاجتماعي، وهيمنة التكوين الفرنسي على الكفاءات الجزائرية، خلصت في الأخير إلى جملة من العوامل التي أعاققت عملية لخصتها في مجموعة نقاط هي:

- التناقض بين اللغة العربية والفرنسية داخل جهاز الدولة وهيكلها.
- التناقض بين اللغة العربية والمنطوق اليومي مثل اللهجات المحلية.
- التناقض بين اللغة المدروسة في المدارس وبين الاستعمالات اللغوية اليومية السائدة.

أكدت الباحثة على المواثيق الرسمية والخطابات الرسمية التي تبنت العربية كلغة رسمية وثقافية ومحاربة الهيمنة الغربية التي ساهمت في احتقار لغة الجزائريين.

أكدت أن النصوص والتشريعات موجودة تؤكد على أن اللغة العربية رسمية ووطنية لكن الأمر بعيد المنال في ظل وجود أطراف متصارعة تعارض العربية، ثم ذكرت مرحلة التجسيد الفعلي للتعريب وهي مرحلة هواري بومدين الذي صرح أن التعليم لا يكون عاليا إلا إذا كان وطنيا ولن يكون كاملا إلا إذا تبنى العربية كلغة وطنية.

ذكرت الكاتبة الكثير من القرارات التي أكدت التعريب منذ 1971م، منها مؤتمر 1973م للتعريب، ومؤتمر 1975م حيث انعقاد المؤتمر الوطني للتعريب، تمخضت عنه قرارات هامة في مسار التعريب، كإصدار الدستور الجزائري، وتبني الميثاق الوطني عام 1970م الذي كان الهدف منه تعميم التعريب على الصعيد الرسمي واستعمال اللغة العربية، وأخيرا ختمت بحثها بالصعوبات التي تواجه عملية التعريب في الجزائر:

- إعطاء اللغة الفرنسية أهمية كبرى على حساب العربية واعتبارها لغة علم وثقافة.
- التكلم بالفرنسية لغير حاجة ولا ضرورة من اجل ترسيخ إيديولوجي.
- ضعف الاهتمام باللغة العربية من الجهات الرسمية.
- توسيع نطاق التكلم بالدارجة والعامية المزاحمة للعربية.
- تعويد التلاميذ على الفرنسية في المنازل والشوارع.
- عدم تطبيق القوانين الخاصة بتعميم استعمال اللغة العربية.
- عدم إلزام الإدارة الجزائرية على استعمال اللغة العربية.
- قوة الفرانكفونيين المدافعين على الفرنسية وأعداء العربية.

♦ بحث: "التعريب في بلاد المغرب": محمد محي الدين شرفي: ابتداء الباحث بالكشف عن تسامح الفاتحين المسلمين الذين رحب بهم الروم والفرس عندما رأوا تسامحهم ومعاملتهم للأهالي من الأراضي التي وطأتها أقدام المسلمين، حيث نال حرية المعتقد والعبادة واستغلال الأراضي، وأكد أن الإحساس القائم أن الفتح الإسلامي كانت بمثابة الثورة التحريرية من قوى البطش والدكتاتورية، حيث تركهم أحرارا في أراضيهم لمن أراد البقاء على دينه، أما إذا اعتنق الإسلام فله كل الحق الذي على المسلمين، ثم عدد عوامل انتشار التعريب وفسرها بوجود ثلاث طبقات، فالطبقة الأولى طبقة الحكام يستعملون اليونانية لغة الإدارة والثقافة آنئذ، والطبقة

الثانية طبقة أهل المدن الذين يتحدثون لغة مشحونة بلغات الأقوام التي تعاقبت على حكم المناطق الساحلية، وأخيرا طبقات استعملت اللهجات البربرية التي استعملها أهل البلاد الأولون في المناطق الداخلية.

ثم عرج إلى تحليل هذه اللغات المستعملة فبدأ باليونانية اللغة الرسمية التي تدعمها حضارة ضخمة إذ هي لغة الفلسفة والفن والعلم، ثم اللغة البربرية الفقيرة من الجهة العلمية لا تستطيع إلا التعبير عن الحياة اليومية للأمازيغ، وكانت العربية لغة الدين ولغة الفاتحين، فاعتمدها الناس في وقت قصير كلغة إدارية حيث لم تتمكن اليونانية من الصمود في وجهها. استطاعت العربية أن تطارد اليونانية وبقية اللهجات، خصوصا منذ قرار عبد الملك بن مروان بنقل الدواوين وترجمتها إلى العربية.

وكانت لغة سكان المدن مزيجا من لغات مختلفة كما أسلفنا، حيث كانت اللغة الشائعة لغة مثقلة بالفينيقية التي لها تشابه كبير بينها وبين العربية باعتبارها سامية.

ثم تحدث عن مقاومة البربرية التي كانت شديدة في الجبال التي اعتصم أهلها بها، مع أن العربية استطاعت غزو الساحة بسحرها، فالعربية والإسلام لازمان لا ينفكان وأحدهما عن الآخر.

يفرق الباحث بين التعريب اللغوي والتعريب الجنسي حيث التعريب اللغوي أعقبه تعريب جنسي، فالقبائل التي هاجرت من المشرق إلى المغرب واختلطت بالبربر بطرق شتى كالمجاورة والمصاهرة وغيرها، وكذلك طلبة العلم الذين هاجروا من المغرب إلى المشرق وما حملوه معهم

من ارث على صعيد العادات والقيم، ويصل إلى قضية الاستعمار الغربي الذي مارس الألاعيب والخطط للقضاء على اللسان الموحد للمجتمع حيث زرع تشويها على صعيد الهوية واللغة.

تاسعا: نقد وتقييم الدراسات السابقة

إنّ من أمارات ذلة أمة من الأمم وتهاونها في شأن لغتها التي هي مرآة حياتها الاجتماعية، بكل أبعادها، والالتجاء الى لغة أجنبية فترتقق بها في مرافق حياتها اليومية والعامّة جميعا وهي لا تحس بذلها وعارها، وبحكم أنّ العرب أصبحوا أعجز الأمم وأهونهم سياسيا وحضاريا، فإنهم نسوا أن غيرهم من الأمم هم الذين كانوا يدرسون الطب أول أمرهم باللغة العربية¹.

لقد أثبتت الدراسات السابقة أن مسألة التعريب واللغة العربية بمكان، ذلك ان الشخصية الاجتماعية والقومية لأي مجتمع لا تتحقق إلا بتبني وتطوير اللغة الام حيث تشكل الوحدة الاجتماعية المعبر عنها بالثقافة الواحدة التي تضمن لكل شعب خصائصه ومميزاته في وجه صدام حضاري عنيف قد يؤدي الى زوال حضارات وأنظمة اجتماعية لا تملك مقومات البقاء بتخليها عن ارثها وماضيها وهويتها.

فالظاهرة اللغوية والنظم الاجتماعية في المجتمع يترابطان ترابطا وظيفيا وفق أبعاد أساسية لبناء مؤسساته الثقافية والاجتماعية، فالبعد الاجتماعي للغة الام ينمي الشخصية التي لا يجب أن تخرج من محيطها العربي والإسلامي، والتي تلعب دورا في مجال الفكر والدين والآداب والفنون والتربية، وتحمي المجتمع من مغبة الضياع الذي فرضته حالة الاستلاب

¹ عبد المالك مرتاض، مئة قضية ... وقضية: مقالات ودراسات تعالج قضايا فكرية ونقدية متنوعة، دار هومة، الجزائر،

الثقافي الذي تمكن بعد قطيعة مفروضة رسخها الاستعمار عبر تدميره القيم الاجتماعية المشتركة الموروثة، التي تؤكد الشواهد الأثرية القديمة، والتي أنتجت حضارة جزائرية لها طابع التميز، طبعها القرءان الكريم والدين الإسلامي الذي نشر العربية ليعرفوا علومها وفنونها وآدابها لم يكن ليعرفوها، ولتختلط الأنساب وتصبح العربية لغة التعامل الرسمية، وعامل الوحدة والتماسك الاجتماعي، ورمز الهوية ووسيلة التواصل، نتيجة تسامح الفاتحين مع الأهالي في حرية المعتقد والعبادة واستغلال الأراضي، حيث كان الفتح الإسلامي بمثابة الثورة التحريرية من قوى البطش.

لقد استطاعت العربية أن تمكن لنفسها بسحرها، وبارثتها على صعيد العادات والقيم، لولا تدخل المستعمر الذي أراد التدخل في المنظومة الاجتماعية القائمة من خلال زرع ثقافة غربية هدف من خلالها إلى تفتيت الوحدة، وتزوير الوعي بالموروث التاريخي للمنطقة، ليتولى مهمته بعض مما تلقى تعليمه على يديه وينوب عنه في فرض لغة يمجهها المجتمع الجزائري وأبأها. كان لابد للتعريب أن يحدث لإعادة البناء الاجتماعي إلى طبيعته، لأن كل الدراسات التي اعتمدها رأيت أن الثقافة الدخيلة التي عبثت وتعبث في أنظمتنا التربوية هدفها منع قيام أي تنمية اجتماعية متوخاة، بغرض الإبقاء على حالة الازدواجية اللغوية التي تهدد الاستقرار الاجتماعي، والمحافظة على حالة الانقسام بين فئتين من نفس المجتمع تتبنيان ثقافتين متعارضتين، وتتزع كل منهما إلى القضاء على الأخرى، مما يشكل خطراً حقيقياً يفضي في النهاية إلى حالة من الانسداد الذي يستحيل معه التعايش والتعاون الاجتماعي الذي يؤمله كل مجتمع سليم.

الفصل الثاني

التعريب في شمال إفريقيا

تمهيد:

جزيرة العرب هي مهد الجنس السامي ومهد الديانات، وقد أخرجت شعبا سيطر فيما بعد على معظم العالم المتمدن عندما اختصه الله بنشر ما أوحى إلى نبيه الأمي، فكان إن أصبحت اللغة العربية لغة للتخاطب والعلوم والثقافة وأثرت بدورها على لغات العالم بألفاظ مستعارة لازالت إلى اليوم.

إنّ كل الحضارات التي سبقت الحضارة العربية زالت، لكن حضارة الأمة العربية بقيت ثابتة إلى يومنا هذا، يشغلون نفس المناطق التي كانت لهم فيما مضى، متشبثين بالدين والعادات التي ميزتهم عبر العصور، (فالبابليون والكلدانيون والحيثيون والفينيقيون شعوب كانت ثم زالت، أما العرب المتكلمون بالعربية فإنهم كانوا ولا يزالون)¹.

إنّ عرب الجزيرة بحكم انعزالهم في تلك المساحة الصحراوية حافظوا على نموذجهم البدوي وما يمثله من الناحية البيولوجية النفسية والاجتماعية واللغوية، وكان النموذج هو الناقل لثقافته وعربيته إلى مختلف الأماكن التي وصلتها هجرته المتكررة سواء عن طريق التجارة أو عن طريق نشر الدين الإسلامي فيما بعد.

على أن العرب رغم انعزالهم واكلوا كل التغيرات الاجتماعية الحاصلة آنذاك مما يحصل لكل المجتمعات، فليسوا بمعزل عن قوانين الطبيعة والاجتماع رغم ما يمثلوه من عناد وقسوة، فليست هذه إلا في عصورهم ما قبل البعثة، وإلا فان مؤرخي العرب الأوائل والمحدثين كلهم

¹ فيليب حتي، تاريخ العرب، دار الكشاف، لبنان، الجزء الأول، 1949، ص4.

اجمعوا على نشوء حضارات متعاقبة تأثرت وأثرت فيما بعدها (فقد تمدنوا قبل الإسماعيليين¹ لأن بلادهم أقرب إلى الخصب والرخاء من بلاد هؤلاء فنشأت منهم دول قديمة عاصرت الفراعنة وملوك بابل وآشور)².

ويقصد هنا الدولة المعينية والسبئية والحميرية أسلاف العرب القدماء، وانتهى ذلك كله إلى التقسيم المعروف للعرب، فهم ينقسمون إلى بدو وحضر (البدو وهم العرب... فلهم طرق معاش وعادات وطبائع لا تزال كما كانت عليه منذ آلاف السنين)³، وأمّا الحضرة فهم متغيرون باستمرار بحكم التمدن والانتقال والمخالطة والاحتكاك بالشعوب والقبائل الأخرى.

فالعرب والعربية فرع لما انقسم من ذلك الأصل السامي لما تشتت أهلها في الأصقاع والبلدان الأخرى، ونزحوا إلى أماكن متفرقة كجزيرة العرب حيث تميزت لغتهم واختلفت عن الأصل، إذ تولدت كل اللغات السامية، (فالساحليون الذين نزلوا جزيرة العرب تنوعت لغتهم تنوعاً يناسب ما يحيط بهم من أحوال، أو ما يجاورهم من الأمم)⁴، والعرب موطنهم شبه الجزيرة بين بحر فارس والقلزم (كأنها داخله من البر في البحر، يحيط بها البحر الحبشي من الجنوب، وبحر القلزم من الغرب وبحر فارس من الشرق وتفضي إلى العراق فيما بين الشام والبصرة

¹ العرب الإسماعيليين هم سلالة إسماعيل بن إبراهيم عليهما السلام لما قطن مكة إثر مصاهرة قبيلة جرهم ويعرفون بالعرب المستعربة. فيليب حتي، مصدر نفسه، ص5.

² جرجي زيدان، تاريخ التمدن الإسلامي، دار مكتبة الحياة، لبنان، ج1، دت، ص16.

³ غوستاف لديون، حضارة العرب، تر: عادل زعيتر، دار هنداي، مصر 2013، ص71.

⁴ جرجي زيدان، اللغة العربية كائن حي، دار الجبل، لبنان، ط2، 1988، ص12.

على ألف وخمسمائة ميل بينهما)¹، ولما كان الإسلام فيهم وهم خميرته ومادته، كثر البحث في أصولهم وعاداتهم واجتماعاتهم وترحالهم وأحوالهم في السياسة واللسان والاجتماع، إلا أن ذلك لم يمنع إن يكون معظم تاريخهم مجهولاً، وذلك يرجع لسببين حسب الدكتور حسن إبراهيم هما:

- عدم الوحدة السياسية فقد كانت جمهرتهم بدوا ورحلا في كل الأصقاع.
- عدم معرفتهم الكتابة إذ كان أكثرهم أميا فلم يدونوا حوادثهم².

ونعني بشبه الجزيرة العربية البادية والقفار الصحراوية إلى حدود مصر والهلال الخصيب حيث سكن الساحليون خلال موجاتهم المتعددة، حيث كان العرب ممثلاً لطليعتهم الذين تكاثروا وانتشروا في أطرافها، كما استقبلوا أجناساً أخرى ليشكلوا مزيجاً بشرياً لسانهم العربية.

ولفظ العرب معناه الحقيقي الصحراء، ولفظ عربية يشمل الجزيرة العربية وسوريا وشبه جزيرة سيناء، وهذا ما توصل إليه (نولدكه)³ في بحثه عن تسمية عرب، على أن المؤرخين اختلفوا حول موطنهم الأصلي، حتى رأى بعضهم أن شبه الجزيرة موطن الساحليين الأصلي ومنه تفرقوا، ورأى بعضهم أن موطنهم إفريقيا ومنه هاجر بعضهم إلى شبه الجزيرة العربية، ولم يقطعوا بشيء رغم مواصلة البحث والتنقيب.

¹ ابن خلدون، تاريخ ابن خلدون، دار الفكر، لبنان، د.ت، ج 6، ص 281.

² حسن إبراهيم، تاريخ الإسلام، مكتبة النهضة، القاهرة، ج 1، ط 6، 1961، ص 01.

³ حسن إبراهيم، مصدر سابق، ص 02.

ولعل ذلك يرجع إلى إنكار الآخر لفضل العرب فلم يروا لهم تاريخاً، وتبعهم ممن تخرج على أيديهم من أوساط العرب، فلم يبحثوا وينقبوا عن هذا التاريخ إلا مما استقيناها من كتاباتهم. كانت مساكن العرب معروفة عند هيرودوت: (جزيرة العرب هي الأبعد إلى جنوب كل البلدان المأهولة، وهذه هي البلاد الوحيدة التي تنتج البخور والتمر)¹، ومنهم من نسبها إلى سامي بمعنى الغرب، فقد أطلق سكان ما بين النهرين اسم (عربي) على الأقسام الذين يقيمون في البادية الواقعة إلى الغرب من بلادهم²، وهناك أقوال لا تحصى لا يتسع البحث إلى ذكرها كلها في نسبة كلمة (العرب).

ثم أنهم اختلفوا في طبقاتهم فقسمهم البعض إلى قسمين: عرب عاربة وهم أول أجيال العرب واليهم ترجع العروبة الراسخة كطسم وعاد وشمود، وهؤلاء بادوا ولم يبق إلا النزر اليسير من أخبارهم وصلنا متفرقا، وعرب مستعربة لان العربية لم تكن فيهم أصلا، وإنما تحولوا إليها بالمجاورة والنسب.

ثم من العلماء من قسمهم إلى ثلاث طبقات وهم العرب البائدة الذين لم يبق إلا ذكرهم، والعرب العاربة وهم عرب اليمن، ثم العرب المستعربة وهم ولد إسماعيل ممن اخذ العربية عن العرب بالجوار والنسب، غير أن ما ننوه عليه أن الأمة لا ترتبط باللغة، فالعربية لسان مجموعة من الأعراق قد يلتقون بأصل واحد، وقد يكونوا ذوي أصول مختلفة فيوحد بينهم اللسان العربي، لأنه قد وردت الأخبار أن الأحباش والفرس غزوا اليمن واختلطت دماؤهم، أما بعد الإسلام فقد

¹ روبرت هيلند، تاريخ العرب: جزيرة العرب، تر: عدنان حسن، قدس للنشر، سوريا، 2010، ص35.

² برنارد لويس، العرب في التاريخ، ترجمة نبيه أمين فارس، دار العلم للملايين، بيروت، 1954، ص09.

توافد الأفراد من البشر من الأمم التي فتحت بلادهم نحو الجزيرة العربية، وحصل التزاوج بينهم وبين العرب وصار لسانهم لسانا عربيا أزال الفوارق العرقية بين الناس وصاروا مجتمعا واحدا لسانا وعقيدة.

واشتهرت الجزيرة العربية بالتجارة ساعدهم في ذلك موقعهم المتميز الذي يتوسط المسافة بين فارس ومصر والحبشة والروم، فصارت بلادهم طريقا للمواصلات التجارية (كان العرب يعرفون لدى الشعوب القديمة بأنهم وسطاء التجارة وحفظة دروبها، جريا على عاداتهم في الحل والترحال وتمرسهم بالمفاوز وارتيادهم ما فيها من مرعى ومسارب ومناهل وأبار، صيرهم على شطها ولوائها، وكانت بلادهم بحكم موقعها الجغرافي حلقة اتصال بين ممالك العهد القديم)¹، فبحكم تركيبته البدوية التي نشأت على الحل والترحال، ومعرفة دقيقة بالصحراء صار لهم السبق في قيادة هذه الحركة التجارية الرابحة، واكسبهم علاقات مع دول الجوار المتحضرة، فاستخلصوا منها بعض طرق التمدن والتحضر التي وصلت إلى مكة وبعض مدن الجزيرة العربية، وكان من المنطقي أن يمارس العرب التجارة والكسب، وينشئوا القوافل ويتدربوا على الأسفار الطويلة حتى ازدهرت حرفهم ودورهم ونالوا مكانة أهلتهم لأن يوصفوا من قبل (استرابون) بأنهم (قوم تجارة وبيع وشراء، ولذلك لم يكونوا امة حرب لا بالبر ولا بالبحر)².

وليسوقنا الحديث عن التحولات التي طرأت على أديانهم جراء هذا الاتصال الاقتصادي الذي حدث عندهم، فالحركة التجارية والاقتصادية ولدت احتكاكا بين المجتمعات المختلفة،

¹ سعيد الأفغاني، أسواق العرب في الجاهلية والإسلام، دمشق، 1960، ص 09.

² سعيد الأفغاني، المصدر نفسه، ص 10.

والمجتمع العربي الذي رغم انه كان على بداوته في شبه الجزيرة العربية إلا أن له تاريخاً عريقاً في العصور المتقدمة، حيث نشأت فيه حضارات متطورة كتدمر وسبأ ومعين، ولا شك أنها كبقية الشعوب القديمة لها طقوس وأديان وشعائر تعرف بها.

كانت البدايات الأولى عندهم تقديس الأشخاص وعبادة الأسلاف، فقد ذكر ابن الكلبي: (كان ود وسواع ويغوث ويعوق ونسر قوما صالحين، ماتوا في شهر فجزع عليهم ذوو أقاربهم، فقال رجل من بني قابيل: يا قوم هل لكم أن أعمل لكم خمسة أصنام على صورهم، غير أنني لا أقدر أن اجعل فيها أرواحاً قالوا: نعم، فنحت لهم خمسة أصنام على صورهم ونصبها لهم، فكان الرجل يأتي أخاه وعمه وابن عمه فيعظمه ويسعى حوله)¹.

ثم قدسوا الملوك واعتقدوا بأصولهم الإلهية التي هبطت من السماء، وادعى الملوك ذلك²، وقد قدس أهل اليمن الملوك وأطلقوا عليهم صفة (المكرب)³، حيث كان الحاكم ذا صفة دينية في الكتابات السبئية، وكان العرب في الجزيرة العربية يفعلون نفس الفعل وينظرون إلى الملوك نظرة الرهبة والتقديس وإشعارهم تؤكد ذلك حيث كانوا يسجدون للملك وتحياتهم (أبيت اللعن) تشهد بذلك.

¹ سعد عبود سمار، دراسات في المعتقدات الاجتماعية عند العرب قبل الإسلام، تموزة، دمشق، 2014، ص14.

² وثيقة تاريخية هي: إثبات الملوك السومرية ويرجع زمنها إلى سلالة أور الثالثة (2112-2004 ق م).

³ كانت سبأ مملكة تشكل اتحاداً قليلاً يرأسه كاهن يقال له مكرب وتعني مقرب ويراد بها الآلهة، ويعتقد أن أول مكرب عاش في القرن 10 قبل الميلاد وفي القرن 07 ق.م، قام المكرب كريبيل وتر بتغيير لقبه إلى ملك. فقد بدأ حكمه كمكرب ودون كتابة طويلة بخط المسند يحكي فيها متى صار ملكاً. انظر: محمد عبد القادر بافقيه، تاريخ اليمن القديم، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، 1985، ص57.

ومن ذلك أن الملك إذا مرض حمله الرجال على الأكتاف، ولصعوبة الوصول إليه لعظمته سمته الحسير لأنه محبوب عن الناس¹، ومنها أنهم قدسوا سادات القبائل واشتروا جملة شروط وإمكانات، إضافة إلى الوراثة وكرم الأصل لتضاف إلى الشجاعة والكرم والعفة والحلم، حتى يقبل زعامة القبيلة التي يدينون لها بالولاء الكامل، ومن تعظيمهم لسادات القبيلة تروى القصص الكثيرة حتى شاعت أسماء كبيرة وصلتنا أخبارها تكاد تصل إلى القدسية.

ثم أنهم اخذوا الأديان وقلدوا أهلها وصاروا أتباعها (فكانت النصرانية في ربيعة وغسان، وكانت اليهودية في الحيرة وبين كنانة، وكانت المجوسية في تميم، وكانت الزندقة في قريش أخذوها من الحيرة)²، بل وعبدوا الكواكب وعبادة الشمس عندهم معروفة، قال نشوان الحميري: (في كتابه شمس العلوم انه عبد الشمس من أسماء العرب وأول من سمي بهذا الاسم سبأ الأكبر بن يشجب بن يعرب بن قحطان، لأنه أول من عبد الشمس وسمي سبأ لأنه أول من سبأ من العرب)³، وإنما ذكرنا هذا الجانب لكي نبرهن أن العرب لم يكونوا بمعزل عن بقية الشعوب، بل اتصلوا بهم وتواصلوا معهم واخذوا منهم وأثروا وتأثروا، ولكي تزول الصورة النمطية التي اخترعها ذوو الأحقاد ممن ينكر الفضل للعرب في مدينتهم وحضارتهم وتاريخهم وثقافتهم، ويصورهم على أنهم مجموعة من اللصوص الذين يعيشون على النهب والسرقعة وقطع الطرق، وقد رأينا كيف أداروا تجارتهم وأمنوا طرقهم وحموا زائرهم، ثم بحثوا عن الدين عماد حياتهم فتنوعت أديانهم وشعائرهم بحثا عن الحق، حتى إذا بعث فيهم النبي محمد صلى الله

¹ سعد عبود سمار، مرجع سابق، ص22.

² سعد عبود سمار، مرجع نفسه، ص43.

³ سعد عبود سمار، مرجع نفسه، ص46.

عليه وسلم دخلوا الدين كافة، ونبذوا ما ألفوه من أصنام وأشخاص وتركوه وراء ظهورهم، ثم انطلقوا في مشارق الأرض ومغاربها مبشرين منذرين فاتسعت رقعتهم وكونوا أمة.

أولاً: الأوضاع الاجتماعية قبل الفتح:

تمهيد:

عاشت الأوضاع الاجتماعية والسياسية في بلاد المغرب حالة من الاضطراب والفوضى عند ضعف الدولة البيزنطية التي كانت تحتل هذه المنطقة، مما أثر على الوضع الداخلي وأزم الأوضاع الاجتماعية في المنطقة، فكانت مهذا للفساد الإداري وتسلط الرومان وانقسامات البربر¹، هذه الوضعية التي جعلت المجتمع المغربي بحاجة إلى مخلص يخلصهم من الحكم البيزنطي الظالم، وكان الإسلام قد استقر نهائياً كدولة وكمدينة بعدما استتب الأمر في جزيرة العرب والشام ومصر عن طريق الدعوة والجهاد، ولم يكن الإسلام دين إجبار أو قهر، بل حارب من حاربه وترك الحرية للمسلمين باعتناقه أو دفع الجزية ثم العيش الكريم دون ظلم أو عدوان.

¹ البربر اسم لاتيني، ويعني المتوحشين أو الهمجيين البدائيين، أطلق الرومان هذا الاسم على سكان المنطقة بعد غزواتهم لبلدان حوض البحر الأبيض المتوسط، إلا أن المتخصصين اختلفوا في نسبتهم كما سيأتي، فمنهم من رأى صلتهم بالوندال الذين استعمروا شمال إفريقيا استناداً إلى معطيات لغوية وبشرية، ومنهم من نسبهم محلياً استناداً إلى كشوفات علم الآثار الذي يثبت وجود الأمازيغي في شمال إفريقيا ولم يهاجر إليها، ومنهم من يربطهم بالعرب حيث نزحوا من شبه الجزيرة العربية، إلا أن ابن خلدون يعتبرهم من ولد كنعان بن حام بن نوح عليه السلام، كما سيأتي تفصيل ذلك لاحقاً في هذا البحث.

لم تكن الحالة في المغرب العربي قبل مجيء العرب إلا انقسامات وتناحرات بين البربر أنفسهم وبينهم وبين والبيزنطيين الذين احتلوهم، وأصبحوا يطلقون عليهم اسم البربر الذي أصبح بدوره يعني كل ما هو غير روحاني.

01- من هم البربر

يجري تعريف البربر على أنهم السكان الأصليون لشمال إفريقيا منتشرين من واحة سيوه حتى المحيط الأطلسي غربا وإلى الصحراء حتى مالي والنيجر جنوبا، على أنهم اختلفوا في أصلهم كما اختلفوا في تسميتهم، فمن يرى اسم البربر نسبة إلى ما أطلقه الرومان عليهم من كونهم غير رومانيين، وممن يرى أنهم الامازيغ التي تجمع على "ايمازيغين" ومؤنثها "تمازيغين" بمعنى الإنسان الحر نبيل.

وكيفما كان الاختلاف في تسميتهم فإن الاختلاف في نسبتهم إلى أصل محدد اشد حتى رأينا خمس نظريات في نسبهم نوجزها في ما يلي:

أ- النسبة السامية

يرى بعض الباحثين إلى أن أصل البربر عربي حميري، هاجروا نتيجة الجفاف وتغير المناخ من موطنهم الأصلي اليمن نحو بقاع مصر وشمال إفريقيا، وان جملة ثقافتهم ولغتهم بما فيها حرف تيفيناغ هي ثقافة يمنية أو فرع منها، وآية ذلك تشابه حرف التيفيناغ وحرف المسند القديم اليمني، إلا أن سكان الشمال الإفريقي ممن أصولهم بربرية يرفض هذا الطرح إلا بعض الباحثين كعثمان سعدي وأحمد بن نعمان، الذين أيدا هذه النظرية متخذين من أقوال ابن

خلدون حجه كقوله: (أن إفريقيش بن قيس بن صيفي من ملوك التبابعة لما غزا المغرب وإفريقيا، وقتل الملك جرجس وبنى المدن والأمصار وباسمه زعموا سميت إفريقيا، وسمع رطانتهم وقال ما أكثر بربرتكم...)¹، وسواء صحت هذه النظرية أم لا فإن الملاحظ أن محاولة نسبتهم إلى العرب كانت جادة، تبنتها أوساط علمية كثيرة كحقيقة علمية لا تقبل الشك، منهم من قال أنهم عرب حميريون من قحطان، فقد حكى (ابن عبد البر أنهم من ولد النعمان بن حمير بن سبأ وقيل أنهم اوزاع من اليمن)²، وأوردوا قولاً ماثوراً للقديس أوغسطين: (إذا سألتهم فلاحينا عن أصلهم سيجيبون نحن كنعانيون)³، وإذ اثبتوا هذه النظرية فإنهم خلصوا إلى أنهم ينقسمون إلى فرعين أساسيين هما البرانس والبتنر وكلاهما فرع سامي ينتمي إلى الجزيرة العربية، وبرغم كثرة التصورات والتحليلات حول أصلهم السامي، فقد لعبت الأيدولوجيا ونقص الوثائق على اضطراب هذا الاتجاه، لأنهم رأوا فيه مصادرة الثقافة البربرية واحتوائها من طرف تيار قومي عروبي يعمل على إزالتها وطمسها محاولاً تنصيب الثقافة العربية وإحلالها محلها.

ب- النسبة الحامية

ويحاول هذا الطرح فصل البربر عن العرب وإحاقهم بحام بن نوح، إذ هاجروا واستوطنوا هذه المناطق، وبالتالي يفصل نسب العرب والبربر كما تنفصل البربرية والعربية، وتعود نشأة هذا التصور إلى عام 1912م الذي جعل البربرية والمصرية من أصل واحد، واعتبرت واحدة من اللغات الحامية: (لغة مستقلة من حيث العلاقة الوراثية التاريخية بالنسبة للغة العربية

¹ ابن خلدون، تاريخ ابن خلدون، دار الفكر، لبنان، د.ت، ج6، ص90.

² مبارك الميللي، تاريخ الجزائر، الجزء الأول، دار الكتاب العربي، الجزائر، ص106.

³ E.F Gautier, le passe de l'Afrique du Nord, Payot, Paris 1954, p139.

الفصحى، إذ تنتمي الامازيغية إلى ما يسمى بفصيحة اللغات الحامية، بينما تدخل العربية ضمن فصيلة اللغات السامية)¹. وذهبوا رغم اضطراب هذا الاتجاه إلى أن البربر والقبط من فرع واحد، كما قال ابن عبد البر (البربر من القبط والقبط هو ولد قبط بن حام ابن نوح عليه السلام)²، نزلوا إفريقيا نتيجة صراع أبناء سام مع أبناء حام وانهمز الحاميون، وهاجروا إلى بلاد المغرب واستوطنوها وبقي أكثر أولاده في فلسطين، أما تسمية البربر تعود حسبهم لا إلى الرومان وإنما إلى ولد اسمه بربر خرج غاضبا إلى ناحية المغرب فقيل بربر أي توحش في البراري.

الملاحظ دون إعمال ذهن أن هذا الاتجاه لا يمكن أن يكون تحليلا علميا يعتمد عليه في البحوث العلمية، وآيته انه مجرد أفكار اعتمدت على شرح مسميات وفق مدلولات عربية كنسبة البربر إلى بر أو الامازيغ إلى مازيغ، رغم ما يعتريها من عوار دون دليل أو برهان، إلا أننا وقفنا على بعض من عاداتهم المشابهة للعرب كسكنهم البادية وإتباع الأمطار والنبات، باستعمال الإبل وبيوت الشعر وفيه علامة على أن التقاليد واحدة رغم سعي الفصل بين الأصليين.

ج- النسبة الهندية

هناك من يقول في هذا الاتجاه أن الامازيغ هنود وبالتالي ينفي السامية والحامية عنهم، ويوصل نسبهم إلى يافث وهو الابن الثالث لنوح عليه السلام هاجروا إلى أوروبا واستدلوا على

¹ أحمد بوكوس، الامازيغية والسياسة اللغوية، مركز طارق بن زياد، الرباط، المغرب، ط1، 2003، ص15.

² محمد الشطيبي، الامازيغ عبر التاريخ، رباط نيت، المغرب، 2014، ص19.

ذلك بمعالم الحجارة الكبيرة¹ على طول طريق هجرتهم، كما استدلوا ببعض الأسماء المتشابهة بين الدول الأوروبية كالسويد وبعض المناطق في المغرب.

وأكثر من ذلك ربما تجد من ينسبهم إلى الأصل الأوروبي حيث هم طرواديون هربوا من طروادة بعد هزيمتهم من الإغريق، وهذا القول هنا صنيعة الدراسات الاستعمارية التي حاولت مبكرا نسبة البربر إلى الأصل الأوروبي، ولا يخفى عدم الموضوعية في هذا الطرح، لان الاستعمار حاول بثتى الطرق فصل الامازيغ عن العرب في محاولة منه للسيطرة على شمال إفريقيا بخلق ظهير إفريقي معاون، كما استفرد ببقية أبناء الوطن بتجسيد هذا العنصر الهام عن طريق إيهامه بهذا الطرح، وربما لا يزال هذا الشرح الاجتماعي قائما إلى اليوم نتيجة ما أحدثته هذه الدراسات، ولسنا في مقام النقد لمثل هذه التصورات أو تأييدها، ولكننا نرى بالنظر إلى التشابه الكبير حد التطابق بين العرب والبربر، أن مثل هذا الطرح غير واقعي وقد نفى (بالو): (أن تكون هناك صلة بين القارتين الإفريقية والأوروبية قبل العصر الحجري الحديث)².

¹ يقصد بها الأحجار الميغاليتية التي ترجع إلى الأصل اليوناني (Mega) ضخمة و(Lithos) حجر أي الأحجار الكبيرة، وقد حددها المحققون كظاهرة ثقافية متمركزة في غرب المتوسط وأوربا والت بدأت أواخر العصر الحجري الحديث واستمرت إلى العصر البرونزي، وتتميز ببناء عدة إنشاءات معمارية من أحجار ضخمة مقطوعة بشكل نادر وبطريقة صعبة، تتطابق هذه الظاهرة في بناء المقابر والمعابد المنتشرة في جميع هذه الدول. انظر ويكيبيديا.

² محمد الرباوي، البربر مشاركة في المغرب، ورقة الدوديات، المغرب، 2012، ص42.

د - النسبة الإفريقية

يقود هذا الاتجاه مجموعة من الباحثين المحليين من الأمازيغ الذين ابدوا نفورا من التحليلات السابقة، وحاولوا دحض دعواهم بإثبات رؤية أخرى تقول بأصلية الأمازيغ في شمال إفريقيا، والبحث عن جذور أخرى لهم سواء ما تعلق بمحاولة إحقاقهم بالعرب اليمنية أو ما تعلق بالأصول الأوروبية، فهي في رأيهم محض اختيار سياسي لا علاقة له بالموضوعية والعلمية، وبالرغم أننا نميل إلى كون البربر ذوي جذور يمنية كما أسلفنا، وبرهنت عليه بمدى التشابه الحاصل في طريقة الكتابة والحروف التي عزاها الباحثون إلى الخط المسند، وأيدها باحثون جزائريون كعثمان سعدي والذي من المفارقة انه ينتمي إلى البربر، فإنهم طعنوا في هذا الاتجاه بحكم أن للعرب وصاية تحاول دائما إيهام البربر بالتبعية والانتماء للعرب، وهو شأن يراه هؤلاء محاولة لطمس الهوية الأمازيغية وثقافتها، رغم أن الباحثين لم يتفقوا على رأي واحد فيما نرى، ولقد استخدم هؤلاء كل السبل المتاحة للبحث والتفتيش لتأييد وجهة نظرهم وتوصلوا إلى أنّ الأمازيغ سكنوا هذه المناطق منذ ما قبل التاريخ، لان كل المؤشرات الثقافية واللسانية تؤكد أن لهم صلة بهذا المكان، فالموطن هو (تامزغا) أو المغرب الكبير، والثابت دائما أن المد البشري كان دائما يتجه نحو الغرب من الشرق، وإذا كنا في كل بحث نلجأ إلى تأكيد عامل الهجرة في إثبات أصل، فان السؤال يصبح واجبا حول أصل سكان اليمن أو العرب (فإذا كان أصل الأمازيغ مثلا من اليمن فمن أين أصل سكان اليمن؟)¹، وهو سؤال نراه مشروعا يحتاج إلى إجابة ليس من الطبيعي الجزم بأن كل سكان العالم نشأوا عن رحلات

¹ عبد الكريم غلاب، تاريخ المغرب العربي، الجزء 1، دار الغرب الإسلامي، لبنان، 2005، ص 35.

وهجرات (ومن يتكلف ذلك البحث يستوجب على نفسه أن يطبقه في التماس موطن أصلي للصينيين مثلا أو هنود الهند، أو القدماء المصريين أو لليمنيين وللعرب كافة، ليعلم من أين جاؤوا إلى جزيرة العرب)¹.

هـ - الأصل المزدوج

وهذا رأي تبناه باحثون أيضا فحواه أن البربر مشكلون من عنصرين اثنين هما العنصر السامي كما أسلفنا الآتي من الجزيرة العربية أي أنهم كنعان تبربروا أي أحفاد مازيغ بن كنعان على رأي ابن خلدون الذي قال: (والحق الذي لا ينبغي التعويل على غيره في شأنهم، أنهم من ولد كنعان بن حام كما تقدم في أنساب الخليفة، وأن اسم أبيهم مازيغ، وإخوتهم اركيش وفلسطين إخوانهم بنو كسلوحيهم ابن مصرام بن حام)²، فالسلالة الهندية هاجرت من آسيا إلى أوروبا والسلالة السامية هاجرت من الجزيرة العربية والتقتا في المغرب أو شمال إفريقيا، وما يؤكد هذا القول الاختلاف الكبير في الخصائص البشرية عند البربر، ففي حين نجد الطوارق سمرا أو ذوي بشرة داكنة نجد أيضا بعض المناطق الأخرى ذوي شعر أصفر وبشرة بيضاء، (فالاختلاف في الخصائص البشرية عند البربر في السحنة ولون الشعر والعيون وشكل الجمجمة وحتى اللهجات، وهذا ما يفسر أيضا الخلاف القائم بين مصمودة وصنهاجة)³، فإن كان الصراع القائم بين القبيلتين لا يثبت شيئا في واقع الأمر فإن الاختلاف في اللون والشكل بالتأكيد يوحي إلى وجود سلالتين لم تمتزجا، إضافة إلى اللغة حيث حافظت الطوارق على لهجتها في شكلها

¹ محمد شطيبي، مصدر سابق، ص 20.

² ابن خلدون، تاريخ ابن خلدون، مرجع سابق، ص 191.

³ عثمان الكعك، البربر، مطبعة النجاح، المغرب، ط 2، 2003، ص 60.

الأصلي (تيفيناغ)، وأصبحت مرجعا لكل الباحثين اللغويين، كما إن بقاء عوائدهم وتقاليدهم وثقافتهم قيد الحفظ دليل اختلاف وتميز عن باقي البربر، فاستعمال الإبل والسيف والهجرات المتكررة لأماكن الكلاً والأمطار تدل صراحة أن هذا الفرع له خصائص مميزة غير متوفرة في البقية.

02- هل البربر عرب

إن بروز الحركات البربرية المعاصرة زعزعت الكثير من القناعات التي تقول أن البربر من عرب اليمن الذين هاجروا إلى شمال إفريقيا قبل الإسلام وبعده، وهي نظرية اجمع المؤرخون الإسلاميون عليها، وذلك لما رأوا التشابه في العوائد الاجتماعية واللسان البربري الذي طغت عليه العربية لاستمساكهم بالإسلام، والقول الفصل عندهم أن الزواوة من قبائل الحمير اليمنية (والذي يثبت ذلك أشياء كثيرة منها: بعض الأسماء والأعلام اليمنية القديمة باقية إلى الآن)¹، وهو زعم له ما يؤكد في أرض الواقع، إذ أنه بمجرد حلول الإسلام على هذه الأرض حتى تحولوا كاملا وفي ظرف قصير إلى مدافعين عنه ودعاة من أجله، ثم تبناوا العربية لغة ليصبحوا عربا شكلا ومضمونا، (ولكن هذا التعريب لسانا لشمال إفريقيا والصحراء صاحبه بداية من القرن 11 الميلادي تعريب اجتماعي ثقافي أدى إلى اندماج غالبية سكان المغرب العربي)².

ولعل ذلك يحسب في ما استثناه العلامة ابن خلدون في مقدمته من أن القبيلتين الكبيرتين صنهاجة وكتامة أصولهما حميرية يمنية، لأن هذا التعريب السريع لا يكون إلا إذا كانت اللغة

¹ أبو يعلي الزواوي، تاريخ الزواوة، منشورات وزارة الثقافة، الجزائر، 2005، ص30.

² ج. كامب، البربر الذاكرة والهوية، ت جاد الله الطلحي، دار الكتب الوطنية بنغازي، ليبيا، 2005، ص24.

موحدة أو ما يسمى الاشتراك الوجداني الذي تحققه اللغة على رأي علماء اللغة، يقول ابن خلدون: (هذا الجيل من الأدميين هم سكان المغرب القديم ملأوا البساط والجبال من تلونه وأريافه وضواحيه وأمصاره...) ¹، وكان الحال أنهم تعربوا لأسباب عدة أبرزها العلماء: (مما لا شك فيه أن المغاربة امازيغيون تاريخيا وأنثروبولوجيا، لكن الواقع السوسيلوجي الثقافي حاضرا لم يعد يعي هذه الحقيقة منهم ويشعر بأنه امازيغي إلا من لا يزال يتكلم لغة أجداده، أما الآخرون فهم على اليقين من كونهم عربا أقحاحا أصلاء) ²

ويرجع ذلك حسب الباحث سالم شاك إلى الدين الإسلامي كعامل أساسي، واحتمال وجود القرابة بين البربرية واللغات السامية التي سهلت عملية الاندماج السريع الذي حصل في هذه المرحلة من التاريخ، إذ هناك قوانين طبيعية تحكم ظاهرة اجتماعية كالتى نحن بصددنا تجعل مجتمعا يتخلى عن لغته ويتبنى لسانا آخر بموجب عملية المتاقفة المعروفة عند علماء اللسانيات الاجتماعية إذ يحملوها في عوامل دينية، وسياسية، واقتصادية، وثقافية.

في جانب آخر يرى المفكر فهمي خشم ³ أن العرب الامازيغ في شمال إفريقيا من أصول كنعانية خلال تحليله ومقارنته اللغوية والتاريخية والحجرية، حيث طرحت هذه النظرية من زاوية التكامل بين الفينيقية والعربية الامازيغية، إذ نواتهم الأصلية هي فلسطين مركز

¹ ابن خلدون، تاريخ ابن خلدون، مرجع سابق، ص 191.

² محمد شفيق، الدارحة المغربية، مطبوعات أكاديمية المملكة المغربية، الرباط، 1999، ص 5.

³ جاء ذلك من خلال كتابيه (لسان الامازيغ) و(سفر العرب الامازيغ) الذين ناقش فيهما الأصول الكنعانية للبربر وشمال افريقيا.

الحضارة الكنعانية¹، وهم في الأخير امتداد للعنصر العربي في شمال إفريقيا مما يفسر كما سبق سرعة انتشار الإسلام وسهولة الاندماج الاجتماعي والثقافي في بوتقة واحدة، كادت أن تقضي على كل الفوارق الموجودة الآن بفعل الاحتلال الفرنسي الذي عمل على النعرات العرقية الموجودة عند نخب فرانكفونية تلقت أفكاره في المدارس الخاصة الفرنسية، لكننا نختم كل هذه الاختلافات المتناقضة في أصل البربر التي تراوح كما سبق تبين الأصول الأوروبية والهندية واليمنية ونهاية عند بعض الشعوبيين الذين حاولوا ترسيخ مفهوم السكان الأصليين لشمال إفريقيا، فنقول أن المجتمع في شمال إفريقيا قد تشكل بفعل هجرات متتالية لأقوام مختلفة كنعانيون وعرب اليمن وونداليون، اختلطوا بشعوب السودان فكونوا مزيجا اجتماعيا متألفا وجاء الإسلام فتم اتحادهم بالكامل اجتماعيا وثقافيا وسياسيا.

أ- مكونات البربر

أسلفنا أن المعنى الدقيق لكلمة (أمازيغ) هو الرجل الحر النبيل وان اسم (البربر) لفظ أطلق عليهم من كيانات أخرى بقصد الإساءة ومجانبة الحضارة، رغم تفسيره من علماء عرب على انه يعني البر، ورغم الاختلاف حول أصل تسمية الامازيغ أو البربر، فكلاهما جاء في مقدمه ابن خلدون، إن ما يعيننا هنا هو انقسامهم إلى فرعين رئيسيين:

¹ اللغة الكنعانية من لغات الجزيرة العربية وهي قريبة جدا من العربية، اذ فيها حروف الحلق (كالهمزة، والهاء، والحاء، والعين) وحروف الاطباق (كالصاد، والضاد، والطاء، والظاء)، والمصدر فيها ثلاثي، كما أن فيها علاقة عكسية بين العدد والمعدود، وقد تفرعت الى عدد من اللهجات منها العربية.

البرانس: وهم جملة قبائل صنهاجة وكتامة وجزولة وأكثرهم أهل حضارة واستقرار يعيشون على الزراعة والواحات والسهول مع أن أكبر قبائلهم صنهاجة قبيلة صحراوية تعيش على الرعي،¹ والبتر: منهم قبائل نفوسة ونفراوة وأكثرهم رعاة من سكان الصحراء وان كان بعضهم يعيش عيشة استقرار.

ب- الحالة الاجتماعية الثقافية

سمي البرانس بهذا الاسم لأنهم كانوا يرتدون ما يشبه البرنس الرداء ذو الغطاء المخروطي حيث يعد الآن لباسا وطنيا، وأما البتر فكان لباسهم يشبه البرنس بدون غطاء الرأس فأطلق عليهم البتر إذ لباسهم مبتور، فهم يعيشون حياة الزراعة في مناطق الخصب والواحات حيث أكثر غلاتهم التمر والزيتون والكرم، لكن نشاطاتهم الرئيسية الرعي، حيث لوحظ تقسيم هذا العمل إلى الرعاة الصغار أي رعاة الأغنام والجمالة الكبار أي رعاة الإبل الذين يعيشون في أطراف الصحراء والذين يتميزون بالأجساد القوية والجلد والأنفة والعزة والكرامة²، والحاصل أن التشابه من حيث اللغة بين العرب والأمازيغ جد منطقي، لان العربية حملت كل سمات اللغات واللهجات السامية التي تطورت وأصبحت لغات كالسريانية والآرامية والعبرية الأمازيغية³.

فالقآن وحد هذه اللهجات وضمها إلى العربية بحيث لم يبق صراع يذكر في تاريخ المنطقة داخل المكون الاجتماعي منذ توحيده داخل البوتقة الإسلامية.

¹ نهى التريني، أيام الأمازيغ، دار الشروق، مصر، 2011، ص13.

² نهى التريني، مرجع نفسه، ص14.

³ أبو يعلي الزواوي، مرجع سابق، ص41.

والجزائريون مجملهم لا يختلفون عن بقية القبائل العربية من حيث السمات والعوائد الاجتماعية ومن حيث اللسان العربي، بل سجل التاريخ أن معظم الإرث الأمازيغي قد كتب بحروف عربية فصيحة وبروز علماء أسهموا وطوروا علوم العربية كابن أجيروم¹، وابن معطي الزواوي²، كما اختارت قوميات أخرى الخط العربي لكتابة لدواوينهم مثل الكرد والفرس بحيث كان الدين هو الرابطة الحقيقية التي تدعو إلى التوحد وإلى مفهوم الأمة، إذ أن هؤلاء السكان لا يستطيع التفاهم في ما بينهم دون اللجوء إلى اللغة الثقافية المشتركة سواء منها الفصحى أو شكلها العامي الدارج.

¹ محمد بن داود أبو عبد الله ولد عام 723/672م فقيه ونحوي يعتبر أهم النحويين كان جده أول من عرف به الاسم ومعناه بلغة الأمازيغ (الفقيه الصوفي) صاحب المقدمة المشهورة بالأجرومية، ووصف بالإمامة في النحو ولد بفأس وهاجر إلى مكة مرورا بالقاهرة حيث درس على النحوي أبي حيان الأندلسي وعاش في مكة زمنا وألف مقدمته الشهيرة بالأجرومية عندما عاد إلى فاس لازم تعليم القرآن ونحو في جامع الحي الأندلسي إلى أن مات، اشتهر بالتقوى والصلاح وكان فقيها أديبا إماما في النحو ومتبحرا في علوم أخرى مثل التجويد وقرآء القرآن الكريم.

² يحيى بن عبد المعطي بن عبد النور الزواوي وشهرته في المشرق والمغرب ابن المعطي ولقب بزین الدين ولد في منطقته زواوة بظاهرة في بجاية عام 564 يعد أول من ألف في النحو عن طريق النظم الشعري بكتابه الدور الالفية كما له العدد الكثير من المصنفات والكتب في الصنوف العلمية كالألفية في النحو كتاب الفضول والشرح المقدمة الجزولية البديع في علم البديع وشرح الجمل في النحو للزجاجي أبيات السبب ونحوها، انتقل ابن معطي إلى المشرق الإسلامي بعد أن نال الكثير من العلم في بجاية وقد كانت في أوج ازدهارها حيث توجه إلى دمشق فدرس فيها النحو واللغة والأدب ثم انتقل إلى مصر وتولى تدريس في مسجد عمر بن العاص إلى إن وافته المنية.

ج- البربر وإشكالية الانتماء العربي

إنّ موضوع هوية البربر موضوع شائك لما تدخل فيه من عوامل سياسية واجتماعية واستعمارية، فلا تكاد تستقر على رأي في انتسابهم حتى تلاحقك شكوك أخرى قد تكون مفتعلة بهدف التعمية والتخريب، أو بهدف من منطلق استعماري إلى تفكيك المنظومة الاجتماعية القائمة ودفعها إلى الاضطراب وعدم الاستقرار، وإبقاء التبعية مما سوف نناقشه في الفصول القادمة من هذا البحث، لكننا سوف نرصد أربع تيارات أو أطروحات تحاول تفسير وتثبيت هوية لهم قد تخالف أو تتفق مع ما توصل إليه علماء المسلمين،¹ فالتيار الأول يرى أنهم عرب هاجروا من فلسطين إلى شمال إفريقيا ولغته فرع من اللغة الكنعانية، وبالتالي فالعربية لغة مشتركة يمكنها توحيد المجتمع مع إبقاء تدريس الثقافة الامازيغية كرافد اجتماعي مكون لهذا المجتمع الجزائري حيث يربط بالثقافة العربية والإسلامية، وأما التيار الثاني فهو تيار عنيف يقوم بتخويف الداعين إلى الفرع الامازيغي بتهمة التبعية للأطروحة الفرنسية حيث يرفض مسألة الخصوصية الامازيغية التي يراها صناعة استعمارية من اجل تفكيك المجتمع الجزائري، وأما الثالث امازيغي يرى أن الامازيغية والعروبة رافدين من روافد الأمة الإسلامية يكون الشخصية البربرية، وبالتالي وجوب فتح هامش للتعبير عن هذه الخصوصية ضمن إطار التعددية الثقافية في إطارها ألمغاربي الغربي مع إيمانهم باللغة العربية كلغة رسمية موحده جميع الثقافات.

¹ عز الدين المناصرة، المسألة الامازيغية في الجزائر والمغرب، دار الشرق، د.ت، ص 98.

وأما التيار الرابع فيؤمن بالنزعة الأمازيغية التي تجعل اللغة الأمازيغية كاللغة العربية، فهم أصحاب الأرض الأصليين حسبهم والعرب غزاة محتلون مثلهم مثل أي استعمار آخر، وجذورهم الأمازيغية مرتبطة بالجذور اللاتينية ولذا يجب عندهم كتابتها بحروف لاتينية.

هذا التيار الأخير الذي وجد فيه المستعمر أو أوجده فرصة سانحة للدخول عن طريقه للتلاعب بالمجتمع الجزائري، حيث وجدهم ما زالوا يستعملون اللسان البربري، فتركز اهتمامهم على منطقة القبائل لأنهم أكثر تركيزا بحكم قربها من العاصمة كثيفة السكان ويتميزون بخصائص من حيث اللغة والعادات والتقاليد الخاصة التي جعلت الفرد القبائلي في نظرهم يتميز باستقلاليته ويعتز بانتمائه القبلي ويتفوق على نفسه.

الحاصل أن بعد القضاء على رجال الزوايا وإخماد مقاوماتها، ثم رصد كل ما يميز القبائل عن غيرهم تم فصلهم عن غيرهم من الجزائريين (لقد اوجدوا على مدى قرن من الزمان رصيذا معتبرا من الأدبيات والدراسات التي تعالج اثنو جغرافية القبائل من حيث التقاليد والأعراف والروايات الشفوية والتراث الفلكلوري والمظاهر الاجتماعية والدلالات اللغوية والبقايا الأثرية، فكان يعرف ب "رصيد الوثائق البربرية"، هذا الرصيد الذي حرص الآباء البيض في بلاد القبائل على جمعهم منذ سنة 1847م، وعملت مراكز البحث الفرنسي حاليا على توفيره في المكتبات ليكون مرجعا مفضلا للباحثين الفرنسيين ولدعاة الفكرة البربرية في الجزائر)¹.

إنّ الدراسات وما يتعلق منها بالبناء الاجتماعي عن عادات وتقاليد وثقافات شفوية ومهارات علمية وظواهر مادية اصدق إطارا مرجعيا للسياسة البربرية من اجل تحقيق تقسيم

¹ ناصر الدين سعيدوني، المسألة البربرية في الجزائر، مجلة عالم الفكر، العدد4، يوليو2004، ص144.

المجتمع الجزائري إلى هويتين قبائلية وعربية، ووضع الحواجز بينهما لمصلحة فرنسا حيث (يوجد في الجزائر عنصران متميزان من حيث اللغة والعادات وحتى الدين، وهما العنصر القبائلي والعنصر العربي، ويجب علينا أن نبقي هذا التميز والانقسام)¹، هذا الانقسام الذي يراد منه فصل القبائل عن الجزائريين باعتبارهم أثنية متميزة، وإبعاد القبائل عن الأحكام الإسلامية من حيث الأحوال الشخصية والمعاملات والقوانين، وكذا إضعاف الشعور الإسلامي عند القبائل ونشر المسيحية بينهم، وكل ذلك يحسب في مصلحة هذا التقسيم الذي يخدم الفرنسيين مما سوف نناقشه في فصل لاحق.

¹ ناصر الدين سعيدوني، مرجع نفسه، ص 147.

ثانيا: العرب في الجزائر:

تمهيد:

لم يكن الفتح الإسلامي من شمال إفريقيا يشبه أيا من سابقه من الحملات الاستعمارية التي حدثت على مدى التاريخ رغم كثرتها، فقد تداول في احتلال هذا الجزء إمبراطوريات ودول، لا يكاد ينتهي احتلال واحدة حتى تحل محلها أخرى، ولم يكن سكان هذا الشمال مستسلمين ولا مهانين، فقد أقاموا نضالا وحروبا في سبيل رد هؤلاء غير مرة، واستبسوا في الدفاع عن الأرض والعرض دون هوادة، وكانت ردود الاحتلال مصادرة الأرزاق والأرواح والحريات، ولم تكن مجتمعات هذا الشمال لتستقر ولا تهدأ حتى جاء الفتح الإسلامي، وظن هؤلاء انه كبقية سابقه فلاقى منهم صدودا ومعارضة ومقاومة لم تفتقر إلا بعد سبعين سنة أو يزيد، عندما علموا (أن أهداف الفاتحين نبيلة وتأكدوا من صدق الرسالة السماوية التي يحملونها إليهم بكل تجرد وإخلاص وبدون أي غرض في الاحتلال والاستغلال)¹.

لما تأكد علمهم بصدق هذه الرسالة دخلوا في الدين كافة، واندمج في قضايا الدعوة إلى الإسلام، وشاركوا الجند الإسلامي في الكفاح والحروب جندا وقيادة، حتى أوصلوا الإسلام إلى أطراف اسبانيا وما جاورها، فتعاون القيادة المركزية مع سكان المغرب بلغ ذروته بعد الفتح رغم ما تخلله من اضطرابات وعراقيل، وقد احتل المغاربة قيادة الجيوش الإسلامية، وأسسوا الدول، ونشروا الإسلام دون أدنى مشكلة تذكر كطبيعة العراقيل التي تعوق كل دولة في طور التأسيس، ولقد ساعدت بعض الأسباب تسهيل الفتح وسرعة تعميم الإسلام في هذه الأقاليم

¹ أحمد بن نعمان، فرنسا والأطروحة البربرية، دار الأمة، الجزائر، 2019، ص27.

حيث أدرك البربر مبكرا لمعاني الإسلام من خلال ما مثله الفاتحون من أخلاق وسيرة في المجتمع المحلي دون استعلاء وذلك يرجع ربما إلى التشابه في المزاج والتقاليد على رأي الدكتور بن نعمان¹، (فكان التزاوج طريقا للتأثير في المجتمع البربري خصوصا كما قلنا أنهم لم يكونوا يظهرون كغزاة ومستعمرين على غرار ما ظهر من الرومان دائما، وكانوا متحضرين متعاونين وسيلتهم للتعاون الثقافة والتجارة)²، واندماج المجتمعان عن طريق التزاوج إلى درجة شيوع هذا الزواج المختلط بين العرب والبربريات³، واشتهر بأنهن أمهات أولاد⁴.

إنّ العربية منذ وصولها المغرب اصطدمت بلغات ثلاث: لغة يونانية كانت لغة علم وإدارة وطبقة مثقفة وارشتراطية، ولغة مدن وهي مزيج من اليونانية واللاتينية والفينيقية التي لم تمح في ضمير المجتمع المغربي في مفرداته وأصواته وأنغامه، ولهجة بربرية بقيت مستخدمة في المدن الداخلية والنواحي الجبلية بالخصوص، لقد كانت العربية لغة الدين والفاثحين فاعتمدها الناس للإدارة والدواوين⁵، بعدما أمر عبد الملك بن مروان بتعريب الإدارة ونقل

¹ أحمد بن نعمان كاتب ومفكر جزائري من أصل بربري.

² عبد الكريم غلاب، تاريخ المغرب العربي، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ج1، 2005، ص36.

³ كمال أبو مصطفى، جوانب من حضارة المغرب الإسلامي، مؤسسة شباب الجامعة، الإسكندرية، 1997، ص17.

⁴ راجع رسالة هشام بن عبد الملك إلى موسى بن نصير: (... ومع ذلك فأقصد الشدة وطهارة المنشأ فإنهن يتخذن

أمهات أولاد والسلام) في كتاب تاج العروس للتيجاني، وهي قصة باطلة وموضوعة لأسباب يطول ذكرها

⁵ ترتب عن تعريب الدواوين في مختلف أرجاء الدولة العربية الإسلامية أن أصبحت اللغة العربية، والثقافية العربية، منتشرتين بين كافة الجنسيات اللغوية التي دخلت تحت لواء الحكم الإسلامي، كما تعربت الشعوب الأعجمية التي دخلت تحت لواء الحكم الإسلامي، كما تعربت الشعوب الأعجمية التي اعتنقت الإسلام، حيث اتخذت من العربية لغة لها، كما اتخذت من الإسلام دينا لها. انظر مقالة الدكتور تركي عمامرة من جامعة الجزائر: "كيف أصبحت اللغة العربية لغة عالمية بعد ظهور الإسلام بقليل".

الدواوين إلى العربية في الشام والعراق ومصر، وبالتأكيد فقد شمل هذا الأمر أيضا منطقة شمال إفريقيا، ومهما يكن فإن هذا التعريب أعقبه تعريب جنسي يتمثل في تلك القبائل العربية التي كانت ترد مختارة مهاجرة بنفسها من المشرق إلى المغرب، كما تمثلت في جموع الأسرى والرقيق الذين يرسلون إلى دار الخلافة ومركز الحكم في المشرق ومدى تأثيرهم بالمجتمع العربي هناك في عوائده ولغته وسلوكه وأفكاره فقد (روي أن موسى بن نصير حين غزا المغرب بعث ابنه مروان غازيا في إحدى الجهات فأصاب من السبي 100 ألف، وبعث ابن أخيه في جيش آخر فأصاب 100 ألف من الأسرى)¹، وذلك دليل على حجم التعريب والأسلمة الكليين اللتين كانت تجريان في تلك الأثناء كما تدل على سرعة قبول هذه الثقافة وتبنيها.

01-عرب الفتح:

لا شك أن عدد العرب الأوائل كان كبيرا وفد على سكان منطقة الشمال الإفريقي، ولا يعنينا هنا مسألة العروبة السابقة للفتح، كي لا نفتح نقاشا طويلا يجري منذ سنوات حول ما إذا كان أصل البربر عربا أم لا؟، وهل كانت الفينيقية عربية متقدمة على عربية الفتح أم لا؟، إنما نحن بصدد رصد تأثير عرب الفتح في المغرب أو شمال إفريقيا حيث تدفق المئات من جيوش الفاتحين لنشر الإسلام في هذه الأصقاع.

إن الحملات المتكررة على منطقة المغرب ابتداء بعمر بن العاص إلى موسى بن نصير كانت تحمل معها مجموعة كبيرة من العرب الذين جاؤوا مع الجيوش الفاتحة لنتوطن في المغرب، ثم أسس عقبة مدينة القيروان كعاصمة إسلامية استجلبت مجموعات أخرى من العرب

¹ محمد محي الدين المشرفي، إفريقيا الشمالية في العصر القديم، دار الكتب العربية، ط04، 1969.

تزاوجت مع السكان الأصليين فكونوا مجتمعا مزيجا من هؤلاء وهؤلاء، (يذكر المؤرخون العرب بأن الولاة الأولين في العهد الأموي كانوا معززين بأكثر من مئة وخمسين ألفا من العرب والمشاركة، جاز منهم أربعين ألفا إلى الأندلس وثبت الباقون منهم حول القيروان والحوضر، ويروي الوزان أن الجيش الذي أرسله عثمان بن عفان حمل إلى إفريقيا عددا كبيرا من العرب يناهز ثمانين ألفا)¹، بالإضافة إلى إسهام الخوارج الذين أسسوا الدولة الرستمية وما تطلبهم من دعم وإسناد أضاف أعدادا أخرى من العرب الفارين من جيوش بني أمية في المشرق، ليلتحقوا بإخوتهم في المذهب مع ما أرسل خلال الخلافة العباسية من جيوش لمحاربة الخارجين عن حكم عموماتهم الأدارسة، حيث لم يكن أمامهم إلا بلاد المغرب الإسلامي، ومهما يكن من أمر فإن كل هذه الجموع اندمجت بشكل كلي عن طريق المصاهرة والزواج ليكونوا مجتمعا متميزا خليطا بين العرب والبربر أسس فيما بعد المغرب العربي الإسلامي، وانمحت كل الفوارق التي كانت سائدة بينهم عن طريق الدين والزواج.

قلنا إنَّ الحكم الإسلامي في هذه الفترة لم يكن حكما استعماريًا كسابقه، بل حمل رسالة دينية استجاب لها المغاربة عموما، حيث شكلوا مجتمعا جديدا كما أسلفنا متأثرا بما تلقاه من هذه الجموع المهاجرة والمتوطنة بجواره، والخاصية المميزة لهؤلاء المهاجرين أنهم لا يعودون إلى أوطانهم، بل يستوطنون المناطق المفتوحة في سلاسة وتكيف عجيب دون إثارة أدنى اضطراب ثم يمتزجون مع السكان الأصليين فتحمى الفوارق الاجتماعية الفارقة أول مرة ليكونوا مجتمعا جديدا.

¹ عبد الكريم غلاب، مصدر سابق، ص38.

ولقد حدث الاحترام والتعايش المتبادل من طرف البربر والعرب (فالقيسيون واليمنيون وأسماء القبائل العربية ما يزال لها وجود في العائلات المغربية)¹، وكان الداعي كما أسلفنا كثرة المشاكل والاضطرابات في المشرق الإسلامي التي جعلت بعض أحفاد وأبناء الفاتحين في هذه المنطقة حيث لحق بهم أتباعهم ومحبوهم ثم لحق بهم أتباع المذاهب الهامشية الذين خافوا الموت وحال القتال مع الدولة المركزية التي طاردتهم في كل مناطق نفوذ الخلافة الإسلامية، والتي منعت كل مخالف من العيش في حدودها إن لم يسلم ويتبع السياسة المسطرة من قبل المركز فوجدوها فرصة للعيش في كنف الحرية في ممارسة معتقدتهم بعيدا عن المضايقات، وكذا فرصة لنشر المذهب الإباضي الذي تمثل في قيام الدولة الرستمية في الجزائر، حيث تمازج العنصر البربري مع العربي في تأليف جيش يحارب خارج حدود دولته لأول مرة، قلنا هذه الجموع البشرية من العرب عندما وصلت المغرب تمازجت مع البربر في عملية كبيرة شاركت في تعريب المغرب أو شمال إفريقيا وأسست مجتمعا جديدا يسميه عبد الكريم غلاب الإنسان المغربي الذي لا نستطيع أن ننسبه لا إلى المشرق ولا إلى المغرب لأنه بكل بساطه ممزوج من العنصرين العربي والبربري.

على إننا نشير إلى أن هذه الرؤية التي مثلها بعض الكتاب واستشهداهم بنشوء الإنسان المغربي كمصطلح نتيجة عملية تمازج وتزاوج لم ترض بعض المحللين الذين رفضوا قضية تعريب المنطقة حيث يؤكدون (أن المغرب العربي انفصل عن حكم الأمويين منذ وفاة عمر بن عبد العزيز، وحكم البربر المسلمين أنفسهم بأنفسهم منذ ذلك التاريخ، من خلال أكثر من

¹ عبد الكريم غلاب، مرجع سابق، ص 175.

عشر اسر بربرية حتى مجيء الأتراك)¹، ولم يجد أدنى معارضة من المجتمع الخليط، ولم تكن العربية فيهم وطنية ولا عربية، بل بقوا على ولائهم وانتسابهم إلى المجتمع العربي المسلم الذي تكفل للبشر بالدعوة الإسلامية وتطبيق أحكام الشريعة الإسلامية بل وبرز فيه العلماء والفقهاء في الحواضر الثقافية الإسلامية.

إنّ بقاء البربر على هذه الحالة دليل حسب أصحاب هذا الطرح على أنّ أصولهم عربية ولم يعربهم الإسلام كما ادعى الفريق الأول، ولو كان الإسلام يعرب اللسان لكان عرب الفرس والأتراك الذين عادوا إلى لغتهم بمجرد سقوط الخلافة الإسلامية، ثم إنّ اللغة البربرية مجرد لهجة، إذ كانت لغة شمال إفريقيا هي الفينيقية والبربرية حسب المؤرخ الفرنسي "أندري باسي" في كتابه "اللغة البربرية": (لم تقدم البربرية أبدا لغة حضارة لا في الماضي ولا في الحاضر، كما أنها لم تقدم لغة موحدة موزعة على جميع البلاد، كما لم يكن لها آداب مكتوبة، أو مدارس تعلم فيها لقد كانت ولا زالت لغة محلية، لقد فتنت البربرية إلى لهجات متعددة متجزئة حسب كل قرية، لدرجة انه لا توجد لهجات للبربرية، ولكن يوجد لها واقع لهجوي، بل إن التقاهم بين جماعة بربرية وأخرى قليل ومعدوم)²، وهذا بالضبط ما ساعد اللغة العربية في الانتشار والتعميم وكانت لغة موحدة لكل الأطياف في المغرب العربي بالإضافة إلى أنها لغة الدين والإدارة والحضارة على سواء.

¹ عثمان سعدي، البربر الامازيغ عرب عارية، دار الأمة، الجزائر، 2018، ص26.

² عثمان سعدي، مصدر نفسه، ص27.

02- الهجرة الهلالية:

إن الحديث عن موضوع تعريب المغرب رغم ما يشوب هذا المصطلح من خلاف¹ لا يمكن أن يكتمل إلا إذا تحدثنا عن الهجرات المتتالية للقبائل الهلالية إلى بلاد المغرب أو شمال إفريقيا، وما حدث بعد ذلك من تغيير اجتماعي على التركيبة البشرية من حيث الإنسان واللسان.

فالهلاليون² عرب أقحاح عدنانيون ينتمي نسبهم إلى إسماعيل عليه السلام استوطنوا وسط نجد من شبه الجزيرة العربية وفيها عاشوا ومنها هاجروا إلى الشام ومصر والمغرب، فيما يسمى بعد ذلك كتب التاريخ بالتغريبة الهلالية³ التي أرخت هجراتهم وتنقلاتهم المستمرة في رحلة طويلة أعادت رسم بعض المناطق التي استوطنوها، إلى أن استقر بهم المقام في شمال المغرب العربي.

¹ نشير بذلك إلى الخلاف الحاصل بين من يتبنى مفهوم تعريب المغرب العربي نتيجة للفتح الإسلامي وبين من ينفي كون التعريب حصل بعد الفتح ويتبنى مفهوم الأصل العربي للمنطقة قبل مجيء الإسلام بقرون. انظر عثمان سعدي وغيره

² اقتصرنا على ذكر قبائل بني هلال لأن أكثر قبائل بني سليم بقيت في تونس ولم يدخل منهم الجزائر إلا القليل، ولهذا عند الحديث عن المغرب الأوسط فالمشار إليه من القبائل هي القبائل الهلالية.

³ التغريبة الهلالية مصطلح يشير إلى طول الرحلة التي قامت بها قبائل بني هلال وقبائل بني سليم حيث استقر مقامهم أخيراً في شمال إفريقيا، وما نشأ عنه من حكاية. أساطير أبرزت بطولاتهم وأساطيرهم وقصصهم المشهورة التي لا تزال حية كقصبة

والهاليون ومن انضم تحتهم وسار في فلكهم قبيلة عربية بدوية طاغية سكنت بين الموصل ومكة وكانت أماكنهم وأوديتهم شاسعة تربة ومياها¹، إذ أن طبيعة تكوينهم الذي يميل إلى البداوة منعهم من الدخول والانخراط مع بقية القبائل العربية التي كونت نواة الدولة الإسلامية الصاعدة، فأدى بهم تمردهم إلى رفض دفع الزكاة بعد وفاة النبي صلى الله عليه وسلم والانخراط في مواجهة عنيفة مع الدولة المركزية.

إلا أن ذلك لم يجعلهم يشاركون في حروب الردة التي دارت بين القبائل العربية والدولة الإسلامية الناشئة، وذلك أنهم لم يرتدوا وان كانوا قد منعوا دفع الزكاة لطبيعتهم في التمرد وعدم الخضوع لأي قانون أو عرف إلا أعرافهم أو قوانينهم أو ربما (لخوفهم من الجيوش التي أعدها أبو بكر رضي الله عنه)²، لمحاربة مانعي الزكاة التي رآها خروجاً عن الأمة وكلمتها وشق عصا الطاعة، وإنكار ما هو ضروري من الدين وربط بين الإسلام والزكاة وظهر شدة كبيرة ضد من فرق بينهما كائناً من كان، وهذا أيضاً كان محل خلاف كبير بين المتأخرين في اعتبار الأسباب الداعية لنشوء هذه الحروب ما أدى إلى مناقشة الردة وحكمها³ مما يطول شرحه.

¹ عبد الحميد يونس، الهلالية في التاريخ والأدب، مطبعة جامعة القاهرة، مصر، 1956، ص46.

² عبد الحميد الخالدي، الوجود الهلالي السليمي، دار الأمة، الجزائر، 2012، ص45.

³ حروب الردة حول مسألة الزكاة ثابتة تاريخياً واتفق المؤرخون على أن أبا بكر رضي الله عنه ربط بين مسألة الصلاة والزكاة واعتبر منعها خروجاً عن الدين بتعطيل ركن من أركانه، فقاتلهم قتال المرتدين الكفار إلا من تاب ورجع، إلا أنه جرى اختلاف مؤخراً حول كون الحروب قامت على أسباب سياسية لا علاقة لها بالدين، وهو خروج مجموعة القبائل على حكم أبي بكر رفضاً لحكمه، وأدى هذا النقاش إلى مناقشة حكم المرتد هل هو كافر أو أنكر معلوماً من

والثابت أن قبائل بني هلال قد شاركت في حروب أخرى وخرجوا عن الحكم المركزي إذ أنهم: (كانوا يغيرون على المدنية ويهاجمون قوافل التجارة والحجاج بهدف النهب)¹، هذه الطبيعة البدوية المتوحشة المترسخة فيهم، والتي جبلوا عليها منذ جاهليتهم، جعلتهم يغيرون وينهبون كل من صادفهم دون أدنى رادع، لا ولاء لهم إلا للغزو والنهب وانتهوا أخيرا إلى انضمامهم إلى القرامطة الذين فتحوا أمامهم فرصة النهب على أوسع نطاق، واستحلال كل ما أمامهم من خيرات وأرزاق حتى صاروا (عماد جيش القرامطة الذين غزوا به أنحاء الجزيرة العربية والعراق والشام ومصر)².

إنّ هذه الصفات التي طبعت القبائل الهلالية وانضمامها في سلك المناوئين للحكم المركزي جعلت خلفاء بني أمية يقللون عليها مساحات الحركة والتنقل التي كانت تمارسه، ثم كان أن تبني هؤلاء الحكام سياسة إعادة توطين بعض القبائل العربية في الأقطار المفتوحة حديثا لتثبيت الحكم، والتخلص من الأطراف المناوئة لحكمهم في نفس الوقت، إذ عرفوا بالقوة والبأس (كان بنو سليم وبنو هلال يضمون مجموعة كبيرة من القبائل البدوية شديدة البأس، نزاعة للتدمير فأدخلهم المنتصر إلى إفريقيا وعموم المغرب ليحاربوا الصنهاجيين،... وسار بنو

الدين يجوز إقامة عليه حد القتل أم أن الردة حرية شخصية لا علاقة لها بالحدود والعقوبات، وهذا بحث طويل عميق يرجع إلى نطاق من شاء الاستزادة. الباحث.

¹ ابن خلدون، تاريخ العبر، دار الكتابة العلمية، بيروت، ط3، 2006، ج6، ص142.

² محمد سهيل، تاريخ الفاطميين في شمال إفريقيا، دار النفائس، لبنان، ط1، 2001، ص49.

هلال حتى تونس، وفي معارك ضارية مع المعز بن باديس¹ انهزمت جيوشها الضخمة أمامهم وسيطروا على معظم مدن تونس².

كان ذلك خلال منتصف القرن الخامس الهجري حيث وفدت الجيوش الهلالية والسليمية إلى إفريقيا من أجل قمع الدولة الفاطمية التي أعلنت التمرد عن الدولة المركزية، كانت الإعداد بحيث الكثرة والتنوع قيل أنهم³ 60 ألف من الفرسان والمشاة الهلاليين الذي وصلوا شمال إفريقيا، وبغض النظر عن التدقيق والضبط في العدد الذي لا يعنينا هنا بقدر ما يعنينا ما ترتب عن هذه الهجرة الكبيرة التي استوطنت المغرب العربي حيث سكنت قبائل بأكملها أدى إلى استقرار الحكم نسبياً وطمع التمرد ثم كانت عاملاً مهماً وأساسياً في نشر العروبة والإسلام.

يقول ابن خلدون (وأما لهذا العهد وهو آخر المائة الثامنة انقلبت أحوال المغرب الذي نحن شاهده، وتبدلت بالجملة واعتاض من أجيال البربر أهله على القوم بما طرأ فيه من المائة الخامسة من أجيال العرب، كما كثروهم وغلبوهم انتزعوا منهم عامة الأوطان وشاركوهم فيما

¹ المعز بن باديس (1062/1008م) رابع سلاطين الزييين في إفريقيا تونس كانت ولادته في المنصورية وتولى الحكم سنة 406هـ، تولى تأديبه ابن أبي الرجال الذي استماله إلى المذهب المالكي من أصل السنة والجماعة بعد أن سيطرت على إفريقيا التشيع انفصل عن الدولة الفاطمية في مصر، وحاول تقريب الهلاليين إليه فلم يفلح. ونشبت الحرب بين الفريقين فحاصره العرب في القيروان ولم يستطع صدهم، وانتهى الأمر بالسماح لهم بدخول القيروان وانسحب هو إلى المهديّة واستمر حاكماً عليها، استطاعت دولته البقاء بعد ذلك قرناً من الزمان حتى أسقطها الثور مفديين الذين احتلوا صقلية، ثم جريه، ثم استولوا على جزيرة قرقرنة ثم استولوا على المهديّة عاصمة الزييين عام 1147م.

² عبد الكريم غلاب، مرجع سابق، ص 39.

³ عبد الكريم غلاب، مرجع نفسه، ص 39.

بقي من البلدان لملكهم هذا)¹، فإن العرب الوافدين إلى هذا القطر لم يعزلوا وحدهم في قبيلاتهم ولم يرفضوا المجاور أو المساكن لهم، بل اندمجوا في موكب واحد مشكلين مجتمعا جديدا ممزوجا بمختلف العناصر البشرية الأصلية والوافدة والمتنوعة، بحيث زالت الفوارق بين مختلف العناصر المكونة إلا من بعض الإشكالات هنا وهناك، التي كانت أغراضها سياسية بحتة تستدعي العصبية لتدعيم الحكم غير مؤثرة على التركيب السكاني الجديد الذي تبنى العربية كلغة رسمية ودينية، وهي لغة الحكم والدين آنذاك (فأكثر أهل الأمصار في الملة لهذا العهد من أعقاب العرب المالكين، الهالكين في ترفها بما كثروا العجم الذي كانوا بها، وورثوا أرضهم وديارهم واللغات المتوارثة فبقيت لغة الأعقاب على حيال لغة الآباء وان فسدت أحكامها بمخالطة الأعاجم شيئا فشيئا)².

إنّ الهجرة الهلالية تعد حدثا هاما في تعريب المنطقة تعريبا قضى على مختلف التناقضات العرقية واللغوية التي كانت سائدة، وأحدثت دمجا ومزيجا فريدين قوين بحيث سكنت القبائل المختلفة وتزاوجت حتى أصبح التفريق بينهما مستحيلا، إذ كان من فوائد هذا النزوح الهلالي تعريب المغرب بالكامل نهائيا (فالعرب هم الأغلبية الساحقة من سكان القطر الجزائري، وقد استقرت أقدامهم في بلاد المغرب العربي منذ الفتح الإسلامي وتغلغل بين السكان الأولين يعلمونهم الدين ويجمعونهم حول القرآن وسنة محمد صلى الله عليه وسلم)³، هذه الأغلبية الساحقة التي لا تعزى إلى عرق أو قبيلة بقدر ما تعزى إلى توجه كل الطوائف

¹ ابن خلدون، المقدمة، مصدر سابق، ص32.

² ابن خلدون، ديوان العبر، مرجع سابق، ج7، ص06.

³ أحمد توفيق المدني، هذه هي الجزائر، مكتبة النهضة المصرية، الجزائر، 2001، ص29.

والأعراق إلى تبني العربية والدين الإسلامي الذي صهرهم في قالب واحد، نستطيع أن نقول أنه يعود إلى دين واحد أو ثقافة واحدة حددت لهم نفس الهدف والمصير.

أنّ مسألة الأصل العرقي ومحاولة تحديد جذوره اليمينية أو الإفريقية أو الأوروبية مسألة متهافئة لا ترقى إلى مستوى النقاش الأكاديمي، بحكم تدخل أطراف تهدف إلى إحداث فروق عرقية تبحث عن تفريق ما وحدته مصائر الفرد البربري الممتزج بالفرد العربي منذ قرون (فنفوذ الهلالين في البربر اجتماعيا ولغويا كما كان نفوذ الفاتحين دينيا وسياسيا، بحيث يمتاز نفوذ العرب في غيرهم من الأمم بأنه غير ناشئ عن دعاية سياسية، وأنه خالد خلود الراسيات، لا يذهب بذهاب سلطانهم ولا توهن من قوته الدسائس الأجنبية)¹، فقد رأينا أن البربر بمجرد دخولهم إلى الإسلام واتكالهم على تعلم العربية، حتى صاروا جنوده الأوائل الذين تقلدوا إمارة الجيوش، وانطلقوا بدورهم في نشر الإسلام في مشارق الأرض ومغاربها، ثم كونوا دولا وإمارات، ناهيك عن احتفاظهم ببعض تقاليدهم ومناطقهم التي سكنوها، وكان من نفوذهم وقوتهم أن فرضوا الأمراء والولاة حيث اشتد النزاع بينهم وبين العرب في الأندلس في تسابق سياسي محموم دون أدنى تأثير على المستوى الاجتماعي أو الثقافي أو اللغوي، وهو الذي يهمننا هنا، ولا دليل أفضل عن انصهار العنصرين معا كظاهرة، عدم تأثير باقي الغزاة الاستعماريين من الرومان والوندال والبيزنطيين والبرتغاليين والإسبان والفرنسيين، فلم يكن لكل هذه الدول والشعوب تأثير يذكر على الصعيد الاجتماعي والثقافي كالذي تركه العرب والمسلمون، فظاهرة كهذه أرجعها الدكتور عبد الكريم غلاب إلى اختلاف طبائع المستوطنين مع المجتمع الأصلي، ولم يكن

¹ مبارك الملي، تاريخ الجزائر في القديم والحديث، ج2، ص187.

للدين المسيحي أي تأثير يذكر بل لم تستقر المسيحية في أي جزء من أجزاء المغرب العربي، إذ ربما لم يكن الغزاة قادرين على الامتزاج لاستعلائهم، ومحاولة اغتصاب حرية ومقومات السكان الأصليين¹، في حين أنّ طبيعة الدين الإسلامي يقبل الآخر، ويجب ما قبله ثم لا ينظر بعد ذلك إلى عرق أو لون أو لغة، بل هو دين الكافة جاء إليهم ليخرجهم من الظلمات ويكفل حرياتهم ومقوماتهم وثقافتهم، إلا ما كان منه معارضا لمعنى التوحيد والعبودية التامة لله ورسوله.

لقد اختلط البربر بالمسلمين واعتبروا الإسلام ديناً محرراً من ربة الرومان وما سبقه من غزاة، فانضموا إلى الجيوش الإسلامية وتصاهروا بالعرب وقادوا المعارك في سبيل المشاركة في أعلاء راية الإسلام في أصقاع العالم، وحتى خلال انتفاضاتهم وارتداداتهم على حكم أمية لم يكن الإسلام عندهم موضع تساؤل ولا العربية موضع إشكال، بل كان تعبيراً عن رفض التعصب الأموي وظلمهم الذي تمثل في بعض الولاة، فلما زال الظالم وانمى التعصب شارك البربري بناء الحضارة في شمال إفريقيا بالتعاون مع العنصر العربي كما تعاونوا على نشر الإسلام في الأندلس بعلومه وفنونه وعمرانه كما سيأتي لاحقاً.

لم تكن الهجرات الهلالية المتتالية مجرد زحف بدوي كما يجب أن يصفه أطياف ممن تبنى النظرية الاستعمارية التي تصف الأصل البربري وتلحقه بالأصل الأوروبي، حيث تصف الهلاليين بالبداءة والوحشية وتنسب إليهم كل المساوئ والأضرار التي لحقت بهم حسب زعمهم، على أنهم يستشهدون بمقولات لابن خلدون يذكر فيها أن المغرب (لما جاز إليها بنو هلال منذ

¹ عبد الكريم غلاب، مصدر سابق، ص 40.

أول المائة الخامسة وتمرسوا بها لثلاث مئة وخمسين من السنين، قد لحقه الخراب، وعادت بسائطه خرابا بعد أن كان ما بين السودان والبحر الرومي كله عمراناً، تشهد بذلك آثار العمران فيه من المعالم وتمائيل البناء وشواهد القرى والمدن¹.

وهذا حق لأن أغلبيتهم أهل بدائة وعصبية وخشونة، لا يسكنون إلى ترف من العيش، وإنما طبيعتهم الترحال والغزوات وغيرها، وربما حصل ذلك لنفور طبيعتهم من عيش المدن لكن ذلك لا ينافي كونهم عرباً أقحاحاً اثروا من حيث اللسان على ما عاداهم لانتصارهم عليهم ونفوذ قوتهم وكلمتهم، يؤكد هذا القول عالم الاجتماع الكبير "علي الوردي"² في كتابه "منطق ابن خلدون" من أن بلاد المغرب قبل هجوم بني هلال كانت عامرة بالخيرات وكانت التجارة والصناعة فيها مزدهرة، وبقي الخراب ظاهراً في المغرب مدة طويلة، ومن الأدلة على ذلك ما يحدثنا به عبد الله التيجاني³ الرحالة التونسي في معرض حديثه عن مدينه صفاقس انه كان

¹ ابن خلدون، المقدمة، مصدر سابق، ص 08.

² علي الوردي (1913/1995) عالم اجتماع عراقي عرف بتبنيه للنظرية الاجتماعية الحديثة تخرج بالكلية الأمريكية ببيروت ثم حصل على الماجستير عام 1948 من جامعه تكساس ثم الدكتوراه 1950 بنفس الجامعة، شغل مدرس علم اجتماع بجامعة بغداد، تأثر المنهج ابن خلدون في علم الاجتماع للعديد من المؤلفات مهزلة العقل البشري، منطق ابن خلدون، وعاظ السلاطين، شخصيه الفرد العراقي، أسطورة الأدب الرفيع وغيرها.

³ عبد الله بن محمد بن أحمد التيجاني رحال تونسي صاحب كتاب رحله التيجاني احد مصادر تاريخ تونس، بدأ رحلته عام 1306 رفقه احد الأمراء الحفصيين حيث توجه نحو المشرق لأداء فريضة الحج، حيث اصطحبه إلى طرابلس ثم زار صفاقس ثم قابس وجريه ومطماطة ثم واحد نفزاوة والجريد ليعود بعدها إلى تونس ليكتب رحلته قال عنها : من عبد الوهاب: (كأنها الوحيدة من نوعها في وصف البلاد الإفريقية التعريف بعمرانها في أوائل القرن الثامن احد العصور الغامضة في تاريخ تونس الاجتماعي والسياسي لنظره النصوص الواصلة إلينا عنه) انظر: عبد الله التيجاني، رحله التيجاني، الدار العربية للكتاب، تونس، 2005.

فيها من قبل البساتين وغابة الزيتون ملاصقه لسورها، ولكن عربان بني هلال خربوها فلم يبق فيها الآن شجرة قائمة والأخبار متواترة كونهم أهل بدو وخيام، والدفاع أو التأكيد عن خراب أو اعمار المغرب جراء الهجرات الهلالية المتتالية اوجب علينا الإنصاف ذكره، إذ أن دخول العرب في كل الحالات إلى المغرب العربي أسس مرحلة جديدة لهذه المنطقة التي أصبحت مأهولة بمجتمع جديد ذي ديانة ولغة جديدتين أسهمتتا في بقاء الجزائر على مدى قرون محفوظة دولة ومجتمعا رغم ما تعرضت له من محن وهجومات استهدفت الدين واللسان على السواء.

إنّ الحملات العسكرية العربية التي ابتدأت بعمر بن العاص اتجاه شمال إفريقيا وما تلاه من حملات عسكرية أخرى وصولاً إلى الهجرة الهلالية المشهورة قد رسخت هذا الدين الذي يدينه اليوم غالب سكان المنطقة إن لم يكونوا كلهم كما رسخت لسانا عربيا مبينا تتحدثه المنطقة إلى اليوم أيضا، رغم محاولة زرع الشكوك والحملات المضادة التي تستهدفها معا لخلق ظهير شعبي يعتنق غير ثقافته ولغته ودينه مما سوف نناقشه في فصل لاحق.

03- الهجرات الأندلسية:

كان الفتح الإسلامي لإسبانيا التي عرفت فيما بعد بالأندلس¹ إبان حكمهم نصرا كبيرا، أثمرت نتائج هامة وتغيرات جذرية على مستوى الاقتصاد والاجتماع إذ تخلص الإسبان من

¹ يطلق الأندلس على إسبانيا بعد الفتح الإسلامي وفي هذه التسمية رواية تاريخية مختلفة فقد جاءت نسبة إلى الوندال (vandalus) السكان القدماء لشبه الجزائر الالبيرية، وقال الإدريسي أن أول من اختطها بانو طوبال بن يافث بن نوح، وذكر عنه أسماء لها أباريه، باطقه ثم إسبانيا كما ذكر البكري أن اسمها (أبرية) ثم إسبانيا. انظر: كتاب محمد بشير العامري، تاريخ بلد الأندلس في العصر الإسلامي، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، 2014، ص7.

مظاهر العبودية السائدة من الأمراء القوط¹ الذين مارسوا الظلم والبغي لأزمان، فلم يكن حال الشعب الإسباني حينها بحيث يرفضون النظام الجديد الذي أدى إلى حالة الركود والجمود في المعاملات الإنسانية، بعدما هزته تغييرات اجتماعية أدت ببدء حياة جديدة في هذه المنطقة (إذ كان الفتح العربي من بعض الوجوه نعمة لإسبانيا، فقد احدث فيها ثورة اجتماعية هامة، وقضى على كثير من الأدواء التي كانت تعانىها البلاد منذ قرون... فكان ذلك حسنة سابقة، وعاملا في ازدهار الزراعة... ثم كان الفتح عاملا في تحسين أصول الطبقات المستعبدة...)²، فالعرب لم يكونوا يفرضون شيئا من دينهم وتقاليدهم وثقافتهم على أي شعب مغلوب، بل تركوا لهم حرية المعتقد وحياتهم الخاصة، وقد أخذ العرب من الشعوب المغلوبة علومهم وفنونهم وأقبلوا عليها إقبالا عجيبا أنتج في النهاية حضارة عجيبة لا تزال أثارها قائمة إلى حد الآن، والفضل يرجع في ذلك حسب المستشرق "كاريناس" إلى: (تسامح الولاة والأمراء الأوائل... في انه كان الشعبان يعيشان جنبا إلى جنب عيشة حرة)³.

لقد أدى استقرار هذه البلاد بعد حروب طويلة وامتزاج الأسبان بالمسلمين إلى نشوء حضارة كما أسلفنا أبهرت العالم وجذبت إليها الازدهار والنمو في شتى المجالات، عمل فيه العرب على الاقتباس من غيرهم دون إحساس بالدونية، فهضموا الأفكار والفلسفات الحضارية

¹ القوط من القبائل الجرمانية المتبريرة التي أنقذت شبه الجزيرة الأيبيرية عام 409م، وتناست مقاطعتها بعد سقوط روما على ثلاث مجموعات الشويقات (suevos) الأمان (alanos)، والمجموعة الثالثة الوندال (vandalus) ومن هنا جاء اسم الأندلس.

² عبد الله عنان، دولة الإسلام في الأندلس، مكتبة الخفاجي، القاهرة، ط4، 1997، ص63.

³ عبد الله عنان، المرجع نفسه، ص67.

الأخرى، ثم لم يقنعوا بما اكتسبوه من غيرهم فاجتهدوا وبحثوا وطوروا إلى أن أقاموا الجامعات التي تتلمذ بها مختلف طلبة العالم على أيديهم، كما (أقام العرب أيضا دورا كثيرة للكتب، كانت منتشرة في اسبانيا ساعدت فيما بعد على إحياء العلوم في أوروبا)¹، كما أدى هذا الوضع أيضا إلى مجتمع أندلسي ممتزج أحيانا بروابط اجتماعية كالزواج، ومتباينا أحيانا أخرى كديانة وولاء.

إن البحث الجاد عن أصول المجتمع المتكون حينئذ يصل بنا إلى ظهور طبقات اجتماعية تشكلت بفعل الاحتكاك والصراع على مر السنوات، فهناك المولدون² وهم من أصول اسبانية،³ وهناك المستعربون وهم المسيحيون الذين حافظوا على دياناتهم المسيحية وان اعتنق الكثير منهم الإسلام فيما بعد، وهناك الموريسكيون⁴ الذين نحن بصدد دراسة أثارهم في تعريب المغرب العربي إثر هجراتهم المتتالية نحو شمال إفريقيا فرارا من الحملات التفتيشية المسيحية في الأندلس.

¹ حسين الحاج حسن، حضارة العرب في العصر الأموي، المؤسسة الجامعية للدراسات، بيروت لبنان، 1994م، ص18.

² المولدون muladies المسيحيون الاسبان الذين اعتنقوا الإسلام واختلطوا بالمجتمع الأندلسي، (تاريخ بلد الأندلس) محمد بشير العامري، ص85.

³ المستعربون mozarabes المسيحيون الاسبان الذين اختلطوا بالمجتمع الإسلامي الأندلسي وقلدوا المسلمين في عدم أكل الخنزير وارتداء الملابس العربية واحترام النظافة واستخدام الحناء والختان واتخاذ الجوارح والمصاهرة مع المسلمين وتعلم اللغة العربية وآدابها كما ظهرت منها طائفة تعصبية ضد الإسلام والعرب. انظر (تاريخ بلد الأندلس) محمد بشير العامري، ص80.

⁴ جاءت موسوعة الإسلام Encyclopédie of islam الطبعة الأولى: "اسم يطلق في اسبانيا على المسلمين الذين بقوا في البلاد بعد أن استولى عليها الملكان الكاثوليكيان فرديناند وإيزابيلا على غرناطة عام 1492م وبعد زوال حكم آخر ملوك بني نصر.

إن كلمة موريسكي (morisco) قد درجت وظهرت بعد تاريخ 1492م، وهي تشير إلى فئة بقيت تحت حكم المسيحية في غرناطة التي وعدتهم العيش في كرامة مع احتفاظهم بدينهم وثقافتهم وحریتهم، لكن هذه الحال لم تدم طويلا، إذ أدركوا أنهم لا يعيشون بسلام في ظل الكاثوليكية المتطرفة التي أبت عليهم إلا اعتناق المسيحية، واتخذت الثورات التي قاموا بها دفاعا عن حرياتهم سببا في اتهامهم بالخيانة، وهنا نشأت محاكم التفتيش التي فرضت التعميد المسيحي، الذي فرض وجود مسيحيين يمارسون المسيحية بكل شعائرها ظاهرا ويحيون حياة إسلامية سرية في دورهم وقصورهم بعد فتوى¹ مفتي وهران عام 1504م التي أتاحت لهم العيش في اسبانيا مع الاحتفاظ بدينهم بعيدا عن كل محاولات التصير، وابتداء ما يسمى الأدب الالخمياي² في اصطلاح الباحثين المحدثين الذي كان السبب في حفظ ثقافتهم وتراثهم وأشعارهم.

¹ جاء في كتاب الحضارة العربية الإسلامية في الأندلس تحت عنوان " تاريخ الموريسكين الاجتماعي والثقافي والسياسي " للكاتب ليونار باتريك هارفي أن المسلمين في اسبانيا طلبوا رأي مفتي مقيم في وهران يدعى عبيد الله أحمد بن بوجمعة المغوارى حول جواز التنصر ظاهرا مع البقاء على الإسلام سرا فكان جوابه بالتساهل في القواعد والمفاهيم المحددة للإسلام كجواز السجود للأصنام وإمكان التوقف عن التطهر والوضوء وإمكان شرب الخمر دون الاستمتاع به وإمكان أكل لحم الخنزير إذا لم يمكن تجنبه، وكذلك تعاطي الربا مع الشرط اتفاق الربح على الفقراء والمسكين والمختصر إمكانهم إنكار دينهم على قوله وما اضطر على قوله في العالم يمكن إنكاره في قلوبهم، انظر: عبد الله التيجاني، رحله التيجاني، مرجع سبق ذكره، ص 327-328.

² الأدب الالخمياي كتب بلغة اسبانية هي "الرومانس" شديدة التأثر بالعربية حيث تستخدم الحروف العربية وازدهرت في القرن 16م حيث اشتهرت كتابات إمام مشهور في سيغوبيا (segouia) يدعى ائه دي دخيبير (ice de gibir) أهم الكتاب الموجز في السنة على إن معظم الكتابات الالخمية جاءت بدون ذكر اسمه خوفا من فرق التفتيش إلا أنها حفظت اشد المحافظة على نشر حياة هذه الفئة حتى نستطيع القول إن عمليات التصير لم تأت بفائدة تذكر.

صدرت أوامر الطرد عام 1609م بعدما فشلت جميع عمليات التحويل إلى المسيحية ليصل عدد المطرودين إلى ثلث مليون موريسكي لفترة لا تقل عن خمس سنوات¹ استقبلت معظمهم مدن شمال إفريقيا كونوا بها مستوطنات، أو أحياء مدنية بالكامل، لقد أصروا على الحفاظ على عاداتهم والإبقاء على تراثهم الأدبي وطعامهم المميز وفنونهم المتنوعة التي نراها الآن.

إنّ هذه الهجرات الموريسكية نحو شمال إفريقيا أدت مرة ثانية إلى أعمال تغيير وتأثير في المحيط الاجتماعي الذي كان سائداً، فقد ادخلوا ثقافة أخرى وحضارة وعادات أخرى أثرت على المنطقة، أما الجانب اللساني فكانوا كلهم يتكلمون العربية على تفاوت بينهم، فالبربر لما عاشوا في الأندلس كان تفاهمهم مع زملائهم بالعربية إلى أن تعربوا بالكامل كما قال بروفينسال ليفي² (ومنذ القرن التاسع لم يعد احد يتكلم باللغة البربرية بالأندلس)³، وليس اقتصارنا هنا على الموريسكين، فقد مر على المنطقة إعداد كبيرة اثر سقوط غرناطة استوطنوا وهران وتلمسان وما حمله من علماء وأمراء.

¹ ليونارد هارفي، مرجع سابق، ص351.

² ليفي بروفينسال مؤرخ الكاتب ومستشرق فرنسي مختص في العلوم الإسلامية، ولد عام 1894 1956م من أصول يهودية استقرت في الجزائر نحو 1600م البحث في الفكر الإسلامي في فرنسا، شغل مدير معهد الدراسات الإسلامية في الجزائر متخصص في الأندلس، أنشأ مجله ارابيكا ليلتقي حولها المستشرقون والمتخصصون في الدراسات العربية العامة والأندلسية خاصة، له الكثير من المؤلفات منها تاريخ اسبانيا الإسلامية حتى سقوط الخلافة واسبانيا الإسلامية.

³ ألبير حبيب مطلق، الحركة اللغوية في الأندلس، المكتبة العنصرية، صيدا، بيروت، 1967، ص29.

وقد نقلوا معارف وثقافات متنوعة اثروا بها الثقافة العربية الإسلامية الموجودة، كما حملوا كثيرا من الحرف بأدواتها وأسمائها التي ساهمت في تنمية تعريب هذه الفئة¹، إضافة إلى المخزون المتنوع في الموسيقى ومؤلفاتها وإشعارها التي استوطنت الحواضر الكبيرة في المغرب العربي وطبعته بطابع أندلسي لازال إلى اليوم يعيش نفسه القديم، وكما يلاحظ تنوعهم في خصوصياتهم في الاحتفالات بالإعراس حيث تنتوع ألبيستهم ومطابخهم الذي يحمل اسمهم إلى اليوم.

¹ عبد الكريم غلاب، مصدر سابق، ج1، ص185.

ثالثا: معيقات التعريب:

01- التعريب والاستعمار:

منذ أن حط الاستعمار الفرنسي رحاله في الأراضي الجزائرية حتى بدت مخططاته الأولى في العمل على تغيير التركيبة الثقافية المجتمعية للجزائريين، فهو يستهدف البنية الاجتماعية والحضارية لمجتمع ظل متماسكا لقرون، تحكمه ثقافة واحدة ولغة واحدة من أجل تقسيمه وتصنيف سكانه على أساس عرقي ليبقي تحت الهيمنة الفرنسية إلى أمد طويل، ثم هو ينشئ ظروفًا في (حالة انتهاء السيادة الفرنسية لتكوين كيانات محلية قائمة على التمييز اللغوي والخصوصية الاثنية)¹، لقد عمل من أجل إلغاء الوجود التاريخي للمجتمع الجزائري في تمثلاته القيمة والحضارية التي درس وجودها واستوعب فلسفتها من خلال بحوث المستشرقين الذي درسوا المنطقة وقدموا تقارير وكتبا تراعي اللهجات المحلية المختلفة لخلق الصراع اللغوي الذي لم يعرفه الجزائريون قبل 1830م، لأنه وإن كانت (أجزاء من المغرب تستعمل لهجاتها لغة للحديث، فإن لغة التعليم والتفكير والكتابة والعقود هي العربية...) ²، إذ حافظ المجتمع على رفعتها في مجال الثقافة والدين والدولة.

يقول المؤرخ الفرنسي (بولارد) في كتابه " التعليم في الجزائر": كان في الجزائر أثناء القرن الرابع عشر وما بعده مراكز ثقافية باهرة، وكان فيها أساتذة متمكنون في علوم الفلسفة

¹ ناصر الدين سعيدوني، المسألة البربرية في الجزائر، مجلة الفكر، يوليو 2004، العدد 4، ص 141.

² أحمد بن نعمان، مرجع سابق، ص 12.

والفقه والأدب والطب والنحو...، وكانت المدارس منتشرة في ربوع البلاد وكان التعليم فيها دينيا ومدنيا¹.

هذا الوضع دفع المستعمر إلى إصدار قرار² يمنع بموجبه أي معلم عربي من ممارسة مهنته إلا برخصة من الاحتلال، وذلك يصب في صالح تجهيل الشعب الجزائري من اجل نسف تاريخه وثقافته.

ولا تقتصر حرب الاستعمار على محاولة تقسيم المجتمع من خلال خلق اثنيات ولهجات، بل تعداه إلى محاولة تحويل جزء منه إلى المسيحية لزيادة تأكيد الصراع المأمول إلى صراع ديني يضمن انقسام المجتمع في جميع المجالات، فقد (أنشأ في أوروبا نفرا سخروا أقلامهم للمبشرين، وجعلوا يطعنون في العرب والإسلام ويشوهون صورتها ويبثون ذلك في المدارس التي يسيطرون عليها)³.

كان (لافيجري) اكبر ممثل لهذا الاتجاه الذي عمل عليه جاهدا لتحضير فئة تسلخ من محيطها الاجتماعي والديني والثقافي، ثم تعاد زراعتها في أوساط شعبية لبث هذه الروح المسيحية الفرنسية التي تهدف إلى القضاء على الثقافة العربية الإسلامية، إلا أن المجتمع

¹ أحمد بن نعمان، مرجع سابق، ص15.

² قانون 1904 الذي يمنح المعلم العربي بممارسه مهنته بشروط منها: اقتصار التعليم على حفظ القرآن الكريم لا غير وعدم تفسير الآيات التي تدعو التحرر من الظلم استبعاد دراسة التاريخ العربي الإسلامي استبعاد دراسة الأدب العربي وقد تمثل تطبيقات هذا القانون بإجراءات تمثلت في: غلق كل الأبواب في أوجه الجزائريين كي لا يتعلم العربية وفرنسة الإدارة التعليم ومحاربة العقيدة الإسلامية.

³ مصطفى حجاري، عمر فروخ، التبشير الاستعمار في البلاد العربية، المكتبة العلمية، بيروت، 1953، ص53.

الجزائري تصدى لهذه الهجمة وحافظ على العربية المكتوبة الخاصة له مع محيطه العربي الإسلامي بوسائله البدائية الخاصة في الأرياف والمدن على السواء كالمساجد والزوايا لتبقى العربية مستخدمة في الجزائر (بوحدها وصورتها القديمة في هذه البلاد في ميادين الكتابة والصحافة والتأليف)¹، وان كانت لا تزال تعاني صراعا حقيقيا موروثا من حقبة الاستعمار الذي خطط وبرمج عدم الاستقرار تحسبا للسيادة كما أسلفنا.

02- التعدد اللغوي:

بدأت فرنسا تطبيق سياستها المدروسة في مخابر المستشرقين الذين درسوا المنطقة وحاولوا إحياء لهجاتها التي كانت لا تتجاوز الحديث بين الأفراد وفي تقديس كامل للعربية التي كانت لغة الدولة والتعليم، فأنشأ القواميس والمعاجم² للهجات المحلية في محاولة لإضعاف

¹ علي عبد الواحد وافي، المجتمع العربي، مكتبة نهضة مصر، 1966، ص 47.

² أورد الدكتور حاج بنيرد: أن جوني فرعون ألف أول كتاب في النحو بالعامية الجزائرية سنة 1932، وعنوانه: (النحو الابتدائي للعربية الدارجة الموجهة للفرنسيين) (Grammaire élémentaires d'arabe vulgaire l'usage des français)، كما وضع برينيه دراسه حول لهجة وسط الجزائر سنة 1931، بعنوان: (موجز العربية الدارجة في مدينة الجزائر)، ووضع كوسين دو بارسوفال Coussin de Perceval كتاب (نحو العربية الدارجة) (Grammaire de l'arabe vulgaire)؛ جمع فيه بين عدة لهجات، ومنهم لوي جان بريزني الذي نشر مقال (التعليم العربي في الجزائر) (l'enseignement de la langue arabe d'alger) سنة 1918م، جعل المحور الأول في دروس للتدريس على النطق باللغة العامية، كما يعدّ جاك أوغست شاربونو J. Aug. Cherbonneau من أوائل المهتمين بالعاميات انتدبته الحكومة الفرنسية لتنظيم مدارسها في الجزائر، له (قاموس فرنسي عربي وعربي فرنسي)، و(عناصر الجملة وترجمتها إلى الدارجة)، وهي عبارة عن مجموعة من القواعد والتمارين لتسهيل قراءة المخطوطات العربية وفهمها، و(منهجية التعامل مع الاقتران العربي باللهجة الجزائرية) (Traité méthodique de la conjugaison arabe dans la dialecte algérien)، كما ظهرت عدة مؤلفات معاجم، منها قاموس الأب هوغ Huygh، وهو قاموس قبائلي فرنسي، وقاموس بربر بجاية الذي حث وزير الحرب الفرنسي على نشره، كما أصدر هانوتو معجما عن لهجة جرجرة، وذكر

العربية والقضاء عليها، لأنها تمثل الوحدة المجتمعية بين كل أطيافه، أوعزت إلى جنودها بنشر ما يفرق ويستهدف البنية الاجتماعية والثقافية التي هي النمط الكلي لحياة شعب ما، وتجسيد العلاقات الشخصية بين أفرادها¹ وتوجهاتهم، فاستهداف الثقافة هو استهداف لمجموعة القيم الخلقية والاجتماعية التي تؤثر في الأفراد فتصبح لا شعوريا تربط سلوكيات وأسلوب الحياة في الوسط الذي ولدوا وعاشوا فيه هكذا تمنع خروج الأفراد من دائرة هذه البنية الثقافية المحافظة على الأمن المجتمعي، ومن هنا كان عمل الاحتلال على تفتيت هذه الوحدة التي مثلتها اللغة العربية كلغة قومية بإقناع جزء من هذا المجتمع أن الحضارة الفرنسية هي حضارتهم وحضارة آبائهم، وحان الوقت لعودتهم إلى لغتهم وثقافتهم².

بل واجتهد الاحتلال في طمس بعض المحطات التاريخية وإعادة استبدالها بحضارة روما والوندال جذور الاستعمار الفرنسي القديم في المنطقة، وبثوا هذه السموم في المدارس والكتب المدرسية التي كانت تدرس إبان عهد الاحتلال فأثمر هذا العمل المبرمج إلى نشوء كيانات تطالب بترسيم لغة أخرى بدعوى أنها ارث قديم للسكان الأصليين جرى القفز عليه وإزاحته من

دوفريه نماذج عن لهجة الهقار. راجع مقالة: حاج بنيرد (جهود المستشرقين الفرنسيين في دراسة اللهجات الجزائرية)، مجلة دراسات استشرافية، المركز القومي للدراسات الاستراتيجية، العدد 22، ربيع 2020، ص 93.

¹ بشير حجازي، المجتمع العربي، مكتبة النهضة مصر، 1966، ص 47.

² قام عدة مثقفين الجزائريين للتصدي لهذه النظرية الفرنسية ومحاولة تنفيذها منهم: ابو يعلي الزواوي في كتابه تاريخ الزواوة المطبوع عام 1924 م ليثبت أصول الدربر ومنهم يحيى بن عبد الله الورتيلاني (1972) في خطابه عام 1936م في أحد اجتماعات جمعيه العلماء ومنهم عبد الله ابن باديس بخطاب "ما جمعته يد الله لا تفرقه يد الشيطان"، نشره في البصائر بتاريخ 17 جانفي 1936 وكلهم متفقون على أن الزواوة من أصل حميري يمني عربي أو من أصل امازيغي عربهم الإسلام ولا علاقة الزواوة بالنظريات الفرنسية الوندالية أو الرومانية.

مكانته الأصلية التي يجب أن يتبوأها، والغرض من هذا كله خلق ازدواجية لغوية ليست تطلب لذاتها بقدر ما تطلب لإضعاف العربية وبقاء الفرنسية كلغة مهيمنة لإدارة وتعليمها في الجزائر إلى غاية الساعة، لنكتشف أخيرا كل خيوط الصراع اللغوي في الجزائر.

جاء في مقال عبد الحميد العوني¹، الذي لخص خطة فرنسية لتحديد مصير اللغة الفرنسية في الجزائر والمغرب حيث فرض وزيرين للتربية الوطنية لتنفيذ مشروع تقوية الفرنسية مع عقد شراكة مع اللغة الأمازيغية، ليسهل بذلك سيطرة الفرنسية لضعف الأمازيغية، كما بدأ طبع الكتب الفرنسية والاستعانة بمستشارين فرنسيين للسهر على هذا المشروع في الجزائر والمغرب.

03- الدعوة إلى العامية:

الدعوة إلى العامية دعوة قديمة اتخذت مشكل التعدد اللغوي سببا ظاهرا للقضاء على هذه التعددية، حيث اقترحت هذه الدعوة إلى الهبوط بلغة الكتابة إلى العامية لنقضي على وجود لغتين في المجتمع، ولتسهل بذلك عملية التواصل في رأيهم، ولا شك أن من دعا إلى هذه الفكرة لا تهمة مسألة الحديث والاتصال المجتمعي بقدر ما يهدف إلى القضاء على اللغة القومية التي تجمع كل الشتات، وتوحد كل المجتمعات العربية، إذ أن اللغة العامية عاجزة في النهاية عن التعبير عن مكنوناتنا وأفكارنا، فهي لهجة فقيرة في مفرداتها وصيغها لا تستطيع تأدية أفكار مركبة ولا تأدية عملية فكرية، ورغم ذلك فمنذ أن طرحها الاستعمار في الأوساط

¹ عبد الحميد العوني، الخطة الفرنسية الرهيبة للقضاء على العربية في المغرب والجزائر، مقال في جريدة (الأسبوع) المغربية، عدد 11 أبريل 2019.

التعليمية حتى تلقفها من يهيمن به وراح يكتب ويحاول تنفيذ الفكرة¹، ويذكر علي عبد الله الواحد² أن من المنتصرين لهذا الاتجاه "الكونت كولو دي لندبرج" في تقريره لمجمع اللغويين في مدينة ليدن 1883م، و"اللورد دوفرين" في تقريره الذي رفعه إلى وزير خارجية إنجلترا بشأن عامية مصر، وكذلك "ولهم سبتا" الذي مهد باستنباط حروف إفرنجية وكتاب ألماني في قواعد الصرف والاشتقاق.

هذه الدعوة مستوحاة مما حدث للغة اللاتينية في أوروبا وإزاحتها لصالح اللهجات الفرنسية والانجليزية والاسبانية والبرتغالية والرومانية، لكن المقارنة هنا ضرب من العبث لمجموعة من الأسباب³ فكان إن أدرك المدافعون عن العربية بمرامي هذه الدعوة الباعثة للهجات الشفوية المحلية حتى تتمكن من القضاء على العربية التي يراها الاستعمار عامل الأسلمة ورابطة للتوحيد والناقلة للتراث والقيم والعادات، ولقد تلقفها أنصار الفرانكفونية في الجزائر الذين ارادوا إخضاع الدول المستعمرة ثقافيا عن طريق قطع روافدها الثقافية والحضارية والعمود الفقري لكيانها الثقافي الوطني.

لقد تلقفوا الدعوة منذ إقامة كرسي اللغة المغاربية بمدرسة اللغات الشرقية بفرنسا عام 1920م، إذ أدى كل من "وليم مارسي" و"جورج كولن" دورا كبيرا في إدارته والدعاية له، حيث

¹ قام جماعة من موظفي وزارة التربية والتعليم في مصر بتعليم الأطفال الهجاء فابتدعوا طريقة سموها "طريقة شرشر" وألفوا كتابا باللهجة العامية المستخدمة في القاهرة.

² عبد الواحد وافي، مرجع سابق، ص 51.

³ من اهم الأسباب أن الفرنسي مثلا كان لا يفهم ما يكتب باللاتينية عكس العربي الذي يفهم الفصحى ويستطيع التعبير باللهجة العامية والعربية على السواء.

كانا ينشران الدعوة إلى العامية في الجزائر والمغرب من خلال وظيفتهما في الإدارة الاستعمارية بالبلدين ومن خلال مهامها الأكاديمية في مجال التدريس والبحث العلمي، إلا أن هذه الدعوة تبرز كما أسلفنا حقدا على اللغة العربية التي استوعبت كل الحضارات، فصارت بذلك أطول اللغات عمرا، لذلك لا يمكن في أي حال استعمال غير اللغة العربية في مجال الأدب والعلم والتدريس والبحث العلمي، وذلك لأن استعمال العامية محلها يؤدي إلى تشتيت ما بقي من المجتمع العربي، إضافة إلى افتقار العامية الكبير إلى استيعاب ما قلناه من أسباب الحضارة والرقى.

(عانت اللغة العربية كثيرا من منافسة اللغة الفرنسية منذ دخول الاستعمار إلى البلاد إلى درجة انه يمكن القول إن المغرب يسير في اتجاه الانتقال من بلد ثنائي اللغة إلى بلد يستغني شيئا فشيئا عن اللغة العربية لمصلحة اللغة الفرنسية، وهذا يحدث بدعم قوي من ذوي القرار السياسي والاقتصادي والإعلامي والتربوي والأكاديمي في البلاد)¹، وما يقال عن المغرب يقال عن الجزائر في المحاولات الداعية إلى العامية

¹ بوجمعة وعلي، الدعوة إلى العامية في الوطن العربي: ثبات الأهداف وتحول الأساليب، مجلة المستقبل العربي، العدد 446.

أولاً¹ وصولاً إلى محاولة تثبيت الفرنسية كلغة رسمية، لولا خوف الارتدادات الشعبية الراضة لذلك، وإن كان الأمر في الواقع موجود إذ يقول المؤرخ الجغرافي "حمد الجاسر"² في رحلته إلى الجزائر أواخر السبعينيات: من المعلوم أن الثقافة الفرنسية متغلغلة في هذا الجزء الحبيب من البلاد العربية منذ 132 سنة، وليس من اليسير اقتلاع جذورها في زمن يسير، بل من العسير حقا اقتلاع تلك الجذور الثقافة الفرنسية لأنها مظهر من مظاهر الثقافة الإنسانية العامة، ولن تجد عاقلاً يدعو إلى محاربة هذا النوع من الثقافة، ولكنك تود لكل أمة تسعى إلى حياة كريمة من الحرية والاستقلال أن يكون كيانها المتميز محاطاً بجميع أسباب القوة التي تظهر تلك الأمة بمظهرها الصحيح.

¹ جرت محاولة لكتابة العامية في الجزائر زمن الاستعمار، وأصدرت مجموعة من القصص وكتب متنوعة في الطبخ والرياضيات وكتب منهجية تدريس العامية، سوف نثبت بعضها في ملاحق هذه الدراسة منها كتاب الطريق المستقيمة لتعليم لغة العامية تأليف دسبارمي، Cours moyen d'arab parlé. Méthode directe pour l'arabe. Cours supérieur d'arabe parlé.

² حمد الجاسر عالم وباحث سعودي مهتم باللغة العربية والتاريخ والجغرافيا كان عضو في مجمع اللغة العربية، ولد عام 1910م، عمل في قطاع التعليم والقضاء، أنشأ مؤسسة اليمامة الصحفية التي أصدرت مجلة اليمامة وهي مجلة متخصصة في تاريخ وأدب شبه الجزيرة العربية، أسهم في ثقافة بلده ووطنه وخلق العديد من الكتب في أدب الرحلات وكتب السيرة والتراجم والأنساب.

الفصل الثالث

التعريب وإشكالية المجتمع

المعاصر

تمهيد:

لم يزل العرب منذ ظهور دولة الإسلام الموحدة أو دوله المتفرقة أو الدول العربية على قديم الأزمان وحديثها تستند إلى دعامين أساسيتين هما الإسلام كعقيدة ونظام حياة والعروبة العرقية أو اللغوية للعرب الخالص أو المستعربين¹، ومن هنا اكتسبت اللغة العربية أهميتها كإحدى أهم الأسس للقومية العربية التي خفت الحديث عنها في أيامنا رغم أنها كانت تمثل الفلسفة الإنسانية لأدباء وباحثين عرب كثيرين على مستوى العالم العربي الإسلامي في العصر الحديث.

فالقومية العربية باعتبارها هوية الأمة التي استوعبت محتواها الثقافي والاجتماعي والتاريخي عبر مراحل طويلة من التطورات والتحويلات التي حدثت أثناء قيامها ومحاولاتها إحياء مجد الأمة وتحريره بما لحق به من أفكار زرعها المستعمر بهدف التفريق بين الكيان الواحد ليسهل اختراقه وتدميره من الداخل لضمان بقائه تحت السيطرة.

إنّ الحديث عن القومية العربية في هذا البحث يفرض أهميته علينا باعتبار عملية التعريب ركنا أساسيا شكل الفكر القومي منذ نشوئه، إذ الأمة العربية في رأي القوميين تقوم على مجموعة دعائم جوهرية انطلقوا منها لتحقيق الوحدة المنشودة التي سطروها، فوحدة اللغة التي مثلتها العربية كانت ولا تزال الرابط الذي ربط أطراف الأمة الإسلامية اجتماعيا وثقافيا، رغم ما اعترأها من عراقيل مفتعلة كإحياء بعض النعرات العرقية التي جعلت مطلب التعريب مطلبا

¹ يوليوس قلهورن، تاريخ الدولة العربية، تر: عبد الهادي بوريدة، المركز القومي للترجمة، مصر، 2009، ص10.

هاما يجب استكمالهما، كما أن وحدة الدين رمزها ورايتها التي دعمت العربية وحفظتها وضمنت لها الانتشار والتوسع، فما من مجتمع اعتنق الإسلام إلا واقبل على تعلم العربية وعاشها حتى صارت لغته وثقافته عربيتين، بل برز في كل هذه البلدان المفتوحة علماء أفاض ساهموا بدورهم في نشر اللغة والدين الإسلامي في أصقاع أخرى من هذا العالم.

إنّ الالتفاف حول هذه الدعوة ومحاولة ضرب جذورها بدأت قبل وقت طويل من اجل منع قيام أمة تراها الأطراف العادية خطرا يحدق ببقائها، فأعلنت أول ما وضعت أقدامها على الأراضي العربية الحرب على مقوماتها وحضارتها بنشر الجهل وتزوير الوعي، لتسهيل غرس الأفكار النافية لوجود أمة عربية سجلت تاريخا حافلا بالرقى والتطور عبر تاريخها الطويل الذي وصل إلى أطراف العالم حقا من الزمان، قبل أن تعرف هذه الأمة لاستعمار حيث هجم على ترابها بأكاذيب وأباطيل لزرع الشك، وتثبيت الوعي الزائف، ووصم الإسلام والعرب بالإرهاب إذ هم مادته وخميرته.

فالعربية حسبهم (التي جاء بها الإسلام وبها نزل نصه المقدس تحمل في كيانها بذور العنف ومنابت البغضاء، فهي بذاتها عدوانية تسوق الكره وتحرض على الإقصاء)¹، وهذا ما دفع بأحد أهم المدافعين عنها المعاصرين عبد السلام المسدي² إلى إعلان صرخة جراء عدم

¹ عبد السلام المسدي، الهوية العربية والأمن القومي، المركز العربي للأبحاث، قطر، 2014م، ص12.

² أكاديمي وكاتب والدبلوماسي ووزير التعليم العالي في تونس ولد عام 1945 بصفاقس، يعد من أهم الباحثين في مجال اللسانيات واللغة، كما يعد من النقاد الذين ترسخت أسمائهم في حركة النقد الأدبي، اختير عضوا لاتحاد الكتاب التونسيين، وعضو مجمع اللغة العربية وأمين سوء معجم الدوحة التاريخي، له مؤلفات كثيرة متنوعة كالأسلوبية والأسلوب

تلبية العرب نداء استجارة لغتهم بهم مما لحقها، إذ سوف يدركون حجم الندم من فوات فرصة المقاومة والنضال من اجلها.

إنّ أنصار القومية العربية يستمدون أفكارهم من واقع اجتماعي حدث بالفعل في شبه الجزيرة العربية، إذ كانت في الأمة العربية مجموعة لهجات منتشرة في القبائل العربية لكنها تحتكم إلى لغة مشتركة شكلت المركز والمعيار للغة عربية فصيحة صريحة يعتر العربي بالانتساب إليها، ويصنف وفق إجادته لها كما سنذكر لاحقاً في هذا الفصل.

لقد خرجت هذه الأمة الموحدة بفضل الإسلام الذي ضمن بقاء اللغة محمية في حركة توسعية، ناشرة ما حملته هذه اللغة من تراث ضخم اشتهرت بما اشتمل على مختلف المبتكرات العلمية والفكرية والتنظيمات المختلفة السياسية للدول والأمم، وما قدمته من خدمات جليلة إلى بقية البشرية خلال العصور الوسطى التي تحفظ آثارها إلى اليوم.

إنّ الحركة القومية هدفت منذ إنشائها إلى إحياء هذا المجتمع الضخم محاولة منهم في إعادة بعث الأمة العربية إلى طبيعتها الأولى الموحدة اجتماعياً وثقافياً وحضارياً، رغم ما اعترض هذا التيار من عراقيل يأخذ شكل تيار مضاد يمنع تحقيق هذه الأهداف على أرض الواقع مع إبقاء حالة التفرقة الناشئة عن قوة استعماريه هدفها الوحيد المحافظة على حالة الوهن والضعف العربي، حيث يعلم هذا المستعمر أن (العرب ظهروا بوصفهم أمة عمادا لدولة عالمية من الناحية الحربية، واستطاعوا بفضل شجاعتهم النادرة وبطولتهم الفائقة وتضحياتهم.... أن

(1977)، التفكير اللساني في الحضارة العربية (1981)، قاموس اللسانيات (1983)، قضية البنية (1991)، اتقوا التاريخ أيها العرب (1999)، العرب والانتحار اللغوي (2011)، وغيره من المؤلفات المتنوعة.

يؤسسوا إمبراطورية عالمية تكونت لها شخصيتها المتميزة)¹، ولم يكن هذا التيار المضاد إلا مجموعة النعرات المتطرفة التي أحيها المستعمر في كل البلاد العربية، ليصنع بذلك منافسا اجتماعيا وثقافيا يتبنى لغات أو لهجات محلية توقع بالصراع إلى أن يكون داخليا في قلب الأمة مشكلا صراعا لغويا لم تعرفه الأمة من قبل إلا في بعض الكتابات التي لم تعد أن تكون سجلا اثنيا² داخل المجتمع في تفضيل الجنس على الجنس، مع أن الكل كان يخدم الأمة الإسلامية، ويتنافس في خدمة العربية التي اتفقت الأطراف كلها على أنها لغة مشتركة بين الجميع حديثا وكتابة وتأليفا.

ظهرت هذه الفئة في الجزائر أيام الاستعمار الفرنسي بأنها لغة السكان الأصليين الذين تعرضوا إلى عملية تجريف على مستوى الثقافة والاجتماع، تعرضت له من قبل العرب المسلمين الذين في رأيهم قد صادروا حضارتهم، لينشأ بذلك تيار معاد ومضاد لتيار القومية العربية في الجزائر، والحقيقة أن العرب (نشروا دينهم وأسسوا الحواضر التي صارت حواضر الحياة الفكرية والدينية دون أن يحاول القضاء على الدين أو استئصال امة)³، والشواهد على

¹ يوليوس فلهورن، مرجع سابق، ص 23.

² الاثنية ظاهرة تاريخية تعبر عن هوية اجتماعية تستند إلى ممارسات ثقافية معينة ومعتقدات متفردة والاعتقاد بأصل وتاريخ مشترك وشعور بالانتماء إلى جماعة تؤكد هوية أفرادها في تفاعلهم مع بعضهم ومع الآخرين، فقد عرفها معجم مصطلحات العلوم الاجتماعية بأنها جماعة تعتنق ثقافة تقليدية مشتركة وشعور بالذات، وتعتبر جماعة فرعية من المجتمع العام، ويختلف أعضاؤها عن باقي أعضاء المجتمع فيما يتعلق ببعض الخواص الثقافية، وقد ورد في القاموس الحديث لعلم الاجتماع بأن الاثنية جماعة ذات ثقافة تقليدية خاصة بها وذات شعور بذاتيتها كجماعة فرعية في المجتمع الأكبر، ويختلف أعضاؤها في سماتهم الثقافية.

³ يوليوس فلهورن، مرجع سابق، ص 25.

هذا كثيرة من التاريخ والواقع، ولكن (الأعداء يحاولون لها الكيد من أول الأمر وتلبسوا بكل صورة، واغتنموا كل فرصة سانحة)¹.

هذا التيار استدعى التاريخ والآثار والوثائق ليثبت أن مسألة القومية العربية عملية مصادرة لتاريخ المناطق التي فتحها الإسلام لا تجوز في ظل وجود أقوام يؤمنون أن لهم أصولاً ولغة وتاريخاً عريقاً، بل هم كيان خاص وجب حمايته من قبلهم ليشكلوا خطاباً إعلامياً واجتماعياً يتسم عند بعضهم بالتطرف لدرجة وصف العرب بالغزاة المحتلين، ويقفزون على مرحلة طويلة في تاريخ الجزائر قدمت صورة موحدة عاشها الطرفان في جو من الاحترام لكل الثقافات المحلية مع إعلاء الثقافة المركزية التي دامت قروناً حامية هذا الوجود المشترك، مشكلة أمة شعائرها الإسلام والعربية.

إنّ هذا التيار² يصفه التيار العروبي بأنه تأسس في حوض الاستعمار الذي لم يدخر وسيلة في سبيل القضاء على الشخصية الجزائرية المنتمية إلى وسطها الثقافي والاجتماعي والديني العربي الإسلامي والمعروف منذ الفتح، هذا التناقض والصراع الذي جعلنا نقدم في الفصل التالي محاولة لقراءة تيارين قوميين في الجزائر متصارعين حول مفهوم التعريب والهوية والانتماء.

¹ يوليوس قلهورن، مرجع نفسه، صفحة نفسها.

² التيار البربري القومي نشأ أثناء الاحتلال الفرنسي في دول المغرب العربي يرمي إلى أن العرب أقلية في المغرب الإسلامي وأن البربر ليسوا من أصول يمنية لكنهم خليط من هجرات مختلطة كما يدعوا أنهم السكان الأصليون وقد تقدم في هذا البحث ذكر الاختلاف في الأصول البربرية.

أولاً: التعريب والايديولوجيا العروبية

01- ماذا نعني بالايديولوجيا العربية

الايديولوجيا مصطلح طارئ على الثقافة العربية كما يقول "زكي نجيب محمود"¹ وهو مصطلح نشأ في فرنسا بعد قيام الثورة الفرنسية، وقد وضع أول مرة لدراسة الطريقة التي تتكون بها الأفكار، ثم تحول بعد ذلك ليدل على مجموعة الأفكار والمعتقدات التي حددت داخل إطار نظري² بكل حرية على أن تكون له أهداف مهيمنة، لأنه توسع بعد ذلك ليحاول تفسير الوجود أو النظام الاجتماعي كله، فهي مجموعة من المعتقدات والأفكار التي تؤثر على فئة من الأشخاص وتحدد مصيرهم، أو هي مجموعة القيم التي ترتبط بها بشدة.

ويذهب عبد الوهاب المسيري³ إلى أن "إيديولوجيا" مصطلح هندي أوربي مكون من logos ويعني كلمة وأيديا وتعني فكرة، فهي تعني في نظره (نسق من المعتقدات يفسر الواقع بعد تبسيطه تبسيطا ضروريا)⁴، ومع أنه لا يقبل هذا المصطلح الدخيل على لغتنا إلا أننا نستشف من تعريفه الموافقة للمضمون الذي أردناه، فالايديولوجيا مجموع القيم والمعتقدات التي

¹ فيلسوف وأكاديمي مصري ولد عام 1905م، عين مستشارا للسفارة المصرية وعضو في المجلس القومي، اشتغل بتدريس الفلسفة حتى أحيل للتقاعد من مؤلفاته (المنطق الوضعي) في جزأين، (خرافة الميتافيزيقا)، (نحو فلسفي عمليه) توفي في 1993.

² زكي نجيب محمود، الأيديولوجيا ومكانها من الحياة الثقافية، مجلة فصول، المجلد 05، العدد 04، 1985، ص28.

³ عبد الوهاب المسيري مفكر وعالم اجتماع مصري (1938-2008)، اشتغل بالتدريس في السعودية وماليزيا وكان عضو مركز الأهرام للدراسات، كان أهم مؤلفاته موسوعة اليهود واليهودية الصهيونية حيث أعطت صورته علمية للظاهرة اليهودية.

⁴ عبد الوهاب المسيري، كيف تفهم مصطلح الايديولوجيا في سياقنا العربي، مقال الجزيرة: 25/01/18.

تواجه مجتمعا ما ليناقدش مصيره وتراثه وقيمه وفق إطار لا يخرج عنه، لذا يقترح المسيري لفظا بديلا هو "القول" واعتباره تلقي ثقافة عربية إسلامية.

واختار زكي نجيب لفظ "مذهبي" على أنه وجد الفارابي يستخدم كلمة "الملة" (فالملة هي مجموعة الأفكار والمعتقدات التي يلتف حولها فئة معينة من الناس يناصرونها ويلتزمونها)¹، ومهما يكن من اختلاف في مفاهيم مصطلح الايدولوجيا، فإن المضمون واحد، أي مجموعة المعتقدات والأفكار لفئة معينة من الناس تنشأ الحياة في إطارها الاجتماعي والثقافي والديني.

وإذا استعرنا تعريف عبد الله العروي² من أن الايدولوجيا تعني (نظرية مستعارة لم تتجسد بعد كليا في المجتمع الذي استعارها، لكنها تتغلغل فيه كل يوم أكثر فأكثر، بعبارة أنها تلعب دور النموذج الذهني الذي يسهل عملية التجسيد)³، هذا النموذج الذهني الذي يسهل النظر إلى تاريخ الأمة أثناء بحثه عن الهوية التي جرى تشويهها والتشكيك في أصلاتها، لتركيب نموذج ذهني لما كانت عليه، ومحاولة العمل في إطاره لاسترجاع المقومات والقيم، فكانت

¹ زكي نجيب محمود، مرجع سابق، ص 28.

² عبد الله العروي 1933 مفكر ومؤرخ وروائي مغربي يعتبر من المفكرين الذين اتخذوا التاريخانية الجديدة مذهباً وفلسفه ومنهجاً للتحليل (وهي مدرسه من المدارس النقد الأدبي والنظرية الأدبية التي ظهرت لأول مره 1980) في أمريكا التاريخانية العمليات التاريخية لأنها غير قابله للتغير، ولكنها لا تعمل إلى اكتشاف حدود أو قيود مفروضة على التدخل الفردي، حاول التاريخيون الجدد فاهمه العمل الأدبي من خلال سياقه التاريخي... الخ كما يعد أيضا من آثار القطيعة مع استيراد العربي والإسلامي ومن دعاه تبني الحادثة الغربية كقيمه إنسانيه، له الكثير من المؤلفات حيث بدأ النشر عام 1964 م، احتوت مؤلفاته على دراسات في النقد الإيديولوجي وفي تاريخ الأفكار والانظمه منها: الايدولوجيا العربية المعاصرة (1970م)، العرب والفكر التاريخي (1973م)، مفهوم الايدولوجيا (1980م).

³ عبد الله العروي، الايدولوجيا العربية المعاصرة، المركز الثقافي العربي، بيروت، 1995، ص 27.

القومية العربية نموذجاً يدفع بهذا الاتجاه، ويقاوم الليبرالية والامبريالية التي لا يعنيه شيء سوى التعب وسلب ثروات الدول المستضعفة.

02- بداية التيار العربي

لم يكن أنصار الأيدولوجيا العربية ليسكت عما بدأت فرنسا الاستعمارية في تطبيقه في أوساط الجزائريين من خلال أعمالها الهادفة إلى تجهيل المجتمع الجزائري وتزييف وعيه وتجريف ثقافته، فلقد بدأ البعض ممن ينتمون إلى أنصار الهوية القومية العربية في مواجهة هذا الهجوم المعلن للاستعمار لكل ما هو عربي وإسلامي، فجهروا في دحض هذا التزييف المرتب للقضاء على الشخصية الجزائرية ومعالم هويتها العربية والإسلامية.

(على أن العلماء في كل ما يقومون به من خدمة الإسلام والعربية لبقاء الذاتية الإسلامية والشخصية القومية باسم الأمة يعملون، ولبسانها ينطقون، وأن كل من خذلهم في خدمتهم فقد خذل الأمة، وكل من أيدهم فقد أيد الأمة)¹، فنشوء هذا التيار كان حاجه أفراد المجتمع لحماية هويته وتاريخه وثقافته، ولم يكن ترفا فكريا مارسه أنصاره (فلقد كانت العربية وما تزال رمز الأمة العربية والإسلامية وعنوان هويتها الدينية والحضارية والقومية، ومعلم بارز من معالم نهضتها العلمية والثقافية عبر القرون، فقد كانت الأداة التي نقلت الثقافة العربية والحضارة الإسلامية إلى العالم، واستطاعت احتواء ثقافات الأمم الأخرى وعلومها مع محافظتها على متانة أصولها وثبات جذورها)²، فاللغة بالنسبة للمجتمع ليست مجرد واجهة يمكن استبدالها أو

¹ عبد الحميد بن باديس، الجزائر المسلمة، مجلة الشهاب، 1938م، المجلد 3، الجزء، ص 509.

² يحيى بن محمد المهدي، تعريب لغة التعليم الجامعي، مجلة الدراسات الاجتماعية، العدد 43، 2015، ص 271.

تغييرها، ولا يمكن الاستغناء عنها بحال، لأنها حاملة هوية وتاريخ ودين، فكانت النقطة التي جرى حولها الصراع الذي لم ينته بين التيارين، يرى أنصارها أن المس بها هو المس بالدين الإسلامي لتصبح بذلك عنوانا للفكر القومي الذي يجد للحصول على (اعتراف بوجود قومية عربية لديها الحق بان تصبح امة ذات سيادة)¹، وتمتلك الحرية في ممارسة عقائدها وثقافتها دون الخضوع إلى ثقافة أخرى مفروضة تهدف إلى القضاء عليها.

إنّ الدفاع عن كيان الأمم شكل بداية تيار عروبي وقومي جعل مهمته الأساسية حماية تراث الأمة من هذا الهجوم العنيف الذي أبداه الاستعمار الفرنسي الرامي إلى محو كل ما يشير إلى المجتمع الجزائري ككيان مستقل له تاريخ وثقافة، يميزانه عن ثقافة غازية مدمرة تهدد وجوده واستقراره وخصوصيته، فالتيار العروبي الذي نقصده قد (اتخذ صفة القومية في جملة القضايا والمشكلات السياسية الاجتماعية المرتبطة بالتكوين التاريخي للأمة العربية، وبمصيرها السياسي في الحاضر والمستقبل، والتي يدخل من ضمنها ما يتعلق بموضوعات الهوية التاريخية والحضارية والثقافية للعرب والعروبة، وكذا ما يتعلق بالتححر الوطني بالنسبة للشعوب العربية وبالوحدة القومية العربية)².

لقد أدرك هذا التيار منذ الوهلة الأولى مرامي الاستعمار ومساغيه عندما منع الجزائريين من تعلم اللغة العربية إلا برخصة تحت شروط تنتقي له الدروس والمواضيع التي لا تتناقض السياسة الفرنسية في الجزائر، لان الاحتلال علم أن هذه اللغة ذات محمول إسلامي وعقائدي

¹ عزمي بشار، أن تكون عربيا في أيامنا، مركز دراسات الوحدة العربية، لبنان، 2009، ص14.

² عبد الله بليز وآخرون، الحركة الوطنية المغربية والمسألة القومية، مركز الوحدة العربية، لبنان، 1992، ص10.

يدفع كل من يتشبع به إلى رفض ثقافتها جملة، ثم عمدت إلى إغلاق المساجد وما تلعبه في مد المؤمنين بأسباب التعلق بالحرية والجهاد، وتنمية الانتماء والانتساب إلى الجامعة الإسلامية التي تعصمه من الأخطار، ثم تجاوزت ذلك إلى صناعة تاريخ مزيف لجزء من المجتمع وحاولت إقناعه بتميزه واختلافه عن بقية الجزائريين لخلق اثنية ما عرفها المجتمع الجزائري قبل مجيء الاحتلال الفرنسي.

ثانيا: المؤسسات الاجتماعية التي أطرت ظاهرة التعريب:

01- التربية والتعليم أثناء الاستعمار:

أ- المدرسة:

إن الحديث عن دور المدرسة في تأطير ظاهرة التعريب يدفعنا إلى الحديث عن بدايتها الأولى عندما تولد مجابهة الاستعمار الذي أراد للمجتمع الجزائري أن يتبنى أفكارا ولغة دخيلة عن منظومته الفكرية والدينية، إذ أن الاحتلال يهدف إلى نشر المسيحية عن طريق مدارسه التبشيرية، فقد حمل جنرال دي بورمن¹ قائد الحملة الفرنسية على الجزائر مع الجنود ستة عشر قسيسا، وقد صرح لهؤلاء القساوسة إنكم أعدتم معنا فتح الباب للمسيحية في إفريقيا، ولنا أمل أن تعود قريبا الحضارة التي انطفأت في هذه الربوع².

فقد أشار إلى عودة المسيحية إلى مكانها الذي كانت تستحوذ عليه، فالمسيحية بذلك ظهير للاحتلال منذ اليوم الأول، فقد انفتحت أبوابها للأهالي لتثبت سمومها حول الإسلام والنبوة والقرآن، وزرع الشك في إيمان المجتمع الجزائري.

¹ دي بورمن 1773 1846 جنرال فرنسي قاد الحملة العسكرية على الجزائر وتوقيع معاهدة الاستسلام اذ قام بإصدار بيان يعد فيه الجزائريين بحماية ممتلكاتهم الذي لم يطبق على أرض الواقع، ومما جاء في البيان "إننا لا نغزوا المدينة لنصبح سادة عليها إننا نقسم لكم على ذلك بدمائنا، ... ستحكمون بلادكم كما كنتم في السابق سادة مستقلين في وطنكم ... إننا نتعهد باحترام كنوزكم وأملاككم وديانتكم المقدسة إننا أصدقاء صادقون لكم وسنبقى كذلك إلى الأبد"، عبد الرحمان الجيلالي، تاريخ الجزائر العام، ج 3، دار الامة، الجزائر، 2014، ص 406.

² شاوشي حباسي، من مظاهر الروح الطيبية للاستعمار الفرنسي، دار هومة، الجزائر، دت، ص 12.

ولهذا قامت جمعية العلماء المسلمين بتأسيس مجموعة مدارس لبث الروح الإسلامية، ونشر اللغة العربية في أوساط المجتمع الجزائري حماية له من عملية تشويه كبرى، أراد هؤلاء المبشرين الذين حاكوا جملة من الدسائس للكيد للعربية والدين الإسلامي لقطع اتصال حاضر المسلمين بماضيهم، وجعل القرآن الكريم غريبا عن آذانهم، وتجهيلهم تراثهم المتنوع، ولقد تبنت هذه المدارس خطاب رئيسها وتلاميذه في أن (اللغة العربية والآداب العربية هي لسان الأمة الجزائرية كلها)¹.

وتبنت إحياء الثقافة العربية ونشرها بعد أن تهددت الأخطار، كما عملت على المحافظة على الشخصية الجزائرية بمقوماتها الحضارية والدينية والتاريخية، والتي ناقشت من خلال مجلاتها وجرائدها مسألة التجنيس والإدماج الرامية إلى محو كل متعلقات التراث العربي والإسلامي الذي دام منذ فتح الإسلام.

أسست جمعية العلماء المسلمين² فروعا على المستوى الوطني بلغت 58 شعبة عام 1938م، كلها تعمل على نشر الثقافة العربية الإسلامية ومحاربة التبشير المسيحي الذي كشف

¹ عبد الحميد بن باديس، مصدر سابق، ص511.

² جمعيه إسلامية جزائرية أسسها مجموعه من العلماء خلال النصف الأول من القرن 20 عام 1931 في نادي الرقي بالعاصمة الجزائرية على يد رئيسها الشيخ عبد الحميد بن باديس اثر دعوه وجهت إلى كل عالم من العلماء المسلمين في الجزائر من بينهم الشيخ خير الدين ومبارك الملي والملي والشيخ الإبراهيمي والعربي التبسي، لقد حددت نشاطاتها وأهدافها لتشمل التربية والتعليم وتطهير الإسلام من الخرافات والبدع وإيقاد شعلة الحماسة في القلوب وإحياء الثقافة العربية ونشرها والمحافظة على الشخصية الجزائرية بمقوماتها الحضارية والثقافية والدينية والتاريخية ومقاومه سياسة الاحتلال.

عن نفسه بفتح المدارس المسيحية التي أسسها المبشر "لافيجري"، فاضطلعت هذه المدارس الجزائرية برجالاتها الذين تلقوا تعليماً إسلامياً عربياً بعد حرب الاحتلال التي شملت التخريب الثقافي على مقوماتها الثقافية واللغوية، وشملت المجتمع في تقاليده وعوائده وأزيائه وطقوسه، وشملت إبعاده عن العناصر المكونة لتاريخه وحضارته.

وبرغم المهمة الصعبة لهذه المدارس مع قلة وسائلها ومواردها إلا من أموال المتطوعين، فقد استطاعت إبقاء شعلة الإسلام والتراث المشتعلة، واستطاع تخريج أعداد من الطلبة متقنين للعربية، تولوا في ما بعد أدواراً مهمة في نشر الثقافة الجزائرية ومجابهة الاستعمار الفرنسي الذي وضع خطته في القضاء عليها كإقناع الشعب الجزائري للانتساب إلى المدارس الفرنسية، لتشكل خطراً يتهدد دينه وثقافته، وكان من حسنات هذه الجمعية نشر الوعي القومي والإسلامي في أوساط الجزائريين، وجذبهم إلى الانضمام إلى مدارس المنتشرة، ليتلقى التعليم العربي والإسلامي الصحيح الذي حفظ كيان الأمة الجزائرية من الضياع.

ب- الزوايا:

مصدر التعليم القديم الذي حافظ على استمرار انتقال العلوم العربية والإسلامية من جيل إلى جيل، ومنازة التجأ إليها المجتمع الجزائري زمن الاستعمار في تعليم أبنائهم أصول العربية وعلوم القرآن بنظامها الداخلي الذي يضمن الإطعام والإقامة لطلابه من تبرعات أفراد المجتمع الميسورين.

اشتهرت الجزائر بكثرة هذه الزوايا والرباطات التي كانت الملاذ الوحيد لنيل شرف العلم الذي قدسه المسلمون منذ حط الإسلام، واشتهرت زوايا بالذات لما تولت مقاومة الاستعمار الفرنسي في عدد من المقاومات الخالدة التي سطرها التاريخ، وعلقت بالخيال الشعبي كأرقى البطولات والتضحيات في تاريخ الجزائر.

تولت الزوايا¹ تعليم الطلاب منذ تأسيسها، وفق برنامج تعليمي يكاد يكون موحدًا بينها رغم استقلالية كل زاوية عن الأخرى، في العقيدة والتصوف والفقہ وعلوم العربية حصنت به عقول المنتسبين إليها من التأثير الخارجي، لذا قلما تأثر الجزائريون في الداخل من مختلف الأفكار الاستعمارية التي طغت على المدن الجزائرية الكبرى بحكم الاحتكاك المباشر وكذا صراحة هذه الزوايا في تحفيظ طلابها منهاجاً² معتمداً للمذاهب العقديّة والفقهية.

¹ اشتهرت الكثير من الزوايا في الجزائر كزاوية تلمسان، الزاوية الرحمان في بلاد القبائل، وزاوية الجلالية في منطقتنا وزاوية أحمد بلكبير في منطقة أدرار وغيرها.

² يكاد المنهج يتطابق في مختلف الزوايا حيث لها كتب تدرس في الفقہ المالكي والعقيدة الاشعرية كمتن ابن عاشر وشرح سيدي خليل ورسالة ابن أبي زيد القيرواني، ومتن الرحبية وغيره في الفروض، حتى أن معظم الجزائريين من العامة وغيرهم على علم بهذه المتون إن لم يحفظوها.

يضاف إليها الدور الذي لعبته في مقاومة¹ الاستعمار الفرنسي، إذ كل المقاومات انطلقت من الزوايا بخلفية صوفية ترفض الخضوع وترى الجهاد ارفع ممارسة يمكن أن يصل إليها المؤمن الموحد.

وقد حدث للزوايا مثلما حدث لباقي النظم الاجتماعية الأخرى في صدامها مع المستعمر، فقد كانت أهم محصن تعليمي في الجزائر، ومن الركائز المتينة في مقاومته إضافة إلى كونها بمثابة الجمعية الخيرية بالمفهوم المعاصر، التي تكفلت بالفقراء والمساكين، كما تبنت حفظ تقاليد المجتمع الجزائري واستمساكه بدينه وعقيدته من خلال توليها إبرام عقود الزواج والطلاق، إذ أن المجتمع آنئذ يأنف من التوجه إلى المحاكم الاستعمارية لإبرام مثل هذه العقود، ويترفع عن الجلوس مع الكفار والاستعانة بهم، وقد نالت حظها من التشويه كما أسلفنا، إذ ظهر أثناء الاستعمار مصطلح المرابط والدرائش واستكانتهم للاستعمار على أنه قدر من الله مكتوب، وشاعت في بعضها صور الدجل والخرافات المبنية على المبالغة في تقديس الشيوخ والتسليم لهم، وهي صورة لا نستبعد يد المستعمر فيها لما لاقاه من صلابتهم في مقاومته.

كلفّت الإدارة الفرنسية مجموعة من الأخصائيين لدراسة ظاهرة الزوايا التي بلغت عام 1871م أكثر من 2000 زاوية وكتاب، موزعة عبر كامل الجزائر من أجل دراستها اجتماعيا

¹ من أشهر المقاومات: مقاومه الأمير عبد القادر، ومقاومه الشيخ بوعمامة ومقاومه لالة فاطمة نسومر، ومقاومه أولاد سيدي الشيخ، ومقاومه بوبغلة، ومقاومة الشيخ الحداد... وغيرها، وكلها انطلقت من الزاوية أو بتحريض منها بنفس صوفي اشعري يرى الجهاد ذروه سنام الإسلام

واقتصاديا وثقافيا، خرجت بعدها إلى استعمال بعض الشيوخ خدمة لمصالحها، ورغم ذلك بقيت الزوايا الأخرى بعيدة عن يدها لتبقى في مهمتها لنشر العلوم والآداب.

إن قرار¹ الجنرال "دي بورمون" قد أنهك وأضعف التربية والتعليم لولا أن بقيت بعض المدارس والزوايا في ممارسة مهامها التربوية والروحية والدينية لتثمر في النهاية عن تخريج طلبة يرون فرنسا عدوا أبديا يجب أن يزول.

02- المؤسسة الدينية

منذ أن وطئت أقدام الفاتحين الأوائل ارض شمال إفريقيا حتى بدأوا في تأسيس وبناء المساجد لاستيعاب المسلمين الجدد والقيام بطقوسهم وعبادتهم، وهي عادة المسلمين في كل الدول والبلدان، فتأسيس المسجد أولوية أولى لعملية أي فتح جرى على مر التاريخ الإسلامي، عملية البناء هذه كانت مستمرة كلما تأسست أحياء جديدة أو بلدان جديدة بحسب النمو الديمغرافي لأي بلد، لاستيعاب كل المسلمين لممارسة عبادتهم، ولم تكن هذه المساجد مكان عبادة فقط، بل كانت منارة في تدريس العلوم ونشر الإسلام ومكان اجتماعات ولقاءات اجتماعية.

¹ أصدرت إدارة "دي بورمون" قرارا قضائيا في 8 سبتمبر 1830 يقضي بوضع اليد على الأوقاف الإسلامية، ثم أصدرت قرارا ثانيا مكملا من قادة الاحتلال بتاريخ 7 ديسمبر 1830م ينص على حق التصرف في هذه الأوقاف وهو قرار يخدم هدف الاستعمار الرامي إلى منع الجزائريين من التعليم ليسهل تزييف تاريخهم ثم يسهل عليهم بعد ذلك نشر المسيحية في أوساط المجتمع الجزائري وهي مهمة لم تتجح بسبب ما ذكرناه لدور الزوايا والمدارس.

لقد لعب المسجد في تاريخ حياة الشعوب الإسلامية دورا هاما وخاصة منذ بداياته الأولى، وبقي يمارس نفس الدور إلى غاية الاحتلال حيث هدمت وحولت بعضها إلى كنائس، يذكر الكاتب "رشيد دوكالي" في دراسة تاريخية بعنوان "مساجد مدينة الجزائر في العهد العثماني" درس فيها مسألة طمس الهوية الثقافية الإسلامية منذ 1830م إلى غاية 1962م، حيث ذكر وجود 166 معلما دينيا في الجزائر عشية الاحتلال، منها 13 جامعا، و109 مسجدا، و32 ضريحا، و12 زاوية، قد هدمت غالبيتها على يد المستعمر¹.

إن تركيز المستعمر على تهديم المساجد أو تحويلها² لعلمه بما تؤديه من ادوار في ربط المجتمع بثقافته الإسلامية التي منعت الاحتلال من بث أفكاره وأطروحاته الاستعمارية المشوهة للمجتمع الجزائري، ولقد قامت المساجد بإنهاء الاستعمار حيث ردت روح الإسلام والعروبة وحافظت عليها من الضياع، وأمنت نقلهما إلى أجيال جديدة.

غير أن الحديث عن ادوار المسجد لا يبتعد بنا كثيرا عن الأدوار التي لعبتها المدرسة في العالم الإسلامي، إذ كما أسلفنا لم يكن المسجد في حقيقته سوى مركزا لتدريس العلوم

¹ رشيد دوكالي، مساجد مدينة الجزائر في العهد العثماني، تر: لطيفة بورابة وشفيقة عيماني، المؤسسة الوطنية للفنون المطبعية، الجزائر، 2013، ص64.

² نذكر على سبيل المثال: جامع "كتشاوة" الذي بني عام 1612م نسبة إلى السوق الذي يقام في ساحة مجاورة له، ثم تحويله عام 1832م بأمر القسيس "كولان" إلى قداص وضع فيه تمثال السيدة مريم وسمي كنيسة "سان فيليب"، وجامع "البراني" الذي بني عام 1653م يقع أمام القصبية الجديد منح للكاثوليك وسمي كنيسة "سانت كرو"، جامع "الداي" نسبة لمؤسسة "حسن بن خوجة بن عقيل" حوله الاحتلال إلى مرقد للجنود الفرنسيين، مسجد "علي تبشين" حوله الاحتلال إلى صيدلية ثم إلى كنيسة عام 1843م. الخ... انظر: رشيد دوكالي، المرجع نفسه.

والمعارف إضافة إلى كونه مكان عبادة، إذ قداسة العلم عند المسلمين تكاد تفوق رتبة العبادة، أو قل هو عبادة من نوع آخر، فالمسجد في الإسلام يعتبر النواة الأولى إذ كان مسجد الرسول صلى الله عليه وسلم المدرسة الأولى للمسلمين، ولم تنشأ المدارس الرسمية الأولى إلا في القرن الرابع الهجري ثم انتشرت وازداد عددها في العصر العباسي حيث كان التعليم يملك حرية التدريس منهاجاً وأسلوباً، ويدار بمجهودات شخصية، كما كانت تخصص لهم الأوقاف والهبات دون تقييدهم بنظام معين.

دامت هذه الحال إلى أن تدخل الاستعمار للامساك بزمام المدارس الرسمية وتهديم المساجد وتحويلها ليعم التعليم المركزي بمناهجه التغريبية التي تخدمه، وإن كان معظم المجتمع حرم من الانتساب إليها برغم مساوئها التي جعلت كل المجتمع يتجنبها لما شاع عنها من تحريفها للدين وتشويهها للإسلام، فبقيت حكراً على المعمرين وأبناء الموالين له.

إن تباين تعريفات المدرسة باعتبار تباين الاتجاهات النظرية وتنوع مناهج البحث جعلت أغلب الباحثين يميل إلى الاتجاه النظري ينظرون إليها بوصفها نظاماً اجتماعياً ديناميكياً معقداً ومكثفاً، حيث عرفها " فريديناند بوليسون" بأنها مؤسسة اجتماعية ضرورية تهدف إلى ضمان عملية التواصل بين العائلة والدولة من أجل إعداد الأجيال الجديدة، ويمكن بذلك النظر إلى المدرسة كما يراها "بكمان" (مجتمع مصغر له ثقافته ومناخه الخاص)¹، ولا يمكننا التفريق بين أداء المسجد والمدرسة زمن الاستعمار وما قبله، إذ يؤيدان نفس الدور فما يقال على

¹ سعد علي وطفة، علم الاجتماع المدرسي، مؤسسة مجد، بيروت، لبنان، 2004، ص16.

مدارس جمعية العلماء المسلمين يقال عن الزوايا والمساجد بنفس الوقت، بل أن الزوايا كانت تجمع بين نظام المدرسة ونظام المسجد في محيط واحد.

إن الدور الذي قام به المسجد كان دورا في غاية الأهمية في سبيل الحفاظ على قوام الشخصية الجزائرية الثقافية والإسلامية، إذ قام بغرلة هذه الثقافة مما علق بها من انحرافات ادخلها المحتل الفرنسي على منظومته القيمية والدينية والاجتماعية، فتكاتف المدارس والزوايا والمساجد أدى إلى تبسيط وتلخيص أمور المعرفة والقيم والثقافة والسلوك، لأنها تتميز بالاتساع والتعقيد، وركزت كل جهودها في نقاط رئيسية كالشخصية المستقلة للمجتمع الجزائري، ووجوب الاستمسك بالقرآن والسنة النبوية والتنبه إلى الأفكار الطارئة التي جلبها المحتل لغرسها في أوساط الأجيال الصاعدة من الجزائريين.

ومن الأدوار التي لعبها تصفية الثقافة الإسلامية والتراث الإسلامي من أوهام المستشرقين الغربيين التي نشرت في العالم الإسلامي عموما، ليركز المسجد على توسيع الآفاق بالتراث الفكري والثقافي الإسلامي وليقدم المفاهيم الاجتماعية الدينية والأسرية الصحيحة في مسائل كثيرة تنظم الأسرة والمجتمع على السواء، لأن المسجد أصبح كما أسلفنا مركزا لحل الصراعات وإبرام العقود وإبطال المظالم المرفوعة إليه، وهنا برز دوره كمنظم اجتماعي حل مكان سلطة الدولة باعتبارها غير موجودة في ظل الاستعمار، فأحل بديلا عن المدرسة التي أنشأها الاستعمار التي حاولت غرس التطبيع الثقافي كما يراها النقاد من علماء الاجتماع، فالمدرسة في نظرهم تعلي من شأن ثقافة الطبقة البرجوازية وترسخها، فهي تصنف الأطفال تصنيفات

الطبقيّة وتمارس عليهم نفوذا طبقياً يؤكد نفوذ وهيمنة أبناء الطبقات العليا في المجتمع¹، بمعنى أنها تترجم اللامساواة الاجتماعيّة والثقافية وهذا يصب بالضرورة في مصلحة الاستعمار: أي أبناء الطبقات الثرية ثقافياً في المجتمع، أي ترسيخ مسألة التفاوت الطبقي الموجود أثناء الاحتلال، وتثبيت مسألة الاستعمار كحالة طبيعية في أوساط أجيال الجزائريين التي رأيناها كثيراً في أفكار بعض ممن انتسبوا إليها، بخلاف المسجد الذي اهتم بإزالة هذه الأفكار والفوارق باعتبار الدين والعلم الشرعي للجميع، إذ كل الطبقات إن وجدت تعاني التهميش والاحتقار.

03- التمازج الأثني

جاء في كتاب "نفسية الشعب الجزائري" للدكتور أحمد بن نعمان أن المجتمع الجزائري بحكم خضوعه للسيطرة الكاملة للاحتلال الفرنسي لم تجر فيه أية أبحاث تدرس المقاومات الثقافيّة، لأنها في عرف الاستعمار تابعة لفرنسا، فقد منعت دراسة القوميّة الجزائريّة إلا من حيث تثبيت أصلها الأوروبي لمنع شعور المجتمع الجزائري بخواص شخصيته التي قد تدفعه إلى المطالبة بالاستقلال، حيث لجأ المستعمر إلى محاولة غرس التفرقة بين الجزائريين بإدعائه أنه مكون من عرقين مختلفين غير مرتبطين، أصل عربي محتل استوطن بلاد المغرب، وأصل بربري جاء المستعمر الفرنسي لإنقاذه من هذا الاحتلال، هذا الادعاء خفي على تيار عريض ممن تلقى تعليمه في المدارس الفرنسيّة ذهب إلى أن المجتمع الجزائري مكون خليط من

¹ Bordieu et Jean Chaudé Passeron, La reproduction, l'élément pour une théorie du système d'enseignement, Paris, 1970, p103.

الأشثات المختلفة البربرية والفينيقية والرومانية والعربية والتركية والفرنسية لا تربط بينها أدنى رابطة¹.

لم يقدم في نظر الدكتور أحمد بن نعمان أي دراسة للمجتمع الجزائري كوحدة متكاملة اندمجت فيها الخصائص الثقافية والاجتماعية على مر السنوات ليصير وحدة واحدة وانمحت التباينات العرقية والاثنية إذ أن الثقافة هي العامل في تحديد الشخصية القومية في أي مجتمع، فهي (مجموعة من السمات الأكثر تكرارا بين أفراد المجتمع الواحد)²، والتي تؤسس للشخصية القومية المشتركة للمجتمع الواحد، لان الشخصية قد تعترتها الأمراض والانحرافات إذا لم تتكيف مع الأوضاع الثقافية والاجتماعية فتؤدي بذلك إلى (خلل حتمي في التوازن الاجتماعي)³، فاللغة العربية (أولا ثقافة بعدئذ تتجه نحو التوسع وتتجاوز النظرة القبلية، لقد اكسب التنزيل العربية حرمة ووسع آفاقها بالإسلام... وصارت العربية أساسا للهوية العربية، فالناس عرب أو عجم بلغتهم، وبينما كانت العربية تواجه النظرة القبلية المحدودة كان الإسلام يتوسع باستمرار ويكسب العربية قاعدة أرحب ومجالا حيويا نشطا)⁴، فاعتناق الإسلام يعني الانكباب على تعلم العربية واكتساب ثقافتها ومعارفها كما حدث في البلاد الذي فتحها الإسلام وانتشر في ربوعها.

¹ أحمد بن نعمان، نفسية الشعب الجزائري، دار الأمة، الجزائر، 1997، ص73.

² Liuton. R, The culture background of personality, crofts ins, NY,1945, p123.

³ Benedict. R, pattensof culture, pinguin, Ny,1946, p39.

⁴ عبد العزيز الدوري، الإسلام وانتشار العربية والتعريب، مركز الوحدة العربية، بيروت لبنان، 1988، ص65.

إنّ البحث في مسألة الهوية الثقافية للمجتمع الجزائري لا بد أن ينطلق من قاعدة انصهار البربر والعرب في تمازج حقيقي، أدى إلى وجود وحدة مجتمعية يصعب التفريق بين مكوناتها إلا ما بدر من استثناءات نراها مصطنعة، والهوية المبحوث عنها هنا الهوية الجماعية التي تستند على الإرث الثقافي والاجتماعي واللغوي الذي ساد المنطقة لقرون، قبل أن تبرز تلك الأسئلة حولها بفعل الاستعمار الفرنسي الذي ينكر أتباعه على مستوى اللسان (في البربرية من ألفاظ عربية اقلق أولئك القائلين بعدم عربيتها)¹، في تجاوز عجيب لمرحلة طويلة من الامتزاج والعيش المشترك الذي كان ضمانه قوية في نشوء مجتمع جزائري خاص بلسان عربي مبين، كعنوان للعروبة بعيدا عن أي انتماء عرقي كما في قول الحاج يخاطب أهل الكوفة: "لا يؤمكم إلا عربي"².

دلّ ذلك على أنّ العربية كانت لسان المجتمع الجزائري ولا زالت حيث أدى هجوم أعدائها إلى التمسك بها بقوة وتقديسها، من حيث أنها لغة القرآن الكريم الحاملة لسنة محمد صلى الله عليه وسلم، شكلت طابعا حضاريا وثقافيا لهذه المنطقة التي قبلت الإسلام واعتنقته واستمسكت به، وامتزج المجتمع البربري بصور شتى اجتماعيا وثقافيا واسريا، (فقد كانت العربية موجودة قبل الاستعمار الفرنسي وأثناءه وبعده ولا يمكن ألا أن تكون كذلك في المستقبل)³، بفعل التاريخ

¹ سعد بن عبد الله الدارودي، حول عروبة البربر، منشورات الفكر، سلطنة عمان، 1988، ص08.

² قال الحاج لأهل الكوفة: "لا يؤمكم إلا عربي"، فوثب البعض بالقارئ يحي بن وثاب وهو مولى كان يؤم الصلاة ليمنعوه من ذلك، فأنبههم الحاج قائلا: "ويحكم إنما قلت عربي اللسان"، ينظر عبد العزيز الدوري، مرجع سابق، ص65.

³ علي غربي، اللغة العربية في الجزائر من ثابت للتحرر إلى متغير للتهميش، مجلة البحوث والدراسات الإنسانية، الجزائر. 2010، جامعة 20 أوت 1955، سكيكدة، عدد 05، ص53.

المشترك والدين المشترك الذي عايشه البربر والعرب على السواء على مدى قرون متواصلة في ظل الإسلام.

كما يذهب الدكتور عثمان سعدي إلى إثبات أن البربر عرب عاربة في رده على ممثلي المسألة البربرية، وأنهم استقروا ضمن هجرات سابقة للفتح الإسلامي على أساس أنهم من العرب القدامى، وهنا يوضح لنا إلى سهولة تعريب هذه المنطقة مقارنة بغيرها من الدول الأخرى التي حافظت على بقاء لغاتها كما هي، رغم قدمها في الإسلام وتبجرها في علوم العربية مما لم يحدث شبيهه في شمال إفريقيا إذ اختفت جميع اللهجات، التي يعزوها إلى (هجرة الفينيقيين إلى المغرب في واحدة من هذه الهجرات المتأخرة للأقوام العربية من شبه الجزيرة العربية التي سبقت بهجرات سابقة)¹.

ويورد الدكتور عثمان أن الفينيقية لم تختف إلا بدخول العرب، إذ يصنف البونيقية كعربية قديمة، وبعد مقارنة مجموعة من الكلمات بينها وبين العربية يخلص إلى أن الجذور الأولى للبربر جذور عربية بعدما عرب الفينيقيون لسانهم وأديانهم وصناعاتهم وأزياءهم إلى درجة أن (انتشار الإسلام عائد إلى ما فعلته قرطاج² في هذه البلاد)³، حيث جعلت لغتها

¹ عثمان سعدي، البربر، الامازيغ، عرب عاربة، دار الأمة، الجزائر، 2018، ص14.

² مدينة عظيمة ظهرت على ساحل أفريقيا الشمالي، اسمها فينيقي الأصل مشتق من الكلمة الفينيقية قرت حدشت وتعني المدينة الجديدة، تأسست في القرن التاسع قبل الميلاد ثم تحولت ابتداء من القرن السادس إلى إمبراطورية تجارية شغلت جزءا كبيرا من منطقة البحر المتوسط وشكلت مركزا تجاريا لحضارة ساطعة، كما أنها احتلت أراضي من روما خلال الحروب البونيقية، لكن هذه الأخيرة قضت عليها نهائيا عام 146 قبل الميلاد.

³ عثمان سعدي، مرجع سابق، ص15.

الرسمية هي البونيقية إذ صارت درعا لها في مواجهة كل احتلال (بل انه كلما تأسس احتلال للمغرب كلما انتشرت وتعمقت في نفوس البربر لغة قرطاج وعقائدها)¹، ويفسر ذلك بأنه كلما زاد الاستعمار الفرنسي في التغلغل ومحاصرة العربية كلما زاد البربر تشبثا بالعربية والإسلام.

فالعربية والإسلام ترسخا بفعل الفينيقيين أو عرب الفتح أو الهلاليين إلى درجة انه لا ينفذ محاولات الفرنسيين ودعاة التفريق من زرع هذا الحقد على العربية، فالتعريب بلغ على مستويات الاقتصاد والاجتماع والثقافة مبلغا يستحيل القضاء عليه، بشهادة غوتييه E,Gautier الذي يبرهن أن البربر اعتنقوا الإسلام لأنهم كانوا يعرفون البونيقية التي كانت سائدة في كثير من نواحي المغرب الشرقي، بل أنها كانت لغة الدوناتيين² كما أن القديس أوغسطين لم يشر أبدا إلى البربرية.

إن الأصل السامي الذي يثبته المستشرق "سلوتزر shlotzer" قد استبدل من طرف المؤرخين المحدثين بالأصل العربي القديم، حيث كانت استجاباتهم عفوية باعتبارهم تشبعوا

¹ عثمان سعدي، مرجع نفسه، ص 18.

² الدوناتية: حركة ثورية دينية واجتماعية وسياسية قامت بدور تاريخي هام ما بين 4 ق م و 429 م تسمى هذه الحركة ب الثورة الدوناتية نسبة إلى القس الامازيغي، دوناتوس الذي يصفه المؤرخ الفرنسي ش أ جوليان: "على امتداد أربعين سنة كان هذا المصارع الرهيب بارزا على الأحداث، ومن غير شك فإن التطور السريع للدوناتية يعود الفضل في تحقيقه له، كانت تتجمع في شخصيته سائر عناصر القائد والمنظم الأصيل والمستقيم، والعقائدي، والخطيب المفوه والكاتب الصلب، والمدرّب والمكون للرجال، كان قاسيا على نفسه مثلما هو على الآخرين، كان أنوفا شرس الطبع، كان يفرض المواقف على أساقفته الذين كانوا يعبدونه كالإله" انظر: Afrique du Nord ; Paris 1956 ; p219.

بالحضارة البونيقية¹ للحضارة العربية والفتح الإسلامي، فاعتبار أن المغرب العربي يضم تعددا عرقيا لا يخدم سوى الأطروحة المفرقة الفرنسية، إذ أن الشعب الجزائري أصبح جزءا من العالم العربي والإسلامي، وحمل هذه الروح طوال القرون الفائتة، وقد زادت تقوية هذه الروح من خلال الارتباط الوثيق الذي لهم عن طريق التعليم والزواج والاحتكاك الاجتماعي الذي ردم كل هوية يمكن أن تكون نقطة ضعف في هيكل المجتمع الجزائري.

وما يقال عن الوحدة المجتمعية لا يتم إلا إذا نظرنا إلى ثقافة المجتمع الجزائري بعين ناصحة في مدى تداخل ثقافة البربر في الثقافة العربية التي حفظها واستوعبها واستمر عليها، إذ قد ترجع أصولها إلى مصدر واحد وجذر واحد هو الثقافة البونيقية التي سادت قرونا طويلة، لم يعرف مثقفو هذه المنطقة الكتابة بلغة غير لغتها البونيقية ككتابات أبولويوس² في ذلك العهد الذي رفض لغة روما ومسيحياتها.

¹ البونيقية: البونيق أو البونيون هم شعب سامي في شمال أفريقيا، جذورهم العرقية ترجح إلى الفينيقيين الأوائل، أسسوا حضارات وإمبراطوريات رفيعة ومتحضرة، اشتهر "البونيق" أو "البونيون" بالتجارة وانقسموا إلى مجموعات وجمهريات وقبائل وممالك في غرب البحر الأبيض المتوسط، أشهرها قرطاج، تعتبر لغتهم لغة سامية مندثرة، تحدث بها سكان شمال أفريقيا، كما تعتبر منحدر من الفينيقية، استدلالا من خلال النقوش الجنائزية والإهدائية المكتشفة والدليل: إن معظم نقائش بونية وجدت بالجزائر، وكان القديس أوغسطينوس آخر من كتب بالبونيقية وآخر من تحدث بها ودون بها أعماله، وكانت البونيقية حية في القرن 5 ق.م.

² لوكيوس أبولويوس (125 ق.م 180 ق.م) ولد في حوالي عام 125 قبل الميلاد، في مدينة مادور، والتي يطلق عليها اليوم مداوروش في ولاية سوق أهراس، الجزائر. كان يسمي نفسه في مخطوطاته أحيانا "أبولويوس المادوري الأفلاطوني" و"الفيلسوف الأفلاطوني" أحيانا أخرى، يعتبر صاحب أول رواية في التاريخ التي تسمى الحمار الذهبي، وتوفى سنة 180 قبل الميلاد.

(إنَّ حقيقة الإسلام وتراثه الفكري والحضاري قد تميز عن الأنساق الفكرية والحضارية التي مايزت بين الأعراق والأجناس وأقامت علاقات النفي للأخر الديني واللغوي والقومي)¹، فلقد تبني منذ الأساس النظرة الواحدة لكل الأعراق على أساس أنهم بشر في إطار جامع، خلقوا من أجل مهمة واحدة هي الخلافة في الأرض، فسعى إلى التوحيد والاجتماع ونبذ الفروقات والعصبية المقيتة التي تذكي العداوات كما حفظ الخصوصيات والعادات والثقافات المحلية ما لم تخالف أصول التوحيد والاعتقاد.

(إنَّ الإسلام مثل منذ ظهوره ثورة إصلاحية وإصلاحاً ثورياً على المفاهيم السائدة² التي حكمت علاقات الشعوب والأجناس والأديان في ذلك التاريخ)³، فهو دين واحد تنوعت شرائعه جاء إلى تحقيق صلاح الإنسانية وتحرير العباد وضمان الحقوق والواجبات، لا فرق بين عجم وبربر وعرب ولا بين أسود وأحمر وأبيض، والفرق الأساسي بين الأجناس كلها هو مقدار الصلاح والفضل بينهم، فكان باعتباره دين الفرد والمجتمع والدولة والمؤسسات والثقافات دينا جامعاً يملك آلية الجمع والاندماج بين معتقيه دون قهر وإلزام، بل إن تطبيقاته وتشريعاته

¹ محمد عمارة، الإسلام والأقليات، مكتبة الشروق الدولية، القاهرة، مصر، 2003، ص9.

² يشير الدكتور محمد عمارة إلى أن الرومان كانوا السيادة للجنس الروماني إذ يرون غيرهم برابرة لا حقوق لهم إلا من خلال القانون الروماني، كما أن اليهودية ترى بخصوصيتهم اليهودية إذ هم شعب الله المختار وغيرهم أمميين لا يرقون إن يكون أتباعاً لليهودية الذي اختارها الله لهم وحدهم دون غيرهم، أما النصرانية فبعد انقسامها إلى طوائف ومجموعات ترى كل طائفة الحق في جابتها وترفض قبول الطوائف كإتباع المسيح الذين اختلفوا في كينونته بين اله ونصف اله ورسول، فجاء الإسلام لاغيا كل ذلك ليحرص على أن البشر سواسية من حيث الإنسانية أخوه من حيث الإسلام فالحقوق محفوظة باسم الإسلام والإنسانية إذ الظلم مرفوض.... الخ. انظر الدكتور محمد عمارة، مرجع نفسه.

³ محمد عمارة، مرجع نفسه، ص10.

سهلت للمسلمين وغيرهم الاختلاط والتمازج من خلال المصاهرة والعلاقات الاجتماعية التي تسمح للآخرين بالانتماء إلى المجتمع الإسلامي في حرية كاملة واستقلالية كاملة واختيار طريقة عيش تحفظ خصوصية الأقليات سواء اسلموا أم بقوا على أديانهم.

إنّ هذا العامل المميز للدين الإسلامي جعل الإقبال على اعتناقه عفويا مما سهل عملية التمازج بين البربر والعرب في حالة فريدة لم تحدث إلا في شمال إفريقيا، مكونة مجتمعا مترابطا متمازجا على مدى قرون، فالإسلام نص من أول أيام الهجرة وبداية بناء أول دولة في الإسلام على التلاحم بين المتعاشين في مدينة أو بلد من دين واحد أو أديان مختلفة، إذ بينهم النصيح والنصيحة والبر المحض دون الإثم فتحققت المساواة والعدالة الاجتماعية ورد المظالم وتحرير العبيد من رق العبودية ورفع قيمة الإنسان وكرامته.

إنّ الدستور¹ الذي وضعه الرسول صلى الله عليه وسلم في المدينة المنورة ضمن حقوق الأقليات الدينية والعرقية فيما بعد، وجعل حرية المعتقد أساسا مهما في حياة المجتمع الإسلامي الذي يحمي المنتسبين إليه دينا أو سكنا أو جوارا، مصداقا لكلام الله تعالى وأوامره، فتميز الإسلام

¹ دستور المدينة هو ميثاق وضعه الرسول صلى الله عليه وسلم يحمي حرية الاختلاف في المعتقد والعيش الكريم بين الأديان المختلفة التي كانت موجودة في المدينة قبل الهجرة إليها عما جاء فيه: "... والنحران وحاشيتها ولأهل ملتها ولجميع من ينتحل ملة النصرانية... جوار الله وذمة محمد رسول الله عليه وسلم على أموالهم وأنفسهم وملتهم وغائبهم وشاهدهم وعشيرتهم وبيعهم وكل ما تحت أيديهم من قليل أو كثير... أن احمي جانبيهم وعن كنائسهم وعن بيعهم وبيوت صلواتهم ومواضع الرهبان ومواطن السياح حيث كانوا من بر أو بحر بما أحفظ به نفسي..." انظر محمد عمارة، مرجع سابق، ص 15.

عن كل ما عاداه من الممل والنحل، وأقبل سكان المغرب عليه اعتناقاً ودراسة، وتحولوا بشكل كامل إلى الإسلام والعربية حتى اللسان والمذهب والمعتقد¹.

ثالثاً: تيار معاكس البربرية والفرانكفونية:

تمهيد:

إذا كان الاستعمار يمثل هيمنة على مجتمع آخر بالقوة العسكرية قصد استغلال ثروات هذا المجتمع وطاقاته البشرية والمادية وإذلال الإنسان بدعوى عدم تحضره... فلا غرابة أن وجدنا أنه لا يعتمد القوة والعسكرية فقط لفرض سيطرته على الإنسان والمجال، بل يتوسل أيضاً بالسلطة الرمزية لممارسة تأثيره في أفراد المجتمع المستعمر وجماعته وتكريس المثاقفة المفروضة².

إنّ الاستعمار يهدف إلى شل الحركة الثقافية لأي مجتمع مستعمر من خلال ممارساته الإجبارية العنيفة على الشعوب المستعمرة لتغيير مقوماتها الشخصية الاجتماعية واللغوية للوصول إلى وضعه وضعية المستسلم العاجز عن إبداء أي مقاومة تخول له التخلص من قبضته.

لقد مارس الاستعمار الفرنسي شتى أشكال الحروب على بنيات مجتمع الجزائر على الصعيد اللغوي والثقافي والاجتماعي، وشن حملة مارس خلالها التجهيل وتزييف الوعي من أجل فصل الجزائريين عن إرثهم الثقافي، بادعاءات مستشرقين كانوا طليعته الأولى في هذه

¹ أصبح المجتمع المغربي بعد الفتح الإسلامي مسلماً سنياً مالكي الذهب إلى يومنا هذا.

² إيليا زريق، مقدمة، مجلة عمران للعلوم الاجتماعية والإنسانية، المجلد 05، 2016، العدد 17، ص 5.

الحرب الثقافية وقرروا أن (الجزائريين لا يشكلون أمة واحدة¹ ولا شعبا متجانسا)²، في تجاوز لمسلمات وبديهيات أن هذه الأمة قد كانت دولة قوية ذات سيادة تفرض منطقتها على دول حوض البحر المتوسط لقرون، تملك ثقافة وحضارة ماثورة في كتب التاريخ التي أخفاها هؤلاء المستشرقون الذين انكشفت أهدافهم الاستعمارية في سبيل التمهيد لتوطين الاستعمار.

إنّ الهجرات المتتالية للمستشرقين الفرنسيين إلى الأراضي الجزائرية والذين اختصوا بدراسة المجتمعات من حيث عوائدهم وتركيباتهم وطبائعهم، جعلت الاستعمار يستغل مكان الضعف لتطبيق سياسته التوسعية والاستعمارية التي عمدت الى (تقسيم السكان إلى عرب وبربر، ووصفوا الأوائل منهم بالاصلاء والآخرين بالغزاة، متبعين في ذلك سياسة المحتلين الرومان الذين اخترعوا وطبقوا سياسة "فرق تسد" ليتمكنوا من بسط سيطرتهم على شمال إفريقيا)³، وليؤسسوا الأطروحة المزيفة التي حبكها مستشرقوهم بعدما فشلوا في إلحاق هزيمة نهائية للقبايل الجزائرية التي شكلت وحدة متجانسة في رد عدوانهم.

¹ لقد جاء في نفس الصفحة عن المصدر نفسه عن لسان مصطفى الاشراف في كتاب "الجزائر الأمة والمجتمع": لقد ظل الفرنسيون يرددون هذه المقولة حتى وقت قريب، ومنهم بعض روائهم ووزرائهم. فقد جاء على لسان ديغول ن

الجزائر: "أنها لم تكن ذات يوم دولة، ولا أمة وإنما هي مجرد خليط مزركش من عشائر متطاحنة"

² أحمد منور، الأدب الجزائري في اللسان الفرنسي، دار التنوير، الجزائر، 2013، ص17.

³ أحمد منور، مرجع سابق، ص65.

لقد لجا الاستعمار إلى تزوير التاريخ واختراع حوادث وأعراف لا وجود لها، ليقدم لنا مجتمعا جزائريا مكونا من أعراف مختلفة ليس بينها أي رابط، فيأتي الاستعمار الفرنسي ليؤلف بين الجزائريين ويؤسس لهم تاريخا كما فعل الكثير من المؤرخين الفرنسيين¹.

إنّ الأطروحة الاستعمارية التي جاءت من هؤلاء أسست نخبا درسوا في المدارس الفرنسية على أيدي هؤلاء المستشرقين ليتبنوا أفكارهم وأطروحاتهم التي أفرزت فيما بعد تيارا معاديا لكل ما هو عروبي أو إسلامي تجلى في مصطلح الفرانكفونية والبربرية الذي ما يزال أبناؤهما يرافعان من أجل تثبيت أركانها في المجتمع الجزائري.

01- الفرانكفونية:

يعرف معجم "لاروس"² الفرانكفونية بأنها جميع البلدان التي تشترك في استخدام اللغة الفرنسية كليا أو جزئيا، كما يعرفها معجم المعاني³ بأنها رابطة تضم الدول والشعوب التي تتحدث الفرنسية كلغة رسمية أو حتى لغة عادية، وهو مصطلح أطلق من طرف الجغرافي

¹ مثل: camprs, bertnie,gautier,lasus,stephen Gsell, الذين نظروا للماضي بعيون الحاضر ووجدوا أنفسهم مفتقرين لمعطيات الماضي فلجئوا إلى المجتمع البربري المعاصر ليطوي آلاف السنوات حيث شبه الحاضرة بالماضي على الرغم من الفراغ الذي يفصل بين المجتمعين وما حواه من الأحداث وتغيرات والانقلابات السياسية والاجتماعية والاقتصادية والاثنية، ليقرر أن المجتمع البربري له أصول آرية تتشابه مع الفرد الأوروبي من أجل فصل العنصر البربري عن محيطه العربي الإسلامي التي تدخل في سياسة التفكيك الاجتماعية التي مارسها الاستعمار الفرنسي. ارجع إلى: محمد الشريف ساحلي، تخلص التاريخ من الاستعمار ترجمه محمد هناد، منشورات ذكرى الأربعة للاستقلال، الجزائر، دت، ص 65.

² La rousse, Edition electronique,2017,

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/francophonie>

³ معجم المعاني الجامع [/https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar](https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar)

الفرنسي "أونسيم روكلر" في القرن التاسع عشر لمجموع الدول الناطقة بالفرنسية، ثم صار فيما بعد يطلق على مجموع المستعمرات الفرنسية التي انسحبت منها وتحدث كليا أو جزئيا اللغة الفرنسية.

يتم تأسيس الجمعية العالمية للكتاب باللغة الفرنسية عام 1906م ثم تتوالى تأسيس الاتحادات والجمعيات تحت هذا الاسم مثل مكتب اللغة الفرنسية الذي أنشئ عام 1937م، ولجنة دراسة المصطلحات الفنية الفرنسية التي تكونت عام 1954م، في عام 1962م نشرت المجلة الفرنسية عددا حيث كان البيان الأول للفرانكفونية ثم تزايد تأسيس الاتحادات والجمعيات حتى بلغ عددها عام 1977م 1200 مكتب.

تأسست الفرانكفونية بمفهوم جديد تحت اسم التعاون الثقافي والفني للتبادل الثقافي بين الحكومات لدعم أنشطتها المختلفة، حيث لها مصدر قوي في المؤتمرات الدولية، حيث لقيت دعما كبيرا من طرف الحكومة الفرنسية، حيث انشأ الرئيس الفرنسي المجلس الأعلى للفرانكفونية عام 1984م، حيث تعتبر الفرنسية هي اللغة التي يروج لها رسميا بشكل رسمي وهي إلى جانب الترويج للفرنسية فهي تتبنى أيضا الديمقراطية والتنوع الثقافي والسلام ودعم القانون وتفعيل دور المرأة ومشاركتها في الحياة السياسية في الدول الإفريقية حيث يفضلون التركيز على الأهمية المعنوية الفرنسية وينظر إلى اللغة على اعتبارها تقوم بدور مهم في المجتمع الحديث حيث جاءت الوظائف التي تقوم بها الفرانكفونية في مجموعة نقاط.

إلا أن الفرانكفونية في جانبها الآخر تعني إخضاع الدول المستعمرة لاستعمار ثقافي لغوي بعد خروجها من تلك البلدان، إذ من نتائجها فرض استعمال الفرنسية في الإدارات

والمدارس الجزائرية التي ورثت نخبا يدافعون عن التعليم بالفرنسية كلغة موروثه من فرنسا يراها هؤلاء كفيلة بترقية المجتمع عوضا عن التعريب الذي هو عنوان التخلف والتردي الذي يمكن أن يصيب المجتمع، وسوف نورد نموذجا عن هذا في آخر البحث للتدليل عن الصراع اللغوي السائد فيما بعد الاستقلال.

يرى الكثيرون أن الفرانكفونية ذراع متقدمة للامتداد الفرنسي في جانبه الثقافي حيث حققت بعد الاستقلال ما لم تحققه أثناء الاستعمار، فالأكيد أن الفرنسية بالنسبة لفرنسا تمثل بعدا غير البعد اللغوي المجرد، فتعميق قيمها الثقافية والاجتماعية التي تمثل تدافعا ثقافيا في أوساط المغاربة على العموم والجزائر خصوصا لما وصلته من مكانة نتيجة استماتة أبنائها في الدفاع عنها، وتثبيت أركانها داخل مفاصل الدولة الجزائرية عن طريق الإدارة والتعليم.

(لقد نجحت فرنسا في تحويل الفرانكفونية إلى رأس مال لغوي ثقافي واقتصادي حقيقي للاستثمار في ميادين تنمية مصالحها المختلفة في البلدان التابعة لنفوذها)¹، حيث تركت وراء خروجها بنية ثقافية ولغوية قوية للاستثمار فيهم بعد عقود².

¹ محمود الزواوي، الفرانكفونية: إيديولوجيات، سياسات، تحد ثقافي-لغوي، مجلة المستقبل العربي العدد 394 كانون الأول/ديسمبر 2011، ص155.

² جاء في نفس المقال أن عبد الإله بلقزيز: تعمل فرنسا على جبهتين في صدد دعم الفرانكفونية: جبهة وسمية حيث يجري ربط الدول بأطر سياسية تشرف عليها باريس من أجل توجيه السياسات العليا للدول الفرانكفونية في المجالات الداخلية والإقليمية والدولية، وأما الجبهة الثانية فتكشف أنشطة المؤسسات الفرانكفونية في المجتمعات المستعملة للفرنسية جزئيا أو كليا، وتهدف هاتين الجبهتين على تكريس التبعية الثقافية واللغوية من خلال حث المجتمعات على المحافظة على مركز اللغة الفرنسية في نظامها التعليمي. انظر مقال محمود الزواوي، ص156.

02- الازدواجية اللغوية¹:

إنّ تكريس الفرنكفونية وفرضها الفرنسية في الدول المستعمر سابقا في نظامها التعليمي أدى إلى وجود صراع لغوي منع وجود هوية ثابتة أصلية للمجتمع الجزائري، فلا يزال إلى اليوم الصراع قائما حول تثبيت الهوية التاريخية للشعب الجزائري الذي ينتمي إلى العروبة والإسلام، الذي مثلها تيار إصلاحية يدفع إلى إعادة مجد العربية الموحدة للمجتمع بجذورها التاريخية والثقافية.

إنّ هذا التيار يفقد الفعالية لانتقاده لمؤسسات ضاغطة تراعي عملية التعريب، إذ وجود المجلس الأعلى للعربية لا يعدو أن يكون وجودا شكليا فقط، فيما تملك الفرنسية مؤسسات داعمة قوية تمثلت في الإدارة التي ورثت الفرنسية كلغة رسمية لممثليها، إضافة أن عملية التعريب لم يجر الإصرار عليها إلا في جزئيات هامشية دون تعريب الإدارة التي تعتبر المشكل

¹ ترجمة للاصطلاح الإنجليزي "Diglossia". يعتقد أن أول من تحدث عن هذه الظاهرة هو اللغوي الألماني كارل كرمباخر في كتابه مشكلة اللغة اليونانية الحديثة عام 1902، شرح طبيعة هذه الظاهرة وأصولها وتطورها، وأشار بشكل خاص إلى اللغتين اليونانية والعربية، لكن الرأي العام المقبول في أدب هذه الظاهرة اللغوية هو أن العالم الفرنسي وليم مارسيه أول من نحت هذا الاصطلاح بالفرنسية La Diglossie وعرفه في مقالة تخص الازدواجية في العربية عام 1930 بقوله: "هي التنافس بين لغة أدبية مكتوبة ولغة عامية شائعة للحديث" وفي عام 1959 قدم اللغوي الأمريكي شارلز فيرجسون هذا الاصطلاح إلى الإنجليزية، تعريفه المعروف لهذه الظاهرة: "حالة لغوية ثابتة نسبيا، يوجد فيها فضلا عن اللهجات الأساسية نمط آخر في اللغة مختلف، عالي التصنيف فوقي المكانة، وهو آلة لكمية كبيرة ومحترمة من الأدب المكتوب لعموم خلقت، أو لجماعة سالفة. ويتعلم الناس هذا النمط بطرق التعليم الرسمية، ويستعمل لمعظم الأغراض الكتابية والمحادثات الرسمية، لكنه لا يستعمل من قبل أي قطاع من قطاعات الجماعة المحلية للمخاطبة أو المحادثة العادية". انظر: محمد راجي الزغول، ازدواجية اللغة نظرة في حاضر العربية وتطلع نحو مستقبلها في ضوء الدراسات اللغوية، مجلة المورد، العدد 02، المجلد 14، العراق، 1985.

الحقيقي في أي عملية تعريب الذي لا ينفك يجمد بين لحظة وأخرى بسبب أو أسباب لا تعدو أن تكون مجرد أسباب مصطنعة، تغذيها القوة الفرنكفونية المتحكمة في مفاصل الدولة، إذ نلاحظ عدة مظاهر هي في حقيقتها خرقا للدستور قبل أن يكون تأثيرا ثقافيا واجتماعيا، ومن ذلك أن يخاطب المسؤولون مجموع الشعب الجزائري باللغة الفرنسية، حيث هي بطاقة عبور واجتياز الى مناصب عليا.

إنّ المظاهر الكثيرة الفرنكفونية تبدأ من لغة التواصل التي يجتهد فيها جزء من المجتمع الجزائري لإثبات نوع من المكانة الاجتماعية، حيث يعتبر في الضمير الشعبي أن المفرنس يملك نوعا من الثقافة العالية التي تؤهله لشغل المناصب أو تحصيل الامتيازات.

وهذا ما أدى بقطاع من المجتمع ينظر إلى العربية على أساس أنها عاجزة في مجال التواصل، لأن هناك انقطاعا بين العربية الكلاسيكية والدارجة اليومية، ولأن الفكر لا نستطيع أن نوصله إلى مجموع الناس، باعتبار أنّ المجتمع لا يعرف العربية الفصحى مما يجعلها في وضعية هشّة ضد الفرنسية التي يراها أصحابها فاعلة في أوساط المجتمع الجزائري، مما يجعلهم متشبثين بتراقيتها، فهم يرون العربية قد تتحول إلى لغة الطبقة البرجوازية بما تمارسه من علوم هي تراث عفا عليه الزمن في نظر الفرنكفونية ويراه أصحاب الاتجاه الآخر وسيلة لاسترداد الهوية الحقيقية التي عبثت بها الفرنكفونية التي تسعى جاهدة للقضاء عليها وحذفها.

إنّ الاستعمار الفرنسي عن طريق مخططاته من اجل تثبيت لغته لم يترك للشعب فرصة لعيش حياته الاجتماعية البسيطة المتمثلة في إعادة ثقافته وحضارته إلى الواجهة التي نرى

فيها مظاهر الفرنسية حتى في يافطات المحلات ولافتات¹ الطرق التي عممت فيها الفرنسية مما يوحي أن البلد ذات اتجاه فرنكفوني متبني للفرنسية، بينما هي لا تعدو كونها لغة إدارة مفروضة على مجموع المجتمع الجزائري الذي لديه مشاكل أخرى غيبت وعيه بأهمية الصراع الحضاري القائم على مستوى التعليم والتربية.

إنّ المظاهر الخارجية التي يهتم التيار الفرنكفوني بها في محاولة لإظهار البرجوازية الزائفة لهذه الفئة واستعلائه بالتكلم بها في أوساط المجتمع لإعلان تفوقهم الثقافي والاجتماعي لا يثبت شيئاً عند الاتجاه الآخر، إلا كونهم ضحايا غزو ثقافي فرنسي جندت له الفرنكفونية كل الوسائل من أجل خلق صراع مجتمعي والإبقاء على حالة عدم الاستقرار الذي يخدم مصلحة فرنسا.

إنّ هذه الازدواجية التي تسبب فيها التيار الفرنكفوني لإيهام الناس أن التعريب هو أصل الصراع اللغوي الحادث بسبب تعصب التيار العروبي بثقافة لا تقوى على مسايرة روح العصر والحدثة، متجاوزين مشاكل اجتماعية أخرى تسببت فيها الفرنكفونية منها أن الفرنسية أصبحت

¹ كتب الروائي مولود بن زادي في القدس العربي مقالا بعنوان "الوضع اللغوي في الجزائر.. لهذا لم تستعد العربية مكانتها"، أنّ الفرنسية من مخلفات التأثير الفرنسي الذي لم تستطع الجزائر التخلص من أغلاله الفكرية بعد حقبة طويلة من الاستقلال، ومن مظاهرها عرض أسماء بعض محلات وسط المدينة باللغة الفرنسية، وإصرار أصحاب بعض هذه المتاجر على الرد بها على زبائنهم، وذكر ان الروائي سمير قسيمي قاطع الصالون الدولي للكتاب في الجزائر في طبعته العشرين بعد «تسلمه دعوة باللغة الفرنسية، وهو الروائي الذي يكتب باللغة العربية». كما صار يتعدّر على ممثلي بعض المؤسسات الجزائرية التواصل مع الزملاء العرب من غير مترجمين، ويفسّر الروائي حاج أحمد الزيواني هذه الظاهرة بذهنية القابلية للفرانكفونية، كأحد اللبّات التي عملت عليها منظومة ما بعد الكونياتية ثقافياً. انظر القدس لعربي، السبت، 16 ديسمبر، 2023.

لغة ضعيفة على المستوى العالمي، إذ لم يبق لها وجود إلا في البلدان التي كانت مستعمرة من قبل والتي فقدت روح مبادرة التطوير والتغيير.

فالفرنسية ساهمت في ضعف المدرسة الجزائرية نتيجة فرضها على المجتمع من فئة متغربة قد فقدت مقومات شخصيتها برغم وجودها داخل مجتمع لا يؤمن باللغة الفرنسية إذ تستورد المدرسة الجزائر برامجها ونظمها من دولة المستعمر الذي رفضه المجتمع الجزائري.

إنّ العوائق المصنعة التي اصطنعها الفرنكفونيون من اجل منع عملية التعريب يمكن الرد عليها ببساطة، لان العربية التي يحاربها التيار الفرنكفوني لا يمكن أن تكون معقدة أكثر من تعقيد الفرنسية التي يجهلها غالب الجزائريين ورغم ذلك يجبر كل المجتمع الجزائري على دراستها، وتوضع كشرط في معظم مسابقات¹ التوظيف التي تبعد من يجهلها عن الوظيفة، وتفرض بذلك في خيال المجتمع أنها لغة يجب تعلمها ولو من اجل الاستفادة من مزاياها المادية والدينيوية.

إن هذا العمل جعل المجتمع يقارن بين لغتين متصارعتين في الواقع الجزائري ويتردد في الحكم بينهما، فالفرنسية هي جوازه إلى عالم الشغل والمصالح الدينيوية وهكذا تعطيه مظهر الفرد ذي النفوذ الذي يرحب به في الإدارات، والمحافل، والمؤتمرات، وغيرها.

¹ معظم مسابقات التوظيف في الجزائر تشترط اتقان اللغة الفرنسية دون بقية اللغات، وهي حالة فرضها التيار الفرنكفوني لابقاء الهيمنة الثقافية واستمرار الازدواجية التي تمنع الاستقرار وتحقيق الوحدة الثقافية للمجتمع الجزائري خصوصا وان الدستور الجزائري ينص على ان اللغة العربية هي اللغة الرسمية والوطنية والمعبر الحقيقي والوحيد على الهوية العربية والاسلامية للدولة الجزائرية.

بينما يرى اللغة العربية لغة تشده إلى دينه وتراثه الثقافي الإسلامي، هذا المفهوم ربما أعطى الفرد الجزائري التردد بين مفهوم المجتمع الخاص ومفهوم الأمة، إذ يرى أنه كمجتمع له خصوصيته التي يطغى عليه لسانان عربي وفرنسي، بينما يرتبط بالأمة عن طريق العربية التي تجمعها بأمتها في ماضيها العروبي الإسلامي لتذكره أنه ينتمي إلى حضارة تمتلك خواص مستقلة عما يعيشه.

إنّ حرص التيار الفرنكفوني¹ على تثبيت الفرنسية في الجزائر ودعمها، له خلفيته الاقتصادية والتجارية التي تطمح إلى استعادة أو بقاء المستعمرات القديمة تحت الوصاية الفرنسية ثقافيا واقتصاديا واجتماعيا، إذ أوهموا المجتمع أن التيار القومي مجرد طبقة برجوازية تدفع بالمجتمع إلى حاضنة أخرى لا تمثل المجتمع الجزائري، وربما تدفع إلى استعمار كان يحكم المنطقة ولا يمثلها، إذ أن هذه المنطقة في رأيهم لها استقلال خاص مستقل عن العالم العربي والإسلامي متناسين أن الجزائري يفرق بين مفهومين من القومية، فالقومية التي تعني

¹ يدعي التيار الفرنكفوني كما جاء في مقال "التأوب اللغوي وإعادة إنتاج النسق الفرنكفوني" للباحث ادريس جندي أنهم لا يهتمون كثيرا بالهوية والإيديولوجية بقدر ما يهتمون بالإنتاجية، والذي يخفيه هؤلاء هو أنهم يوظفون خبرتهم التقنية لخدمة أجندة إيديولوجية معادية لمصلحة المغرب، تاريخا وحضارة، وامتدادا لذلك فهم يساهمون في إفشال المشروع المجتمعي المغربي رهنا، على المستوى السياسي والاجتماعي والثقافي والاقتصادي كذلك... الثلاثاء 09 أبريل 2019 | [/https://lakome2.com/opinion/111481](https://lakome2.com/opinion/111481) 22:07

ومن امثلة ذلك اغلاق المركز الثقافي المصري في الجزائر الذي كان يدعم سياسة التعريب للحفاظ على الهوية الوطنية، من خلال مختلف النشاطات التي كان يضطلع بها، حيث يتوفر على مكتبة كبيرة تحتوي على ما يزيد عن 6000 مؤلف في مختلف التخصصات، واستقطب منذ افتتاحه أكبر العلماء حيث حاضر به الشيخ الغزالي والشيخ الشعراوي -رحمهما الله- وغيرهما من الشخصيات الثقيلة، ورغم مساهمته في تعزيز مبادئ القومية العربية، إلا أن السلطات تتماطل في إعادة فتحه رغم تواجد دور ثقافية عربية تنشط منذ سنوات كالمركز الثقافي الفرنسي. الباحث

عنده إيجاد وضع خاص به كجغرافيا تكون فيها مجتمع جزائري لها خصوصية يرفض معها كل هيمنة من هنا أو هناك، وقومية ثقافية عمودها العربية تربط بين حاضره وماضيه الثقافي والإسلامي الذي عاشه مدى قرون كجزء من الأمة الإسلامية والعربية.

03- المسألة البربرية¹:

إن مسألة الهوية في شمال إفريقيا عموما وفي الجزائر بالأخص مسألة تثير الكثير من الجدل والنقاش في الأوساط العلمية والشعبية منذ أن تم (تحريك الآلة الإيديولوجية بالمسح والترهيب وجميع التهويمات)²، التي حركتها فرنسا في محاولة منها لزرع ظهير اجتماعي داخل المجتمع الجزائري الموحد بلغته وثقافته، فإن هذه المسألة تكاد تختصر في قضية اللغة الامازيغية إلى درجة أصبحت لا تعني سواها عند ممارسة الثقافة التاريخية أو الاجتماعية، لأنه حسب أنصارها قد جرى تزيف التاريخ وتهميش المصادر في عملية واعية مقصودة من أجل ترسيخ الهوية العربية الإسلامية لمنطقة الشمال الإفريقي، والذي يدعى فصيل آخر يرى أن (المجموعة المؤمنة بهذه المسألة والمتعصبة لها والتي يكاد اغلب أفرادها ينتمون إلى النخبة

¹ جاء في مقال "المسألة البربرية في الجزائر" للمؤرخ الكبير ناصر الدين سعيدوني: ان المسألة البربرية في الجزائر تندرج ضمن المخطط الاستعماري القائم على تحقيق هدف استراتيجي يتمثل في العمل على إلغاء الوجود التاريخي للشعب الجزائري، من حيث أسسه المادية ومقوماته الحضارية، وقد تحددت معالم هذا المشروع الاستراتيجي الذي يستهدف البنية الحضارية والاجتماعية في فكرة تقسيم الشعب الجزائري الى بربر وعرب، لتوفير الشروط الملائمة لبقاء فرنسا في الجزائر وتهيئة الظروف في حالة انتهاء السيادة الفرنسية لتكوين كيانات محلية قائمة على التمايز اللغوي والخصوصية الاثنية. انظر: ناصر الدين سعيدوني، المسألة البربرية في الجزائر مجلة عالم الفكر، العدد 04، المجلد 23، 2004، ص141.

² العربي عقون، الامازيغ عبر التاريخ، التنوخي للنشر، الرباط المغرب، 2010، ص07.

الفرنكفونية في بلاد القبائل)¹، فهذه الايدولوجيا تأسست عن طريق المخططات الاستعمارية في الجزائر التي بناها حسب تقارير المستشرقين الذين درسوا المنطقة وتركيبها الاجتماعية واللغوية، ليقنعوا جزءا من هذا المجتمع بتمايزه عن بقية أفراده، إذ أصوله تختلف تاريخيا عن بقية الجزائريين الذين هدفوا إلى بناء مؤسساتهم على أساس مرجعيات عربية إسلامية ما بعد الاستقلال في عملية تعريب شاملة، لتثار مسألة البربرية وتطفو في نقاش طويل لمسألة التعدد اللغوي والهوياتي، ولتستحوذ الامازيغية على اهتمام مجموعة ممن دعوا إلى حماية الامازيغية وتراثها وثقافتها بل والدعوة إلى ترسيمها لغة رسمية في الجزائر كالعربية لتمثل فئة من مكونات المجتمع الجزائري.

لقد دفع هؤلاء إلى وجود مجموعة من الاداءات اللغوية التي يجب حمايتها في الجزائر على غرار الامازيغية، إذ لها الحق في الرعاية والاهتمام مثلها مثل اللغة العربية التي أخذت حقها حسبهم في مخططات السياسة اللغوية التي أفرزت عملية التعريب التي فشلت أو أفلست بعد ذلك.

إلا أنّ هذه المسألة ترجعنا إلى البحث عن أصل هذه الدعاوي وجذورها، إذ أن تأسيسها جاء لاحقا قبيل الاستقلال وبعده في ظروف اقل ما يقال عنها أنها مشبوهة في نظر الكثير، حيث جاءت ردا على قانون التعريب الذي تبناه المجتمع الجزائري في محاولة استرداد مقومات هويته الحضارية والثقافية، إضافة إلى أن أنصار الامازيغية فرنكفونيو النزعة واللسان مما يجعلهم محل شبهة، إذ درس معظمهم في المدارس الفرنسية متبنيا أطروحاتها حول الجانب

¹ ناصر الدين سعيدوني، المسألة البربرية في الجزائر، مجلة عالم الفكر، العدد 4، 2004، ص 145.

الثقافي، وكله يصب في صالح نظرية ما بعد الاستعمار الذي سعى إلى الهيمنة على البلدان المستعمرة ثقافيا واجتماعيا لمنع وجود أي تنمية تدفعه إلى الاستقلال وتكريس مبدأ التبعية والخضوع.

(إنّ الاستعمار الفرنسي قد أنجز ثقافة لغوية تستتبع المستعمر للمستعمر وتأتي بمعاول الهدم على استقلال شخصيته وكيانه... وفقدان القدرة على وعيه لذاته إلا في علاقته الإنجابية به)¹، وكانت هذه القضية إحدى معاوله في تدمير الوحدة الاجتماعية القائمة لدى المجتمع الجزائري منذ قرون بأبعادها العربية والإسلامية لم تسمع خلالها هذه الأمة بتعدد لغوي أو هوياتي، ولم تعرف خلاله اختلافا في أصل مكوناتها ولا صراعا يفتت وحدتها، إذ أن النظريات التي تحدثت عن أصل البربر وجذورهم تمثلت في خمس نظريات اثنتان منها تاريخية وهي الكنعانية واليمنية، وثلاث منها ذات أهداف استعمارية وانفصالية، ولم تظهر هذه الثلاث إلا زمن الاستعمار عن طريق المستشرقين الذي هدفوا إلى (مسح الشخصية الثقافية واللغوية للمجتمعات الإفريقية التي استعمرتها)².

إنّ بداية الاهتمام في المسألة البربرية أو المسألة "القبائلية" منذ دخول المستعمر حيث خطط أثناء عمله لإلغاء الوجود العربي الإسلامي إلى إيجاد قضية اللغة الأمازيغية والتراث الأمازيغي، حيث اتجه بعض المستشرقين³ إلى تأليف معاجم وقواميس تشكل رصيذا معتبرا

¹ عبد اللاله بلقرز، الفرنكفونية، إيديولوجيات سياسات تحدثافي، مركز دراسات الوحدة العربية، لبنان، 2011، ص19.

² عبد العزيز بلقرز، مصدر نفسه، ص20.

³ منهم A. Bosset, H. Bosset, Brosslard, Venture de paradis وغيرهم.

لصالح هذه المسألة شكلت مرجعا أساسيا لدعاة الامازيغية في إثبات أن العنصر البربري قريب إلى العنصر الأوروبي الذي وسم بأنه (فلاحون قليلو التدين شقر الشعور زرق العيون)¹، بينما وصفوا (العرب بأنهم بدو يمتنون الفروسية وامتدينون وذوو شعور وعيون سوداء)²، من هنا فقد قامت الدعوة البربرية على الأساس العرقي وان ادعت غير ذلك وارتكزت على اللغة بصفتها الصخرة الصلبة الراسخة التي يمكن الوقوف فوقها بثبات لإيصال رسالة الحركة الامازيغية)³.

إنّ هذه المسألة قد اتخذت عدة أبعاد منذ نشأتها عام 1949م على أيدي مجموعة من الشبان الذي درسوا في المدارس الفرنسية وتشبعوا بثقافتها وأطروحتها وذلك راجع حسب الدكتور "بن نعمان" إلى مجموعة من الأسباب حيث (كان التمدن متقدما فيها مقارنة مع باقي الوطن، قصد تكوين نخبة مفرنسة، وكان هناك اعتقاد أن سلف القبائل روماني وحتى آرامي)⁴، أي أنهم أكثر قربا للفرنسيين من العرب الذين حسبهم لا وجود لهم في الجزائر وان وصفها بالعربية مجرد خرافة، إن هذه القضية قد أنتجت صراعا لازال موجودا إلى اليوم بحكم أنه (قد وقعت مغالطة كبيرة عندما توهم بعض المستعربين أنفسهم عربا عرقيا)⁵، والحقيقة (أن الشعب واحد في أصوله وتقاليد عاداته وإيجابياته وسلبياته، أما العربية فقد رسخها الإسلام وتعلق بها

¹ ناصر الدين سعيدوني، مصدر سابق، ص148.

² ناصر الدين سعيدوني، مصدر نفسه، صفحة نفسها.

³ سعيد بن عبد الله الدارودي، حول عروبة البربر، فكر، الرباط، المغرب، 2012، ص7.

⁴ أحمد بن نعمان، فرنسا والأطروحة البربرية، دار الأمة، الجزائر، 2019، ص65.

⁵ العربي عقون، الامازيغ عبر التاريخ، التنوخي للنشر، المغرب، ص06.

الامازيغ مستعربون ومحافظون على السواء)¹، إلا أن هذا لا يستقيم أيضا بحكم أن (العرب يؤلفون أكثر من ثمانين في المائة من الشعب)²، إذ يؤكد الدكتور سعدي انه لا وجود للغة أمازيغية مركز، بل مجرد لهجات منتشرة عبر التراب الجزائري، فالبربريست (يطالبون بتعميم تدريس الامازيغية اللهجة القبائلية الملتنة المعدة في مختبرات الأكاديمية³ البربرية بباريس)⁴.

وفي هذا اتهام لقادة هذه الدعوة بالعمل لصالح الاستعمار القديم بقصد أو بغير قصد، إذ يورد "سعدي" أن العالم الفرنسي المتخصص "رونيه باسيه" (ينكر حتى وجود لهجات بربرية وإنما الذي يوجد هو مجرد واقع لهجوي خاص بكل قرية يصعب التقاهم بين أصحابها)⁵، اتخذ طابعا ثقافيا بدعم ذوي المصالح والمراكز عندما خشوا على مصالحهم بفعل ظاهرة التعريب التي انطلقت بعد الاستقلال، ولعل عملية التعريب ليست نشاطا جديدا إنما عملية تحولات اجتماعية تمت منذ دخول العرب الأوائل إلى شمال إفريقيا في مراحل عديدة ذكرناها سالفًا.

¹ العربي عقون، مصدر سابق، ص 06.

² عثمان سعدي، مصدر سابق، ص 17.

³ الأكاديمية البربرية: جاء في ويكيبيديا أنها جمعية ثقافية أسست بفرنسا عام 1966 من طرف عدة أساتذة وأكاديميين وفنانين وصحفيين أمازيغ كلهم من منطقة القبائل الجزائرية بقيادة موحند أراف بسعود. عملوا منذ البداية على معيرة الخط الأمازيغي المعروف بتيفيناغ والدفاع والنهوض بالثقافة الأمازيغية. ومخافة سوء الفهم الناتج من كلمة أكاديمية غيروا الاسم الى التجمع الأمازيغي عام 1967 وذلك قبل حلها نهائيا عام 1978. كان الفضل للأكاديمية في وضع الأبجدية اعتمادا على رموز تيفيناغ المستعملة عند أمازيغ الطوارق والقبائل أمازيغ المغرب والريف، كانت الأكاديمية تنشر بشكل متقطع مجلة علمية بتيفيناغ باسم 'امازيغن' لكنها أثارت الشكوك مؤخرا في أهدافها الحقيقية في وسط المجتمع الجزائري. الباحث..

⁴ عثمان سعدي، مصدر سابق، ص 12.

⁵ عثمان سعدي، مصدر نفسه، ص 12.

إنّ القضية الأمازيغية خلقت انشقاقا على مستوى الوعي الاجتماعي جعل الأفراد يتحسسون وجود فوارق اجتماعية بين عرقين أساسيين يكونان المجتمع الجزائري ظلا طوال قرون مكونا واحدا، زاد ذلك صعوبة أن العنصر الأمازيغي يترجم عن طريق أنصاره بلسانهم الفرنكفوني فرقا واضحا في الانتماء إلى هذه الأمة تاريخيا، مما يدفع أنصار التيار الوطني يتحسس هذه الأطروحات التي ورثنا أفكارها من مهندسي الاستعمار الفرنسي على لسان واحد ممن يوصفون بأنه ليبرالي متعاون مع جبهة التحرير الوطني أثناء الثورة حيث قال في تدخله في البرلمان الفرنسي: (جعل اللغة العربية إجبارية في التعليم معناه دفع المسلمين أكثر للإسلام وزيادة في أسلمتهم، ومعناه زيادة توثيق الروابط مع الجامعة العربية... وانه في الأخير إدخال البربر عن طريق اللغة تحت نفوذ الإسلام)¹.

¹ خطاب جاك شوفالي (Jacques Chevalier) في البرلمان الفرنسي بتاريخ 20 أوت 1947م لمناقشة إثراء مشروع القانون الأساسي هي ليطبق في الجزائر، انظر: شاوش حباسي، من مظاهر الروح الطيبة، دار هومة، الجزائر، دت، ص43.

الفصل الرابع

مناذج الصراع اللغوي في الجزائر

من المهم الإشارة إلى أنّ الصراع اللغوي في الجزائر لم يكن وليد الأمس القريب، ولم يكن ترفاً فكرياً شغل النخب على المستوى الفكري أو التربوي ناتج عن تصورات فلسفية متنوعة كما قد يتصور البعض، وإنما هو صراع حقيقي وصل حد الازدواج اللغوي الذي أثر على المجتمع، فأحدث شرخاً اجتماعياً لازلنا نعاني من آثاره إلى يومنا هذا، فمنذ وصل الاستعمار الفرنسي إلى هذه الأرض، واستكمل تحكمه وسيطرته، حتى بدأ مشاريعه وأعمل وسائله في تزييف وعي وعقل أصحاب الأرض، فبادر إلى منع تدريس العربية وتعميم التجهيل والفرنسة، وتدمير البنى التحتية للمدارس والزوايا والمساجد التي كانت تؤدي دورها في نشر العربية والإسلام .

استخدمت فرنسا كل الخطط والأفكار لخلق حالة من الشك في تراث الأمة، كما استخدمت كل الحيل لإظهار الفرنسية في مظهر يوحى أنها البوابة الوحيدة إلى التطور والرقى، وأن العربية عنوان الفشل وسبب تأخر الأمة وداعية إلى التراجع والتقهر، وانبرى من هنا وهناك فريقان يخوضان جدلاً عنيفاً للإثبات والنفي، وتعمق النقاش إلى أن وصل إلى سؤال الهوية واللغة التي جرى طمسهما، لأنهما يشكلان عائقاً أمام طموح الاحتلال في إبقاء السيطرة إلى الأبد.

لقد وجدت الأمة نفسها أمام هجمة شرسة تمثلت في محاولات مستمرة لتشويه لغتها وتاريخها وثقافتها لتجعلها تتبنى ثقافة غير ثقافتها، ولتلق لها تاريخاً ولغة أخرى هادفة إلى زرع انشقاكات وتصدعات من شأنها جعلها لا تستقر كمجتمع طبيعي كما قبل الاستعمار، أو دفعها إلى صدام وصراع مجتمعي كما نشاهده الآن.

كانت اللغة العربية أولى الأهداف لهذه الحملة لما تحمله من رواسب فكرية ومادية حافظت على خصوصية الأمة العربية واستقلالها كمجتمع على مر القرون.

لقد هدف الاستعمار إلى بقاء الجزائر تحت سيطرته إلى الأبد من خلال فرضه واقعا لغويا ومجتمعا جديدا، يدين بالولاء للثقافة الفرنسية ويتبنى أطروحة غريبة على ما كان سائدا، تمثلت في كون العربية لغة تراث لا تملك مقومات التطور والرقى الذي يتطلب حسبهم لغة جاهزة تحمل معايير الحداثة والعصر، ليست تلك اللغة سوى الفرنسية التي تكفلت المنظمة الدولية الفرنكفونية¹ بالعمل على تجسيدها بعد الانسحاب الاستعماري المادي، وتحويله إلى استعمار ثقافي عن طريق الاختراق اللغوي الذي بدأ منذ بدايات الاستعمار كتزوير الموروث العربي الإسلامي، وخلق ما يسمى بالتيار البربري لفصل المكونين العرقيين واللغويين كخطة تضمن تفكيك الهوية الموحدة للشعب الجزائري، وبروز هويات لغوية متعددة متصارعة تضمن بقاء الثقافة الفرنسية كحل وسط ترضى به الأطراف المتصارعة.

على أننا نشير أن هذا ما كان لينجح لولا بروز بعض المثقفين ممن تكون ودرس ونشأ على الولاء للفرنسية، وتشبع بثقافتها حد الاستلاب والتناهي، فالمثقف المستعمر حسب فرانز فانون² في كتابه "معذبو الأرض" (يقذف نفسه وبهم إلى الثقافة الغربية كما الأطفال المتبنين

¹ تأسست المنظمة الفرنكفونية (organisation internationale de la francophonie) سنة 1988 للدلالة على مجموع الهيئات الفرنكفونية، بعد سلسلة من الدراسات والمشاورات، حيث تبلور بعد مؤتمر وزارة التربية والتعليم لفرنسا وإفريقيا مفهوم الفرنكفونية خلال سنة 1960م.

² فرانز فانون Frantz Fanon 1925-1961 طبيب نفساني وفيلسوف اجتماعي من مواليد جزر المارتنيك، عرف بنضاله من أجل الحرية وضد التمييز والعنصرية، تخصص في الطب النفسي ثم عمل طبيباً عسكرياً في الجزائر في

الذي لا يكفون عن البحث عن إطار عائلي جديد... فهو يسعى إلى جعل الثقافة الأوربية ثقافته الخاصة... بل سيدفع دماغه إلى الحدود القصوى تواطؤاً مع هؤلاء الرجال¹، على أننا سوف نقدم في الصفحات التالية قراءة لنموذجين من النخبة المثقفة التي أدارت الجدل حول موضوع التعريب من وجهتي نظر مختلفتين، أحدهما يرافع لصالح الازدواجية اللغوية، ويرى أن تبني الفرنسية كان اختياراً من المجتمع الجزائري، لملء الفراغ الثقافي وان هذا كان مصيراً محتوماً، حتى لو لم يمنع الاحتلال تعلم العربية، بينما ينزع عبد الله شريط إلى وجوب القضاء على هذه الازدواجية وإعادة هيمنة اللغة العربية على مفاصل الدولة والمجتمع بعد ترقيتها.

فترة الاستعمار الفرنسي، عمل رئيساً لقسم الطب النفسي في مستشفى البلدية، حيث انخرط منذ ذلك الحين في صفوف جبهة التحرير الوطني الجزائرية، وعالج ضحايا طرفي الصراع، وفي عام 1955 انضم كطبيب إلى جبهة التحرير الوطني الجزائرية، عمل محرراً في صحيفة المجاهد الناطقة باسم الجبهة، وفي 1960 صار سفير الحكومة الجزائرية المؤقتة في غانا. توفي فانون عن عمر يناهز الـ 36 بمرض سرطان الدم، يعتبر أحد أبرز من كتب عن مناهضة الظلم، وآمن أن مقاومة الاستعمار تتم باستعمال العنف فقط من جهة المستعمر. الباحث

¹ محمود حيدر، نحن وأزمة الاستعمار، المركز الإسلامي للدراسات الإستراتيجية، جزء 4، 2018، ص 13

أولاً: الأستاذ مصطفى الأشرف: الجزائر الأمة والمجتمع

كاتب ومؤرخ اجتماعي وعالم اجتماع جزائري ولد في الجزائر ودرس في السوربون ليعمل في اللبسيه في مستغانم، ثم انضم لحزب الشعب الجزائري حيث كانت له مشاركات واسعة في صفوف الحركة الثورية والنضالية ثم يسجن ويقلد بعد الاستقلال عدة مهام أبرزها وزير التعليم والتربية الجزائرية.

كان كثير الكتابة والتأليف متنوع الميادين والمجالات في جرائد مختلفة في الأدب والفكر وعلم الاجتماع، على أن غالب كتاباته تمحورت حول الهوية الجزائرية ومقوماتها الأساسية، فهو يؤمن بالقومية الجزائرية¹، التي انطلقت من الأرياف لكفاح الفلاحين ضد الاستعمار حيث يعتبر القومية والوطنية متكاملتان ويرفض تأثير القومية العربية إلا من باب التعاطف الإنساني الذي يجمع القوميتين نتيجة الموقف النضالي ضد الاستعمار، كما يرى أن ازدواجية اللغة أمر حتمي بعدما اعترف أن اللغة الفرنسية هي الأداة والوسيلة الأنجح في التعليم حيث كافح لبقائها كلغة فرنسية، فكان بذلك ضد مشروع التعريب، الذي يراه ضد الواقع الموجود المتمثل في وجود ثقافتين في الجزائر، أحدهما عربية اللسان والأخرى فرنسية اللسان.

أما من ناحية الدين فهو لا يرى أي دور للدين الإسلامي في كل ما هو حضاري أو اجتماعي، حيث له دور ثانوي في المقومات الجزائرية وليس له دور في السلوك الاجتماعي للفرد الجزائري، إذ العاطفة المشتركة بين الشعوب هي الصراع الطبقي ونضال من أجل الحقوق

¹ يرفض الانتماء إلى الأمة العربية، انطلاقاً من عدائه للقومية العربية، انظر كتاب (الجزائر الأمة والمجتمع)، ص 77.

الاجتماعية¹، وذلك في معرض رده على الفرنسيين الذي اتهموا المجتمع الجزائري بالتعصب الدين.

لقد رفض مصطفى لشرف بداية أن يكون المستعمر قد فرض اللغة الفرنسية فرضا على الشعب الجزائري، ويصف صاحب هذا الادعاء بالسذاجة والسطحية لان الدليل في رأيه هو (نسبة الأمييين في البلاد لا تقل عن 85 بالمائة من السكان رغم أن هؤلاء ظلوا على صلة بالفرنسية طيلة 130 سنة)²، ثم حصر المشكلة التي نحن بصدها بارتباطاتها بالحاجة الضرورية للمجتمع المضطهد محاولا سدها من خلال الإقبال على تعلم الفرنسية التي هي لغة دنيا كما يسميها، واعتبر أن عملية الاحتلال لم تفرق بين المجال اللغوي والثقافي وبين المجالات الأخرى، وإنما كانت (جزء لا يتجزأ من نظام الحكم)³.

جدير بالذكر أن معظم من كتب في الموضوع اللغوي والثقافي الجزائري ينظر إلى أن المستعمر شن حملة شعواء على الثقافة المجتمعية، محاولا إحداث شرخ على مستوى القيم والتاريخ والدين، يهدف منها إلى شل روح المقاومة والقضاء التام على معالم الشخصية للمجتمع الجزائري.

ففترة الاستعمار كانت صراعا إيديولوجيا وثقافيا أولا وأخيرا (لان المعمر كان يعرف بان شل الذهنية ومسح الإنسان بعد سلخه من شخصيته هما اللذان يسمحان بمواصلة ممارسة

¹ مصطفى الاشرف، الجزائر الأمة والمجتمع، تر حنفي بن عيسى، دار القصة، الجزائر، 2007، ص 434.

² مصطفى الاشرف، مرجع سابق، ص 413.

³ مصطفى الاشرف، مرجع نفسه، ص 414.

السيطرة في سائر الميادين)¹، ولكن لشرف يرى الأمر من زاوية مختلفة ربما لأن طبيعة ثقافته تفرض هذا النوع من النقاش، فهو خريج السوربون الذي يجادل بإخراج القضية من كونها صراعا إيديولوجيا إلى مجرد جزء من مجموع المشاكل الاجتماعية التي خلفها الاستعمار، وهذا تهوين وتسطيح لقضية اجتماعية مركزية عمل عليها المستعمر وحشد لها مختصين لا زلنا نعاني نتائجها إلى اليوم، فهو وان كنا نراه يرافع من أجل إثبات أن الاستعمار أراد التأثير على فئة قليلة من أبناء الأعيان الذين استفادوا من هذه المساعي الفرنسية لخلق طبقة أرستقراطية ونظام إقطاعي، يجيب هو نفسه أن عدد المتعلمين لم يمثل شيئا بالنسبة لمجتمع كامل كان تحت سياسة التجهيل، ووضعنا بذلك بين القبول بنظريته القائلة بنفي إجبار المجتمع على تعلم الفرنسية ومحاربة العربية، وبين القبول والتسليم برفض المجتمع تعلم الفرنسية حيث يعزو ذلك إلى خوف الجزائريين من محاولة التنصير التي بدأتها فرنسا، وانكفاء المجتمع لحماية لبنائه القائم من العبث بترائه الديني والثقافي، ودعم فكرته بالعملية التي قام بها (الكاردينال لافيغري² (lavigerie) عندما أُجبر مجموعة من اليتامى على التعميد بعد المجاعة الكبرى التي سببتها قوانين ملكية الأراضي³.

¹ محمد العربي الزبيري، الغزو الثقافي في الجزائر، منشورات دار الأمة، الجزائر، دت، ص20.

² فرنسي ولد في بايون علم 1825م، عمل أستاذا للتاريخ بجامعة السوربون بين (1854 - 1856) ثم اتجه إلى سوريا لمساندة الحركة التبشيرية عن طريق التعليم، انتقل إلى الجزائر حيث أصبح كبير الأساقفة وأسس جمعية المبشرين عام 1868م التي عرفت فيما بعد باسم الآباء البيض، وكان يهدف إلى تحويل الجزائريين إلى المسيحية.

³ مجموعة من القوانين الفرنسية الجائرة التي هدفت إلى الاستحواذ على أراضي العروش والقبائل كقانون 21 جويلية 1846 ونقلها إلى ملكيات فردية نتجت عنه مجاعة كبرى وموت جماعي.

وهكذا يدلل بقصد أو بغير قصد انه لا وجود لصراع لغوي في الجزائر زمن الاستعمار، وما تبعه ليصل إلى أن التراجع الثقافي والاجتماعي سببه الخوف من التنصير، وأن (المدارس كانت مفقودة تماما أو تكاد وتلك هي المأساة)¹.

فالمجتمع الجزائري في نظره الذي تعافى من محنته بعد زمن يسير، ولكونه مجتمعا أصيلا كان يملك لغته وثقافته التي تميزه، ولم يقبل حالة الفراغ الثقافي واللغوي ليستعير اللغة الفرنسية لبناء نفسه، وفق مقتضيات العصر مستفيدا من مبدأ العلمنة الذي أقرته الدولة الفرنسية، إذ غير المجتمع موقفه الأول بعد فصل الدين عن التعليم، فاللغة من خصائص المجتمع تحمل سماته الحسية والمادية المرتبطة به، إلا انه فرق بين مستويين من الارتباط المجتمع والأمة، ورأى أن الأول أوكد من الثاني حيث (توجد أمم مزدهرة مثل الهند مع أن لغتها الرسمية لغة أجنبية)².

ما يعيننا هنا أن هذه الحالة أفرزت صراعا اجتماعيا وإيديولوجيا وتعددا لغويا تمثل في مشكلة الهوية الذي لم يناقشه، فقد يؤدي إلى فقدان الاستقرار والتماسك الاجتماعي الذي كان سائدا تاريخيا، فلا نستطيع بحالة من الحالات أن نسلم أن القيم الاجتماعية والدين يظلان محفوظين رغم تغيير اللغة، فهي وعاء ثقافي عبارة عن معاني عميقة وقيم ثابتة قد أجمع

¹ مصطفى لشرف، مرجع سابق، ص 415.

² مصطفى لشرف، مرجع نفسه، ص 416.

المختصون أنها واحدة من خمسة عناصر أساسية¹، يمكننا اتخاذها معيارا لتصنيف البشرية يقرر لشرف أن الأقدار شاءت أن تتغلب الفرنسية عليها حيث كانت السيطرة شاملة على الصعيد الاجتماعي والثقافي والسياسي بعدما كانت تدرس في جميع جهات القطر.

01- التخلف وحتمية التعديل الثقافي:

يؤكد لشرف أن العربية نتيجة الأوضاع القائمة أثناء الاستعمار سوف تعرف تراجعاً وتقهقراً حتمياً، لا لأنها ممنوعة من التدريس، بل يعتبرها سنة كونية اجتماعية كونها في مجتمع متخلف، والأمر الذي بعد ذلك يخضع لقانون الغالب والمغلوب²، فهي لم تواكب أسباب التطور العلمي الحديث، ولم يحدث على مستواها أي تجديد طيلة قرن وربع، وإلا فإن وجود خصائص ذاتية تجعل العربية في منأى عن هذه النهاية ادعاء ساذج، وبالتالي فإن المراهنة على صنع معرب خلال سنوات قليلة مجرد إيديولوجيا شعبية تحقيقها اقرب إلى المعجزة منه إلى الواقع، فالعربية لم تنقطع في الجزائر بل بقيت تدرس بعض التراث في الزوايا والكتاتيب وتقدم المبادئ الأولية فيهما، وبغض النظر عما مارسه الاستعمار من تجهيل، فإن السبب يعود إلى جمود

¹ جاء في كتاب "أصول البنائية في علم اللغة والدراسات اللغوية" (هناك خمسة عناصر أساسية يمكن اتخاذها معيارا لتصنيف البشرية إلى أمم: الجنس المشترك والدين والقومية واللغة والثقافة واللغة والثقافة بوجه خاص دور بارز في هذا التصنيف)، محمود فهمي حجازي، بيروت، 1972، ص 151.

² جاء في الفصل الثالث والعشرين: (إن المغلوب مولع أبداً بتقليد الغالب في شعاره وزيه ونحلته وسائر أحواله وعوائده، والسبب في ذلك: أن النفس أبداً تعتقد الكمال فيمن غلبها وانقادت إليه: أما لنظره بالكمال بما وقر عندها من تعظيمه، أو لما تغالط به من أن انقيادها ليس لغلب طبيعي إنما هو لكمال الغالب...)، انظر مقدمة ابن خلدون، دار الفكر، لبنان، 2003، ص 149.

المجتمع المفتعل الذي منع الاستفادة من الضروريات المعاصرة الحادثة، وكان بإمكان ممن حصل له قليل فطنة ويقظة أن يوفر القليل منها.

إنّ الوضعية الاجتماعية الجديدة حسب الأستاذ الأشرف جعلت المجتمع يتخلى عن بعض القيم الاجتماعية لأنها غير مجدية، واتبع سبيلا في تنظيم قيمه تماشيا مع الظروف، لان المجتمعات التي تتطلع إلى البقاء والاستمرار مضطرة بحكم الطبيعة إلى مسايرة الحضارة كونها في احتياج دائم إلى الثقافة، فما يسميه التربية الذاتية للمجتمعات الخاضعة للاستعمار تجعل أي مجتمع يسعى إلى التصرف والتغيير داخل بنية ومكونات التراث ليوازن بينها وبين ما يجد في واقعه ليتقبله أخيرا.

وقد نشأ لدى المجتمع المغلوب ثلاثة أمور رئيسية للسلوك الفكري¹، فهو من جهة يسعى إلى إيجاد حلول تمكنه من الاستمرار، يتجاذبه الماضي كإرث والحاضر الذي دخل إلى مسرح الحياة، وان كان بطعم المستعمر البغيض إلى روح هذا المجتمع الذي يستمر في مقاومته ونضاله ليصل إلى محاولة تعليم نفسه، وتعديل قيمه الاجتماعية باختيار لغة أجنبية أخرى تسمح له بالتعويض عن ثقافته بثقافة أخرى معدلة ومنظمة تبعا للنظام القائم، لينشأ نوع من

¹ يعدد الصور الثلاثة من السلوك الفكري الخاص بالإنسان المغلوب كالتالي:

- مرحلة الحل الوسط بين الماضي والحاضر.
- مرحلة اجتهاد المغلوب لتعليم نفسه.
- مرحلة الشعور بالسخط وعدم الرضا. ينظر كتاب: الجزائر: الأمة والمجتمع للأستاذ مصطفى الأشرف.

السخط وعدم الرضا الناتج من الحنين إلى المستحيل في ظروفه الآنية، ولمسايرة الإغراءات المادية والتقدمية للواقع.

إنّ عدم الرضا يؤدي في النهاية إلى صراع نفسي اجتماعي أشبه ما يكون بسوء التغذية¹، لان الثقافة الحاصلة من خلال لغة أجنبية تسعى إلى نسخ نماذج وأذواق سقيمة، في حين أن الثقافة المنشودة تلبى الخصوصية القومية والاقتراب من الثقافات الأجنبية.

إنّ العقلية الإقطاعية كما يصفها التي تأثر بها المجتمع من العوامل التي ساعدت على ظهور ثقافة الخاصة التي تميل إلى تحفيظ المتون والألفاظ الجوفاء في الزوايا والكتاتيب²، حيث تأخذ من كل علم بطرف، وسادت الحواضر والبوادي معنتية بالشكل وبعيدة عن الجوهر، ولم تكن المشكلة في استعصاء الثقافة الأجنبية وعرقلة التقدم الاجتماعي بسبب النظام السياسي، بل مست أيضا الثقافة الشعبية التي تقلصت لان الحامي الوحيد هو التراث الديني المعتدى عليه أيضا.

¹ يشبه الاضطراب النفسي والاجتماعي نتيجة السخط وعدم الرضا بسوء التغذية عند الإنسان عندما يكون مصحوبا برغبات غير مستجابة، إذ يتوهم نفسه بصورة الشبعان والجائع تناوبيا دون أن يفكر لحظة بأنه مريض كما يمرض الناس الآخرين - انظر: مصطفى لشرف، مرجع سابق، ص421.

² الأستاذة سعاد الحداد باحثة بمركز الدراسات والبحث في الحركة الوطنية قدمت بحثا: قدرت الباحثة في المركز الوطني للدراسات والبحث سعاد الحداد (عدد الكتاتيب والزوايا سنة 1871 ب 2000 موزعة على كامل القطر، وقامت بتعليم 28 ألف تلميذ تقريبا، وأكدت معظم المصادر التاريخية على أن العديد من الزوايا كانت بمثابة مخازن ودواوين للكتب والمخطوطات في مختلف الفنون والعلوم، ونشير هنا الى أن معظم ما في هذه المكتبات من تراث قد تسرب إلى البلدان الأوروبية وتعرض جزء هام مما تبقى إلى الضياع خلال مرحلة المقاومة). انظر مقال: "دور الزوايا في مقاومة الاحتلال الفرنسي"، مجلة المصادر، المركز الوطني للدراسات والبحث، العدد2، 2012، ص68.

إنّ الاقتباس من الثقافات الأجنبية¹، لم يكن من رعا ع أو مقطوعي الصلة عن مجتمعهم أو لغتهم الدارجة، بل مجموعة من الموظفين والمعلمين يتميزون بالحماس والتعشش للعلم والرغبة في الرقي والتحرر بادرت إلى محاولة إيجاد حل للمشكلة، كما بادر رجال الإصلاح للبحث عن حل بالعودة إلى الدين والأخلاق، وقام قادة القومية إلى بعث فكرة الأمة، إلا أن ذلك لم يزعزع جمود المجتمع بسبب الصعوبات الكثيرة وان كانت نجمت عنها معالم رئيسية تنحو إلى استخلاص ما هو نافع ومعبر عن الحقائق الاجتماعية، وتتخلص من بعض القيم الاجتماعية القديمة.

تكوّنت حركة قومية مثقفة سياسيا إلى حد ما أخذت تناضل الاستعمار بعد أن اكتسبت طابعا جزائريا عبرت عنه بلسان فرنسي في الغالب²، كما تركزت اللغة العربية في رجال الإصلاح الديني³ الذين قاموا على إحياء الثقافة العربية الإسلامية للمجتمع الجزائري غير أنها في نظر لشرف بقيت منعزلة نتيجة نظرتها السطحية وإهمالها للمشاكل الخطيرة التي كان يعاني منها المجتمع، فهو يحرص دائما على مناقشة قضية اللغة وفق منظور كلي للنظام الاجتماعي الجزائري الذي تحتم على التعبير عن نفسه بواسطة لغة عدوه الفرنسي.

¹ لا يقصد بالثقافة الأجنبية في هذا الباب سوى الثقافة الفرنسية التي كانت مهيمنة على المجتمع الجزائري.

² يقصد هنا الحركة السياسية متمثلة في حزب الشعب الجزائري الذي يرأسه الزعيم مصالي الحاج، وكانت معظم خطاباتهم باللغة الفرنسية بحكم تكوينهم، جعلت هدفها الدفاع عن حرية الشعب الجزائري والمطالبة باستقلاله.

³ يقصد جمعية العلماء المسلمين التي أسسها عبد الحميد بن باديس، تولت إصلاح الأمور الدينية وتعليم أفراد المجتمع أسس اللغة العربية وكانت خطاباتهم باللسان العربي متمثلة في جريدتهم البصائر مثلا.

وليست هذه الظاهرة خاصة بالجزائريين وحسب، وإنما هي تجربة كل الشعوب الخاضعة للاستعمار فمهمتها جمع ما يمكن من الثقافة الذاتية، والبحث عن عناصر ثقافية أخرى وتنظيمها وطنيا لإقناع الخصوم والرد عليهم والتغني بأمجاد الماضي، فالأمر لم يصل إلى التوعية الفكرية والنقدية لان بساطة التفكير وضعف التكوين أنتج ثقافة قومية إحيائية، تحمل في طياتها معرقات موروثه من الماضي رغم تجدد شكلها الظاهر.

إنّ هذه الثقافة الهجينة شكّلت خطرا ولا تزال، لان الجزائري اغتر لإمامه بالثقافة الأجنبية إلى الذهاب بعيدا في تقليد النخب الأجنبية المحظوظة في جميع الميادين ولو كان الشعور القومي قويا لما انهزم أمام هذه اللغة الدخيلة التي تفوقت على لغته القومية.

إنّ الإقرار بوجود نخبة من الجزائريين انحازت إلى الفرنسية حد الذوبان بحكم مرتبتهم الاجتماعية، وتبنت طرحها القيمي والفكري ونظرياتها التاريخية جعلت القومية العربية تتبع من الطبقة الكادحة في أول أمرها، وتشددت تشددا قويا لمقاومة الفرنسية وأثرها دون تمييز مع أنها في نظره متنافية مع روح العصر.

وقد تجلّى هذا الصراع اللغوي والمجتمعي بصورة واضحة في سياسة الاندماج¹ التي سنتها القوانين الفرنسية، وما لاقته من كفاح وصدود اجتماعي خاضه اتجاهاً متقاربان من حيث الأهداف رغم ما يعترضهما من نقائص وعيوب كان يمكن تلافياها.

¹ إنّ السياسة الإدماجية التي انتهجتها فرنسا عبر مراحل تاريخها كانت تقوم على محورين التجنيس والمواطنة، والمجالات التي طبقت فيها لم تتخذ باسم المساواة وتطبيق القانون المشترك، وتميزت هذه السياسة في عهد الجمهورية الثالثة

ارتسمت معالم هذه الثقافة الجديدة التي تولدت من الضرورات الموضوعية والتقليد المحتوم لتعطي شكلا يتراوح بين السطحية والتمسك بالأصل، واتخذت التاريخ كأسطورة وحنين إلى الفردوس المفقود، كما تميزت بالسلوك البورجوازي¹ وروح التضحية متبينة لغة أقرب إلى شؤون الدين منها إلى الدنيا.

فالقومية نشأت لتحمي المجتمع من العدو الدخيل من خلال ربطه بمكونات أمته، وتصحيح انحرافاته وإكمال نقائصه، ولكن في حالة الجزائر فإن العدو سدد ضربات قاتلة للمجتمع أفقدته تاريخه وقيمه الخاصة لا قيم الأمة التي انكب المجتمع الجزائري بكيانه القومي كأمة² مناضلة الاستعمار الذي حطمه، وسد أمامه كل أبواب الترقى والتقدم.

بتطبيق سياسة مزدوجة في المجال الواحد، حيث طبق الإدماج التام على الكولون مع إخضاع "الأنديجان" المسلمين للإدماج الجزئي والحذر

¹ مصطلح البورجوازية يشير إلى طبقة وسطى في المجتمع تقع بين طبقة الأثرياء وطبقتي الفلاحين والبروليتاريا، وفوق طبقة العمال هناك طبقة تتميز بوجود فن وثقافة ورقي والمتمثلة بفئة البورجوازيين، وحسب تصنيف كارل ماركس فإنه يقسم المجتمع إلى برجوازيين وبروليتاريا، والبرجوازيون هم أصحاب المصانع والحرف ورؤوس الأموال.

² ينطلق من الموقف الذي يجعل من المجتمع الجزائري أمة مميزة يجمع بين أفرادها رابطة روحية تكونت عبر كفاح طويل جعلها تصمد في وجه الاحتلال الفرنسي وتتنصر عليه حيث يقول: ومهما تصورنا الكيان الجزائري كأمة متمثلة في دولة، أو مجرد وطن قومي موحد الكلمة، فإن الجزائر قد توفر فيها عامل أساسي جعلها تصمد طيلة 130 سنة، أمام دولة إمبريالية وترغمها على الرجوع إلي الحق.

02- لغة الدنيا ولغة الآخرة¹:

لقد فقدت اللغة القومية مكانتها الأولى، وكان هدف الاستعمار إحلال مؤسساته محل مؤسسات الشعب المغلوب، ورغم أنها فقدت هذه المكانة فقد ظلت تدرس في بعض الزوايا والكتاتيب، فالضرر الذي لحق باللغة العربية حسب المؤلف ليست نتيجة حرب مقصودة ضدها، وإنما حرمان الأفراد من الحرية والاضطراب الاجتماعي الشديد لان (الذي أضر بالعربية بعد الغزو الاستعماري هو ليس انخفاض المستوى، بل هو نوع العلاقات القائمة بين الغالب والمغلوب)².

ولسنا نفهم ما الفرق بين محاربة اللغة العربية حرباً مباشرة وبشكل مقصود وبين حرمان الأفراد من التعلم، وتحطيم معاهدهم ومساجدهم ومدارسهم إلا قطع الصلة بين المجتمع وبين هذه اللغة والثقافة، لان النتيجة واحدة في الحالتين، إنتاج مجتمع لا يتحكم في لغته الرسمية والقومية والجهل بها الجهل التام إلا من بعض الأفراد في الزوايا المتناثرة هنا وهناك، والتي وان حفظت للغة شكلها من الاندثار إلا أنها ظلت بعيدة كل البعد عن مجتمع استفحلت فيه الأمية، ولم يجد بدا من الانتماء إلى المدارس الفرنسية المشبوهة.

¹ جاء العنوان بهذه الحرفية في متن الكتاب وهو دال على اتجاه الكاتب الذي تشبع بالفكر الماركسي وظل وفيما لمبادئه الثورية ولثقافته الفرنسية من خلال دفاعه عن فكرة الجماعة والتعليم باللغة الفرنسية في الدولة المستقلة.

² مصطفى لشرف، مرجع سابق، ص 429.

على أن المؤلف يصل بعد مقدمته إلى أن الناس بدؤوا المقارنة بين اللغتين في مجال التعامل الاجتماعي، ثم قبلوا بحذر تعلم الفرنسية واعتبروها (لغة الدنيا على عكس العربية التي أصبحت لغة سمو الروحي في الآخرة).¹

علل هذه العملية بكونها ربما تأرجح الناس بين مفهوم المجتمع ومفهوم الأمة، لان المقارنة في نظره لم تكن مقصودة، وإنما حاجة الأفراد إلى الانتفاع وحل مشاكله، كما نفي عملية الاستلاب² كظاهرة اجتماعية لان الجميع بقي يمارس لغته الدارجة، كما علل كون الاستعمار قضى على اللغة العربية وحرّم المجتمع من استعمالها دعوى صنعها أصحاب الثقافة العربية المغتربين في دول المشرق العربي الذين استغلوا هذا الأمر فأوهموا رجال الفكر هناك ولبسوا عليهم، إذ وصفهم بعقدة البؤس والشقاء لان مقولاتهم تخالف المعقول، ودليله على ذلك أن لغة المهد أو ما يسمى الدارجة لم يتخل عنها المجتمع الجزائري.

قلت يصف أصحاب الثقافة العربية بالقصور وبأصحاب الذهنيات المشوشة، لا يكادون يعرفون الفصحى، وفوق ذلك يحتقرون الدارجة - لغة الشعب الجزائري - في صورة زائفة متحذقة تدل على الغرور والتكبر، ويستشهد بأعلام مجامع اللغة المصريين الذين يتحدثون الدارجة خارج عملهم بكل تواضع وفخر، فالثنائية اللغوية حسبه نشأت واقعا بسبب احتكاك

¹ مصطفى لشرف، مرجع سابق، ص 430.

² الاستلاب هو عبارة عن حالة معرفية تحقر الذات ومعارفها وعلومها وتمجد علم الآخر وثقافته، وتسعى بكل إمكاناتها للاندماج والذويان فيها، فالاستلاب يعني انسلاخ الشخص عن نفسه ليصبح خاضعا ومتمثلا بشخص آخر، أي في حالة نفسية تجعل الفرد يبتعد وينبذ ثقافته لصالح ثقافة وافدة. انظر: صالح خليل أبو أصبع، قضايا إعلامية، دار المجدلوي للنشر، بيروت، ط2، 2005، ص 283.

العربية بالحضارات الأخرى، وهو شكل طبيعي عندما يذهب بعيدا في استجلاب دليل آخر على هذه الثنائية التي بدأت في العصر الأموي، وقد خانه الدليل في نظري رغم مكانته العلمية وتحليله الدقيق في كثير من القضايا عندما اختار بني أمية كمثال، ذلك أنهم عرفوا بالعصبية للعرب والعربية بل ويحتقرون من يخطئ ويلحن فضلا عن لا يتحدثها، والعصبية كانت من التهم الموجهة إليهم عند انتقاد سياستهم في الحكم وتعاملهم مع الأقوام من غير العرب¹، أضف إلى ذلك أن احتكاك الحضارات يؤدي إلى التلاقح بين لغتين متجاورتين أو نتيجة احتلال واحدة للأخرى، وفق شروط بما يفرضي إلى استعارة ألفاظ من أخرى أو تتغلب إحداها، وربما تحوير أو تركيب، لكن ذلك يتم بعد مرور سنوات قد تصل إلى المئات²، على أننا هنا نتحدث عن مشكلة قضاء على لغة جندت فيها جميع وسائل التدمير للمؤسسات ومنع الأفراد من ممارسة حق التعلم، وإحراق وإتلاف مكتبات بالكامل، وليس هذا باحتكاك لغات إنما حرب

¹ الدولة الأموية كانت شديدة الحرص على منزلة العرب، كثيرة العناية في حفظ الأنساب، جعلت في كل ديوان من دواوينها سجلا يقيدون فيه من يولد من أبناء العرب المقيمين في البلاد المفتوحة، وهي التي جعلت الإسلام دولة، وقد كان في أيام الراشدين دينًا، فصار على عهد الأمويين عصبية وسيفا، ثم صار دولة أيدها بنشر اللغة العربية في المملكة الإسلامية، فأصبحت هذه البلاد المفتوحة بتوالي الأجيال عربية النزعة، وتنوسيت لغاتها الأصلية، وهي تعد الآن من البلاد العربية، وإذا نزلها التركي أو الإفرنجي أو غيرهما من أي أمة كانت وتوالد فيها عد نسله عربيا. انظر جورج زيدان، تاريخ التمدن، الجزء الرابع، سياسة الدولة في عهد الأمويين.

² جاء في كتاب اللغة والمجتمع: أن تفرع اللغة يرجع إلى عدة عوامل منها: العوامل الاجتماعية التي تتعلق باستقلال المناطق التي انتشرت فيها اللغة، ومنها العوامل الاجتماعية التي تتمثل في فروق النظم الاجتماعية بين سكان تلك المناطق، ومنها العوامل الشعبية التي تمثل الفروق بين الأجناس والفصائل الإنسانية التي ينتمون إليها، ومنها العوامل الفيزيولوجية التي تمثل فروق في التكوين الطبيعي لأعضاء النطق. انظر: علي عبد الواحد، مرجع سابق، ص 130-

شاملة على العربية لما تحمله لغة الأمة لأمتها، ولسنا نزايد إذا قلنا أنها معالم شخصية لأي مجتمع من تاريخ وتراث وعلوم وغيرها.

وقد جاءت هذه الحرب الشعواء في أشكال متنوعة عنيفة مباشرة كما أسلفنا أو غير مباشرة، استعملت فيها إغراءات مادية أو غير مادية، جعلت قطاعا عريضا من النخبة يعزف عن لغته إلى الفرنسية، وانحطت العربية في أعين أهلها، خصوصا وان المجتمع آنذاك أكثره لا يعي أهمية اللغة في حياته الاجتماعية حيث اخذ يحث أبناءه على تعلم الفرنسية كمصدر للعيش.

03- التواصل الاجتماعي وتطوير العامية:

يدعو إلى عدم المقارنة بين الفصحى والدارجة، فقد فصل في أن الفصحى أصبحت لغة الكتاب والأدباء بينما الدارجة لغة التعامل اليومي، لأنها أداة سهلة في الحياة اليومية، وأي فشل وقع بين النخبة والشعب فمرده لعدم استعمال هذه الدارجة لان 75% من المجتمع الجزائري أمي، ويتأسف كون هذه اللغات الدارجة تتعرض للإفساد من ناحية التركيب والنطق لأنها في نهاية الأمر رافد من روافد الفصحى.

غير انه يؤكد في بداية كلامه أنه من غير الجائز اعتبارها صالحة للتعليم والتدريس، فان كنا نحتاج إلى الفهم الواقعي والتفاهم الاجتماعي لابد لنا من لغة واحدة لهذا التفاهم، فالفكر يكتب بالفرنسية أو الفصحى وبالتالي لا يصل إلى مجموع الناس، فمن باب الضرورة يرى تطوير الدارجة الشعبية وتوحيدها، بينما لا يدعو إلى تعميم الفصحى وتبسيطها حتى

تصبح لغة التفاهم وهي فوق ذلك واحدة موحدة لكل المجتمع، لأنه إذا كان الإشكال في التعامل اليومي فلا بأس، ولأن الخطابات بالفصحى والكتابة بها فالمفروض ترقية المجتمع عن طريق التعليم إلى الإلمام بها، عوض خلق دارجة مشوهة بتراكيب فرنسية وإحلالها محلها مما يزيد اتساع المشكلة.

فكل الدول العربية تنحو هذا النحو ولا إشكال إلا إذا كان تطوير الدارجة له غايات أخرى، أخطرها خدمة الفرنسية عن قصد أو غير قصد بخلق ضرة للعربية ثم استبدالها بها، ثم ما المانع من ترقية الفصحى وتطويرها عوض ترقية الدارجة التي يخالها عملية سهلة، ولأن من سماتها التعدد في القطر الجزائري فأى دارجة نتبنى وكيف نجمع الدارجة العربية الامازيغية وكيف لدارجة الشرق الجزائري بدارجة الغرب الجزائري. ولسنا ندري كيف يخاف المؤلف من تكون بوجوازية قومية انتهازية تتحكم في مصير المجتمع إلا إذا كان هناك صراع لغوي فرانكفوني عربي يجتهد في إخفائه وراء الدفاع عن الدارجة الشعبية الموحدة، ولسنا ندري هل هذه الدعوة هي امتداد للدعوة بتعليم العامية¹ التي ظهرت في المشرق ودفنت في وقتها أم هو اجتهاد توصل إليه رغم أننا لا نقره عليه.

¹ ظهرت بين 1863-1882 في مصر وسوريا بواحد تأسيس الجمعيات التبشيرية الكبرى وأكثر رجالها ليسوا قسوسا، حيث وضعت هذه الحملة الصليبية خططا جديدة لقلب العالم الإسلامي بعد طول احتكاك به، أفرزت ظهور كتاب ولهم سبيتا الألماني وباللغة الألمانية في مصر الداعي إلى استبدال الفصحى بالعامية، وأيده مقال بنفس الموضوع في جريدة المقتطف بحجة صعوبة اللغة العربية الفصحى والبعد عن الحديث بها قياسا على الفرنسية والاطالية وغيرها عن اللغة اللاتينية مع انه قياس فاسد وباطل، ولم يكن يراد بهذه الدعوة إلا إحداث صدع في النهضة، واستحياء فتنة، وزرع البلبلة، أملا أن يوجد من أنفس المسلمين من توافق هذه المقالة هواه فيتولى إذاعتها بين الناس تحقيقا لوصية

04- دور الحرمان الاجتماعي في إفساد اللغة الشعبية:

يصر المؤلف أن تأثير الفرنسية على المجتمع في مجال اللغة الدارجة كان طفيفا غير مؤثر، لأن الأميين يعلمون أن لغتهم كاملة إلا من بعض الأسماء أو الآلات، وهو أمر طبيعي وظاهرة اجتماعية طبيعية، غير أنه يعزو إفسادها إلى ما يتعلق بالفقر والحرمان، فالمجتمع لما أراد تعلم أنماط الحياة وبوادر الثقافة متركزة على الحرف والتقنيات آلت هذه الدارجة إلى الانحطاط، وإن كان انحطاطها اقل من الفصحى، كما نبه إلى أن إتقان إحدى اللغتين الدارجة أو الفصحى لا يعارض الأخرى لان الدارجة لغة المهدي¹ وبها يتعامل المجتمع، والأخرى لغة

القس زويمر الذي قال: "يجب أن يكون تبشير المسلمين بلسان رسول منهم، لان الشجرة يجب أن يقطعها احد أبناءها"، لقد جاءت هذه الدعوة لهدم اللغة العربية، وجعل اللغات الأجنبية مقدمة عند المثقفين على لغة الآباء والأجداد، حيث لم يكن للمبشرين تأثير يذكر على أبناء البلاد العربية، فحبل بينهم وبين لغتهم لتنشأ الفجوة بين التعليم ولغة التعليم التي اتخذوها ذريعة لهذه الدعوة، فصار المتخرج من المدارس الأجنبية يتقن لغة الاستعمار ولا يتقن لغته، وأنشئت المدارس والفت الكتب لذلك تحقيقا لتوجيه زويمر الذي بين أن اللغة العربية هي الرابطة الوثيقة الذي يجمع ملايين المسلمين على اختلاف أجناسهم ولغاتهم: " انه لم يسبق وجود عقيدة مبنية على التوحيد، أعظم من عقيدة الدين الإسلامي، الذي اقتحم قارتي افريقية وآسيا الواسعتين، وبث في مائتي مليون من البشر، عقائده وشعائره وتقاليده، وأحكم عروة ارتباطهم باللغة العربية". انظر: محمود محمد شاكر، أباطيل وأسما، مكتبة الخانجي القاهرة، 1385هـ، صفحات من 153-157.

¹ لقد أعيد إحياء هذه الدعوة على لسان وزيرة التربية الجزائرية نورية بن غبريط ذات التوجهات الفرنكفونية حسب وصف خصومها، الذين صرحوا بأنها جاءت لاستكمال خطة مجمدة للاستعمار الفرنسي، سعى الى محو الشخصية الجزائرية من خلال القضاء على لغته الوطنية، ولقد جاء على لسان وزارتها خلال ندوة تقييم الإصلاح التربوي: أن الخبراء مجمعون على أن لغة الجزائريين التي يتحدثونها منذ ولادتهم إلى غاية الست سنوات من العمر بعيدة عن اللغة العربية الفصحى المقررة في المدرسة، وهو أحد أسباب الفشل في الدراسة، لذلك يوصون بأن يتم إدراج اللهجة الجزائرية، عربية أمازيغية، في العامين الأولين لشرح المواد الأساسية وتسهيل تعلمها، لان استخدام اللغة الأم (الدارجة) في التعليم يسمح بتتمية أجزاء مهمة في المخ حسب تعبيرها. ورد على هذه الدعوة الكثير من المدافعين عن العربية من بينهم محمد

الثقافة والتعليم، بل ما يزال تعلم الفصحى مصبوغا (بالمهاترات الفلسفية والمساجلات في الفصاحة والبيان)¹، فهم من طبقة اجتماعية واحدة تميل إلى استعمال اللغة استعمالا سلطويا ناتجة عن صورة خاطئة من الواقع تتصف بالارتجال والعاطفة، لان اهتمامهم بالشكل لا بالمضمون.

ثم يتهم القائمين عليها إضافة إلى قصورهم بعرقلة اللغة، والحيلولة دون البحث واستيعاب العلوم والتراث الإنساني، حيث يعتبرون اللغة غاية في حد ذاتها جعلتهم يخنقون القيم الاجتماعية مثلها مثل انتقائهم للتاريخ حسب أهوائهم، فهم يقومون على التلقين في مجال التعليم بعلاقة السيد بالمسود، ويضرب المثل بإسبانيا التي لجأت إلى الترجمة والتبسيط لتتهل تيار العلوم العربية، غير أنه لم يوضح أن هذه الترجمة تمت إلى لغتهم الأصلية ومسحوا التاريخ الإسلامي ولغته العربية من الوجود أثناء محاكم التفتيش، ولم يتهم احد لغتهم بالجمود والتخلف، فلماذا لا يحق للمجتمع الجزائري ترجمة العلوم إلى العربية وحذف الفرنسية من تدريس العلوم، خصوصا وأنه يؤكد أن الترجمات تمت من طريق مؤسسات الدولة بينما حصلت عندنا بحركة عاطفية جوفاء واعتقادات باطلة عطلت نمو الثقافة الجزائرية.

الشريف خروبي وعثمان سعدي ومليكة قريفو والهادي الحسني في ندوة لجريدة الحوار بعنوان " اللغة العامية في التدريس بالطور الابتدائي" بعدها 6840 بتاريخ: أوت 2015.

¹ مصطفى الأشرف، مرجع سابق، ص435.

ثانيا: الدكتور عبد الله شريط "نظرية حول سياسة التعليم والتعريب"

فيلسوف وعالم اجتماع ومؤرخ وشاعر جزائري، تخرج بجامعة الزيتونة ثم الجامعة السورية، حيث تخرج بقسم الفلسفة ليلتحق بصفوف جبهة التحرير الوطني ليلتحق بالجامعة الجزائرية بعد الاستقلال ويكون من مؤسسيها، عرف بنضاله القوي وساهم بنشر الثقافة والتربية وعلم النفس الاجتماعي وعلم النفس التربوي، كما عرف بصلابته في الدفاع عن اللغة العربية اذ خاض لأجلها معارك فكرية.

كتب مقالات شهيرة في جريدة الشعب ردًا على الوزير مصطفى الاشراف بخصوص سياسة التعريب في الجزائر، حيث أحدثت مقالاته الجدلية ضجة كبيرة في أوساط المثقفين الجزائريين¹، وقد أغنى المكتبة الجزائرية بمجموعة من الكتب القيمة منها: "معركة المفاهيم" في أواخر السبعينيات، و"واقع الثقافة الجزائرية" وكثير غيرها، منها كتابه "نظرية حول سياسة التعليم والتعريب" الذي قدم فيه آراءه حول التعريب والصراع الدائر بين الجزائريين أنصار اللغة العربية وأنصار الفرنسية.

هذا الكتاب عبارة عن بحث قدمه الدكتور عبد الله شريط عند انعقاد حلقة علماء الاجتماع العرب في الجزائر مارس 1973م، حيث عرض فيه أفكار مصطفى الاشراف بوصفه نموذجا للأبحاث الجارية في الجزائر حول قضية اللغة.

¹ عبد الحميد عبدوس، الدكتور عبد الله شريط الفيلسوف المناضل، جريدة البصائر الالكترونية،

<https://elbassair.dz/13165> /يوم: 2021-03-15.

كما قدم فيه أفكاره وآراءه حول نفس الموضوع، لذا اعتمدها بدورنا لتقديم نموذجين جزائريين يصفان ما جرى وما يجري في الجزائر حول قضية التعريب.

لقد استهل حديثه عن مشكلة الثقافة واللغة في الجزائر من حيث التقرير أنها إيديولوجيا شعبية تساوت فيها روح اليقظة والوعي بين الإطارات وأفراد الشعب، حتى من كان يحسب على طبقة البورجوازية مثل ابن باديس انسلخ من محيطه الاجتماعي وعاش في الوسط الشعبي، لكن الاستعمار الفرنسي كان من الجبروت أنه لم يترك أقلية تعيش للبحث والعلم كما في بقية البلدان المستعمرة.

أدى ذلك إلى انضمام المثقفين على قلتهم إلى العيش في المحيط الشعبي وكانت كل كتاباتهم سواء الفرنسية أو العربية لها مسحة وطابع شعبي تام، انفرج الوضع بعد الاستقلال على وجود فريقين من المثقفين:

- فريق ارتبط بمجتمعه يعاني همومه وآلامه لكنه اتخذ الفرنسية كوسيلة تعبير¹، غير أنهم بقوا منقطعين عن المجتمع بحكم اللغة، حيث عرفوا خارجا أكثر مما عرفوا في الداخل.
- وفريق ارتبط بمجتمعه وآلامه متخذا اللغة العربية وسيلة للتعبير، لم يكن أكثر اتصالا من الأول²، لأن الثقافة العربية ككل أدركتها الشيوخوخة لثلاث تناقضات أجملها في:

¹ يمكن أن نذكر الكاتب الكبير مالك حداد الذي اختار الحرية، والنزوع نحو الثورة، حيث كان أحد أصواتها القوية، بلسان فرنسي أدهش الفرنسيين أنفسهم، لكنه ظل يعيش حالة اغتراب، أدت به في النهاية إلى أن يصرخ: "الفرنسية منفاي، لذلك قررت أن أصمت"، وهو القائل قبل ذلك "أكتب باللغة الفرنسية لأقول للفرنسيين إنني لست فرنسيا".

² يشير هنا إلى أن النخبة المثقفة المعربة كانت منفصلة عن المجتمع الجزائري باعتبار أغلب المجتمع يعاني الأمية، واستعمال العربية الفصحى كخطاب مع محمولاته الاصطلاحية الثقافية والدينية والاجتماعية ظل بعيدا عن فهمه واستيعابه.

- تناقض بين اللغة المكتوبة واللغة المقروءة.
- تناقض بين ثقافة ارسنقراطية وثقافة شعبية.
- ثقافة بين مفاهيم متحجرة ومفاهيم تقدمية¹.

ولهذا كانت هذه الظاهرة مستحكمة في الجزائر بداعي الظروف الخاصة التي مرت بها رغم أن المقاومة كانت قوية كذلك، وخاصة عندما يراد للمجتمع أن يخرج من هذه الازدواجية اللغوية التي اتخذت شكل الصراع الاجتماعي الموجود إلى الآن.

لقد سجل المؤلف مجموعة من الجهود ليس اقلها بعض الدراسات الجادة لدراسة اللغة والتعريب من الوجة الاجتماعية وارتباطها بالايديولوجيا الشعبية الوطنية²، مثل كتابات الأستاذ مصطفى الاشرف الذي قدمه كواحد ممن تميزوا وانخرطوا في معالجة هذه القضية العالقة، وبعد أن لخص أفكاره في نقاط محددة كمشكلة اختيار التعليم وكيفية ربطه بالتراث والتربية الحديثة والتعريب وكونه وسيلة أو غاية، ثم الازدواجية اللغوية الموجودة في المجتمع الجزائري.

¹ التقدمية هي ترجمة للكلمة الفرنسية Progressisme، وهي مشتقة من كلمة Progrès، وأول من استعملها هو الكاتب الفرنسي Rabelais سنة 1546. فهي مفهوم غربي نشأ إبان الفترة التي سُميت فترة الأنوار (1715-1789)، ومن كبار منظره الفيلسوفان ديدرو Diderot وكوندورسي Condorcet.

وفي مرحلة لاحقة توسع المفهوم إلى كامل أوروبا واستحوذ عليه كليا الماركسيون انطلاقا من نهاية القرن التاسع عشر. ثم غزا المفهوم العالم بأسره ووصلنا نحن العرب طوال القرن العشرين، ليقرروا ان التراث والدين والتاريخ مجرد خرافات وأساطير يجب تخطيها. راجع: منصف المرزوقي، التقدمية، مقال في الجزيرة بتاريخ: 2020-05-30

² يمكننا أن نضيف كمثال دراسة أحمد بن نعمان حول: التعريب بين المبدأ والتطبيق في الجزائر والعالم العربي، ودراسة زايد مصطفى حول: التنمية الاجتماعية ونظام التعليم الرسمي في الجزائر.

يحاول شريط بعد ذلك نقد وتوجيه ما جاء في مقالات الاشراف عند مناقشة نظريته " الشكل والجوهر"¹ التي تعني حسبه أن اللغة الفصحى لم تكن متخلفة، بل إن المجتمع الجزائري أصابه من التخلف أن انقطع عن لغته القومية، وبالتالي فإن دعاة التعريب في هذه الظروف عرقلوا تقدم التعليم والنمو على السواء، لأنهم دعاة إلى السطحية والسذاجة عندما مارسوا لعبة إقتان الألفاظ الجوفاء، حتى شكلوا طبقة منقطعة عن محيطهم، وبذلك يقرر بعد أن ضرب المثل بالبيريوني وابن خلدون إذ قدموا نظريات علمية متماسكة بنفس هذه اللغة، ليخلص إلى أن اللغة الفصحى غير قادرة على أداء مهمتها في التعليم، ولا يمكن لها أن تصلح في تدريس الرياضيات والعلوم إلى غاية أن تتخلص من انحطاطها، وبالتالي فهي حجر عثرة في طريق تطوير التعليم، كما يدعو إلى عدم النظر بحساسية إلى اللغة أيا كانت، لان المغاربة مازالوا ينظرون إلى الفرنسية كلغة محايدة متهما كما أسلفنا دعاة التعريب بالسطحية والتعالي دون النظر إلى جوهر المشكلة.

01- عيوب التعريب أم قصور التعليم:

لا يمكننا أن نتكلم عن نظام التعليم في الجزائر ونعزو جميع نقائصه وعيوبه إلى التعريب وحده، لان الجزائر لم تعرب إلى الآن إلا ثلاث سنوات من الابتدائي وبعد مشاورات وندوات

¹ ينتقد شريط أفكار الاشراف بأن جعل التعليم واللغة كنظرية الجوهر والشكل، حيث اللغة هي الشكل والتعليم هو الجوهر أي المضمون، ولا يجب أن نعطي اهتماما كبيرا للشكل، إذ المضمون هو الأهم بأي لغة كان وليكن الفرنسية أو الدارجة بعد تطويرها، وهذا يرفضه شريط كون اللغة ليست مجرد وسيلة للتعليم إنما تساهم بذاتها في بناء الشخصية والهوية. الباحث.

قام بها مختصون لا حفارو قبور كما يسميهم مصطفى الاشرف، وأما عيوبه الحقيقية فتتمثل
حسبه في:

- قلة الوسائل المتاحة.

- تزايد أعداد التلاميذ المنتسبين إلى المدرسة.

- قلة التأطير ونقص المعلمين والأساتذة.

وهذا مما لم يناقشه لشرف في مقالاته واكتفى بتحميل الإشكال كله إلى دعاة التعريب
الذين لم يكونوا يوما حسب شريط بورجوازيين، بل كانوا مضطهدين فكريا وماديا، ولئن ظهرت
عليهم بعض أوصاف البورجوازية فهي بورجوازية من انتقل من العسر إلى اليسر كبقية أفراد
الشعب الجزائري، فهي ليست بورجوازية الإنتاج¹ كما في أوروبا.

بصدد رده عن "نظرية الشكل والجوهر" التي أوردها الاشرف يورد أن قضية الفصل بين
اللغة ومحتواها فصل مستحيل، ذلك أن علماء النفس اثبتوا أن الطفل لا يتعلم أسماء ومفردات
مجردة، بل يربط بينها وبين تصورات ذهنية وأفكار عن أشياء، فلا يمكن بحال اعتبار اللغة
بمعزل عن محيطها.

فالطفل في الجزائر يولد فيجد الشارع خليطا ملونا من الكلمات، وبيوتا تتحدث الفرنسية
وبيوتا أخرى فيها لهجات مختلفة، إضافة إلى مشكلة الازدواجية التي تطبع عقل الطفل كلغة

¹ البرجوازية هي طبقة اجتماعية كانت تسيطر على وسائل الإنتاج، وعلى معظم الثروة الموجودة في المجتمع، تكونت
من المهنيين والصناعيين وحلفائهم الأدبيين والسياسيين في المطالبة بالتأثير في السياسة، بما يتفق مع وضعهم
الاقتصادي.

أخرى ثانوية تجعله يعاني مشكلة هوية حقيقية كما هو حادث الآن، ويمكننا أن نعلم الطفل لغته الوطنية أولاً ثم يدرس ما شاء من اللغات، لأننا نكون قد طبعنا في عقله وسلوكه لغته الأولى رغم ما يعتري هذا الاتجاه من صعوبات.

إنّ الصعوبات التي تلقاها التعليم بحق وما يتبعه من عملية التعريب هي إهمالنا تكوين الإنسان حتى انصرف الشباب الأقوياء إلى الشركات والمؤسسات الكبرى، لما توفره من عائدات مادية، وأهمنا قطاع التعليم حتى صار كل من انتمى إليه هم جملة من الدراويش والمتأسلمين معربين ومفرنسين ينتمون إلى فئة مهملة وهذا هو المشكل، والدليل أن المفرنسين لم يعطوا نتيجة أفضل من المعربين.

إنّ نظرية الشكل والجوهر عند الاشراف فيها من الالتباس والتعمية ما فيها لأننا لا نستطيع فصل الشكل والجوهر التي ربما استمدها من نظرية أرسطو التي تقول بـ "الصورة والهيولى"¹، فالأمر حسبنا أننا نستطيع إنتاج وطنية جزائرية بحروف لاتينية، إذ لا نستطيع كتابة الأسماء بالفرنسية دون تحريفها والحاصل أن حياد اللغة مستحيل، وإن صرعا حقيقيا قائما بين اللغتين وما يتبعهما من مصالح، على أننا إذا اتهمنا دعاة التعريب بأنهم يسعون إلى

¹ جاء في موسوعة المصطلحات الإسلامية: أن الهيولى: لفظ يوناني معرب ومعناه: القطن، وشبه الأوائل طينة العالم به، لأن الهيولى أصل لجميع الصور، كما أنّ القطن أصل لأنواع الثياب، والهيولى: هي كل ما يقبل الصورة وليس لها وجود بالفعل بنفسها دون الصورة، وإنما يحصل وجودها بقبول الصورة الجسمانية، كالخاتم مثلا هيولاه: الفضة، وصورته معروفة، وكل شيء في الخارج نراه فهذا يسمى صورة الهيولى، واللفظان هما أساس فلسفة هذا الفيلسوف "أرسطو" الميتافيزيقية وبهما شرح العالم.

مصالحهم الشخصية، فاتهم دعاة الفرنسية بالمصلحية أولى ونستطيع المقارنة بين المصلحتين
لنعرف أيهما أهون أو أفضل.

02- هل التعريب مقدس¹:

لا يسلم شريط بكلام الاشراف من أنه لا يمكننا تدريس الرياضيات والعلوم بالعربية لعجزها
عن مواكبة مصطلحاتها وبحوثها، وهذا خطأ فادح كون اللغة ليست معزولة عن محيطها
الاجتماعي كما اثبت في مقالاته، بل الأولى أن ينظر إلى الأستاذ والمجتمع، فليس أسهل
على العربية من تدريس الرياضيات التي هي مجموعة أرقام وأشكال، ولو قال بعجزها في
الفلسفة أو العلوم الإنسانية جملة لقلنا أنها تأخرت عما جد من أفكار، أما أن ينسب عجزها
إلى مجرد تدريس الأرقام فهذا ضرب من المبالغة التي مارسها، ويمكن التسليم بعجزها في
بعض أبواب الرياضيات أو الفيزياء لكن هذا العجز مستمد من المجتمع نفسه في عدم مواكبة
هذه العلوم، فليس لنا الاختيار في تحييد لغتنا والدراسة بالفرنسية إلى غاية تطورها، ومهما كنا
مستعجلين لا مناص لنا من استعمال لغتنا من البداية والانتظار إلى غاية تطورها بتطور
المجتمع وتقدمها بتقدمه، فكلما تعلم المجتمع مهارة أو معرفة إلا وأثرت بهما اللغة، إلا إذا كنا
نريد استيراد لغة غيرنا واستعمالها كما نستورد الشاحنات والسيارات.

¹ عبد الله شريط، نظرية حول سياسة التعليم والتعريب، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، دت، ص 41.

إنّ اللغة ليست مجرد أصوات وصور ملونة، بل طبقات من الأحاسيس والأفكار المكدسة عبر قرون نتوارثها جيلا بعد جيل، ولا حل ثالث بعد التدمير الفرنسي لكل كياناتنا الثقافية واللغوية والمجتمعية، فإما استيراد لغة أجنبية أو استعمال لغتنا الوطنية من البداية.

ورغم اتفاق شريط الأشرف بأن هناك دعاة جهل يحفرون قبرا للعربية من خلال تبنينهم للتعريب كغاية وتقديس، لكن شريط ينكر وجود هذا النوع في الجزائر حيث يعترف أنهم يتفاوتون لينا وشدة بحسب خلفياتهم العلمية والاجتماعية، كما يتفاوتون وعيا وسياسة وعلماء، دفعهم إلى ارتكاب بعض الأخطاء أثناء عملية التعريب على مستوى النظرية أو التطبيق، لكنه ينكر وجود طبقة تدعو إلى نبذ اللغات وإغلاق الأبواب أمامها والاكتفاء بتعلم اللغة العربية وحدها.

إنّ حدود التعريب غير موجودة في بلادنا، فرما نادى بالتعريب من يستعمل الفرنسية وربما حرض على خطورة التعريب من لا يعرفه ولا يفهمه، والمؤكد أيضا أن بعض المعربين يجهلون خدمة التعريب وينتظرون من غيرهم القيام بهذه الخدمة.

يثير شريط مشكلة أخرى في المجتمع الجزائري وهي المتفرنس الذي يدعي الوطنية ويصعب عليه تعلم العربية أو الكتابة بها أو توسيع ثقافته الاجتماعية منها، إلا إذا كان يقتنع أنّ الفرنسية تغنيه عن العربية، ووصف هذا النموذج بالخطأ الفادح، بل وأخطر من المعرب الذي يرفض تعلم الفرنسية، لأنه يدير لها ظهره ويرفض التكلم بها داخل أسرته ثم يتساءل بجدوى الصراع القائم بين النخبتين لصالح التعريب، فمن أراد خدمة التعريب عليه بتجاوز الخصام، فالمشكلة معقدة تعود إلى ظروف تاريخية وحضارية معقدة.

إنّ علامات الشخصية كالمعتقد واللغة لا يمكن تغييرها إلا بتغيير محيطها خلال قرون طويلة، لأنه لا يتصور عقلا تبديل لغة طفل من الجنوب وتعويضها بالفرنسية وانتظار إنتاج طفل شبيه بالذي تربى في (ليون)¹.

03- الفرنسية والتمظهر الاجتماعي:

التطور في المظهر الخارجي أكثر ما يكون في المتفرنسين²، وهو محاولتهم إظهار البورجوازية والاستعلاء على بقية المجتمع عن طريق التظاهر بتكلم الفرنسية، ويقدم الكاتب هذا الوصف دون الاتهام في الوطنية، إذ يعتبرهم جزائريين كالبقية ولكنهم في عيوبهم ضحايا الاستعمار الفرنسي الذي اقنع هذه الفئة أنهم من مصاف النخبة ماداموا يتكلمون اللسان الفرنسي، وهو محض خطأ لأن نقص المضمون يشمل الكل، والملاحظ خلال معالجة عملية التعريب من المفرنسين لم يقدموا شيئاً ضد العدو الأول للمجتمع الجزائري وهو الأمية التي تنخره، والفشل يعود بالدرجة الأولى للنقص العام في جميع مجالاتنا الاجتماعية والتربوية، وأول نقص يمكن ملاحظته الكسل العقلي للمثقفين الاجتماعيين رغم قلتهم، إلا من ممارسة النقد الاجتماعي الذي يحسنه كل احد، على انه ضروري كمرحلة أولى لتشخيص المشاكل الاجتماعية والتربوية يعقبه بذل مجهود دراسي وبحث علمي، فالمجتمع يتطلب فكراً مستمرا ونظراً دائماً للقيم والمفاهيم لمعالجة اختلالات المنظومة التربوية في البلاد بغض النظر عن التقسيم الفئوي للمعربين والمفرنسين.

¹ عبد الله شريط، نظرية حول سياسة التعليم والتعريب، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، دت، ص 53.

² عبد الله شريط، المصدر نفسه، ص 57.

الكل يسعى إلى بناء مجتمع متماسك مستمر بقيمه وتاريخه وحضارته دون اتهام أحد للآخر، والمفروض أن كل فرد يملك الوطنية ويعتز بتاريخه دون العودة إلى الإشكال الحضاري الذي عرقل مسيرتنا.

يختم الكاتب هذا الفصل بان دراسة الاشراف حول كون التعريب يعرقل عملية التقدم دراسة ناقصة لأنه ناقش الأمر من جهة واحدة في حين وجب الإلمام بكل الجواب.

04- شمولية التعريب وخطر الازدواجية:

مشكلة التعريب ومشكلة التعليم مشكلتان منفصلتان والنقاش حولهما يجب أن يكون منفصلا وواضحا على أنها موضوعان وليس موضوعا واحدا، بينما يرى الاشراف أن التعريب مشكل التعليم في الجزائر ومصيبته في المعربين ومصيبة هؤلاء حسبه في الجهل والتعصب وقد توصل وهو صاحب النظرة الاجتماعية الواسعة إلى عدم الاستماع للمعربين حيث اتهمهم بعداوة اللغات الأجنبية والاكتفاء بتدريس العربية.

لم يأخذ أثناء نقاشه للتعريب بعين الاعتبار كون التغيير يجب أن يكون شاملا ثوريا فلا يمكن بحال أن يثور التعليم ويستقر ماعداه من أركان الدولة وأنظمتها، ولا يمكن عمل المؤسسات على الطريقة الأمريكية والفرنسية ويعمل التعليم وحده بالطريقة الكورية فهو في النهاية جزء من المنظومة المجتمعية غير منفصل عن تقدمها أو تقهقرها. فالتعريف قضية وطنية لا قضية أشخاص ومجرد الخطأ يخرج العملية برمتها من سياقها وأهدافها.

والدعوة إلى الازدواجية التي أثارها بدل التعريب الكامل لم نعرف المقصود منها ولا معناها، لأن المتفحص لعمق المجتمع الجزائري يجد مشكل التعريب أهونها بالتأكيد، فهو مشكلة مصطنعة في ظل وجود مشكلات اجتماعية بالجملة تحيط بالمدرسة الجزائرية والازدواجية المثارة ليست طريقا للحل، بل طريق سنتها البورجوازية كما قال رئيس الحزب الروماني (إن من يقول لصاحبه "بونجور" بالفرنسية فهو رجل مازال يحمل رواسب البورجوازية في أعماقه ويجب اقتلاعها حتى ولو ادعى انه شيوعي)¹.

إنّ التقارير التي تكتب في المكاتب بعيدا عن ميدان المدرسة ومشاكلها الحقيقية سوف تنتج لنا جيلا بورجوازيا بعد عشرين سنة.²

فالمدرسة التي تستورد النظم التعليمية والمواد الدراسية واللغة والرجال من خارج محيطها محكومة بالفشل، والوظيفة الرئيسية للمدرسة خلق جيل متلائم مع محيطه لا يمكن أن ينتج عن مدرسة مستورد كل ما فيها، خصوصا إذا كان المستورد قرارات وكتب موجهة إلى معلمين أجنب وفق محيطهم ومجتمعهم لا محيطنا ومجتمعنا. وليست العربية الموجودة في الدول

¹ عبد الله شريط، مصدر سابق، ص 60.

² جاء في جريدة العربي بتاريخ 13 افريل 2016، مقالا للكاتبة تسنيم الريدي بعنوان "مناهج الجزائر... تغييرات تتم سرا تثير القلق أن التدخل الفرنسي في الشؤون التربوية تجسد في عهد نورية بن غبريط في مضامين المناهج الدراسية لطلاب المرحلة الثانوية، من خلال زيارة موظفين بمديرية التربية الفرنسية يتبع غالبيتهم إلى أكاديمية مرسيليا وأكس أون بروفنس، حيث رفعت عدد ساعات دراسة اللغة الفرنسية لتتساوى مع اللغة العربية، من منطلق القيم والثقافة والحضارة الفرنسية، وهو ما يخلخل القيم الأصلية للطالب، كل ذلك بحجة أن مشكلة بعض الجزائريين أنهم ما زالوا يعانون من مشكلة الهوية، وبالتالي يرفضون اللغة الفرنسية التي هي أساس المجتمع الجزائري، ومن المستحيل تغيير هذا الواقع.

العربية لأنها لنا وسيلة لإحياء مجتمع عربي كاد يدمر وترقيته اجتماعيا وثقافيا وبقدر جهودنا شيئا فشيئا حتى نسيطر على استعمالها.

ولست اعرف أحدا من المعربين منذ أيام ابن باديس دعا إلى الاستغناء بالعربية عن تعلم ما سواها، ولا احد يزعم التعريب من اجل التعريب، حتى إننا دعونا إلى تدريس بعض المواد بالفرنسية لان أستاذ المادة ذو الكفاءة مفرنس، ويضرب مثلا انه من غير الممكن تدريس علم الاجتماع بالعربية كل سنواته لان لدينا أستاذا معربا قادرا، بينما يجوز تدريسه بالفرنسية السنة القادمة لأننا لم نجد مدرسا معربا قادرا، يورد هذا ليثبت أن دعاة التعريب ليس لهم عقدة نقص من تعليم اللغات بينا يثبت عكسا أن دعاة الفرنسية لديهم خاصة مع اللغة العربية.

على أن هذا ليس من الازدواجية اللغوية فالازدواجية أن تعلم السنوات بالعربية ثم تدرس المواد الأولى بالفرنسية بينما يريد المعربون التدريس بالعربية لجميع المواد وتدرس الفرنسية كلغة، ويحرص أن يكون الوصف والالتهام بعدل فما يقال عن الأستاذ المعرب يقال عن المتفرنس سواء بسواء، فالصراع اللغوي القائم اليوم يصف باعتبار من في يده السلطة كل معلم عربية رديء وثقافته منحطة وكل مدرس فرنسية جيد وثقافته عالية، فالازدواجية خطيرة عندما نفرضها فرضا لا على حسب الإمكانيات المتاحة والظروف القائمة والمثال واضح يمثله الاشراف نفسه لأنه درس المواد كلها بالفرنسية ودرس العربية كلغة فجاءت كتاباته وبحوثه بالفرنسية متينة قوية بينما لم يستطع تحرير بحث واحد بالعربية ويعزوها شريط إلى نتائج الازدواجية التي مارستها فرنسا في مدارسها.

05- المشكلات الثقافية الاجتماعية:

إنّ معظم العناصر البشرية التي برزت تعود في أغليبتها إلى الأوساط الشعبية حسب شريط، لأن من كان برجوازيا لا يمكنه تأدية رسالته إلا إذا عاش في وسط شعبي كي يضمن محيطا اجتماعيا إنسانيا أوسع.

غير إن هذا الوضع لم ينتج مفكرين كبارا منقطعين الى البحث والتفكير الخالص لأن الاحتلال الفرنسي مارس ضغطا كبيرا جعل كل ممارس للثقافة يعيش وسطا شعبيا فأنطبع ذلك على إنتاجه الثقافي الأدبي.

إنّ هذا الوضع أنتج فئتين بعد الاستقلال إحداهما فرنسية اللغة ارتبطت بمجتمعها من حيث العاطفة، وكتبت عنه وعن معاناته وبؤسه إلا أنها ظلت مجهولة لديه بحكم كتاباتهم بالفرنسية¹، والأخرى تحمل نفس العاطفة وتعبّر عنه نفس التعبير لكنها ليست أقرب إليه من الأولى بحكم عربيتهم الكلاسيكية في وسط أمة محروم.

كذلك يشير شريط إلى مشكلة ثقافة أخرى هي المعركة التي قامت بين دعاة العامية² ودعاة الفصحى في مصر وإحياء بعض اللهجات الإقليمية في مصر ولبنان والجزائر أضافت

¹ يذكر عبد الله شريط كتابا كبيرا مثل: مولود فرعون، كاتب ياسين، مولود معمري، مالك حداد كنماذج للمثقفين الجزائريين الذين سجلوا معاناة مجتمعهم، ونقلوا اليها آلامه وآماله، الا أنهم ظلوا مجهولين لدى معظم المجتمع الجزائري بحكم لغتهم الفرنسية التي سجلوا بها هذه الوقائع والالام.

² يؤكد الكثير أن هذه الدعوة بدأت عند الأوربيين من خلال إنشاء بعض المدارس كمدرسة نابولي 1727م، ومدرسة القنصل بالنمسا 1747م، ومدرسة باريس للغات الشرقية 1759م، كما أن جذورها ترجع حسب محمد شاعر في كتابه

أشكالا لما يعانيه المجتمع الجزائري، ويستشهد بمقولة عبد العزيز بلال من أن: (العالم العربي عاش فترة تاريخية طويلة قبل أن يتغلغل في الاستعمار الأوربي، وعاش عللا أنظمة اجتماعية واقتصادية متجمدة، كما عاش على ثقافة مهترئة وان احتفظت بمجدها التاريخي والحضاري الذي كان للعرب)¹، يعني ذلك أن الثقافة قد أدركتها الشيخوخة وجرى انفصال بين اللغة المكتوبة والمنطوقة بين ارسقراطية شعبية وبين مفاهيم متحجرة وأخرى متقدمة وأكد عبد الله شريط أن هذا التناقض بلغ أشده في الجزائر للأسباب نفسها، برغم الجهد المبذول في معالجة مشكلة التعريب والمعالجة المختلفة من جميع الجوانب ومع ما صاحبها من عتق يقوم به المثقفون بالعربية ضد بعض حالات التقاعس في سبيل الإسراع في عملية الاتصال بين المثقفين وجماهيرهم إلا أن النتائج سوف لا تأتي إلا بعد سنوات في خلاف ذلك هناك محاولات جادة وراقية متحررة من الديماغوجية²، السطحية نشأت على المستوى الجامعات الجزائرية، وهي دراسات حسب الأستاذ شريط تحررت من الماركسية السطحية، في أوساط الشباب كما تحررت من مقابلها التي تعبد الماضي وتقدس به محاسنه ومساوئه.

(أسمار وأباطيل) إلى عام 1664م من طريق البارون (دي ويتز)، لكن ما يعيننا هنا إن هذه الدعوة بدأت في شمال إفريقيا في إقامة (كرسي اللغة المغاربية) بمدرسة اللغات في فرنسا 1920م كما لذلك ملاحق تصور المطلوب.

¹ كلمة من بحث ألقاه في ملتقى شهر نوفمبر 1970 بمدينة لوفان.

² كلمة يونانية مشتقة من كلمة "ديموس" وتعني الشعب و"غوجيا" بمعنى العمل، أول من استعملها أفلاطون يصف قادة النظام الديمقراطي في أثينا، حيث تستخدم للتلاعب بالعقول ويتم استعمالها في الخطابات التافهة والرنانة التي تختفي المضمون الخاص بها، وتعتبر من الناحية السياسية مجموعة الأساليب التي يلجأ إليها السياسيون لإغراء الشعب بوعود كاذبة ظاهرها مصلحة الشعب، استخدمتها الأحزاب البرجوازية حيث استغلال العواطف الشعبية بهدف الحصول على تأييد الرأي العام.

فاعتاق الثقافة الفرنسية ليس لكونها مفروضة على الشعب الجزائري وإنما لكون المجتمع الجزائري ذو تقاليد ثقافية عريقة لا تقبل الفراغ بسهولة ولو على حساب تبني ثقافة أخرى.

هذه الظاهرة يعزوها إلى الواقع المفروض إذ أن المستعمر الفرنسي حتى ولو لم يمنع تعلم اللغة العربية في الجزائر فإن المصير نفسه، إذ أننا بسذاجتنا اعتقدنا أيام الثورة انه لو لم تمنع العربية أيا من الاحتلال لكانت اكتسبت كل الخصائص العلمية المعاصرة ومنه اعتقدنا أننا سوف نجعل العربية تحتل الصدارة الأولى بمجرد التخلص من الاستعمار الذي قضى عليها، هذه النظرة الساذجة للوضع الثقافي الجديد بعد الاستقلال جعلنا وجها لوجه بلغتنا وثقافتنا أمام لغات الأمم المتطورة وصير كل قيمنا اللغوية والثقافية فارغة من محتواها النفعي للمجتمع.

ثالثا: تقييم ونقد:

إننا لا بد أن نسلم ونحن بصدد تقييمنا لما تقدم من آراء النموذجين السابقين بفكرتين هامتين لمن له أدنى اطلاع حول قضايا التعريب وبواعثه دون إنكارهما أو التردد في قبولهما، لأنه سوف ينكر واقعا موجودا، ويرفض تاريخا مسطرا يقابله أينما استدار، أما الفكرة الأولى فهي كون العربية لغة حية لا تموت، وسوف تبقى ما بقي الوجود البشري، لأنها لغة ارتبطت تاريخيا بالدين الإسلامي والقرآن الكريم فنالت رتبة القداسة عند مستعمليها الذين نهضت نخبتهم على مر التاريخ بدراستها وحفظها وحظوا على تعليمها وتعلمها، وجعلوا ذلك كله في مصلحة القرآن والدين فاكسبت مناعة ضد كل العوامل التي تؤدي بأي لغة الى الموت والاندثار، قال عبد السلام المسدي: (أول مرة في تاريخ البشرية .على ما نعلمه من التاريخ الموثوق . يكتب اللسان طبيعي أن يعمر سبعة عشر قرنا محتفظا بمنظومته الصوتية الصرفية والتحويلية،

فيطوعها جميعا ليوكب التطور الحتمي في الدلالات دون أن ينتزع النظام الثلاثي من داخله بينما يشهد العلم في اللسانيات التاريخية والمقارنة أن القرون الأربعة كانت فيما مضى هي الحد الأقصى الذي يبدأ بعده التغير التدريجي لمكونات المنظومة اللغوية¹، وفي هذا رد كاف لمن يراهن على إزاحة العربية ومحوها من المجتمع الجزائري الذي حافظ على وجودها طيلة سنوات الاحتلال، مع ما صاحبه من منع التعليم وتهديم المساجد والزوايا وعمليات تفكيك مستمرة للمنظومة الاجتماعية السائدة وما صاحبها من فقر وبؤس ومجاعات .

وأما الفكرة الثانية فإن العربية تمر بأزمة كبيرة لا ينكرها عاقل فهي في الحقيقة واقعة ارتبطت ارتباطا شديدا بالمنظومة الاجتماعية التي تركها الاستعمار، لأنه علم أن رقيها من رقيه، وتطورها من تطوره.

هذه الأزمة أثرت وصعبت عملية التعريب التي جرت منذ سنوات طويلة دون الوصول إلى نتيجة مثمرة هذا إذا تناسينا الأعداء المتربصين الذين يريدون الفشل للعملية مع ما افتعلوه من عراقيل.

على أننا نشير إلى أنّ هذين الفريقين لم يبرزوا فجأة، ونقصد دعاة حماية العربية وإعطائها مكانتها الذين يرون ارتباطها بالقرآن ارتباطا مصيريا ووجوديا والمساس بها مساس بالدين نفسه، وبين دعاة التخلي عنها الذين استغلوا أزمته الحالية، ليبرهنوا أنها لغة لا تواكب التطور وسبب تراجع المجتمع والمؤسسات فاتخذوا الخطط والوسائل لذلك.

¹ من مقال: الدكتور سليمان العسكري، (أزمة العربية أم أزمة التعريب)، مجلة العربي، العدد 545، افريل 2004، ص 08.

ولسنا نبالغ إذا قلنا أن الفريق الثاني قد جانب الصواب وانحرف عن جادته، إذ لم نعلم في التاريخ ولا في الواقع أمة تدرس العلوم والآداب بلغة غير لغتها، ثم ترجو بعد ذلك التطور والرقى إلا إذا كان الهدف وراء ذلك مصالح أخرى قد تخفى علينا ولكنها لا تخفى على من رأى هذه الحركة معركة إسلام وكفر معركة شرق وغرب، فالحاصل أنهم حسموا أمرهم بأن القضية أصبحت قضية شعب عربي يكافح من أجل ثقافته وتاريخه ودينه، وأوردوا الأدلة والبراهين على شيطنة من يقترب من العربية والتعريب ولو بالنقد البناء، وحشدوا الشواهد على أنها أفضل لغة لأفضل أمة خلقت للناس، فالإسلام محصن بها وهي محصنة بالإسلام، إذ اختار الله العرب وخصصهم بالقرآن وتحداهم ببلاغته فربطوا بينه وبين العربية، ورأوا أن الوعي القوي يتم من خلال الوعي باللسان والتاريخ لان الهجوم على العربية هو في حقيقته حسبهم هجوم على مجموعة القيم التاريخية والاجتماعية التي تحملها، فلم تصبح بذلك مجرد أداة تواصل بل عبرت أيضا عن بدايات إحساس بالذاتية والهوياتية التي ظهرت ما بعد الاستعمار كمشاريع مجتمعية للنهوض بالأوطان في إطار إيديولوجي يستدعي أسباب القوة من الماضي لإصلاح ما أفسده الاحتلال .

إنّ هذا الصراع اللغوي المحتدم بين أنصار العربية وأعدائها جعلنا نفتح الصفحات التالية لمناقشة أهم ما جاء على لساني أهم ممثلين لهما كما أوردناه سابقا.

01- مناقشة مصطفى لشرف:

يقول الجنرال بول مارتي: (كل تعليم عربي وكل تدخل من قبل الفقيه وكل ظاهرة إسلامية يجب محاربتها بصرامة تامة، وبذلك نجذب إلينا الأطفال عن طريق مدارسنا وحدها)¹ هذا القول الذي يلخص سياسة الاحتلال الفرنسي وأهدافه كفيل برد ادعاء مصطفى الاشرف الذي يزعم فيه أن فرنسا لم تمنع تعلم العربية في الجزائر وإنما حاولت خلق نخبة ارسنقراطية مفصولة عن المجتمع لكن الواقع الاستعماري يكذب هذه الادعاءات، فاللغة الفرنسية كانت دائماً وأبداً أداة الغزو الأولى للشعوب الإفريقية منذ تأسيس مصطلح الفرنكفونية على يد الجغرافي "اونسير روكولو" عام 1880، والذي عرفه بأنه يهدف إلى الترويج للغة الفرنسية ثم تحولت في الجزائر إلى سلاح في وجه العربية لإزاحتها عن مكانتها، فهي لم تكن مفتاح حضارة وثقافة بأي حال من الأحوال وإنما مفتاح إشعار وعنصرية.

أن نشر الفرنسية في إطار تذويب ثقافة الجزائريين واستيعابهم لا يتم إلا بإضعاف العربية ومحوها ولا يتم ذلك كله إلا بمنعهم من مدارسهم وزواياهم ومساجدهم وهذا واقع تاريخي لا يمكن تجاوزه بالادعاء أنها لم تحارب ولم تمنع دون سوق دليل، بل الدليل يؤكد الضد من أن فرنسا استعملت أساليب خبيثة لتهميش العربية وترقية الفرنسية أرى أنها سارية إلى الآن، وذلك بإظهار المتفرنس كشخص منفتح²، تفتح له المؤسسات والمجالات العلمية والمادية وتغلق في

¹¹ Paul Marti, le Maroc de demain, Comité de l'Afrique française, 1925, p 241.

² يحكي الدكتور محمد قطب في كتابه "واقعا المعاصر" كيف لجأ الانجليز في إطار نشرهم اللغة الانجليزية في مصر الى مضاعفة الراتب الشهري لأستاذ الانجليزية وإبقاء أستاذ العربية في راتب اقل هذه الزيادة جعلت أستاذ الانجليزية

وجه المغرب أو تساوي بينه وبين الأمي وانظر كيف تفعل هذه الصورة لدى مجتمع مستعمر أمي يعاني الفقر والبؤس والتهميش .

إنّ خلق مثل هذه الصورة الاجتماعية شارك في إبعاد العربية مع ما تلقاه من منع وتطبيق، وأوحي للكثير منهم ان الفرنسية لغة رقي وحضارة وتعلم السلوك والتحضر .

إنّ مسألة المدرسة الفرنسية التي حاولت إلحاق بعض الجزائريين إليها وما تحويه برامجهما لم تكن سياسة فرنسية وإنما كانت أفكار بعض سياسيينها لتسهيل عملية إدماج المجتمع الجزائري واستيعابه في الثقافة الفرنسية والتمكن من فرض السيطرة الكاملة عليهم خصوصا بعد هدم مؤسساتهم والاستيلاء على الأوقاف الداعم الأساسي في تسيير شؤون الجزائريين إلا إن ذلك لم يعجب المعمرين وعارضة ولم تؤد قلة المدارس الفرنسية¹ التي أحدثوها إلى نتيجة فقد قبلوا بعض أبناء القيادة فقط ورفض المجتمع إرسال أولاده إليها ويرجع ذلك ربما لخوفهم من التنصير كما قال الأستاذ الاشراف أو لما أصابه من نكبات وأزمات² على انه في كل الحالات لا يقبل المساس بدينه الذي ارتبط به ارتباطا جعله يحافظ عليه على مدى أكثر من قرن فهو نظام

يبدو أنيقا في مظهرة بينما أثرت قلة الراتب على أستاذ العربية فاستشكل الناس وتوهموا إن الانجليزية تدعو إلى الرقي والتحضر وأصبحوا يحرضون أولادهم على التوجه إلى الانجليزية واحترقوا العربية.

¹ أسس الاحتلال مدارس عربية فرنسية في مدينة الجزائر لاستقبال أبناء الحضر بلغ تعدادها 18 مدرسة سنة 1865م، جزائر جزائريين.

² من بين الأزمات التي عاناها المجتمع الجزائري: الاستيلاء على ممتلكاتهم وتدمير المحاصيل سنوات 1845، 1846، 1847 من طرف الجراد، وآفة الكوليرا عامي 1849، 1850 حيث تراجع ديموغرافيا قدر بـ 1 مليون نسمة، انظر كتاب: جزائر جزائريين، ص174 وما بعدها.

كافر لا يجوز الاختلاط بهم أو معاشرتهم بل إن الفرنسي في نظر المجتمع الجزائري أنجس من الكلاب والخنازير وهو عندهم عموماً: (عبارة عن احتلال بالقوة وإدارة بالسيف وسرقات ثروات وعداوة للإسلام، بقيت القبائل دائماً مستعدة للثورة والسلاح في يدها)¹، والخلاصة أن الجزائري إذا أراد الاندماج وقضاء مصالحه كان عليه أن يتبنى الفرنسية كلغة، بل اختصر من ذلك الجهد المبذول في فرنسة القبائل على الخصوص رغم معارضتهم، حيث ترسخت الفرنسية كثيراً بعد استئصال العربية في تلك الفترة مع ما خلفته تلك السياسة من آثار إلى يومنا هذا فقد (قرر جول فيري Jules Ferry في إطار "سياسته البربرية" إيجاد 08 مدارس ابتدائية في منطقة القبائل على حساب الدولة سميت مدارس وزارية)².

إنّ ادعاء الأشراف بأن العربية لم تواكب التطور والحضارة محض ادعاء إذ انه تجاوز ما أسلفناه في أن اللغة ليست منفصلة عن محيطها الاجتماعي الذي تفكك بفعل المحتل على مدى أكثر من قرن وإلا فنظرة فاحصة على التاريخ الإسلامي أيان ذروة رقية ينيك عن مواكبة نفس هذه اللغة وانفتاحها واستيعابها كل العلوم. فليست اللغة عاجزة أو متخلفة في ذاتها بقدر ما تتبع محيطها الذي تعيشه (لعل أكثر اللغات معنية بالتجارب السوسولوجية والتناغم من حيث هو تنوع لغوي وثقافي، هي اللغة العربية بوصفها لغة الاتصال الدعوي بالأساس حيث يبدو كما لو انه فريضة إذ كان سؤال اللغة في بداية الانتشار والتوسع من القبلية إلى العالمية

¹ محفوظ قداش، جزائر الجزائريين، تاريخ الجزائر 1830-1854، تر: محمد المعراجي، منشورات ANEp، 2008، ص183.

² كميل ريسلير، السياسة الثقافية الفرنسية في الجزائر 1830-1962، تر: نذير طيار، دار كتابات جديدة للنشر، ط1، 2016، ص213.

هو بالأساس الدعوة والتواصل السوسولوجي في داخل الجزيرة العربية، ثم سؤال معرفي تعلق بإنتاج العلوم والمعارف والإسهام في الأثر الحضاري، سؤال بالتفاعل والإثراء اللغوي والعلمي بترجمة مما عند الآخرين من معارف ومدهم بما لدينا من معارف وهو ما جعل العربية أكثر اللغات القائمة على التعايش مع اللغات واللهجات الأخرى¹ أي أنها حتى ما وجدت حاضنة قوية واستقلالية ركبت موجة التطور ولحقت به وهو ما يفسر عدم موتها بل بقيت محافظة على نقائها وقوتها عبر القرون في حيث فشلت لغات أخرى في نفس الوضعية والمصير.

والزعم بأن الاحتلال لم يحارب العربية تكذبه الوقائع والوثائق ولا أدل على ذلك من الاستحواذ على الأوقاف والأموال وتحويل بعض المساجد إلى كنائس في عملية تجريف بلغ حد البشاعة والإبادة وكادت اللغة تقتلع لولا بعض المثقفين ممن شكلوا طفرة في سبيل إيقافها عنوانا لبعض المعاهد الإسلامية التي راعت الدفاع عن القيم الاجتماعية الدينية التي تزعزعت مكانتها جراء الحملة الشرسة في سبيل القضاء عليها.

إن مسألة القدر في تغلب الفرنسية الذي تبناه الأشرف لم يكن بمعنى السيورة أو الحتمية التي تعتري كل اللغات خلال التغيرات الاجتماعية الطبيعية بل هو فعل عمدي ومقصود، رصدت له ترسانة مادية وبشرية، ووضعت له أهداف وخطط ومن الطبيعي انه ينشأ تيار يرفض القائم ويتبنى وجهة نظر معاكسة يحمي ما تراه الكثرة من المجتمع تراثا وتاريخا وتنتظر إليه بعين الاحترام والقداسة وإن كان الأشرف فقد وصفه بالتيار القومي المخالف للعصر فهو في عين أصحابه عين الصواب والحقد، لأن كل مجتمع له منظومته الخاصة من القيم

¹ العربي فرحاتي، السياسات اللغوية في الإصلاحات التربوية، مجلة نقد وتنوير، العدد الأول، ماي 2015، ص 140.

الاجتماعية والدينية التي يحرص على إبقائها وترقيتها لا أن يتخلى عنها ويستبدلها، وهي قيم جامعة داخل إطار الأمة العربية والإسلامية لا كما يفرق بين القيم الجزائرية والقيم الإسلامية والعربية، (فالنزعات القومية التي كانت ضئيلة الأثر وقليلة الظهور أخذت تتقوى بعد ذلك بسرعة هائلة وأصبحت تفرض نفسها على الاتجاهات السياسية... فكثير من الأمم المغلوبة على أمرها أفاقت من سياستها، وأخذت تشعر بكيانها الخاص وصارت تسعى إلى تدعيم هذا الكيان)¹، فليست الجزائر بمعزل عن بقية الأمة الإسلامية في نظر التيار الإصلاحية الذي اتهمه الأشرف بأنه تيار سطحي منعزل عن قضايا المجتمع الجادة لأنه يحتقر اللهجة الدارجة لغة التواصل الاجتماعي ويدعو إلى تطويرها بدل العربية الفصحى، وهذا ما يرفضه التيار القومي الذي يرى الدعوة إلى اللغة الدارجة دعوة تصب في صاع التفكير المجتمعي وحرية ضد الوحدة العربية الحتمي، وزعماء مثل هذه الدعاوى مثقفون على شاكلة مصطفى الأشرف في كل الدول العربية تخرجوا عند المستشرقين بالمدارس الأوروبية التي ترى اللغة والتدين رابطتين أساسيتين تشكلان هذه الأمة وهي حسب التيار القومي استمرار للمؤامرة الغربية ضد الأمة العربية أو ضد الأمة الإسلامية عند أصحاب التأصيل الإسلامي لهذه الأمة على ما بينهما من خلاف، فكلاهما ينظر إلى مثل هذه الدعوات بعين الشك والحذر والاتهام لان تبني الدارجة سوف يقضي على أهم حلقة توحد شتات الأمة العربية والإسلامية، فالمعركة في نظرهم لا تزال مستمرة والمؤامرات لا تزال تحاك ضد الأمة برغم انتهاء الاستعمار القديم وتحرر الأوطان ولو شكليا عند بعضهم وهذا فيه وجه قبول واحترام لان علماء الاجتماع الغربيين وكذا

¹ ساطع الحصري، أبحاث مختارة في القومية العربية، دار المعارف، القاهرة، الجزء الأول، 1964، ص38.

في الاروبيات الغربية الفكرية في تحليلهم لمرحة ما بعد الاستعمار يفرقون بين (الخطاب الاستعماري) ومصطلح (نظرية ما بعد الاستعمار)¹ فهما وان كانا يشكلان حقلًا من التحليل الفكري الذي ظهر مؤخرا إلا أن الخطاب الاستعماري يعتبر عما أنتجه، التوجهات الاستعمارية إزاء مناطق العالم فإن نظرية ما بعد الاستعمار نشأ من افتراض أن الاستعمار الكلاسيكي التقليدي قد انتهى، وانه مرحلة من الهيمنة تسمى النيو ليبرالية قد حلت وأنشأت ظروفًا مختلفة. أي أن إبقاء المستعمرات القديمة تحت الهيمنة والاستعمار اجر واقع وان اختلفت الكيفيات والسياسات ولا شك تفكيك المجتمعات وحرب اللغات وتشويه الدين تعتبر أساسيات الحرب الجديدة في ثوبها النيو ليبرالي الجديد.

02- مناقشة الأستاذ عبد الله شريط:

إنّ التقدم والوعي الاجتماعيين لا ينتجان من عامل واحد يعنيه، بل عملية اجتماعية جدلية تتداخل فيها المعرفة والعلاقات الاجتماعية بحيث يؤثر كل عنصر في كل ما عداه من عناصر، فالعلاقة بين المعرفة التي هي مصدر الوعي الثقافي الذي نحن بصدد الحديث عنه كما أورده الدكتور بالأصول الاجتماعية فهي (لا تقتصر على التصور الساذج لعملية الانعكاس إنما تتخطاه إلى كون الأفكار ترتبط بالواقع الاجتماعي المحدد تاريخياً)²، فالمنقنون جملة عاشوا وسطهم الشعبي الاجتماعي باعتبار مفهوم الارتباط الوثيق بين الإنسان وواقعه الاجتماعي الذي يحدد كينونته ووجوده النفسي والاجتماعي، فأشكال اللقاءات الجماعية ترسخ

¹ محمود حيدر، مصدر سابق، ص 11.

² فريدريك مونتوق، تطور علم اجتماع المعرفة، دار طليعة لبنان، 1982، ص 53.

معنى الزمن والمكان فترتبط الثقافة والمعرفة بالعلاقات والأنشطة فتصبح عامل تماسك اجتماعي واحد مستلزمات الوجود الاجتماعي يقول شيلر: (إن الطابع السوسولوجي لكل معرفة ولكل أشكال الفكر أمر مسلم به، والأشكال التي تتخذها العمليات العقلية التي تكتسب المعرفة بواسطتها تتقرر جميعا سوسولوجيا بواسطة البناء الاجتماعي)¹.

إلا أنّ (شريط) يفاجئنا أن المثقفين بنوعيهما رغم انحيازهما إلى وسطهم الاجتماعي فقد ظلا منعزلين عنه، رغم إنهما يعبران كلاهما عن آلامه وبؤسه، ويرجع ذلك حسبه إلى نظرة الاستعلاء عند المفرنسين لما اكتسبوه وحصلوه من مكاسب مادية جعلت منهم ما يشبه طبقة برجوازية تعيش حالة من العزلة عن بقية أفراد المجتمع، كما شكلت الطبقة العربية طبقة أخرى منعزلة أو مجهولة عنه لأنها اتخذت لغة فصحي كلاسيكية في مجتمع يعاني الأمية في عمومها، هذه اللغة التي وصفها بأنها أصيبت بالشيخوخة لأسباب عدة منها التناقض الكبير بين ما هو منطوق ومكتوب، فالمجتمع قد ورث لهجة دارجة ليست لها اتصال لما داخلها من كلمات فرنسية جعلته يجهل ما يدور في كتابات مستغرقة في مواضيع تراثية وتاريخية لا تعني قضايا المجتمع ومشاكل الاجتماعية والمعيشية والثقافية، إن تخلف اللغة الموهوم عند فئة من يرافع ضدها يعوزه الدليل والبرهان، فالفصحي بقيت كما هي محافظة على قواعدها وبنائها وصرفها دائما وعدم استعمالها وترقيتها يرجع أساسا إلى التخلف الحاصل جراء الاستعمار على مستوى المجتمع الجزائري الذي ورث مشاكل وعراقيل اقتصادية ومعيشية كبيرة.

¹ نبيل رمزي، سوسولوجيا المعرفة، الإسكندرية، دار الفكر الجامعي، 2001، ص 75.

(فالفرنسية لم تتغلب على عربية الجزائر تغلبا كاملا على الرغم من بقاء الجزائر تحت نير الاستعمار الفرنسي البغيض نحو 130 سنة، وعلى الرغم مما بذلته فرنسا من جهود جبارة ليتم لها تغلب، وذلك لاختلاف اللغتين في الفصيلة)¹، لكن الذي حدث هو اغتراب المجتمع عن العربية الفصحى لطول فترة الأمية المفروضة عليه من طرف المحتل الذي لم يترك له مساحة يرجع فيها إلى ثقافته وموروثه، مما يستدعي إعادة التأهيل والترقية التي يجب أن تمس المجتمع أولا قبل اللغة وخصوصا أن (الصراع بين الفرنسية وعربية الجزائر لم يترك في هذه اللهجة الأخيرة أثارا قوية من اللغة الفرنسية فحسب، بل كاد ينتهي إلى انقراض اللهجة العربية من السنة كثير من الجزائريين)²، ولعل ما دفع إلى بقاء العربية الفصحى على مكانتها هو عدم التمازج بين المجتمع الجزائري والمعمرين المحتلين أو بصيغة أخرى رفض المجتمع لكل احتكاك سوسولوجي يأتي من المحتل بدءا من رفض الانتماء إلى مدارسهم مرورا إلى مساكنهم، إلا في بعض المناطق الحضرية التي تأثرت تأثرا بالغا على مستوى اللغة والسلوك على حد سواء، فتغلغل شعب قوي النفوذ حضارة وثقافة وأدبا داخل شعب دونه كفيل بالقضاء عليه وعلى حضارته ولغته³.

¹ علي عبد الواحد، اللغة والمجتمع، مرجع سابق، ص 106.

² علي عبد الواحد، المصدر نفسه، ص 107.

³ يورد علي عبد الواحد أمثلة على تغلب الشعب القوي النفوذ وانتصاره على شعوب أقوى اقل حظا: كالفرنسية التي تغلبت على لهجات المناطق المجاورة لها ببلجيكا وسويسرا فأصبحت لغة الحديث والكتابة لجميع سكان (والونيا)، ولنحو 22% من سكان سويسرا كالايطالية لتي تغلبت على اللهجات المجاورة في سويسرا، فأصبحت لغة الحديث والكتابة لنحو 5.3% من سكان سويسرا.

إن صعوبة إكمال عملية التعريب لا ترجع في أساسها إلى اللغة ذاتها بقدر ما يرجع ذلك إلى جملة الأخطاء المرتكبة في سبيل تطبيق هذا البرنامج الذي لاقى معارضة شديدة في بدايته، عالم التعليم عالم مختلف يتميز بالتعقيد (ويتطلب مؤهلين قادرين على فهمه واستيعابه والتعامل مع متغيراته وظروفه)¹. خصوصا إذا كان مطلوبا منه في هذه الفترة إحداث تغييرات جذرية على جميع المستويات الثقافية العلمية والاجتماعية لكن الذي حصل هو سرعة في التنفيذ والارتجال في تطبيق مشروع لديه الكثير من التحديات والصعوبات التي جعلت الدكتور شريط يلمح إلى أن المتوجهين إلى التعليم كانوا ضعفاء الطلبة أو بصورة أوضح حجم الراسبون في المدرسة كلفوا بإعادة إنتاجها، إضافة إلى ضعف تأطيرهم وتكوينهم وعدم استيعابهم للمهمة المنوطة بهم، لتصبح المدرسة الجزائرية ميدان تجارب وساحة صراع بين تيارين من الايدولوجيا التي صاحبها برامج تربوية تنقصها الحاجة إلى الإبداع والفلسفة فنجد(نفس الأهداف وطريقة تعليم واحدة لجميع الأطفال سواء كانوا أغبياء أو أذكيا بؤساء أو أغنياء)²ومن الخلفيات الاجتماعية المتنوعة تضاف إلى ذلك قلة التأطير التي كانت عنوان تلك المرحلة، واليك جدولين يوضحان حجم التطورات الحاصلة آنذاك:

سنوات دراسية	لغة فرنسية	لغة عربية	مجموع
63_62	494.794	282.842	777.636
67_66	352.242	513.115	1.370.357
71_70	1.150.492	700.924	1.851.416

¹ هادي مشعان ربيع، مدخل إلى التربية، دار صفاء للطباعة، الأردن، 2006، ص267.

² مليكة قريفو، تر: محمد جيجلي، المدرسة الجزائرية من ابن باديس إلى بافلوف، المؤسسة الجزائرية للطباعة، الجزائر، 1989، ص31.

2.499.605	984.991	1.514.614	75_74
2.972.242	1.227.932	1.744.310	79_78

جدول 01: التطور العام لإعدادات تلاميذ الابتدائي إلى عام 1979¹.

سنوات دراسة	لغة فرنسية	لغة عربية	مجموع
63_62	16.456	3.452	19.908
67_66	17.419	13.247	30.666
71_70	17.318	26.338	43.656
75_74	18.358	41.821	60.179
79-78	24.053	56.800	80.853

جدول 02: تطور أعداد معلمي الابتدائي².

إنّ معظم المشاكل والعراقيل التي واجهت ظاهرة التعريب كانت مصطنعة في مجملها رغم ما ذكرناه من أخطاء وارتجال وقلة التأطير إلا أن ذلك لم يثن عزيمة القائمين عليه من مؤطرين ومؤسسات مجتمعية لأنه مرتبط ارتباطا وثيقا بمسألة الشخصية الوطنية واستعادة الهوية الإسلامية وتحسين الدولة الحديثة من الاستعمار الثقافي الذي تمثله الفرنسية التي بقيت حاضرة بقوة لتمثل أداة هيمنة واستعمار جديد، فكانت الدعوة إلى ثورية كاملة في جميع المجالات والبياديين للتخلص من التبعية المخطط لها فقضية التعريب مطلب وطني وهدف ثوري.

¹ مصطفى زايد، التنمية الاجتماعية في الجزائر، ديوان المطبوعات، الجزائر، 1986، ص 186.

² مصطفى زايد، مرجع نفسه، ص 188.

خاتمة

لقد أخذت قضية التعريب أبعادا مختلفة سياسية واجتماعية وثقافية، جعلت منها ظاهرة سعت الكثير من الدراسات والبحوث لمحاولة توصيفها ورصد أسبابها وبواعثها ومراحلها، فأرخت لها اجتماعيا وسوسولوجيا على أيدي دارسين من مشارب مختلفة بين أقصى اليمين وأقصى اليسار.

إنّ هذه الظاهرة والتي هي في حقيقتها قضية بسيطة ومجردة تتمثل في عودة العربية إلى مكانتها قبل حدوث الاحتلال، الذي بمجرد أن انتهى كاحتلال مادي حتى سعت الأطراف الوطنية إلى ربط ما تفكك من عرى المجتمع الجزائري الذي عمل المحتل على منع تكتله واتحاده ليبقى مستسلما خاضعا له بعدما فقد أهم حلقة تكفل له الاتحاد والتكتل.

اللغة العربية هوية الأمة التي احتوت ثقافتها واجتماعها وتاريخها منذ حدوث الفتح الإسلامي لشمال إفريقيا وما تبعه من هجرات متتالية شاركت في تعريب المنطقة واستكمال توحيدها إلى ما قبل مجيء المستعمر الفرنسي الذي التف على هذا التلاحم في صورته المميزة التي مزجت البربري بالعربي حتى صار واحدا ثقافة ولسانا.

لقد ضمن الإسلام هذه الوحدة الاجتماعية بدمج العناصر المكونة للمنطقة عن طريق اللغة العربية التي صارت لسان حال كل معتنق للإسلام الذي قضى على كل الفوارق البشرية والطبقات الاجتماعية التي كانت سائدة ليشكل مجتمعا واحدا مبنيا على المساواة والعدالة، ثم قضى ثانيا على كل اللهجات التي تؤسس صراعات ثقافية ودينية ليبقى عليها رافدا يمثل الآخر ويحمي ثقافته وخصوصياته، فليس الاحتفاظ بالخصوصية الثقافية مناقضا لجوهر الإسلام إلا

إذا دعا إلى دين أو انفصال أو خروج عما سنه في سبيل خلق مجتمع واحد قوي يحمي قيمه وثقافته الإسلامية.

إنّ دعوة الآخر إلى تبني ثقافة اجتماعية من خلال لغة أجنبية كانت أداة استعمار وهيمنة في تشويه القيم والثقافة المحلية، هي دعوة تأسست في حضن الاستعمار الذي فعل كل الممكنات في سبيل القضاء على الشخصية الجزائرية ذات الطابع الإسلامي والعروبي المندمج منذ قرون عديدة كهوية خاصة عبرت عن تميزه عن باقي المجتمعات الأخرى.

إنّ الالتفاف حول مضمون التعريب ومحاولة ضرب الجذر المشترك لهذا المجتمع بدأ منذ دخول المستعمر ومحاولته منع قيام أمة لها قيمها تشكل خطرا على بقاءه واستيطانه فكان نشر الجهل وتزييف الوعي القومي بمنع تعلم العربية وتحويل المساجد وتهديم المدارس لتسهيل غرس الأفكار الغربية التي تنفي كل أسبقية ثقافية واجتماعية كانت سائدة قبل الاستعمار، سعيا منه لتقزيم كل الآمال في مجتمع جزائري حديث يتبنى الثقافة العربية والإسلامية كمرجعية تاريخية وثقافية، والحاصل ظهور نخبة فرانكفونية تبنت هذا الطرح واستولت على جميع المناصب الحساسة في مفاصل أجهزة الدولة لمنع أي تقدم على مستوى التعريب والأسلمة حيث دخل المجتمع في معركة صراع الهوية الثقافية القائمة إلى يومنا هذا.

إنّ عمل الاستعمار الذي هدف إلى زرع لغة وأفكار دخيلة من خلال مدارسه التبشيرية التي أنشأها لنشر المسيحية، مدعية أنها الأصل الذي بنيت عليه المنطقة أيام الاستيطان الروماني لتؤسس لعملية تشويه كبرى على مستوى اللغة والدين والمجتمع الجزائري من خلال الدسائس والكيده لتاريخ المسلمين، إذ عمدوا إلى صنع تاريخ لفئة منه وإقناعها بتميز ثقافتها

ولسانها عن بقية المجتمع محاولة منه لخلق اثنية وعرقية لم تكن موجودة إلا في عقول المستشرقين الذين هدفوا إلى تفتيت الوحدة المجتمعية¹ التي دامت لعدة قرون ذابت فيها كل الفوارق والطبقات والنعرات الطائفية والدينية.

ولم يسكت أنصار التيار العروبي والإسلامي ولم يسلموا لهذه الافتراءات والدعاوى الهدامة، فقامت قيامتهم للرد عليها بتأسيس المدارس وتأليف الكتب والمقالات لدحض شبهات المستشرقين والتمكين لعلوم العربية والإسلام للحفاظ على قيم المجتمع وثقافته.

فلقد تشكل هذا التيار ليجعل مهمته الأساسية حماية تراث الأمة والمجتمع ضد دعاوى الاستعمار الرامي إلى محو كل ما يشير إلى وجود مجتمع جزائري ككيان مستقل له تاريخ وثقافة ولغة بعيدا عما يراد له من ثقافة ولغة ودين.

والملاحظ أنّ هذا الصراع متواصل بين أطراف يسعى كل منهما إلى إثبات مرجعيته وثقافته وغرسها في عمق التفكير المجتمعي الجزائري، ليؤسس له بذلك الهوية التي يريد، ثقافة أجنبية بلسان فرنسي مهيمن أو ثقافة عربية إسلامية منشودة.

¹ والحقيقة التي لا ريب فيها أن الإسلام يتضاءل من جبال الجرجرة تضاؤلا عظيما، والنشء الجديد سيخرج نشئا بعيدا عن الإسلام وعن العربية بعدا شاسعا، وإن الخطر لأقرب مما يظنه الكثيرون، فقد أخذت من الآن تتشأ الى جانب الكتلة الإسلامية البربرية كتلة مسيحية بربرية يجتمع معظمهم اليوم حول أربعاء ناث ايراثن المسماة فورناسيونال، وتشمل عرشا كاملا إلا اقله وهو عرش بني بني ومنه ايت الاربعاء وايت الحسن، وتاوريرت مقران، فأكثر رجال هذا العرش أصبحوا مسيحيين دينيا، فرنسيين وهذا الحادث يعتبر نموذجا وعينة لما يراد ببلاد القبائل الكبرى، فواجب المسلمين من هذه الناحية عظيم جدا فهل من ينتبه له؟ وماذا يكون موقف علماء زواوة الأبرار وهم من علماء المسلمين الفطاحل بهذه البلاد؟ أحمد توفيق المدني، كتاب الجزائر، المطبعة العمرية، الجزائر، 1350، صفحة 107.

قائمة المصادر

والمراجع

الكتب

1. ابن خلدون، تاريخ العبر، دار الكتابة العلمية، بيروت، ط3، 2006.
2. ابن خلدون، مقدمة ابن خلدون، دار الفكر، لبنان، 2003.
3. ابن منظور، لسان العرب، مجلد1، دار صادر، بيروت، 1955.
4. أبو الحسن العسكري، حديث أبي الحسن العسكري، المكتبة الشاملة الحديثة، ط1، 2004.
5. أبو الطيب النحوي، مراتب النحويين، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، مكتبة نهضة مصر، القاهرة، دت.
6. أبو القاسم سعد الله، تاريخ الجزائر الثقافي، دار الغرب الاسلامي، بيروت، لبنان، 1998.
7. أبو يعلي الزواوي، تاريخ الزواوة، منشورات وزارة الثقافة، الجزائر، 2005.
8. إحسان النص، قبائل العرب، أنسابها وإعلامها، دمشق، 2000.
9. أحمد بن نعمان، فرنسا والأطروحة البربرية، دار الأمة، الجزائر، 2019.
10. أحمد بن نعمان، مستقبل اللغة العربية، دار الأمة، الجزائر، 2008.
11. أحمد بن نعمان، نفسية الشعب الجزائري، دار الأمة، الجزائر، 1997.
12. أحمد بوكوس، الامازيغية والسياسة اللغوية، مركز طارق بن زياد، الرباط، المغرب، ط1، 2003.
13. أحمد توفيق المدني، كتاب الجزائر، المطبعة العمرية، الجزائر، 1350.
14. أحمد توفيق المدني، هذه هي الجزائر، مكتبة النهضة المصرية، الجزائر، 2001.
15. أحمد منور، الأدب الجزائري في اللسان الفرنسي، دار التنوير، الجزائر، 2013.
16. إسماعيل بن كثير، تفسير القران، دار طيبة للنشر، ط2، ج4، 1420.

17. ألبير حبيب مطلق، الحركة اللغوية في الأندلس، المكتبة العنصرية، صيدا، بيروت، 1967م.
18. الإنجيل، الإصحاح الثاني من سفر التكوين.
19. برنارد لويس، العرب في التاريخ، ترجمة: نبيه أمين فارس، دار العلم للملايين، بيروت، 1954.
20. بشير حجازي، المجتمع العربي، مكتبة النهضة مصر، 1966.
21. تمام حسان، اللغة بين المعيارية والوصفية، مطبعة النجاح الجديدة، المغرب، 1980.
22. ج. كامب، البربر الذاكرة والهوية، تر: جاد الله الطلحي، دار الكتب الوطنية بنغازي، ليبيا، 2005.
23. جرجي زيدان، اللغة العربية كائن حي، دار الجبل، لبنان، ط2، 1988.
24. جرجي زيدان، تاريخ التمدن الإسلامي، دار مكتبة الحياة، لبنان، ج1، دت.
25. جلال الدين السيوطي، المزهرة في اللغة وأنواعها، تحقيق محمد جاد المولى وآخرون، منشورات المكتبة العنصرية، بيروت، ج1.
26. جواد علي، المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، دار العلم للملايين، بيروت 1976.
27. الجوهري، الصحاح، تحقيق أحمد عطار، مجلد1، دار العلم، الطبعة1، بيروت، 1979.
28. حسان بن عبد الله الغنيمان، خصائص اللغة العربية، حولية كلية اللغة العربية، مصر، العدد29، الجزء09، 2019.
29. حسن إبراهيم، تاريخ الإسلام، مكتبة النهضة، القاهرة، ج1، ط6، 1961.
30. الحسن بوعيايد، الحركة الوطنية والظهير البربري، دار الطباعة الحديثة الدار البيضاء، المغرب، 1979.

31. حسين الحاج حسن، حضارة العرب في العصر الأموي، المؤسسة الجامعية للدراسات، بيروت لبنان، 1994.
32. حسين المرصفي، الوسيلة الأدبية إلى العلوم العربية، الهيئة المصرية للكتاب، مصر، ج1، 1982.
33. خالد فهمي، أحمد محمود، مدخل إلى التراث العربي والإسلامي، تراث البحوث، مصر، 2014.
34. رشيد دوكالي، مساجد مدينة الجزائر في العهد العثماني، تر: لطيفة بورابة وشفيفة عيماني، المؤسسة الوطنية للفنون المطبعية، الجزائر، 2013.
35. روبرت هيلند، تاريخ العرب: جزيرة العرب، تر: عدنان حسن، قدس للنشر، سوريا، 2010.
36. الزبيدي، تاج العروس، تحقيق: علي شيري، مجلد2، دار الفكر، بيروت، 1994.
37. زكي نجيب محمود، الأيديولوجيا ومكانها من الحياة الثقافية، مجلة فصول، المجلد 05، العدد 04، 1985.
38. زهير غازي زاهد، العربية والأمن القومي، مؤسسة الوارث للنشر، الأردن، 2000.
39. ساطع الحصري، أبحاث مختارة في القومية العربية، دار المعارف، القاهرة، الجزء الأول، 1964.
40. سعد عبود سمار، دراسات في المعتقدات الاجتماعية عند العرب قبل الإسلام، تموزة، دمشق، 2014.
41. سعد علي وطفة، علم الاجتماع المدرسي، مؤسسة مجد، بيروت، لبنان، 2004.
42. سعدون المشهداني، الشعوبية الجديدة الجذور الفكرية والعقائدية، دار ورد للنشر والتوزيع عمان، 2018.

43. سعدي ضناوي، مدخل إلى علم اجتماع الأدب، دار الفكر العربي للطباعة والنشر، بيروت، 1994.
44. سعيد الأفغاني، أسواق العرب في الجاهلية والإسلام، دمشق، 1960.
45. سعيد بن عبد الله الدارودي، حول عروبة البربر، فكر، الرباط، المغرب، 2012.
46. سعيد بن عبد الله الدارودي، حول عروبة البربر، منشورات الفكر، سلطنة عمان، 1988.
47. شاوش حباسي، من مظاهر الروح الطيبة، دار هومة، الجزائر، دت.
48. شاوشي حباسي، من مظاهر الروح الطيبة للاستعمار الفرنسي، دار هومة، الجزائر، دت.
49. صالح خليل أبو أصبع، قضايا إعلامية، دار المجدلاوي للنشر، بيروت، ط2، 2005.
50. عباس محمود العقاد، الثقافة العربية أسبق من ثقافة اليونان والعبريين، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، دار القلم، مصر، دت.
51. عبد الحميد الخالدي، الوجود الهاللي السليمي، دار الأمة، الجزائر، 2012.
52. عبد الحميد بن باديس، الجزائر المسلمة، مجلة الشهاب، 1938م، المجلد3.
53. عبد الحميد يونس، الهاللية في التاريخ والأدب، مطبعة جامعة القاهرة، مصر، 1956.
54. عبد الرحمان الجيلالي، تاريخ الجزائر العام، ج 3، دار الامة، الجزائر، 2014.
55. عبد الرحمن بدوي، موسوعة المستشرقين، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، ط3، 1993.
56. عبد الرحمن سلامة، التعريب في الجزائر، مكتبة الشعب، الجزائر، دت.
57. عبد السلام المسدي، الهوية العربية والأمن القومي، المركز العربي للأبحاث، قطر، 2014.

58. عبد العزيز الدوري، الإسلام وانتشار العربية والتعريب، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت لبنان، 1988.
59. عبد العليم محمود، التفكير الفلسفي في الإسلام، مكتبة الانجلو المصرية، ج1، 1955.
60. عبد القادر زبادية، دور الإسلام والعربية لغة وثقافة، القومية العربية والإسلام، بحوث ومناقشات الندوة الفكرية التي نظمها مركز الوحدة العربية، بيروت، ط3، 1988.
61. عبد الكريم غلاب، تاريخ المغرب العربي، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ج1، 2005.
62. عبد اللاله بلقزيز، الفرנקفونية، إيديولوجيات سياسات تحد ثقافي، مركز دراسات الوحدة العربية، لبنان، 2011.
63. عبد الله التيجاني، رحله التيجاني، الدار العربية للكتاب، تونس، 2005.
64. عبد الله العروي، الايدولوجيا العربية المعاصرة، المركز الثقافي العربي، بيروت، 1995.
65. عبد الله بلقزيز وآخرون، الحركة الوطنية المغربية والمسألة القومية، مركز الوحدة العربية، لبنان، 1992.
66. عبد الله ركيبي، عروبة الفكر والثقافة أولا، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، 1986.
67. عبد الله شريط، نظرية حول سيادية التعليم والتعريب، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، دت.
68. عبد الله عنان، دولة الإسلام في الأندلس، مكتبة الخفاجي، القاهرة، ط4، 1997.
69. عبد المالك مرتاض، مئة قضية... وقضية: مقالات ودراسات تعالج قضايا فكرية ونقدية متنوعة، دار هومة، الجزائر، 2012.
70. عثمان الكعاك، البربر، مطبعة النجاح، المغرب، ط2، 2003.

71. عثمان سعدي، البربر الامازيغ عرب عاربة، دار الأمة، الجزائر، 2018.
72. العربي عقون، الامازيغ عبر التاريخ، التنوخي للنشر، الرباط المغرب، 2010.
73. عز الدين المناصرة، المسألة الامازيغية في الجزائر والمغرب، دار الشرق، دت.
74. عزمي بشارة، أن تكون عربيا في أيامنا، مركز دراسات الوحدة العربية، لبنان، 2009.
75. علي عبد الواحد وافي، اللغة والمجتمع، مكتبة نهضة مصر، 1966.
76. غوستاف لديون، حضارة العرب، تر: عادل زعيتر، دار هنداوي، مصر 2013.
77. فريدريك معتوق، تطور علم اجتماع المعرفة، دار طليعة لبنان، 1982.
78. فؤاد بوعلي، النقاش اللغوي والتعديل الدستوري، المركز العربي للأبحاث، الدوحة،
جانفي 2012،
79. فيليب حتي، تاريخ العرب، دار الكشاف، لبنان، الجزء الأول، 1949.
80. كمال أبو مصطفى، جوانب من حضارة المغرب الإسلامي، مؤسسة شباب الجامعة،
الإسكندرية، 1997.
81. كميل ريسليير، السياسة الثقافية الفرنسية في الجزائر 1830-1962، تر: نذير طيار،
دار كتابات جديدة للنشر، ط1، 2016.
82. ليونارد هارفي، الحضارة العربية الإسلامية في الأندلس، مركز دراسات الوحدة، لبنان،
1999.
83. مبارك المليي، تاريخ الجزائر في القديم والحديث، دار الكتاب العربي، الجزائر.
84. محفوظ قداش، جزائر الجزائريين، تاريخ الجزائر 1830-1854، تر: محمد المعراجي،
منشورات ANEP، 2008.
85. محمد الرباوي، البربر مشاركة في المغرب، ورقة الدوديات، المغرب، 2012.
86. محمد الشاطر، الموجز في تاريخ النحو، مكتبة الكليات الأزهر، مصر، 1983.

87. محمد الشريف ساحلي، تخليص التاريخ من الاستعمار ترجمه محمد هناد، منشورات نكري الأربعين للاستقلال، الجزائر، دت.
88. محمد الشطيبي، الامازيغ عبر التاريخ، رباط نيت، المغرب، 2014.
89. محمد العربي الزبيري، الغزو الثقافي في الجزائر، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، دت.
90. محمد المنجي الصيادي، التعريب في الوطن العربي، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، 2000.
91. محمد بشير العامري، تاريخ بلد الأندلس في العصر الإسلامي، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، 2014.
92. محمد سهيل، تاريخ الفاطميين في شمال إفريقيا، دار النفائس، لبنان، ط1، 2001.
93. محمد شفيح، الداريجة المغربية، مطبوعات أكاديمية المملكة المغربية، الرباط، 1999.
94. محمد عبد القادر بافقيه، تاريخ اليمن القديم، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، 1985.
95. محمد عمارة، الإسلام والأقليات، مكتبة الشروق الدولية، القاهرة، مصر، 2003.
96. محمد عوض بسيوني، فيصل ياسين، نظرية وطرق التربية، ط3، 1992.
97. محمود حيدر، نحن وأزمة الاستعمار، المركز الإسلامي للدراسات الإستراتيجية، جزء4، 2018.
98. محمود عرفة محمود، العرب قبل الإسلام، عين للدراسات والبحوث الإنسانية والاجتماعية، مصر، 1995.
99. محمود فهمي حجازي، أصول البنائية في علم اللغة والدراسات الاثنولوجية، بيروت، 1972.
100. محمود محمد شاكر، أباطيل وأسما، مكتبة الخانجي القاهرة، 1385.

101. محي الدين صابر، قضايا الثقافة العربية المعاصرة، الدار العربية للكتاب، تونس، 1982.
102. مصطفى الاشرف، الجزائر الأمة والمجتمع، تر: حنفي بن عيسى، دار القصة، الجزائر، 2007.
103. مصطفى حجاري، عمر فروخ، التبشير الاستعمار في البلاد العربية، المكتبة العلمية، بيروت، 1953.
104. مصطفى زايد، التنمية الاجتماعية في الجزائر، ديوان المطبوعات، الجزائر، 1986.
105. مصطفى مندور، اللغة بين الفعل والمغامرة، الإسكندرية، مصر، 1974.
106. مليكة قريفو، تر: محمد جيجلي، المدرسة الجزائرية من ابن باديس إلى بافلوف، المؤسسة الجزائرية للطباعة، الجزائر، 1989.
107. نبيل رمزي، سوسولوجيا المعرفة، الإسكندرية، دار الفكر الجامعي، 2001.
108. نهى التريني، أيام الامازيغ، دار الشروق، مصر، 2011.
109. هادي مشعان ربيع، مدخل إلى التربية، دار صفاء للطباعة، الأردن، 2006.
110. هادي نهر، علم اللغة الاجتماعي عند العرب، مكتبة لسان العرب، 1988.
111. يوليوس قلهورن، تاريخ الدولة العربية، تر: عبد الهادي بوريدة، المركز القومي للترجمة، مصر، 2009.

المقالات

1. أحمد مطلوب، من خصائص اللغة العربية، اللغة العربية والوعي القومي، بحوث ومناقشات الندوة الفكرية، مركز دراسات الوحدة العربية، لبنان، 1986.

2. إدريس جنداري، التناوب اللغوي وإعادة إنتاج النسق الفرنكفوني...، موقع لكم من هنا تبدأ الحرية الاخباري، تاريخ المقال: الثلاثاء 09 ابريل 2019، <https://lakome2.com/opinion/111481>
3. إيليا زريق، مقدمة، مجلة عمران للعلوم الاجتماعية والإنسانية، المجلد 05، 2016، العدد 17، ص ص 59-87.
4. بوجمعة وعلي، الدعوة إلى العامية في الوطن العربي: ثبات الأهداف وتحول الأساليب، مجلة المستقبل العربي، المجلد 40، العدد 446، ص ص 144-158.
5. تسنيم الريدي، مناهج الجزائر، جريدة العربي بتاريخ 13 افريل 2016.
6. حاج بنيرد (جهود المستشرقين الفرنسيين في دراسة اللهجات الجزائرية)، مجلة دراسات استشرافية، المركز القومي للدراسات الاستراتيجية، العدد 22، ربيع 2020، ص 93.
7. خديجة حالة، مقال تعريب المدرسة الجزائرية بعد الاستقلال (1962-2008)، مجلة الحوار الفكري، المجلد 13، العدد 16، ص ص 309-331.
8. رضوان السيد، هل تمهد الهوية الثقافية الطريق للوحدة العربية، مجلة العربي، العدد 503، 2000، ص ص 16-22.
9. سعاد الحداد، دور الزوايا في مقاومة الاحتلال الفرنسي، مجلة المصادر، المركز الوطني للدراسات والبحث، العدد 2، 2012، ص ص 54-80.
10. سليمان العسكري، أزمة العربية أم أزمة التعريب، مجلة العربي، العدد 545، افريل 2004، ص ص 08-21.
11. عبد الحميد العوني، الخطة الفرنسية الرهيبة للقضاء على العربية في المغرب والجزائر، مقال في جريدة (الأسبوع) المغربية، عدد 11 أبريل 2019.
12. عبد الحميد عبدوس، الدكتور عبد الله شريط الفيلسوف المناضل، جريدة البصائر الإلكترونية، <https://elbassair.dz/13165> /يوم: 2021-03-15.

13. عبد الكريم الباقي، التعريب في الوطن العربي، مجلة التقريب، العدد 1، 1991.
14. العربي فرحاتي، السياسات اللغوية في الإصلاحات التربوية، مجلة نقد وتنوير، العدد الأول، ماي 2015.
15. علي غربي، اللغة العربية في الجزائر من ثابت للتححرر إلى متغير للتهييش، مجلة البحوث والدراسات الإنسانية، الجزائر. 2010، جامعة 20 أوت 1955، سكيكدة، عدد 05.
16. علي غربي، اللغة في الجزائر، مجلة الدراسات الاجتماعية، العدد 43، 2015.
17. القدس العربي، السبت، 16 ديسمبر، 2023 <https://pdf.alquds.co.uk>
18. محمد الجاغوب، اللغة العربية وجمالياتها، مقال في جريدة دنيا الوطن، 27-09-2009.
19. محمد راجي الزغول، ازدواجية اللغة نظرة في حاضر العربية وتطلع نحو مستقبلها في ضوء الدراسات اللغوية، مجلة المورد، العدد 02، المجلد 14، العراق، 1985.
20. محمود النوادي، الفرانكفونية: إيديولوجيات، سياسات، تحد ثقافي-لغوي، مجلة المستقبل العربي العدد 394 كانون الأول / ديسمبر 2011، ص ص 155-160.
21. المهدي منجرة، قضايا التربية والتعليم بالمغرب، مجلة عالم التربية، العدد 02، 1996.
22. ناصر الدين سعيدوني، المسألة البربرية في الجزائر، مجلة عالم الفكر، العدد 4، 2004.
23. ندوة لجريدة الحوار بعنوان " اللغة العامية في التدريس بالطور الابتدائي " بعددها 6840 بتاريخ: اوت 2015.
24. يحي بن محمد المهدي، تعريب لغة التعليم الجامعي بين معطيات الواقع ومستلزمات الضرورة، مجلة الدراسات الاجتماعية، المجلد 21، العدد 43، 2015، ص ص 271-318.

المواقع الالكترونية

1. عبد الوهاب المسيري، كيف تفهم مصطلح الايدولوجيا في سياقنا العربي، مقال الجزيرة:25/01/18.
2. معجم المعاني الجامع [.https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar](https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar)
3. محمد محي الدين المشرفي، التعريب في بلاد المغرب، موقع قصة الاسلام [.https://islamstory.com/ar/artical](https://islamstory.com/ar/artical)
4. منصف المرزوقي، التقديمية، مقال في موقع الجزيرة نت، بتاريخ: 2020/05/30.
5. La rousse, Edition électronique, 2017,
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/francophonie>

المراجع الأجنبية

1. Benedict. R, pattemsof culture, pinguin, Ny, 1946.
2. Bordieu et jean chaude passeron, la reproduction, lement pour une théorie du système d'enseignement, paris,1970.
3. E.F Gautier, le passe de l'Afrique du Nord, Payot, Paris 1954.
4. L Ch. A. Julien Histoire de Afrique du Nord ; Paris 1956.
5. Liuton. R, The culture background of personality, crofts ins, NY,1945.
6. Paul Marti, le Maroc de demain, Comité de l'Afrique française, 1925.

الملاحق



S A S S I

25 - الاتاي

موسى دخل للفموة سلّم على الناس و فجد قال
يا فمواجي هات لي اتاي قال له ما عليه من بعد
حط حجريين سكر في كاس حطه تحت الشرف
الاتاي وحل السبالة كتعمر الكاس غلق السبالة
وكتب فطرات ماء زهر في الاتاي و اجابه لموسى
قال له موسى فيه غير الاتاي و ماء زهر؟ واجبه الفمواجي
فيه ثاني النعناع و اذ حبت نطيب لك واحد آخر
بالعنبر و الا بسجرة مريم

من كتاب "درس متوسط للغة العربية المنطوقة (1924)، لـ محمد صالح.

43

تمرين

صَرَفَ : نَرَفِدَ الفَتْسَ . نَرَفِدَ الفَتْسَ
 يقولوا لِي مُحَمَّدٌ ، يقولوا لَكَ مُحَمَّدٌ ...
 نوجد القلب في ... ، نوجد القلب في ...

16 - الصَّرَفُ

انا دخلت في المسيد	البارح
انت دخلت في	_____
انت دخلت في	_____
هو دخل في	_____
هي دخلت في	_____

احنا دخلنا في	_____
انتما دخلتوا في	_____
هما دخلوا في	_____

السَّيِّحَةُ أَشْرُ عِنْدَهَا فِي الْعَزَافَةِ ؟
 أَشْرُ عِنْدَكُمْ فَوْقَ الطَّوَابِلِ ؟
 أَشْرُ عِنْدَكُمْ فِي الْعَوَاشِ ؟
 الْقِنَادِيزُ وَإِنْ عِنْدَهُمُ الدَّوَايَاتُ ؟
 أَشْكُونَ عِنْدَهُ الدَّابَّاشِيرَ ؟

صَرْفٌ

صَرْفٌ : - اَنَا عِنْدِي شَيْءٌ كِتَابٌ * أَنْتَ عِنْدَكَ شَيْءٌ كِتَابٌ *

هُوَ هِيَ

- اَنَا مَا عِنْدِي شَيْءٌ كِتَابٌ * أَنْتَ مَا عِنْدَكَ شَيْءٌ كِتَابٌ *

هُوَ هِيَ

١٢ - صِبْغَةُ بَيْتِ الْفَرَايَةِ

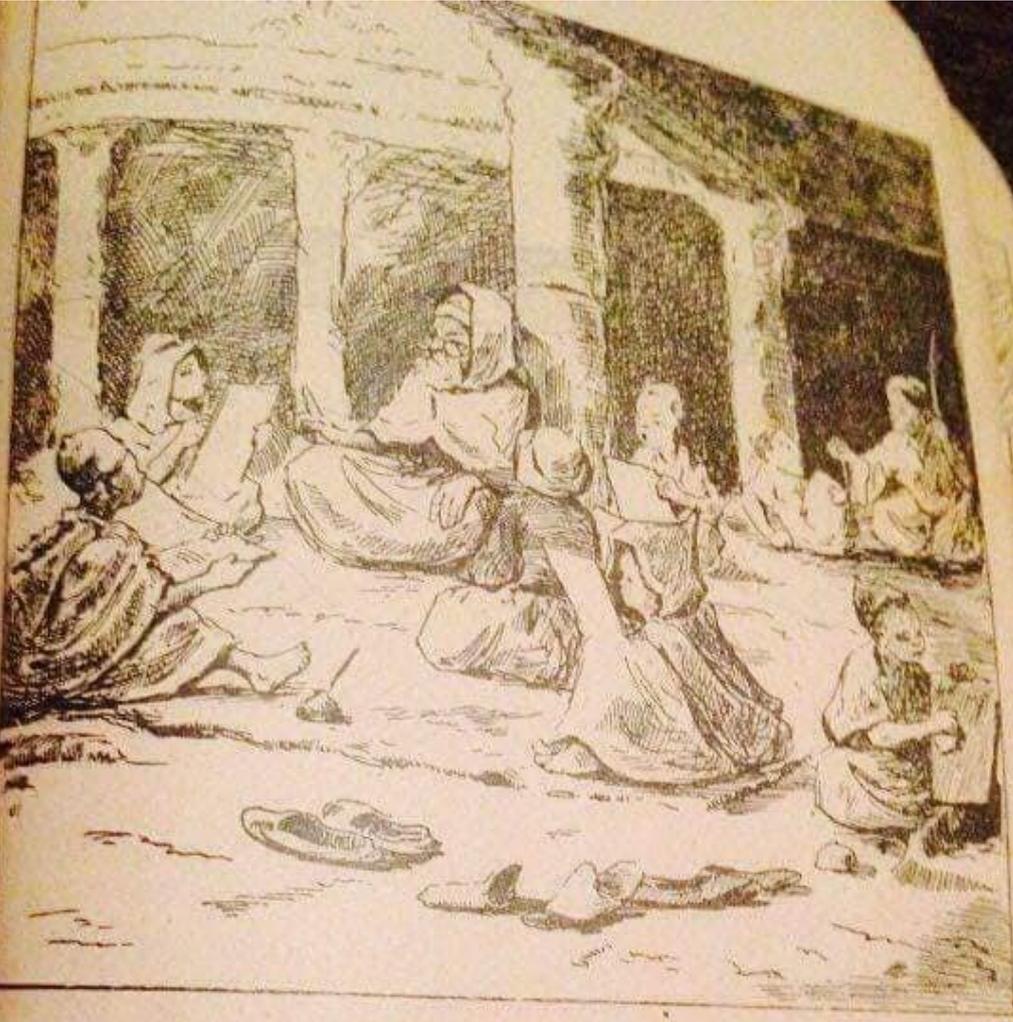
بَيْتُ الْفَرَايَةِ مُتَاعِنَا مَرْبَعَةٌ . حَيْطَانِهَا
 عَالِيْنَ . مِنْ الْبُحُوفِ كَانَ السَّفْبُ وَمِنْ التَّخْتِ
 الْفَاعَةُ . الضُّوءُ يَدْخُلُ لَهَا مِنَ الطَّيْفَانِ



ما اكبر أذنك . فال له الذيب باش نسمعك
مليح يا وليدي . فال له الفلوس يا سيدي ما أطول
لسنيك . فال له الذيب باش ندقدك مليح
ونمضغك مليح ونشترطك مليح يا وليدي .

صوا
عش
من
: -
مجب
لاكر
نازر
اطر
عش

ما
مليح
(



وَيَصْنَعُهَا بِالصَّنْصَالِ وَيَبْتَسِمَا
وَيَزِيدُ يَكْتُبُ وَحَبِطُ .

الشَّيْخُ وَالْأَقْنَدُوزُ كَبِيرٌ يَحْمَلُ الْقَنْدُوزَ
الْفَبِيحُ يَعْنِي يَعْطِيهِ الْقَلَافَةَ .

٦١

٧٥- الزيتون والزيت

شجر الزيتون كثير في بلاد الفبايل من جهة تلمسان
ومن بترتونس الزيتون شجرة معوجة ورفها
انحصر وماذي ما يطبخ شي في المشناه. الزيتون
يطيب في آخر الخريف. يقصوه في معصرة ويخرج
منه الزيت. الفبايل التصاري را هم يلفسوا الزيتوج
ويولد الزيتون الخبز في قيلة برانس الزيتون صغير
على شجر بلادنا. لآكن من كثرة الاستحباب يولد
أكثر من هنا.

٧٦- الزواوي والعزبي

عزبي شاي زواوي يبيع في الزيت. قاله: رجل هذه
القزمية ندوق. حلها الزواوي. قاله الأكر: شهما
بيدك البشري ورجل الثانية. حلها الزواوي. قال
له: اقتح الثالثه. دار كما قاله. ديك الشاعة قال
له العزبي: شدة الثانية بيدك البشري والثالثة

٦٢

علم: رشم. مطامير جمع مطمورة.

صنعة الزيت



كيفاش الفبايل يعملوا الزيت

ما يطير شي وما يضرب شي من جوف الحائط يفصوا
له اجنخته ، الذيك ينوض الصباح بكري يعوعش
العرب يسموه ثاني المؤذن على خاطر فداش من
متره يسمعوا التعوعيش متاعه قبل المؤذن - -

98 - الحمار والآ الذاب

الحمار اصغر من العود ، اذنيه طوال ، ما يعجب
شي كالعود ، ما دامه صغير بيان جميل لاكن
كيشيب يولي حران وما يبغي شي بصنت
لكلام مولا ، بالصبح بنبعنا على خاطر هو غازر
صبار و فنعوي ، يستعملوه في الجبال على خاطر
لاد الوعر ما توجهه شي ، الحمار الصغير واتسه الجحش

99 - الذيب والبلوس

وس صغير شاب ذيب ، قال له ياسيدي ما
برعنيك ، قال له الذيب باش نشوفك مليح
ياسيدي ، قال له البلوس يا سيدي

117

التي زادوا فيه الماء في الجزير بمحضوا في الطبرية

تمرين

الرومية كيعاش تعمل الزبدة

77 - الشاربات

نعمل الشاربات بالماء واللیم الفارص والسكر
ندوب السكر في الماء نعصر اللیم نحرک
الكل بمخيرة ونشرب الفمواحي يبيع
الشاربات في الصيف مولى التبرنة يبرد
الشاربات بالثلج النصارى يشربوا الشاربات بتبنة طوية

سؤال

وين كان اللیم علاش تعمل السكر في الشاربات

